



**Authors**  
**N. R. MAXMUDOVA**



Published by  
**Novateur Publication**  
466, Sadashiv Peth, M.S.India-411030  
**novateurpublication.org**

**O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY TA'LIM, FAN VA  
INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI**

**ANDIJON DAVLAT CHET TILLARI INSTITUTI**

**INGLIZ TILI VA ADABIYOTI FAKULTETI**

**N. R. MAXMUDOVA**

**PHRASEOLOGICAL DICTIONARY OF GRADATION  
IN ENGLISH, RUSSIAN AND UZBEK**

**India - 2023**

**Muallif:**

**dotsent., N.R.Maxmudova**

**Ma'sul muharrir:**

**f.f.d., professor., Sh. Shahobiddinova**

**Taqrizchilar:**

**p.f.n., prof., M.A.Abduvaliyev ADCHTI**

**f.f.d.,(DcS)dots. V.A. Vositov ADCHTI**

**Lug'at 51114000 – Xorijiy (Ingliz) tili va adabiyoti ta'lim yo'nalishi talabalari, o'qituvchilar va shu sohada ilmiy tadqiqotlar olib borayotgan izlanuvchilar uchun mo'ljallangan**

**Ushbu frazeologik lug'at ADCHTI Ilmiy kengashining ..... sonli yig'ilishida 2023-yil ..... № \_\_\_\_ sonly yig'ilishida nashrga tavsiya etildi.**

## SO'Z BOSHI

Ushbu frazeologik lug'at ingliz, rus va o'zbek tillarida gradasiya hodisasiga aloqador bo'lgan frazeologizmlar lug'ati bo'lib, u ingliz tili va adabiyoti ta'lim yo'nalishida tahsil olayotgan talabalar, magistrantlar va tadqiqotchilar uchun mo'ljallangan. Lug'atda gradasiyaning ingliz, rus va o'zbek tillariga oid frazeologik birliklarning tarjimalari berilgan va ingliz tilidagi misollar bilan boyitilgan.

Ma'lumki, frazeologik birliklarning ko'p ma'noliligi va ko'chma ma'noda qo'llanilishi til o'rganuvchilar uchun doimo qiyinchilik tug'dirib kelgan, chunki ular matn mazmuniga va nutqiy kontekstga to'g'ri keladigan frazeologik birliklar haqida yetarli bilimlarga ega emas.

Lug'atdagi materiallardan tarjima nazariyasi va amaliyoti, chog'ishtirma lingvistika, lingvomadaniyatshunoslik, lingvopragmatika fanlari bo'yicha ma'ruza matnlari tayyorlashda, ko'p tilli izohli-frazeologik lug'atlar yaratishda foydalanish mumkin.

Lug'atni tayyorlashda A.V. Kunin tomonidan tuzilgan "English-Russian Phraseological Dictionary", M.E. Umarhadjayevning Nemischa-ruscha-o'zbekcha frazeologik lug'atidan, Sh. Rahmatullayevning O'zbek tilining frazeologik lug'ati" Tomas Longmanning "Longman English dictionary", Charles Merriam tomonidan tuzilgan "Merriam-Webster" lug'ati, Della Summers tomonidan tuzilgan "Longman Dictionary of Contemporary English" lug'ati, " (T.O'qituvchi", 2006 yil), P.Falla "English dictionary" (T."Turkistan ", 2008 yil), V.K.Myuller "Новый англо-русский язык", E.Erkinov " Ўзбекча-русча ва русча-ўзбекча луғат" kabi adabiyotlardan foydalanildi.

# A

<b>Easy as ABC</b>	<p>легче легкого, проще простого; легкое, пустяковой дело, сущие пустяки; пара пустяковое дело, сущие пустяки;</p> <p>It's as simple as ABC,-said the old man indignantly. (Chaplin, 'The Watchers and the Watched' ch.8)</p>	<p>pirojnoe kabi oson, nokni otish kabi oddiy; oson, mayda-chuyda narsa, shunchaki arzimas narsa; bir-ikkita arzimas ishlar, shunchaki mayda-chuydalar;</p> <p>It's as simple as ABC,-said the old man indignantly. (Chaplin, 'The Watchers and the Watched' ch.8)</p>
<b>Of one's own accord</b>	<p>добровольно, по собственное воле, по собственному желанию</p> <p>I am leaving, but I leave when I am ready, and <b>of my own accord</b> (E.Coldwell, 'Tragic Ground', ch.III)</p>	<p>ixtiyoriy, o'z xohishi bilan, o'z ixtiyoriga ko'ra</p> <p>I am leaving, but I leave when I am ready, and <b>of my own accord</b> (E.Coldwell, 'Tragic Ground', ch.III)</p>
<b>To give a good account of oneself</b>	<p>хорошо (отлично и т.п.) себя зарекомендовать, показать себя молодцом; успешно справиться с чем-л., добиться хороших (превосходных и т. п), <b>быть на высоте</b></p> <p>That young man has every appearance of being able to give a good account of himself should it come to blows (W.S. Maugham,'Catalina, ch.31)</p>	<p>o'zini yaxshi ko'rsatmoq (a'lo va hokazo), o'zini yaxshi ko'rsatmoq; biror narsani muvaffaqiyatli yengish, yaxshilikka erishish (a'lo va hokazo), tepada bo'lish</p> <p>That young man has every appearance of being able to give a good account of himself should it come to blows (W.S. Maugham,'Catalina, ch.31)</p>
<b>make much account of smth</b>	<p>придавать (большое) значения чему либо.</p> <p>He made much account of that information</p>	<p>biror narsaga (katta) ahamiyat berish.</p> <p>He made much account of that information</p>
<b>make no account of smb</b>	<p>не обращать никого внимания на кого либо чего либо.</p> <p>Of the page I make no account, for he is a boy...(Ch. Dickens, 'The Uncommercial Traveller',ch.VI)</p>	<p>hech kimga yoki hech narsaga e'tibor bermaslik.</p> <p>Of the page I make no account, for he is a boy...(Ch. Dickens, 'The Uncommercial Traveller',ch.VI)</p>
<b>on all accounts</b> (on every account)	<p>принимая всё во внимание, при всех обстоятельствах, во всех отношениях</p> <p>While Margoric Daw. of all these</p>	<p>hamma narsani, har qanday sharoitda, har tomonlama hisobga olmoq</p> <p>While Margoric Daw. of all</p>

	tales, was the most original invention. The Story of a Bad Boy, the most sincere and natural, was destined, on all accounts, for the longest life. (V. W. Brooks. 'New England: Indian Summer 1665—1915, ch. XIV)	these tales, was the most original invention. The Story of a Bad Boy, the most sincere and natural, was destined, on all accounts, for the longest life. (V. W. Brooks. 'New England: Indian Summer 1665—1915, ch. XIV)
to gain(get, have, score, win) an advantage of smb	взять вверх над кем-либо., оказаться в лучшем положении, чем кто-либо. Получить, иметь преимущество перед кем либо; You have the advantage of me in courtesy as well as in years, sir,' I replied (W.S.Maugham,' The Making of a Saint', ch.II).	birovdan ustun bo'lmoq, birovdan ustunroq mavqega ega bo'lmoq. Birovdan ustunlikka erishmoq, ustunlikka ega bo'lmoq; You have the advantage of me in courtesy as well as in years, sir,' I replied (W.S.Maugham,' The Making of a Saint', ch.II).
to show to good advantage	выигрывать, выглядеть лучше всего The picture shows to good advantage in this light. Картина выигрывает при этом освещении <i>Maqol.</i>	g'alaba qozoning, yaxshi ko'rinmoq The picture shows to good advantage in this light. Картина выигрывает при этом освещении <i>Maqol.</i>
adversity is a good discipline (a great scholarmaster)	посл. Не счастья закаляет человека, Беды мучат, да уму учат	Maqol. Insonni jahlini baxt emas, qiyinchiliklar azoblaydi, balki aqlni o'rgatadi
A good advice is beyond price	доброму совету цены нет	yaxshi maslahat uchun hech qanday narx tanlanmagan
again and again	снова и снова, то и дело I am telling you again and again that I know nothing whatever about it. В который раз повторяю вам, что я ничего не знаю об этом	yana va yana, vaqti-vaqti bilan I am telling you again and again that I know nothing whatever about it.
the age of consent	брачные возраст (женщины) Once she asked me If I knew what was the age of consent	nikoh yoshi (ayollar) Once she asked me If I knew what was the age of consent
The awkward age	переходный возраст Lany was seventeen...For many youths it is an awkward age, but he was strongly knit, brown with	o'tish davri Lany was seventeen...For many youths it is an awkward age, but he was strongly knit, brown

	sunshine and red with a well-nourished blood.(U.Sinclair, World End',ch.17)	with sunshine and red with a well-nourished blood.(U.Sinclair, World End',ch.17)
<b>Bear(carry) one's age well</b>	<b>хорошо выглядеть моложе своих лет, выглядеть моложе своих лет</b> Watching McGarrity syphoning soda into the whisky O'Donnell found satisfaction in the thought that the other man didn't carry his age as well as he himself did.(D.Cusack, Picnic Races'ch.22)	<b>Latofatli ko'rinmoq, yoshroq ko'rinmoq, o'z yoshidan yoshroq ko'ring</b> Watching McGarrity syphoning soda into the whisky O'Donnell found satisfaction in the thought that the other man didn't carry his age as well as he himself did. (D.Cusack, Picnic Races'ch.22)
<b>Be under age</b>	<b>быть несовершеннолетним</b> If I wanted to get married what'd I do? Wait a few years...The trouble is, Mr.Prewitt thoughtfully remarked. You're under age.(Gr.Greene,' Brighton Rock',	<b>voyaga etmagan bo'lmoq</b> If I wanted to get married what'd I do? Wait a few years...The trouble is, Mr.Prewitt thoughtfully remarked. You're under age.(Gr.Greene,' Brighton Rock',
<b>Come of age</b>	<b>достичь совершеннолетним, стать совершеннолетним</b> I've got a hundred and twenty pounds a year of my own. My guardians tell me I'm to have when I come of age (R.Kipling, 'The Light that failed ch,1)	<b>voyaga yetmoq, ulg'aymoq</b> I've got a hundred and twenty pounds a year of my own. My guardians tell me I'm to have when I come of age (R.Kipling, 'The Light that failed ch,1)
<b>A coon's age</b>	<b>разг.(жарг. dog's age)-долгое время, целая вечность</b> Wasn't the dinner good? And honestly I thought the fried chicken was delicious! You bet! Fried to the Queen's taste. Best fried chicken I've tested for a coon's age (S.Lewiss, Babbit', ch.IX)	<b>so'zlashuv (jar. itning yoshi) – uzoq vaqt, abadiyat</b> Wasn't the dinner good? And honestly I thought the fried chicken was delicious! You bet! Fried to the Queen's taste. Best fried chicken I've tested for a coon's age (S.Lewiss, Babbit', ch.IX)
<b>For ages</b>	<b>разг. целую вечность, не помню и когда;</b> Such an adventure had not happened to her for ages. (W.S.Maugham, 'Theatre', ch.XII)	<b>suhbat. abadiy, qachon esimda yo'q;</b> Such an adventure had not happened to her for ages. (W.S. Maugham, 'Theatre', ch.XII)
<b>Golden age</b>	<b>золотое век, период расцвета</b>	<b>oltin asr, tong davri</b>

	(культуры, искусства и.т.п.) ...of late years he had been seduced by Chopin, just as in painting he had succumbed to Botticelli. In yielding to these tastes he had been conscious of divergence from the standard of the Golden Age. (J. Galsworthy, 'Indian Summer of a 'Forsyte', ch. I)	(madaniyat, san'at va boshqalar) ...of late years he had been seduced by Chopin, just as in painting he had succumbed to Botticelli. In yielding to these tastes he had been conscious of divergence from the standard of the Golden Age. (J. Galsworthy, 'Indian Summer of a 'Forsyte', ch. I)
<b>I haven't seen you for ages</b>	разг. Я не видел вас целую вечность(ср. сколько лет, сколько зим) I haven't seen Uncle Karel for ages; now I want to look at him and hear him talk. (S. Heym, 'The Eyes of Reason', book II, ch. 7)	suhbat. Men seni yuz yildan beri ko'rganim yo'q (solishtiring: necha yil, necha qish) I haven't seen Uncle Karel for ages; now I want to look at him and hear him talk. (S. Heym, 'The Eyes of Reason', book II, ch. 7)
<b>Look one's age</b>	выглядеть не моложе, не старшее своих лет	yosh emas, yoshiga qaraganda yoshroq ko'rinmoq
<b>Be (all) agog (about, for, on, over, with)</b>	быть полным желания сделать что-либо, всей душой стремиться к чему-либо; быть без ума от; сгорать от не терпения) All the world was agog for great events — and nothing happened. (W.S.Maugham, 'The Making of a Saint', ch. XI)	biror narsa qilishga ishtiyoq bilan to'la bo'lmoq, biror narsaga bor jon bilan intilmoq; aqldan ozmoq; sabrsizlik bilan yonish) All the world was agog for great events — and nothing happened. (W.S.Maugham, 'The Making of a Saint', ch. XI)
<b>Agony in red</b>	редк. шутил. ярко-красный костюм	kamdan-kam.hazil yorqin qizil kostyum
<b>Be an agony of despair</b>	быть полным, безысходном отчаянии, сильно горевать	to'liq, umidsiz umidsizlikda bo'lmoq, qattiq qayg'urmoq
<b>Pile on (up) the agony</b>	сгущать краски для большего эффекта, нагромождать ужасы They think there Is no way but to “pile up the agony”, to intensify the sense of danger and responsibility. (H. Beecher Stowe, 'We and Our Neighbors', ch.	kattaroq effekt uchun ranglarni qalinlashtirmoq, qo'rqinchni oshirish uchun They think there Is no way but to “pile up the agony”, to intensify the sense of danger and responsibility. (H. Beecher Stowe, 'We and Our





	to get up in the air a bit quick, one time, but he's toned down now. (L. P. Hartley, 'The Hireling', ch. XXII)	used to get up in the air a bit quick, one time, but he's toned down now. (L. P. Hartley, 'The Hireling', ch. XXII)
<b>Have(lay, send) smb.(rolling) in the aisles</b>	<b>привести зрителей восторг, вызвать бурю восторга</b> We looked forward to a school play which would really lay them in the aisles. ('Times', Dec. 14, 1959)	<b>tomoshabinlarni xursand qilimoq, zavqlanmoq bo'ronini keltirib chiqarish</b> We looked forward to a school play which would really lay them in the aisles. ('Times', Dec. 14, 1959)
<b>Mend like sour ale in summer</b>	<b>уст. диалог. ирон. улуч- шаться как кислое пиво</b> летом, стать ещё хуже '...he'll mend, he'll mend/ pronounced the Bailie. 'Like sour ale in summer', added Davie Gellatley, who happened lobe nearer the conclave than they were aware of. (W. Scott, 'Waverley', ch. XIV)	<b>og'zaki dialog. temir. yozda nordon pivo kabi yaxshilanadi, bundan ham yomonroq bo'ladi</b> '...he'll mend, he'll mend/ pronounced the Bailie. 'Like sour ale in summer', added Davie Gellatley, who happened lobe nearer the conclave than they were aware of. (W. Scott, 'Waverley', ch. XIV)
<b>After all</b>	<b>в конце концов, в конечном счете; ведь</b> My experience out East has done me a good turn after all. (A. J. Cronin, Matter's Castle', book III, ch. 3)	<b>oxir-oqibat, oxir-oqibat; hammasidan keyin; axiyri</b> My experience out East has done me a good turn after all. (A. J. Cronin, Matter's Castle', book III, ch. 3)
<b>All at once</b>	<b>в друг, сразу. Неожиданно...</b> <i>Undershaft</i> . ...you can't become prime minister all at once. (B. Shaw, 'Major Barbara', act III)	<b>bir-biriga, darhol. to'sat-dan...</b> <i>Undershaft</i> ...you can't become prime minister all at once. (B. Shaw, 'Major Barbara', act III)
<b>For all</b>	<b>несмотря на, что бы ни</b> For all his faults he is a nice fellow. <b>Он славный парень, несмотря на все его слабости.</b> For all you say he will stick to his opinion	<b>nima bo'lganda ham</b> For all his faults he is a nice fellow. <b>U barcha zaif tomonlariga qaramay, yaxshi yigit.</b> For all you say he will stick to his opinion
<b>For all that</b>	<b>несмотря на всё это, при всём этом, всё же, тем не менее</b> I began to be horribly frightened, but I kept my head, for all that. (R.	<b>shunga qaramay, shunga qaramay, shunga qaramay</b> I began to be horribly

	L. Stevenson. 'Treasure Island.', ch. XXIV)	frightened, but I kept my head, for all that. (R. L. Stevenson. 'Treasure Island.', ch. XXIV)
<b>Make allowance for something</b>	<b>принимать что-либо во внимание, в расчёт, учитывать что-либо, сделать скидки, поправку на что либо</b> 'Oh, mother, you don't know men as I do,' said Catalina 'They're weak and easily led. How could the world go on if we did not make allowances for their foolishness?' (W. S. Maugham, 'Catalina', ch. 22)	<b>biror narsani hisobga olmoq, bir narsani hisobga olmoq, bir narsani narxini tushirib bermoq, biror narsaga nafaqa qilmoq</b> 'Oh, mother, you don't know men as I do,' said Catalina 'They're weak and easily led. How could the world go on if we did not make allowances for their foolishness?' (W. S. Maugham, 'Catalina', ch. 22)
<b>Almost never killed a fly</b> (almost was never hanged)	ирон. посл. Осторожность некогда не мешает	<b>kinoyalik.</b> maqol. Ehtiyotkorlik hech qachon zarar qilmaydi
<b>Be in alt</b>	<b>быть в приподнятом настроении; быть в экстазе</b> [ЭТИМ, МУЗ. ВЗЯТЬ НА ОКТАВУ ВЫШЕ] '...be a little less in alt,' cried Lionel, 'and answer a man when he speaks to you.' (EI)	<b>ko'tarinki kayfiyatda bo'lish; hayajonda bo'lmoq</b> [bu, musiqa. uni bir oktava balandroq oling] '...be a little less in alt,' cried Lionel, 'and answer a man when he speaks to you.' (EI)
<b>A wrecking amendment</b>	полит. поправка, имеющая целью сорвать принятие законопроекта	<b>siyosat.</b> to'g'rilash, loyihasi-ning qabul qilinishini bekor qilishga qaratilgan tuzatish
<b>Make amends</b> (for)	<b>1.компенсировать, возмещать убытки</b> He made amends for the damaged goods. Ему пришлось компенсировать стоимость испорченных товаров. <b>2. стараться загладить, искупить вину</b> What punishment can make' amends for such a frightful misdeed? (W. S. Maugham, 'Catalina', ch. 15)	<b>1.yo'qotishlarni qoplash, qoplash</b> He made amends for the damaged goods. U shikastlangan tovarlarning narxini qoplashi kerak edi. <b>2.tuzatishga harakat qilmoq, aybini yuvmoq</b> What punishment can make' amends for such a frightful misdeed? (W. S. Maugham, 'Catalina', ch. 15)
<b>Entertain an angel</b>	<b>книж. принимать человека, не зная о его высоком</b>	<b>kitobiy. insonni uning yuksak mavqei, buyuk xizmatlari</b>

<b>unawares</b>	<b>положении, больших заслугах или достоинствах</b> [ЭТИМ. библ. Hebrews XIII, 2] Who would have thought of Mr. Mottram doing so well? And so many of his friends who used to stay here?.. We were entertaining angels unawares. (E. Waugh, 'Brideshead Revisited', 'Epilogue')	<b>yoki xizmatlari haqida bilmasdan qabul qilmoq</b> [etim. bib. Ibroniylarga XIII, 2] Who would have thought of Mr. Mottram doing so well? And so many of his friends who used to stay here?.. We were entertaining angels unawares. (E. Waugh, 'Brideshead Revisited', 'Epilogue')
<b>Join the angles</b>	<b>амер. шутл. отправиться лучший мир, умереть</b> I shall continue to write until the time comes to Join the angels. (M. Twain. 'Speeches', 'Dress Reform and Copyright')	<b>amer.hazil. foniyl dunyoga ketmoq, o'lmoq</b> I shall continue to write until the time comes to Join the angels. (M. Twain. 'Speeches', 'Dress Reform and Copyright')
<b>Anger is a short madness</b>	<b>посл. гнев-кратковременное безумие; гнев сродни безумию</b> [ЭТИМ. лат. ira furor brevis est] He was much in the right whoever it was that first: call'd anger a short madness. (EP)	<b>maqol. g'azab - qisqa muddatli aqldan ozish; g'azab jinnilikka o'xshaydi</b> [bu. lat. ira furor brevis est] He was much in the right whoever it was that first: call'd anger a short madness. (EP)
<b>Get a new angle on smth.</b>	<b>разг. стать на новую точку зрения по какому-л. вопросу, изменить свою точку зрения на что-либо</b> Later on he got a new angle on the matter.	<b>Suhbatdan. Bir savolga yangicha nuqtai nazar bilan qaramoq; biror narsaga nuqtai nazarni o'zgartirmoq</b> Later on he got a new angle on the matter.
<b>Know all the answers</b>	<b>иметь на всё готовые отчет, быстро реагировать</b> (иногда ирон. о всезнайке или цинике) [первонач. амер.] ...the boy who knew all the answers and was going places that Mr Vin Salad would only see at the pictures. (A. Wilson, 'Anglo-Saxon Attitudes', part II, ch. I)	<b>hamma narsa uchun tayyor hisobotga ega bo'lmoq, tezda munosabatda bo'ling</b> (ba'zida hamma narsani biluvchi yoki behayo) [asl Amerika] ...the boy who knew all the answers and was going places that Mr Vin Salad would only see at the pictures. (A. Wilson, 'Anglo-Saxon Attitudes', part II, ch. I)
<b>As anything</b>	<b>разг. усил. очень, чрезвычайно, ужасно, страшно, чертовски, дьявольски, адски</b> ...but Gil I'll bet would be as	<b>suhbatdan. kuchaytirish juda, nihoyatda, dahshatli, qo'rqinchli, la'nati, shaytoniy, do'zaxiy</b>

	peevd as anything. (Th. Dreiser, 'An American Tragedy', book II, ch. XXIV)	...but Gil I'll bet would be as perved as anything. (Th. Dreiser, 'An American Tragedy', book II, ch. XXIV)
<b>Gibber like an ape</b>	<b>говорить быстро и невнятно, нечленораздельно</b> Don't stand there gibbering like an ape; talk sensibly or else be silent. (DEI)	<b>tez va xira gapirmoq, tushunarsiz</b> Don't stand there gibbering like an ape; talk sensibly or else be silent. (DEI)
<b>Go ape (for, over smb.smth)</b>	амер. жарг. <b>быть в восторге, ошалеть (от кого либо, или чего-либо)</b> When they get away from their customary urban environ-ment, many of the "Summer People", as the locals call their clientele tend to go ape. (DNE)	amer. jargon <b>xursand bo'lmoq, ko'ngli to'q bo'lmoq (kimdir yoki biror narsadan)</b> When they get away from their customary urban environ-ment, many of the "Summer People", as the locals call their clientele tend to go ape. (DNE)
<b>The higher the app goes, the more he shows his tail</b>	посл, <b>„чем выше обезьяна взберётся на дерево, тем виднее её хвост“</b> (говорится о человеке, недостатки которого тем очевиднее. чем выше его общественное положение) Margaret retorted: '...your speech betrays you. It is not till the ape hath mounted the tree that she shows her tail so plain.' (Ch. Reade, 'The Cloister and the Hearth', ch. LII)	maqol, <b>"maymun daraxtga qanchalik baland bo'lsa, uning dumi shunchalik ko'rinadi"</b> (kamchiliklari aniqroq bo'lgan odam haqida gapiradigan bo'lsak, uning ijtimoiy mavqei shunchalik yuqori bo'ladi) Margaret retorted: '...your speech betrays you. It is not till the ape hath mounted the tree that she shows her tail so plain.' (Ch. Reade, 'The Cloister and the Hearth', ch. LII)
<b>Appetite comes with eating</b>	посл. <b>аппетит приходит во время еды</b> [ <i>этим фр. l'appetit vient en mangeant</i> ] But as more states get into the act —well, as the French say, appetite comes with eating. Those who have, want more, and those who have not, try to get from those who have. ('The Nation', Febr. 24, 1962)	Maqol. <b>Ishtaha ovqatlanish bilan birga keladi</b> [ <i>bu fr. l'appetit vient en mangeant</i> ] But as more states get into the act —well, as the French say, appetite comes with eating. Those who have, want more, and those who have not, try to get from those who have. ('The Nation', Febr. 24, 1962)
<b>The apple of Sodom</b>	<b>„красивый, но гнилой плод“, что-либо сулящее удовольст-вие, наслаждение, но принося-</b>	<b>"chiroyli, lekin chirigan meva", zavq, zavq va'da qiladigan, lekin faqat achchiq</b>

	<p>щее лишь горькое разочарование (ср. мило, да гнило)  Of himself, Ascolini said whimsically: 'I have eaten the apples of Sodom, my friend, but I cannot regret them too much because I can still remember the taste of good fruit and of some noble wines.' (Af. West, 'Daughter of Silence', ch. II)</p>	<p>umidsizlikni keltirib chiqaradigan narsa (qarang: chiroyli, lekin chirigan)  Of himself, Ascolini said whimsically: 'I have eaten the apples of Sodom, my friend, but I cannot regret them too much because I can still remember the taste of good fruit and of some noble wines.' (Af. West, 'Daughter of Silence', ch. II)</p>
<b>For sour apples</b>	<p><b>амер. уст. жарг. совершенно, совсем</b> (употр. Только отрицательных конструкциях)  Her? Rats! Sissy can't drive for sour apples. Crazy's a loon! (S. Lewis, 'It Can't Happen Here', ch. 14)</p>	<p><b>Amer. og'zaki. jargon butunlay, to'liq</b> (faqat manfiy konstruktsiyalarda qo'llaniladi)  Her? Rats! Sissy can't drive for sour apples. Crazy's a loon! (S. Lewis, 'It Can't Happen Here', ch. 14)</p>
<b>The rotten apple injures its neighbours</b>	<p><b>посл. Одно гнилые яблоко портить все остальные;</b>  паршивая овца всё стада портит [этим. лат. pomum compunctum cito corrumpit sibi iunctum]</p>	<p><b>Maqol. Bitta chirigan olma qolganlarini buzadi; qora qo'y butun suruvni</b> [bu bilan buzadi. lat. pomum compunctum cito corrumpit sibi iunctum]</p>
<b>Have a long arm</b>	<p><b>иметь длинные руки, настигать всюду</b>  The Republic has a long arm; if she thought fit, it would not be hard to find a needy Gascon who for a few ducats would drive a dagger into your back. (W. S. Maugham, 'Then and Now', ch. XXXIV)</p>	<p><b>uzun qo'lga ega bo'lmoq, hamma joyga kuchi yetmoq</b>  The Republic has a long arm; if she thought fit, it would not be hard to find a needy Gascon who for a few ducats would drive a dagger into your back. (W. S. Maugham, 'Then and Now', ch. XXXIV)</p>
<b>As long as one's arm</b>	<p><b>разг. очень длинные, длиннющий</b>  The Republic has a long arm; if she thought fit, it would not be hard to find a needy Gascon who for a few ducats would drive a dagger into your back. (W. S. Maugham, 'Then and Now', ch. XXXIV)</p>	<p><b>suhbat. juda uzun, cho'zilgan</b>  The Republic has a long arm; if she thought fit, it would not be hard to find a needy Gascon who for a few ducats would drive a dagger into your back. (W. S. Maugham, 'Then and Now', ch. XXXIV)</p>
<b>Put one's arm out further</b>	<p><b>не рассчитывать своих сил, возможностей, зарваться</b></p>	<p><b>o'z kuchini, imkoniyat-larini hisobga olmaslik, haddan</b></p>

<b>than one can draw it back again</b>	‘Nick,’ said he, ‘never put out your arm further than you can draw it easily back again.’ (W\ Scott, ‘Rob Roy, ch. XXII)	<b>oshib keting</b> ‘Nick,’ said he, ‘never put out your arm further than you can draw it easily back again.’ (W’, Scott, ‘Rob Roy, ch. XXII)
<b>Fly to arms</b>	<b>спешно готовиться к войне, братья за оружие</b> In case of aggression even the unprepared have to fly to arms.	<b>shoshilinch ravishda urushga tayyorgarlik ko'rimoq, qurol olmoq</b> In case of aggression even the unprepared have to fly to arms.
<b>Get it down to a fine art</b>	<b>разг. достичь совершенство в чём либо</b> Betty always manages to have something urgent to do .. when it's time to wash the dishes. She's got it down to a fine art. (ODCIE)	suhbat. <b>biror sohadan mukammallikka erishish</b> Betty always manages to have something urgent to do ...when it's time to wash the dishes. She's got it down to a fine art. (ODCIE)
<b>An ass in a lion's skin</b>	<b>ворона в павлиньих перьях</b> [букв, осёл в львиной шкуре; по названию одной из басен Эзопа] He had talked so much of his valour that I had... rated him as an ass in a lion's skin. (T. Smollett, 'Roderick Random', ch. LIV)	<b>qarg'a tovus patidek</b> [lit., sher terisida eshak; ezop ertaklaridan birining nomidan keyin] He had talked so much of his valour that I had... rated him as an ass in a lion's skin. (T. Smollett, 'Roderick Random' ch. LIV)
<b>A maiden attempt</b>	<b>первая попытка</b> It is very important that you feel some thing of a lion on your maiden attempt. Let us start with the roaring. (S. Bellow, Hender-son the Rain King', ch. XVIII)	<b>birinchi urunish</b> It is very important that you feel some thing of a lion on your maiden attempt. Let us start with the roaring. (S. Bellow, Hender-son the Rain King', ch. XVIII)
<b>Batting average</b>	<b>амер. личные достижения (в каком-либо дела)</b> [этим, спорт, результативность (в бейсболе) ] This politician's batting average is rather low in the USA to-day.	<b>amer. shaxsiy yutuqlar (biror narsada)</b> [bu, sportda muvoffaqiyatga ega bo'lish (beysbolda)] This politician's batting average is rather low in the USA to-day.
<b>Away with you</b>	<b>разг. Убирайся! Прочь! Вон отсюда!;</b> Away with you; I am tired of your company. (DEI)	suhbat. <b>Yo'qol! Ko'zinga ko'rinma! Qorangni ko'rsatma!;</b> Away with you; I am tired of your company. (DEI)
<b>Far and away!</b>	<b>намного, значительно, гораз-</b>	<b>ko'p, sezilarli darajada, ko'p,</b>

	до, бесспорно, несомненно, безусловна; 'Who's the best shot?' 'Mr. Trelawney, out and away!' (R. L. Stevenson, 'Treasure Island', ch. XVII)	so'zsiz, shubhasiz, shartsiz; 'Who's the best shot?' 'Mr. Trelawney, out and away!' (R. L. Stevenson, 'Treasure Island', ch. XVII)
Lay the axe to the roof of smth	рубить под корень, приступать к уничтожению, разрушению чего-л.[ЭТИМ. библ. <i>Luke 111, 9, Matthew III,10</i> ] If all other means failed, he could join the bishop against his wife, inspire courage into the unhappy man, lay an axe to the root of the woman's power and emancipate the husband. (A. Trollope, 'Bar-Chester Towers', ch. IV)	ildizini kesib tashlamoq, yo'q qilishni boshlamoq, biror narsani yo'q qilmoq [bu bilan. bib. <i>Luqo 111, 9, Matto III, 10</i> ] If all other means failed, he could join the bishop against his wife, inspire courage into the unhappy man, lay an axe to the root of the woman's power and emancipate the husband. (A. Trollope, 'Bar-Chester Towers', ch. IV)
Savage as a meat ax(e)	взбешённые, расвирепевшие первоначальной. [амер]	g'azablangan, asliyatdan g'azablangan. [amer]

## B

Cry like a baby	горько плакать She's got a strain of her that makes her cry like a baby. (J. Steinbeck, 'The Wayward Bus', ch. 12)	achchiq yig'lamoq She's got a strain of her that makes her cry like a baby. (J. Steinbeck, 'The Wayward Bus', ch. 12)
At the back of God speed	редк. шутил. на краю света, у черта на куличах; If I don't leave you at the back of God-speed before long. I'll give you the mare...(A. Trollope, 'Doctor Thorne', ch. V)	kamdan-kam. hazilomuz. dunyoning oxirida, do'zaxning yonida; If I don't leave you at the back of God-speed before long. I'll give you the mare...(A. Trollope, 'Doctor Thorne', ch. V)
Back and fill	1.амер. двигаться то вперёд, то назад, то туда, то обратно [ЭТИМ. мор. лежать в дрейфе, попеременно обесценивая и наполняя паруса] The runner watched the long car back and fill in the narrow street, to return wherever it came from... (W.Faulkner, 'A Fable', Tuesday,	1.амер. oldinga siljimoq, keyin orqaga, keyin orqaga qaytmoq [bu. мор. yolg'on gapirish, yelkanlarni navbat bilan o'chirish va to'ldirish] The runner watched the long car back and fill in the narrow street, to return wherever it came from... (W.Faulkner, 'A



	<p>Wednesday, Wednesday Night')  <b>2. Колебаться, проявлять нерешительность, мешкать, топтаться на месте</b> [первонач. амер.]          'Good deal of backing and filling about the reading of a column of figures,' muttered Annixter to the man at his elbow. (Fr. Norris, 'The Octopus', book II, ch. IV)</p>	<p>Fable', 'Tuesday, Wednesday, Wednesday Night')  <b>2. ikkilanmoq, vaqtni belgilamoq</b> [asl. amerika]          'Good deal of backing and filling about the reading of a column of figures,' muttered Annixter to the man at his elbow. (Fr. Norris, 'The Octopus', book II, ch. IV)</p>
<b>Back and forth</b>	<p>амер. <b>основательно, досконально, во всех сторон; на все лады, снова и снова</b>          ...when he went home, he argued it back and forth in his own mind until he fell asleep. (A. Saxton, 'The Great Midlandf', part V, '1940')</p>	<p>амер. <b>puxta, har taraf-lama; har jihatdan, yana va yana</b>          ...when he went home, he argued it back and forth in his own mind until he fell asleep. (A. Saxton, 'The Great Midlandf', part V, '1940')</p>
<b>The back of my hand of smb. (smth)</b>	<p>ирл., шотл.разг. презр. <b>Черта с два! Держи карман шире!</b>          Her husband called out to her. 'And have you nothing for me, duckie?' 'O, you! The back of my hand to you!' said Mrs. Kernan tartly. (J. Joyce, 'Dubliners', 'Grace')</p>	<p>Irlandcha., shotlan. <b>so'zlashuv tili. Nafrat Jahannam yo'q! Cho'ntagingizni qarab ish tuting!</b>          Her husband called out to her. 'And have you nothing for me, duckie?' 'O, you! The back of my hand to you!' said Mrs. Kernan tartly. (J. Joyce, 'Dubliners', 'Grace')</p>
<b>Get, (put, set) smb.(one's)</b>	<p><b>рассердиться, разозлиться; рассердить(ся), разозлить (ся)</b> [кошки, когда злятся, выги-бают спину]          Arthur didn't like being called "matey". It put his back up straight away. (A. Sillitoe, Saturday Night and Sunday Morning, ch. I)</p>	<p><b>g'azablanmoq, jahli chiq-moq</b>          g'azablanmoq, [mushuklar g'azablanganda orqalarini egadilar]          Arthur didn't like being called "matey". It put his back up straight away. (A. Sillitoe, Saturday Night and Sunday Morning, ch. I)</p>
<b>Have a broad back (one's back is broad)</b>	<p><b>терпеливо сносить, выдерживать всё</b>  <i>Lady M.</i> I've been rude to you, I'm afraid. Please forgive me  <i>Reporter.</i> Oh, our backs are broad...(J. Galsworthy, 'The Show', act III)</p>	<p><b>sabr bilan chidamoq, hamma narsaga chidamoq</b>  <i>Lady M.</i> I've been rude to you, I'm afraid. Please forgive me  <i>Reporter.</i> Oh, our backs are broad...(J. Galsworthy, 'The Show', act III)</p>

<b>Have one's back to the wall</b>	<b>быть припёртым к стенке, находиться в отчаянном положении</b> Just imagine the position of a general commanding an army of men with their backs to the wall, and daring to tell them in the supreme hour of battle that their defeat was inevitable' What would happen to him <sup>5</sup> He would be shot at dawn for treachery and cowardice..(H. Pollitt, 'Selected Articles and Speeches', 'What Margate Means')	<b>devorga suyanib qolmoq, nochor ahvolga tushmoq</b> Just imagine the position of a general commanding an army of men with their backs to the wall, and daring to tell them in the supreme hour of battle that their defeat was inevitable' What would happen to him <sup>5</sup> He would be shot at dawn for treachery and cowardice..(H. Pollitt, 'Selected Articles and Speeches', 'What Margate Means')
<b>One's back is up</b>	<b>сердится, злится, вышел (-шла) из себя</b> You don't know what Freddy can be when his back is up. (W. S. Maugham, 'Complete Short Stories', 'The Alien Corn')	<b>g'azablanmoq, o'zini yo'qo-tib qo'ymoq</b> You don't know what Freddy can be when his back is up. (U7. S. Maugham, 'Complete Short Stories', 'The Alien Corn')
<b>On the back of</b>	<b>вслед за, сразу же, в дополнение к...</b> (о чём-л. неприятном) I am afraid my report for the past year is not a very cheerful one; it is the story of one calamity on the back of another. (EPI)	<b>keyin, darhol, qo'shimcha ravishda...</b> (yoqimsiz narsa haqida) I am afraid my report for the past year is not a very cheerful one; it is the story of one calamity on the back of another. (EPI)
<b>What is got over the devil's back is spent under his belly</b>	<b>посл. как нажито, так и прожито; худо нажитое впрок нейдёт; что пришло ахом, то уйдёт прахом</b> You shall not prevail on me to go farther in the devil's road with you; for... what is got over his back is spent — you wot how. (W. Scott, 'The Pirate', ch. XXXI)	<b>maqol. qanday kelgan bo'lsa, shunday ketmoq; noqonuniy yo'l bilan olingan daromad hech qanday foyda keltirmaydi; qo'lga tushgan narsa tuproqqa aylanadi</b> You shall not prevail on me to go farther in the devil's road with you; for... what is got over his back is spent — you wot how. (W. Scott, 'The Pirate', ch. XXXI)
<b>Pass into the back ground</b>	<b>отойти, отступить на задний план</b> I had a letter from Hunt soon after	<b>uzoqlashmoq, orqa fonga qaytmoq</b> I had a letter from Hunt soon

	his visit, and Audrey occasionally mentioned him in conversation; but we had little time except for each other, and Hunt had to pass into - the background again. (C. P. Snow, 'The Search', ch. VI)	after his visit, and Audrey occasionally mentioned him in conversation; but we had little time except for each other, and Hunt had to pass into - the background again. (C. P. Snow, 'The Search', ch. VI)
<b>Backward(s) and forward(s)</b>	<b>амер. дoскoнaльнo, дo мeльчaйшeх пoдpoбнocтeй, вдoль и пoпeрeк</b> He knew basketball rules backwards and forwards. (DAI)	<b>amer. yaxshilab, eng kichik detallarigacha, yuqoriga va pastga</b> He knew basketball rules backwards and forwards. (DAI)
<b>Be backward in coming forwards</b>	<b>нe oчeнь-тo cтpeмитьcя (cдeлaть чтo-л.), дeлaть (чтo-л.) нeoхoтнo</b> They are "rather backward in coming forward" with the needful. (Suppl)	<b>chindan ham (biror narsa qilishga) intilmaslik, (biror narsani) istamay qilmoq</b> They are "rather backward in coming forward" with the needful. (Suppl)
<b>Band (fall, lean) over backwards to(do, get, etc.)</b>	<b>paзг. вcячecки cтapaтьcя; из кoжи лeзть вoн</b> If I were going to fall over backwards to get into trouble, whenever there are decent reasons for keeping out of harm's way, then I shouldn't be any use to you, or in this job.. (C. P. Snow, 'Corridors of Power', ch. XV)	<b>suhbat. qo'lidan kelganini qilmoq; hayotidan chiqib ketmoq</b> If I were going to fall over backwards to get into trouble, whenever there are decent reasons for keeping out of harm's way, then I shouldn't be any use to you, or in this job.. (C. P. Snow, 'Corridors of Power', ch. XV)
<b>Bring the home bacon</b>	<b>paзг. пpeуcпeть, дoбитьcя ycпexa (e чeм-л.); пpoвepнyть дeлo [пepвoнaч. aмep.]</b> Now, course, Mr. Eathorne, you're conservative and maybe you feel these stunts would be undignified, but honestly I believe they'd bring home the bacon (S. Lewis, 'Babbitt', ch. XVII)	<b>suhbat. muvaffaqiyatga erishmoq, muvaffaqiyatga erishmoq (smth.); ishlarni bajaring [dastlabki. amer]</b> Now, course, Mr. Eathorne, you're conservative and maybe you feel these stunts would be undignified, but honestly I believe they'd bring home the bacon (S. Lewis, 'Babbitt', ch. XVII)
<b>A bad character (egg, hat, lot, penny)</b>	<b>paзг. нeпopядoчный чeлoвeк, чeлoвeк, пoльзyющийcя дyрнoй рeпyтaциeй, тeмнaя личнocть; пpoпaщий чeлoвeк</b>	<b>suhbat. insofsiz, obro'-e'tiborsiz, qora tanli; yo'qolgan odam [yomon tuxumning asl nusxasi]</b>

	[a bad egg первонач. амер.]; I don't want you to do Cleopatra. She is an animal, a bad lot. Yours is a beneficent personality. (B. Shaw, 'Ellen Terry and Bernard Shaw. A Correspondence', Letter to E. Terry, June I, 1899)	I don't want you to do Cleopatra. She is an animal, a bad lot. Yours is a beneficent personality. (B. Shaw, 'Ellen Terry and Bernard Shaw. A Correspondence', Letter to E. Terry, June I, 1899)
<b>Bad is the best</b>	впереди ничего хорошего не предвидеться, худшее впереди	oldinda hech qanday yaxshi narsa yo'q, eng yomoni hali oldinda
<b>Bad off</b>	<b>амер. диал, в нужде, в тяжёлом положении, в беде;</b> Funny how the little things like a smoke seemed so wonderful and good when you were bad off.. (J. Jones, 'From Here to Eternity', ch. XLIV)	<b>amer. suhbat, muhtoj, qiyin vaziyatga, qiyinchilikka tushib qolmoq;</b> Funny how the little things like a smoke seemed so wonderful and good when you were bad off.. (J. Jones, 'From Here to Eternity', ch. XLIV)
<b>Go from bad to worse</b>	<b>становиться всё хуже и хуже, ухудшаться; из огня да в полымя</b> No reference was made to the scene. But from then on things went from bad to worse. (W. S. Maugham, 'Complete Short Stories', 'A Woman of Fifty')	<b>yomonlashib bormoq, yomonlashavermoq; sich-qondan fil yasamoq</b> No reference was made to the scene. But from then on things went from bad to worse. (W. S. Maugham, 'Complete Short Stories', 'A Woman of Fifty')
<b>Go to the bad</b>	<b>1.сбиться с пути истинного, морально опуститься; плохо кончить, пропасть</b> Judge Cass Timberlane whom Vince revered .. came calling on him, where he lay dirty in his dirty bed, and urged him to go away. . Vince sobbed that it was too late and he had already "gone to the bad". (S. Lewis, 'Cass Timberlane'ch. 47) <b>2. разориться, банкротиться, прогореть; вылететь в трубу</b> Noble whiskers and small glittering eyes had not been able to deter his son from going to the bad. (J. Lindsay, 'A Local Habitation', ch. 3)	<b>1.adashmoq, axloqan buzmoq; oxiri yomonlik bilan tugamoq, tubsizlikka tushib ketmoq</b> Judge Cass Timberlane whom Vince revered .. came calling on him, where he lay dirty in his dirty bed, and urged him to go away. . Vince sobbed that it was too late and he had already "gone to the bad". (S. Lewis, 'Cass Timberlane'ch. 47) <b>2.sinmoq, kasod bo'lmoq, sinmoq;</b> Noble whiskers and small glittering eyes had not been able to deter his son from going to the bad. (J. Lindsay, 'A Local

		<i>Habitation', ch. 3)</i>
<b>He that spares the bad injures the good</b>	<b>посл.</b> Кто щадить плохое, губит хорошее	<b>Maqol.</b> Kim yomonni o'ylasa, yaxshilikni yo'q qiladi
<b>To the bad</b>	<b>в убытке, в долгу; в убыток</b> At the end of his first year he was fully three hundred pounds to the bad. (J. Galsworthy, 'On Forsyte 'Change', 'A Sad Affair')	<b>zararda, qarзда; yo'qotishda</b> At the end of his first year he was fully three hundred pounds to the bad. (J. Galsworthy, 'On Forsyte 'Change', 'A Sad Affair')
<b>Badly off</b>	<b>в нужде, в бедности</b> He was a fine, upstanding fellow and he was not at all badly off. (IF. S. Maugham, 'Complete Short Stories', 'Louise')	<b>muhtojlikda, qashshoqlikda</b> He was a fine, upstanding fellow and he was not at all badly off. (IF. S. Maugham, 'Complete Short Stories', 'Louise')
<b>The bag of tricks</b>	<b>весь арсенал хитростей, фокусов; всяческие уловки, ухищрения</b> [выражение из басни "The Fox and the Cat" (перевод басни Лафонтена)] Yankee imperialism is using a whole bag of economical and political tricks to strengthen its grip in Latin America (W. Foster, 'Outline Political History of the Americas', book III, ch. 29)	<b>hiyla-nayranglarning butun arsenali; har xil nayranglar, nayranglar</b> [dan ifoda ertaklar "The Fox and the Cat" (перевод басни Лафонтена)] Yankee imperialism is using a whole bag of economical and political tricks to strengthen its grip in Latin America (W. Foster, 'Outline Political History of the Americas', book III, ch. 29)
<b>A bad of wind</b>	<b>амер. разг. болтун, пустозвон, пустомеля, трепло</b> You're the damnedest prig I ever saw You're a bag of wind. Get out of here (Th. Wilder, 'Heaven's My Destination', ch XI)	<b>amer. laqma, bekorchi gaplarni gapiruvchi</b> You're the damnedest prig I ever saw You're a bag of wind. Get out of here (Th. Wilder, 'Heaven's My Destination', ch XI)
<b>Bear(carry) the bag</b>	<b>быть хозяином положения</b> Did he not carry the bag? Was he not the master of the situation? (DAE)	<b>holatni boshlig'i bo'lmoq</b> Did he not carry the bag? Was he not the master of the situation? (DAE)
<b>Blow one's bag</b>	<b>авст. разг. хвалиться, хвастаться, похваляться, бахвалиться</b> Tim said Paddy was blowing his bags about all the money he	<b>aust. maqtanmoq, ko'z-ko'z qilmoq</b> Tim said Paddy was blowing his bags about all the money he had subscribed to the war loans.

	had subscribed to the war loans. (K. S. Prichard, 'Golden Miles', ch. 29)	(K. S. Prichard, 'Golden Miles', ch. 29)
<b>A lucky bag</b>	<b>мешочек счастья. Мешочек с сюрпризами</b> We passed a little sweetshop filled with “lucky bags” and “bouncers”... (A. J. Cronin, 'The Green Years', book I, <i>ch. 3</i> )	<b>baxt haltasi yoki qutisi</b> We passed a little sweetshop filled with “lucky bags” and “bouncers”... (A. J. Cronin, 'The Green Years', book I, <i>ch. 3</i> )
<b>Make a bag</b>	<b>охот. убить многого дичи; поймать много рыбы</b> The artist in roach-fishing... will make a fair bag on an indifferent day. (OED)	<b>Ov. ko'p baliq tutmoq</b> The artist in roach-fishing... will make a fair bag on an indifferent day. (OED)
<b>Pull smth. out of the bag</b>	<b>разг. вытащить что-л. из рукава, произвести неожиданные эффект, найти неожидан-ный выход из положения</b> 'Farbridge wants a Festival, and it ought to have one. Splendid eh, Mobbs?' 'A winner, old boy. Pulled right out of the bag.' (J. B. Priestley, 'Festival', part II, ch. 1)	<b>suh. biror narsani qo'ldan chiqarib yurmoq, kutilmagan ta'sir ko'rsatmoq, vaziyatdan kutilmagan yo'l topmoq</b> 'Farbridge wants a Festival, and it ought to have one. Splendid eh, Mobbs?' 'A winner, old boy. Pulled right out of the bag.' (J. B. Priestley, 'Festival', part II, ch. 1)
<b>Rough as bags</b>	<b>авст. очень грубый; неотёсанный</b> He's a rough one, Charlie, rough as bags. (D. Stuart, 'Yaralie', ch. 16)	<b>aust. juda qo'pol; beadab</b> He's a rough one, Charlie, rough as bags. (D. Stuart, 'Yaralie', ch. 16)
<b>Set one's bag for smth</b>	<b>разг. расставлять сети, стараться захватить что-л; зариться что-либо.</b> He set his bag for the office of Mayor.	<b>suhbat. to'rlarni o'rnatmoq, biror narsani qo'lga olishga harakat qilmoq; biror narsaga havas qilmoq.</b> He set his bag for the office of Mayor.
<b>The bait hides the hook</b>	посл. Ключень на приманку, а попадёшь на крючок; Мягко стелет, да жёстко спать	<b>maqol.</b> Siz o'ljani olib, ilgakka tushasiz; Yumshoq yotadi, lekin uxlash qiyin
<b>Spell baker</b>	<b>редк. сталкиваться с трудностями, приступить к трудной задаче</b> [в старых школьных учебниках baker было одним из первых дву-	<b>kamdan-kam qiyinchilik-larga duch kelmoq, qiyin ishni boshlamoq</b> [eski maktab darsliklarida novvoy birinchi ikki-qo'shma so'zlar]

	сложных слов] If an old man will marry a young wife, why then... he must spell baker (H. Longfellow, 'The New England Tragedies')	If an old man will marry a young wife, why then... he must spell baker (H. Longfellow, 'The New England Tragedies')
<b>Balance in hand</b>	1. <b>ком.</b> денежная наличность, наличность <b>кассы</b> 2. что-л. про запас	1. <b>com.</b> naqd pul, kassadagi naqd pul 2. kimgadir zaxirada
<b>Be in the balance</b>	<b>быть критическое положении, быть под угрозой; висеть на волоске</b> ...If his reputation was in the balance, so also was his neck. (B. Davidson. 'Golden Horn', ch. 12)	<b>og'ir ahvolda bo'lmoq, xavf ostida qolmoq; ipga osib qo'ying</b> ...If his reputation was in the balance, so also was his neck. (B. Davidson. 'Golden Horn', ch. 12)
<b>Be off one's balance</b>	потерять душевное равно-весия, утратить душевный покой; нервничать [букв. потерять равновесия, не устоять но ногах]	ruhiy muvozanatni yo'qot-moq, xotirjamlikni yo'qotmoq; asabiylashmoq [lit. muvozanatni yo'qotmoq, oyoqni yo'qotmoq]
<b>Weigh in the balance</b>	<b>взвешивать, оценивать, судить по достоинству</b> It was the dispassionate stare of a man well used to weighing humanity in the balance. (A. Christie, 'And Then There Were None', ch. 9)	<b>tarozi ga ko'ra, baholamoq, mehnatga qarab bahola moq</b> It was the dispassionate stare of a man well used to weighing humanity in the balance. (A. Christie, 'And Then There Were None', ch. 9)
<b>Bald as a billiard ball (as a coot or as an egg, as a bandicoot)</b>	<b>совершенно лысый; голый как коленка</b> The Verger... is bald as an egg and his yellowish face is parched and woe begone looking. (S. O'Casey, 'Red Roses for Me', act IV)	<b>butunlay kal; yalang'och</b> The Verger... is bald as an egg and his yellowish face is parched and woe begone looking. (S. O'Casey, 'Red Roses for Me', act IV)
<b>The ball is at smb's feet( at the feet of smth)</b>	<b>он (она и т.д) хозяин положения</b> In this situation the ball is at the feet of the rank and file of British labour to lead the way for the whole nation. ('Labour Monthly', Sept, 1953)	<b>u (u va boshqalar) vaziyatning xo'jayini</b> In this situation the ball is at the feet of the rank and file of British labour to lead the way for the whole nation. ('Labour Monthly', Sept, 1953)
<b>Be on the ball</b>	разг. 1. <b>быть расторопным, шустрым; действовать оперативно, не зевать</b>	сухбат. 1. <b>samarali, chaqqon bo'lmoq; zudlik bilan harakat qilmoq, esnamaslik</b>

	<p>[первонач. амер ]          ..he did nothing very startling or brilliant; but as at school, he was always on the ball, finishing as hard as when he started (J Galsworthy, 'Caravan', 'The Man Who Kept His Form')</p> <p>2. <b>знать своё дело, быть сведущим, компетентным (в чём-л.); быть профессионально выполненным (о задании, работе)</b>          Tom Gilton's the kind of Britisher who's so much on the ball he makes me feel like a hick. (B. Davidson, 'Golden Horn', ch. 13)</p>	<p>[asl amer]          ..he did nothing very startling or brilliant; but as at school, he was always on the ball, finishing as hard as when he started (J Galsworthy, 'Caravan', 'The Man Who Kept His Form')</p> <p>2. <b>o'z ishini bilmoq, bilimli, malakali bo'lmoq (smth.); mohirona tarzda bajarilmoq (topshiriq, ish haqida)</b>          Tom Gilton's the kind of Britisher who's so much on the ball he makes me feel like a hick. (B. Davidson, 'Golden Horn', ch. 13)</p>
<b>Bounce like a ball</b>	<p><b>быть энергичным</b>          If you want anything done, go and ask Jones to do it, he bounces all over the town like a ball. (DEI)</p>	<p><b>baquvvat bo'lmoq</b>          If you want anything done, go and ask Jones to do it, he bounces all over the town like a ball. (DEI)</p>
<b>Carry the ball</b>	<p>амер. 1. <b>активно действовать, играть главную роль, нести главную ответственность (за что-либо)</b>          'Now I'm more frightened than ever 'Forget it, Della, I'll carry the ball from now on ' (E. S Gardner, 'The Case of the Screaming Woman', ch. 10)</p> <p>2. <b>отдуваться за других; расхлёбывать кашу</b>          As soon as they realized that there was likely to be trouble, his companions deserted him and left him to carry the ball. (EVI)</p>	<p>амер. 1. <b>faol harakat qilmoq, katta rol o'ynamoq, asosiy mas'uliyatni o'z zimmasiga olmoq (bir narsa uchun)</b>          Now I'm more frightened than ever 'Forget it, Della, I'll carry the ball from now on ' (E. S Gardner, 'The Case of the Screaming Woman', ch. 10)</p> <p>2. <b>boshqalar uchun tartib o'rnatmoq; tartibsizlikni tuzatmoq</b>          As soon as they realized that there was likely to be trouble, his companions deserted him and left him to carry the ball. (EVI)</p>
<b>Catch (take) the ball before the bound</b>	<p><b>поспешить, не дожидаться удобного момента, действовать второпях, забегать вперёд</b>          It concerns you not to be over-</p>	<p><b>shoshilmoq, kutilgan daqiqani kutmoq, shoshqaloqlik bilan harakat qilmoq, o'zidan oldinga chiqarmoq</b>          It concerns you not to be</p>



	hasty..not to take the ball before the bound. (OED)	over-hasty...not to take the ball before the bound. (OED)
<b>Four ball</b>	амер. неудачник, недотепа [этим, спорт, (бейсбол)] It is Scotty's boast that he hasn't sent a sponsor a foul ball. (DAS)	амер. <b>mag'lub, omadsiz</b> [etim, sport, (beysbol)] It is Scotty's boast that he hasn't sent a sponsor a foul ball. (DAS)
<b>Get on the ball</b>	амер. жарг. пошевеливаться, поторапливаться ...if you want help, we better get on the ball. (J. Jones, 'From Here to Eternity', ch. III)	амер. жарг. <b>harakatlanmoq, shoshilmoq</b> ...if you want help, we better get on the ball. (J. Jones, 'From Here to Eternity', ch. III)
<b>Have a ball</b>	разг. веселиться, отлично проводить время [первонач. амер. жарг.] Mary and Tom had a ball exploring the town (DAI)	сухбат. <b>shodlanmoq, dam olmoq, vaqtni yaxshi o'tkazmoq</b> [original. Amer. jargon] Mary and Tom had a ball exploring the town (DAI)
<b>Have a lot (plenty) on the ball</b>	амер. жарг. быть очень способным, изобретательным, обладать умением, сноровкой, большим опытом [этим, спорт. (бейсбол)] ...if you think Coffee's lawyer wouldn't have plenty on the ball you are crazy as Adam (R. P. Warren, 'All the King's Men', ch. VIII)	амер. жаргон юда <b>qobiliyatli, ixtirochi, mahorat, epchil-lik, katta tajribaga ega bo'lmoq</b> [bu bilan, sport. (beysbol)] ...if you think Coffee's lawyer wouldn't have plenty on the ball you are crazy as Adam (R. P. Warren, 'All the King's Men', ch. VIII)
<b>Have the ball at one's feet</b>	разг. быть хозяином положения, иметь все преимущества в каком-л. деле [этим, спорт.], The working class militants have the ball at their feet, as never before. ('Labour Monthly Sept., 1954)	сухбат. <b>vaziyatning ustasi bo'lmoq, barcha afzalliklarga ega bo'lmoq, aslida</b> [bu, sport.], The working class militants have the ball at their feet, as never before. ('Labour Monthly Sept., 1954)
<b>Keep the ball rolling (keep up the ball)</b>	разг. продолжать что-либо, не дать делу прекратиться, закончиться; поддерживать разговор, беседу [первонач. амер.] ...he inquired whether we had known Powell... Then there was a pause... To keep the ball rolling I	сухбат. <b>biror narsani davom ettirmoq, ishni to'xtatmaslik, tugatmaslik; suhbatni davom ettirmoq</b> , [asl. amer.] ...he inquired whether we had known Powell... Then there was a pause... To keep the ball rolling I asked Marlow if this

	asked Marlow if this Powell was remarkable in any way. (J. Conrad, 'Chance', part I, ch.I)	Powell was remarkable in any way. (J. Conrad, 'Chance', part I, ch.I)
<b>Open the ball</b>	<b>начинать действовать, проявлять инициативу</b> You are the fifth Jolyon Forsyte, old man, and you open the ball of the new century! (J. Galsworthy, 'In Chancery', part II, ch. I)	<b>harakat qilmoq, tashabbus ko'rsatmoq</b> You are the fifth Jolyon Forsyte, old man, and you open the ball of the new century! (J. Galsworthy, 'In Chancery', part II, ch. I)
<b>Keep the ball rolling</b> (тж. Keep up the ball)	<b>разг. продолжать что-л., не дать делу прекратиться, окончиться; Поддерживать разговор, беседу [первонач. амер.]</b> ...he inquired whether we had known Powell... Then there was a pause... To keep the ball rolling I asked Marlow if this Powell was remarkable in any way. (J. Conrad, 'Chance', part I, ch. I)	<b>suhbat. davom ettirmoq, ishni to'xtatishga, tugashiga yo'l qo'ymaslik; suhbatni davom ettirmoq</b> [boshlang'ich. Amerika] ...he inquired whether we had known Powell... Then there was a pause... To keep the ball rolling I asked Marlow if this Powell was remarkable in any way. (J. Conrad, 'Chance', part I, ch. I)
<b>Beat the band</b>	<b>разг. усил. в высшей степени. невероятно, чрезвычайно, чертовски</b> Gray's conversation was composed of chiches... He never went to bed, but hit the hay, he slept the sleep of the just; if it rained, it rained to beat the band. (W. S. Maugham, 'The Razor's Edge', ch. VII)	<b>suhbat. eng yuqori darajada kuchaytirish. aql bovar qilmaydigan, nihoyatda, la'natlangan</b> Gray's conversation was composed of chiches... He never went to bed, but hit the hay, he slept the sleep of the just; if it rained, it rained to beat the band. (W. S. Maugham, 'The Razor's Edge', ch. VII)
<b>With a bang</b>	<b>разг. 1. очень успешно, блестяще, с блеском, с размахом [первонач. амер.]</b> Aboard ship the square-rigger sailor lived a sedate, virtuous life. But when he came to port — whew! — he let go with a bang (W. Foster, 'Pages from a Worker's Life', ch. I) <b>2. Стремительно, быстро, незамедлительно</b>	<b>suhbat. 1. juda muvaffa-qiyatli, ajoyib, o'ta katta miqyosda</b> [asl. Amerika] Aboard ship the square-rigger sailor lived a sedate, virtuous life. But when he came to port — whew! — he let go with a bang (W. Foster, 'Pages from a Worker's Life', ch. I) <b>2. tezda, darhol, kechiktirmasdan</b>

	Here she was, with a bang, planked upon the shelf among the old maids. (D H. Lawrence, 'The Lost Girl', ch. 5)	Here she was, with a bang, planked upon the shelf among the old maids. (D H. Lawrence, 'The Lost Girl', ch. 5)
<b>You can't put it in the bank</b>	амер. разг. от этого толку мало; из спасибо шубы не сошьёшь	амер. suhb. bundan unchalik foyda topib bo'maydi; Rahmat bilan qutulib qololmaysiz!
<b>Raise the banner of</b>	<b>поднять знамя борьбы, начать борьбу</b> A year after the first uprising in Buenos Aires in 1810, an Uruguayan gaucho. Jose Gervasio Artigas, raised the banner of revolt. (W. Foster, 'Outline Political History of the Americas', ch. 12)	<b>kurash bayrog'ini ko'tarmoq, kurashni boshlamoq</b> A year after the first uprising in Buenos Aires in 1810, an Uruguayan gaucho. Jose Gervasio Artigas, raised the banner of revolt. (W. Foster, 'Outline Political History of the Americas', ch. 12)
<b>Be called within the Bar</b>	<b>быть назначенным королевским адвокатом (барристером высшего ранга)</b>	<b>yuqori martabali advokatlik ka tayinlanmoq</b>
<b>Read for the Bar</b>	<b>готовиться к адвокатуре</b> Then he settled down to read for the Bar and was called last year. (W. S. Maugham, 'The Merry-Go-Round', part I)	<b>advokatlikka tayorgarlik ko'rmoq</b> Then he settled down to read for the Bar and was called last year. (W. S. Maugham, 'The Merry-Go-Round', part I)
<b>Drive a hard bargain</b>	<b>много запрашивать, усиленно торговаться; стараться заключить выгодную сделку</b> His policy was to intimidate Arthur, leave Arthur uncertain and worrying for twenty-four hours, then come down on the following day to drive a hard bargain with Arthur. (A. J. Cronin, 'The Stars Look Down', book III, ch. XV)	<b>ko'p savol bermoq, qattiq savdolashmoq; yaxshi kelishuvga erishishga harakat qilmoq</b> His policy was to intimidate Arthur, leave Arthur uncertain and worrying for twenty-four hours, then come down on the following day to drive a hard bargain with Arthur. (A. J. Cronin, 'The Stars Look Down', book III, ch. XV)
<b>More than one has bargained for</b>	<b>разг. больше, чем можно было надеяться</b> Irene within three miles of him — and again in flight! He stood with a very queer smile on his lips. This was more than he had bargained for! (J. Galsworthy;	suhb. o'ylagandan ham ko'proq Irene within three miles of him — and again in flight! He stood with a very queer smile on his lips. This was more than he had bargained for! (J. Galsworthy;

	‘In Chancery’, part III, ch. III)	‘In Chancery’, part III, ch. III)
<b>Not to be able to hit a barn-door</b>	<b>разг. быть очень плохим стрелком</b> ‘That’s one of these unwomen,’ he said, keeping back out of sight. ‘Shucks, Toy, somebody said, ‘she’s just a girl. She couldn’t hit a barn door.’ (E. Caldwell, ‘Jackpot’, ‘The Shooting’)	<b>suhbat. juda yomon zarba bermoq</b> ‘That’s one of these unwomen,’ he said, keeping back out of sight. ‘Shucks, Toy, somebody said, ‘she’s just a girl. She couldn’t hit a barn door.’ (E. Caldwell, ‘Jackpot’, ‘The Shooting’)
<b>Get to(reach) first base</b>	<b>амер. разг. добиться первого успеха, сделать первые шаги в каком-л. деле [этим, спорт, (бейсбол)]</b> Every time I got to-the part about her out with Stradlater in that damn Ed Banky’s car, it almost drove me crazy. I knew she wouldn’t let him get to first base with her, but it drove me crazy anyway. (J. Salinger, ‘The Catcher In the Rye’, ch. XI)	<b>амер. разг. birinchi muvaffaqiyatga erishmoq, biror narsada birinchi qadamni qo’ymoq</b> Every time I got to-the part about her out with Stradlater in that damn Ed Banky’s car, it almost drove me crazy. I knew she wouldn’t let him get to first base with her, but it drove me crazy anyway. (J. Salinger, ‘The Catcher In the Rye’, ch. XI)
<b>At a good (great, rare) bat</b>	<b>очень быстро, в быстром темпе</b> They had come at a good bat up the slope and were a little out of breath (J. Galsworthy, To Let’, part I, ch VIII)	<b>juda tez, tez sur’atda</b> They had come at a good bat up the slope and were a little out of breath (J. Galsworthy, To Let’, part I, ch VIII)
<b>Be at bat</b>	<b>амер. жарг. играть главную роль; стоять у власти [этим. спорт, (бейсбол)]</b> The Democrats, of course, claim they w’ere first at bat. (OED)	<b>амер. yetakchi rol o’ynamoq; hokimiyat ustida turmoq этим. спорт, (бейсбол)]</b> The Democrats, of course, claim they w’ere first at bat. (OED)
<b>Carry one’s bat</b>	<b>амер. жарг. победить, одержать победу, добиться своего</b> This minister has carried his bat in spite of numerous government changes.	<b>амер. g'alaba qozonmoq, g'alaba qozonishga urinmoq, o'z maqsadiga yetishga harakat qilmoq</b> This minister has carried his bat in spite of numerous government changes.
<b>Like a bat out of hell</b>	<b>разг. фам. очень быстро; со всех ног, во всю прыть; во</b>	<b>suhbat. juda tez; butun kuch bilan harakat qilmoq, o'ta</b>

	<p><b>весь опор</b> Horwitz , drove off like a bat out of hell. (J. Salinger, 'The Catcher in the Rye', ch. 12)</p>	<p><b>tezlikda;</b> Horwitz , drove off like a bat out of hell. (J. Salinger, 'The Catcher in the Rye', ch. 12)</p>
<p><b>Off one's own bat</b></p>	<p><b>1.самостоятельно, без посторонней помощи, своим трудом</b> I felt that I'd like to get some money off my own bat. (D. Cusack, 'Caddie. A Sydney Barmaid', ch. X) <b>2. по своей инициативе, по собственному почину; на свой страх и риск</b> What's his name? Don't think I'm being nosey, but you never tell me anything off your own bat, and, oddly enough, I am interested. (M. Dickens, 'The Happy Prisoner', ch. 4)</p>	<p><b>1.mustaqil ravishda, tashqaridan yordamsiz, o'z mehnati bilan</b> I felt that I'd like to get some money off my own bat. (D. Cusack, 'Caddie. A Sydney Barmaid', ch. X) <b>2. o'z tashabbusi bilan, o'z hohishi bilan; o'z xavf-xatarida</b> What's his name? Don't think I'm being nosey, but you never tell me anything off your own bat, and, oddly enough, I am interested. (M. Dickens, 'The Happy Prisoner', ch. 4)</p>
<p><b>(Hot or right) off the bat</b></p>	<p><b>амер. разг. сразу, немедленно, без промедления, незамедлительно, без промедления, незамедлительно, тот час же; с места в карьер</b> Mr. McGowan was also striving to catch the bright smiles tossed about by Rosy. . He picked them off the bat. (O. Henry, 'The Voice of the City', 'The Love-Philtre of key Schoensteln')</p>	<p><b>амер. suhbat. darhol, hoziroq, kechiktirmasdan, to'g'ridan-to'g'ri</b> Mr. McGowan was also striving to catch the bright smiles tossed about by Rosy. . He picked them off the bat. (O. Henry, 'The Voice of the City', 'The Love-Philtre of key Schoensteln')</p>
<p><b>Spill the beans</b></p>	<p><b>разг. выдать секрет, проболтаться, разболтать, проговориться [первонач. амер.]</b> The instant the words were out of my mouth I realized that I had,, "spilled the beans". (U. Sinclair, 'The Brass Check' ch. XXXII)</p>	<p><b>suhbat. sirni oshkor qilib qo'ymoq, gapirib qo'ymoq, og'zidan chiqib ketmoq</b> The instant the words were out of my mouth I realized that I had..."spilled the beans". (U. Sinclair, 'The Brass Check' ch. XXXII)</p>
<p><b>Take a bear by the tooth</b></p>	<p><b>амер. (have or take a bear by the tail) бесцельно рисковать неразумно подвергать себя опасности</b> UCN leaders were apparently</p>	<p><b>амер. (ayiqni dumidan tutmoq yoki tutmoq) maqsadsiz tavakkal qilmoq</b> UCN leaders were apparently somewhat aghast, but they had</p>

	somewhat aghast, but they had a bear by the tail By November 28 the entire country was on strike ('The New Republic', Dec. 11, 1961)	a bear by the tail By November 28 the entire country was on strike ('The New Republic', Dec. 11, 1961)
<b>Laugh in one's beard</b>	<b>смеяться украдкой, исподтишка; ухмыляться в усы; смеяться в кулак</b> What a fool you are to take him seriously. Didn't you see that he was laughing in his beard at you all the time'	<b>yashirinch, jimgina kulmoq; mo'ylov ustidan kulmoq; o'gzi-burni bilan kulmoq</b> What a fool you are to take him seriously. Didn't you see that he was laughing in his beard at you all the time'
<b>Black beast</b>	<b>редк. ненавистные человек, предмет ненависти а отвращения; проклятие (чьей-либо) жизни [этим. фр. bete noire]</b> The cashier was Martin's black beast, and his temper was a trifle short where the talker of platitudes was concerned. (J. London, 'Martin Eden', ch. XXIX)	<b>kamdan-kam nafratlangan shaxs, nafratli jirkanmoq ; (birovning) hayotini la'natlamoq [bu bilan. fr. bete noire]</b> The cashier was Martin's black beast, and his temper was a trifle short where the talker of platitudes was concerned. (J. London, 'Martin Eden', ch. XXIX)
<b>make a beast of oneself</b>	<b>вести себя по-скотски, подло; безобразничать</b> But what sort of a life is it you're living? Swilling round with a waster like Barney Brennan — making as much of a beast of yourself as you can? It's no life for a man like you. (K. S. Prichard. Watkins Bullocks', ch. XXVIII)	<b>o'zini yirtqich, yomon tutmoq; noto'g'ri harakat qilish</b> But what sort of a life is it you're living? Swilling round with a waster like Barney Brennan — making as much of a beast of yourself as you can? It's no life for a man like you. (K. S. Prichard. Watkins Bullocks', ch. XXVIII)
<b>beat (all) hollow</b>	<b>разг. одержать полную победу; положить кого-либо, на обе лопатки</b> (тж. Beat smb. all to pieces, beat to nothing, to rebinds <b>или</b> all to rebinds, to smith greens, to sticks <b>или</b> all to sticks) [beat hollow первонач. амер.] I rode a race against Bob Dashwood. and beat him all to	<b>suhbat. to'liq g'alabaga erishmoq; to'laligicha g'alabani qo'lga kirgizmoq</b> (тж. beat smb. all to pieces, beat to nothing, to rebinds <b>или</b> all to rebinds, to smith greens, to sticks <b>или</b> all to sticks) [beat hollow первонач. амер.] I rode a race against Bob Dashwood. and beat him all to

	<p>ribands. (G. Whyte-Melville, 'Kate Coventry', ch. I)</p> <p>2. (smb., smth.) превзойти, затмить кого-л. или что-л.; заткнуть кого-л. за пояс (тж. beat to nothing)</p> <p>Then, with her eye on Stephen, she served the cockles... 'Never thought they'd be so good, eh?..' 'Beats oysters hollow,' agreed Ernie, laying in. (A. J. Cronin, 'A Thing of Beauty', part IV, ch. XIV)</p>	<p>ribands. (G. Whyte-Melville, 'Kate Coventry', ch. I)</p> <p>2. (smb., smth.) <b>birovdan oshib ketmoq, oshib ketmoq yoki biror kimni kamaridan tortib qo'ymoq</b> (тж. beat to nothing)</p> <p>Then, with her eye on Stephen, she served the cockles... 'Never thought they'd be so good, eh?..' 'Beats oysters hollow,' agreed Ernie, laying in. (A. J. Cronin, 'A Thing of Beauty', part IV, ch. XIV)</p>
<b>Can you beat it (that)</b>	<p><b>разг. Вот так как!</b> Можете себя представить! Это уже слишком! что вы на это скажете? [первонач. амер.]</p> <p>But can you beat that for injustice! (S. Lewis, 'Ann Vickers', ch. XXVI)</p>	<p>suhbat. <b>Mana shundaqa ekanda!</b> Siz o'zingizni tasavvur qilishingiz mumkinmi! Bunga nima deysiz? [asl amer]</p> <p>But can you beat that for injustice! (S. Lewis, 'Ann Vickers', ch. XXVI)</p>
<b>Dead beat</b>	<p><b>разг. выбившийся из сил, смертельно усталый, вконец измучившийся</b></p> <p>Have you seen Irene? She must be dead beat. (D. Carter, 'Fatherless Sons', part II, ch. 20)</p>	<p>suhbat. <b>charchagan, o'lik, holdan toygan, butunlay holdan toygan</b></p> <p>Have you seen Irene? She must be dead beat. (D. Carter, 'Fatherless Sons', part II, ch. 20)</p>
<b>It (that) beats me</b>	<p><b>разг. Я немогу этого постичь, это выше моего понимания</b></p> <p>'Why did he commit the rash act, Captain Marlow — can you think?' asked Jones... 'Why? It beats me Why?' (J. Conrad, 'Lord Jim', ch. 6)</p>	<p>suhbat. <b>Men buni tushunolmayapman, aqlimga yetkazolmayapman</b></p> <p>'Why did he commit the rash act, Captain Marlow — can you think?' asked Jones... 'Why? It beats me Why?' (J. Conrad, 'Lord Jim', ch. 6)</p>
<b>The beaten path(track)</b>	<p><b>проторённый путь, проторённая дорожка;</b></p> <p>It was as if Fate had suddenly revealed all that any step out of the beaten path might lead to... (J. Galsworthy, 'The Patrician', part II, ch. XVIII)</p>	<p><b>buzilgan yo'l, to'g'rilab bo'lmaydigan yo'l;</b></p> <p>It was as if Fate had suddenly revealed all that any step out of the beaten path might lead to... (J. Galsworthy, 'The Patrician', part II, ch. XVIII)</p>
<b>Beauty is but</b>	<b>посл. красота обманчива,</b>	<b>Maqol. go'zallik aldamchi,</b>

<b>skin deep</b>	<b>нельзя судить по наружности</b> The less favoured part of the sex say that “beauty is but skin deep”... (P. Selver, 'English Phraseology')	<b>tashqi ko'rinishga qarab hukm qila olmaysiz</b> The less favoured part of the sex say that “beauty is but skin deep”... (P. Selver, 'English Phraseology')
<b>Beauty is in the eye of the gazer (или in the beholder's eye; тж. beauty lies in lover's eyes)</b>	<b>посл. у каждого своё представление о красоте; не по хорошему мил, а по милу хорош</b>	<b>Maqol.</b> har kimning go'zallik haqida o'z fikri bo'ladi; yaxshi ma'noda ham bo'lishi mumkin, balki yaxshi ma'noda bo'lmasligi ham mumkin
<b>An eager beaver</b>	<b>разг. работяга, старательный, неугомонный человек</b> [первонач. амер.] I was an eager beaver once, Alec thought. (R. Rouark, 'The Honey Badge', ch 4) <b>2. Пренебр. излишне усердный, ретивый работник; человек, выслуживающийся перед начальством</b> He would be popular in school if he weren't such an eager beaver. (RHD)	<b>suhbat. mehnatkash, tirish-qoq, tinimsiz odam</b> [asl Amerika] Bir paytlar men ishtiyoqli qunduz edim, Alek o'yladi. (R. Ruark, "Asal nishoni", 4-bob) <b>2.haddan tashqari g'ayratli, g'ayratli ishchi; o'z boshliqlari oldida ham qattiq ishlaydigan shahs</b> He would be popular in school if he weren't such an eager beaver. (RHD)
<b>Get out of bed on the wrong side (get out of bed the wrong way or get up on the wrong side of the bed)</b>	<b>встать с левой ноги</b> Liza at last got rather vexed with him. 'Strikes me you got aht [= out] of bed the wrong way this mornin', she said to him. (W. S. Maugham, 'Liza of Lambeth ch. V)	<b>chap tomon bilan turmoq</b> Liza at last got rather vexed with him. 'Strikes me you got aht [= out] of bed the wrong way this mornin', she said to him. (W. S. Maugham, 'Liza of Lambeth ch. V)
<b>Crazy as a bed-bug (bedbug)</b>	<b>амер. совсем спятил, рехнулся; не своим уме, не все дома</b> Of course, she's crazy as a bedbug Loves to shock people by talking about all sorts of crazy inversions.(S. Lewis, 'Ann Vickers', ch. XIX)	<b>amer. butunlay aqldan ozgan, aqlini yegan; hamma ham uyda emas</b> Of course, she's crazy as a bedbug Loves to shock people by talking about all sorts of crazy inversions. (S. Lewis, 'Ann Vickers', ch. XIX)
<b>A bad beginning</b>	<b>посл. плохое начало не к доброму концу, плохо начнёшь,</b>	<b>Maqol.</b> Yomonlik bilan boshlangan ish, baribir



<b>makes a bad ending</b>	плохо и кончишь	yahshilik bilan tugamaydi
<b>In every beginning think of the end</b>	посл. Начиная любое дела, продумай его до конца	<b>Maqol.</b> Har qanday ishni boshlashdan oldin, oxiri nima bilan tugashini o'yla
<b>Be on one's best behavior</b>	1.стараться зарекомендовать себя, показать себя с лучшей стороны (во время стажировки, испытательного срока) 2. примерно вести себя ...everyone was on his best behaviour, but there was a pleasant air of friendliness waiting to be released... (M. Wilson, 'Live with Lightning', ch. VI)	1.obro' qozonishga harakat qilmoq, o'ziga tavsiya bermoq, o'zini eng yaxshi tomondan ko'rsatmoq (stajirovka, sinov davrida) 2. o'zini namunali tutmoq ...everyone was on his best behaviour, but there was a pleasant air of friendliness waiting to be released... (M. Wilson, 'Live with Lightning', ch. VI)
<b>We soon believe what we desire</b>	посл. мы охотно верим тому, чему хочется верить	<b>Maqol.</b> Biz ishonmoqchi bo'lgan narsaga bajonidil ishonishni hohlaymiz
<b>Ring the bell</b>	разг. иметь успех, добиться хороших результатов[сильный удар по силомеру заставляет звонит звонок] However, with this latest suggestion you have rung the bell I examine it narrowly and I find no flaw in it. (P. G. Wodehol se, 'Very Goad, Jeeves!', ch. X)	<b>suhbat.</b> muvaffaqiyatga erishmoq, yaxshi natijalarga erishishmoq[kuch o'lchagichga kuchli zarba- qo'ng'iroq chalinishiga sabab bo'ladi] However, with this latest suggestion you have rung the bell I examine it narrowly and I find no flaw in it. (P. G. Wodehol se, 'Very Goad, Jeeves!', ch. X)
<b>The belle of the ball</b>	<b>царица бала</b> Mrs. Frobisher, in a white satin dress, she might have worn for her wedding, was considered the belle of the ball...(K. S. Prichard, 'The Roaring Nineties', ch. 48)	<b>kecha malikasi</b> Mrs. Frobisher, in a white satin dress, she might have worn for her wedding, was considered the belle of the ball...(K. S. Prichard, 'The Roaring Nineties', ch. 48)
<b>Better belly burst than good drink(meat) lost</b>	посл. лучше утроба лопнет, чем добру пропадать	<b>Maqol.</b> Yaxshilik yo'q bo'lib ketgandan ko'ra, dunyoning yo'q bo'lib ketishi yaxshiroq

<b>Get a (one's) bellyful of smth</b>	<b>быть сытым по горло</b> And he had a bellyful of everything, of just about everything (J. Jones, 'Go to the Widow-Maker', ch. 16)	<b>to'yib ketmoq</b> And he had a bellyful of everything, of just about everything (J. Jones, 'Go to the Widow-Maker', ch. 16)
<b>Hold the belt</b>	<b>занять первое место; выдвинуться</b> [стать чемпионом] He easily held the belt for honesty in that country. (Af. Twain, 'The Autobiography of Mark Twain', ch. II)	<b>birinchi o'rinni egallash; siljish</b> [champion bo'lish] He easily held the belt for honesty in that country. (Af. Twain, 'The Autobiography of Mark Twain', ch. II)
<b>Above one's bend</b>	<b>не по силам; не по зубам</b> It would be above my bend to attempt telling you all we saw among the Redskins. (J. F. Cooper, 'The Oak-Openings', Suppl)	<b>bizning kuchimiz yetmaydigan; bizni tishimiz o'tmaydi</b> It would be above my bend to attempt telling you all we saw among the Redskins. (J. F. Cooper, 'The Oak-Openings', Suppl)
<b>Fall into (find) a good berth</b>	<b>найти хорошо оплачиваемую работу</b> He found a good berth when he came to work there.	<b>yaxshi maoshli ish topmoq</b> He found a good berth when he came to work there.
<b>Be beside oneself with smth</b>	<b>быть вне себя от чего-либо</b> Stener was beside himself with fear (Th. Dreiser, 'The Financier', ch. XXXIII)	<b>biror narsadan o'zida bo'lmaslik</b> Stener was beside himself with fear (Th. Dreiser, 'The Financier', ch. XXXIII)
<b>Be at one's best</b>	<b>быть в ударе, на высоте, показать себя с лучшей стороны, быть форме</b> He got on excellently well with the "old salt" whose boat they used, for he was at his best with simple folk (J. Galsworthy, 'Beyond' part II, ch. II)	<b>o'zini yuqori tabaqada ko'rsatmoq, o'zini yahshi tomonlarini ko'rsatmoq</b> He got on excellently well with the "old salt" whose boat they used, for he was at his best with simple folk (J. Galsworthy, 'Beyond' part II, ch. II)
<b>The best is (oftentimes) the enemy of the good</b>	<b>посл. лучшее (часто) враг хорошего; от добра добра не ищут</b> .. you'll fail, because you won't remember that the best is the enemy of the good (C. P. Snow, 'Corridors of Power', ch. XII)	<b>Maqol.</b> Ba'zan yaqin do'stingdan ko'ra, ochiq-chasiga yomon do'sting bo'lgani yahshi. Hayrli boshlangan ish hayrli tugaydi .. you'll fail, because you won't remember that the best is the enemy of the good (C. P. Snow, 'Corridors of Power', ch. XII)

<b>Give of one's best</b> ( <i>тж.</i> try one's (level) best)	<b>сделать всё возможное, приложить вся усилия, стараться изо всех сил; Лезть из кожи вон</b> If every one of you gives of his best today, I'm sure you can win the cup (ODCIE)	<b>qo'lidan kelgan hamma ishni qilmoq, bor kuchini ishlatmoq, bor kuchi bilan harakat qilmoq.</b> If every one of you gives of his best today, I'm sure you can win the cup (ODCIE)
<b>Give somebody's best</b>	<b>признать чьё-либо. превосходство; признать себя побеждённым, признать своё поражения</b> I give you best. I was mistaken about the whole thing.	<b>kimnidir tan olmoq; mag'lubiyatni tan olmoq, o'zini g'olib deb o'ylamoq, mag'lubiyatga tan olmoq</b> I give you best. I was mistaken about the whole thing.
<b>Be better of</b>	<b>1. стать богаче, состоятельнее, находиться в лучшем положении</b> ...she could not expect to be better off than so many of her friends whose husbands were In the forces. (K. S. Prichard, 'Golden Miles', ch. 32) <b>2. находиться в лучшем положении</b> 'Should we keep on this side — out of sight?' 'We'll be better off on top.' (E. Hemingway, 'A Farewell ch. XXX) Arms',	<b>1. badavlat bo'lib ketmoq, yahshi mavqaeyga ega bo'lmoq, yahshi vaziyatga ega bo'lmoq</b> she could not expect to be better off than so many of her friends whose husbands were In the forces. (K. S. Prichard, 'Golden Miles', ch. 32) <b>2. holati yahshi bo'lmoq</b> 'Should we keep on this side — out of sight?' 'We'll be better off on top.' (E. Hemingway, 'A Farewell ch. XXX) Arms',
<b>Get (have) the better of (smb)</b>	<b>1. оказаться в выигрышном положении, взять верх, превзойти кого-либо</b> It was universally felt in the bar that Mrs. Hall had the belter of him. His next words showed ' as much. (H, G, Wells, 'The Invisible Man', ch. 7) <b>2. (smb.) перехитрить, обмануть, надуть кого-л. обвести кого-л. вокруг пальца</b> The trouble with Walt was he was always letting somebody get the better of him when it came to business deals (E Caldwell, 'Jackpot', 'Ten Thousand Blucberiy Crates')	<b>1. qulay holatda bo'lmoq, ustunlikka erishmoq, kimdandir o'zib ketmoq</b> It was universally felt in the bar that Mrs. Hall had the belter of him. His next words showed ' as much. (H, G, Wells, 'The Invisible Man', ch. 7) <b>2. kimnidir aldamoq, kimnidir barmog'i bilan ko'rsatmoq</b> The trouble with Walt was he was always letting somebody get the better of him when it came to business deals (E Caldwell, 'Jackpot', 'Ten Thousand Blucberiy Crates')

	<p>3. (smb.) овладеть, завладеть кем-л., одолеть кого-л.</p> <p>Mrs Hamlyn knew that her thoughts had got the better of her now and that she would not easily sleep again. (W. S Maugham, 'Complete Short Stories', 'P. and O.')</p>	<p>3.kimnidir egallab olmoq, kimnidir ustidan g'alaba qozonmoq</p> <p>Mrs Hamlyn knew that her thoughts had got the better of her now and that she would not easily sleep again. (W. S Maugham, 'Complete Short Stories', 'P. and O.')</p>
<p><b>One's best bib and tucker</b></p>	<p>шутл. лучшее, парадное платье [первонач. амер.]</p> <p>'So you'll both come to dinner? Eight fifteen . Swallows'' added Lady Mont ..'There's a house-party,' said Dinny to the young man's elevated eyebrows. 'She-means tails and white tie.' 'Oh' Ah! Best bib and tucker, Jean.' (J. Galsworthy, 'Maid in Waiting', ch. VIII)</p>	<p><b>hazil. eng yahshi rasmiy kiyim</b> [ilk. amer.]</p> <p>'So you'll both come to dinner? Eight fifteen . Swallows'' added Lady Mont ..'There's a house-party,' said Dinny to the young man's elevated eyebrows. 'She-means tails and white tie.' 'Oh' Ah! Best bib and tucker, Jean.' (J. Galsworthy, 'Maid in Waiting', ch. VIII)</p>
<p><b>Make a bid for smth</b></p>	<p>стремиться к чему-л., стараться добиться чего-л., делать вставку на что-л. [букв.предлагать цену на аукционе]</p> <p>Last week the President made a bid for public support by appointing a committee headed by Mr. Clarence Randall. ( The Economist", Jan. 6, 1962)</p>	<p><b>biror narsaga intilmoq, biror narsaga erishishga harakat qilmoq,</b></p> <p>Last week the President made a bid for public support by appointing a committee headed by Mr. Clarence Randall.( The Economist", Jan. 6, 1962)</p>
<p><b>Be (get, grow) too big for one's boots (breeches, shoes, trousers, pants)</b></p>	<p>разг. зазнаваться, важничать, быть слишком высокого мнения о себе; задирать нос</p> <p>'What she is really doing is making you all too big for your britches, said Grace. (J. O'Hara, 'A Rage to Live. book IV)</p>	<p><b>suhbat.mag'rur bo'lmoq, o'zini o'zi qadrlamoq, o'zi haqida juda baland fikrda bo'lmoq; burni ko'tarib qolmoq</b></p> <p>'What she is really doing is making you all too big for your britches, said Grace. (J. O'Hara, 'A Rage to Live. book IV)</p>
<p><b>Like billy-(h)o</b></p>	<p>разг. уси́л. сильно, чрезвычайно, ужасно, ещё как; всюю, бурно, стремительно; изо всех сил, изо всей мочи</p> <p>Your granddaughter, sir, and my daughter-in-law want to fight like</p>	<p><b>suhbat.kuchaytirish, kuchli, nihoyatda, dahshatli, xuddi shunday; qudratli va asosiy, bo'ronli, tez; bor kuchingiz bilan, bor kuchingiz bilan</b></p> <p>Your granddaughter, sir, and</p>

	billy-o. ( <i>J. Galsworthy, 'The Silver Spoon', part I, ch. VIII</i> )	my daughter-in-law want to fight like billy-o. ( <i>J. Galsworthy, 'The Silver Spoon', part I, ch. VIII</i> )
<b>Fast (safe, sure) bind, fast (safe, sure) find</b>	посл. подальше положишь, поближе найдёшь: крепче запрёшь, вернее найдёшь	<b>Maqol. uzoqroqqa qo'ysan-giz, yaqinroq topasiz: qattiq-roq qulflasangiz, aniqroq topasiz</b>
<b>As blazes</b>	разг. уси́л. <b>чрезвычайно, ужасно, чертовски, дьявольски, адски, как чёрт;</b>	suhbat. kuchay. <b>nihoatda, dahshatli, la'nati, shaytoniy, do'zaxiy, do'zax kabi</b>
<b>Like blazes</b>	разг. уст. <b>сильно, бурно. стремительно,</b> неистово; ужасно, чертовски; изо всех сил, изо всей мочи, всюду; во всю прыть, сломя голову;	suhbat. kuchay. <b>kuchli, zo'ravon. tezda, jahl bilan; dahshatli, la'nati; bor kuch bilan, butun kuch bilan; to'liq tezlikda;</b>
<b>Get (have) one's smb blood up</b>	<b>разгорячиться, выйти из себя</b> (разозлить, вывести из себя кого-либо) (ср. кровь за-кипела, кровь кипит в жилах); Injustice of any sort always gets my blood up. (RHD)	<b>hayajonlanmoq, o'zini yo'qotmoq</b> (birovning jahlini chiqarmoq, birovning g'azabini qo'zg'atmoq) ( qon qaynamoq, tomirida qon qaynamoq);
<b>Make smb.'s blood boil</b>	<b>приводить кого-либо в бешенство,</b> в ярость, вызывать чьё-л. возмущение (кровь закипела, кровь кипит в жилах) That story made my blood boil... (H. G. Wells, 'The Passionate Friends', ch. II)	<b>birovning g'azabini qo'zg'atmoq, g'azablan-tirmoq, g'azab (qoni qaynamoq, tomirida qon qaynamoq</b> That story made my blood boil...(H. G. Wells, 'The Passionate Friends', ch. II)
<b>Move(stir) smb's blood</b>	<b>возбудить страсть, энтузиазм,</b> волнение в ком-л. There's nothing in this book to stir the blood.	<b>eh-tiros, ishtiyoq, hayajon uyg'otmoq.</b> There's nothing in this book to stir the blood.
<b>Blow a fuse</b>	<b>обозлиться, взбелениться, выйти из себя, прийти в ярость, лопнуть от злости; лезть на стенку</b> It was disappointing that the airport general manager hadn't blown a fuse, as Freemantle had been carefully goading him to do. (A. Hailey, 'Airport', part III, ch.4)	<b>g'azablanmoq, o'zini yo'qotmoq, g'azabdan yorilib ketmoq; devorga chiqmoq</b> It was disappointing that the airport general manager hadn't blown a fuse, as Freemantle had been carefully goading him to do. (A. Hailey, 'Airport', part III, ch. 4)
<b>Blow hot and cold</b>	<b>колебаться, постоянно менять своё мнение, отношение; делать</b>	<b>ikkilanmoq, fikrni, munosabatni doimo</b>

	<p>взаимоисключающие вещи, занимать двойственную позицию (ср. семь пятниц на неделе) [в одной из басен Эзопа путешественник одно-временно дул на свои пальцы, чтобы согреть их, и на суп, чтобы остудить его]</p> <p>You seem almost like a coquette, upon my life, you do .. They blow hot and blow cold, just as you do (Th. Hardy, 'Tess of the Urbervilles', ch. XXVIII)</p>	<p><b>o'zgartirish;</b> bir-birini istisno qiladigan narsalarni qilmoq, noaniq pozitsiyani egallamoq [Ezop ertaklaridan birida sayohatchi bir vaqtning o'zida barmoqlarini isitish uchun va sho'rvani sovutish uchun puflagan].</p> <p>You seem almost like a coquette, upon my life, you do .. They blow hot and blow cold, just as you do (Th. Hardy, 'Tess of the Urbervilles', ch. XXVIII)</p>
<b>What's bred in the bone will not (come, go) out of the flesh</b>	<p>посл. горбатого могила исправит;</p>	<p><b>Maqol. Bukrini qabr to'g'rileydi</b></p>
<b>Hit the books</b>	<p>амер. разг. усиленно заниматься, с усердным взяться за учёбу (выражение, распространенное среди студентов)</p> <p>As soon as the quiz was announced Jack hit the books. (EVI)</p>	<p>амер. suhbat. astoydil o'qish, tirishqoqlik bilan o'qish (talabalar orasida keng tarqalgan ibora)</p> <p>As soon as the quiz was announced Jack hit the books. (EVI)</p>
<b>Lower the boom</b>	<p>амер. жарг. сурово обращаться; резко критиковать; наказывать [этим, спорт, (бокс)]</p> <p>I always get the feeling that none of them — his own children, I mean — can say so much as “good morning” to him without wondering if and when he's going to lower the boom. (E. O'Connor, 'The Edge of Sadness', pari III, ch X)</p>	<p>амер. жарг. qattiq muomala qilmoq; keskin tanqid qilish; jazolash [этим, спорт, (бокс)]</p> <p>I always get the feeling that none of them — his own children, I mean — can say so much as “good morning” to him without wondering if and when he's going to lower the boom. (E. O'Connor, 'The Edge of Sadness', pari III, ch X)</p>
<b>Take a bow for smth</b>	<p>амер. разг. получить высокую оценку за что-л.</p> <p>High time we took a bow for what we have been able to do well. (WD)</p>	<p>амер. suhbat. biror narsadan yuqori baho olmoq</p> <p>High time we took a bow for what we have been able to do well. (WD)</p>
<b>Have one's bread buttered on both sides</b>	<p>как сыр в масле кататься</p>	<p>sariqyoqdek yoqmoq</p>



<b>A break in the clouds</b>	<b>просвет в тучах</b> , луч надежды, надежда на улучшения	<b>bulutlarda uchmoq</b> , umid nuri, yaxshilanishga umid bog'lamoq
<b>At breakneck pace (speed)</b>	<b>сломя голову, с головокружительной быстротой</b> , во весь опор The car was speeding at breakneck pace over a snowy white road.. (Th. Dreiser, 'An American Tragedy', book I, ch. XVII)	<b>bosh aylanarli tezlik bilan</b> , to'liq tezlik bilan The car was speeding at breakneck pace over a snowy white road.. (Th. Dreiser, 'An American Tragedy', book I, ch. XVII)
<b>Breath freely</b>	<b>свободно вздохнуть</b> We've finished our urgent work so we can breathe freely now.	<b>erkin nafas olmoq</b> We've finished our urgent work so we can breathe freely now
<b>Big brother</b>	<b>1. ирон. "старший брат"</b> , более крупная компания, сильный конкурент Because the day is just about over when transport could be run for private profit anyway. Big Brother's standing behind them ready to gulp them down. (J. Wain, 'A Winter in the Hills', part II) <b>2. опекун, покровитель; брат и друг, наставник</b> (о человеке, заботящемся о сироте, помогающем перевоспитать малолетнего преступника и т. п.) During the violent illness... Merton Ostrander was a good Samaritan and big brother rolled into one (E. S. Gardner, 'The Case of the Musical Cow', ch. 3)	<b>1. ирон. "katta birodar"</b> , kattaroq kompaniya, kuchli raqobatchi Because the day is just about over when transport could be run for private profit anyway. Big Brother's standing behind them ready to gulp them down. (J. Wain, 'A Winter in the Hills', part II) <b>2. vasiy, homiy; ukasi va do'sti, ustoz</b> (yetim bolani boquvchi, voyaga yetmagan jinoyatchini reabilitatsiya qilishga yordam beradigan va hokazolar haqida) During the violent illness... Merton Ostrander was a good Samaritan and big brother rolled into one (E. S. Gardner, 'The Case of the Musical Cow', ch. 3)
<b>Burn like a match</b>	<b>быстро и дотла сгореть; вспыхнуть порохом</b> That old house will burn like a match if it ever catches fire (DEI)	<b>tez va to'liq yonib ketmoq</b> That old house will burn like a match if it ever catches fire (DEI)
<b>Burn the earth (the wind)</b>	амер. нестись во весь опор, мчаться <b>с головокружительной быстротой</b> He was half a mile in the lead	<b>bosh aylanadigan tezlik bilan shoshilmoq</b> He was half a mile in the lead burnins the earth,

	burnins the earth,	
<b>Bang the bush-</b> (тж.уст. <b>drag the bush up</b> or take the rag off the bush)	амер. <b>разг. превзойти все ожидания</b> ; затмить всех; быть вне конкуренции, заткнуть за пояс; отличиться, добиться прекрасных результатов, это невероятно, непостижима) ...if this don't take the rag off the bush! Cousin Mary's got to gadding about so much, that she has to send round word when she is going to stay at home one evening. (DA)	амер. <b>suhbat.</b> barcha kutganlardan oshib ketmoq; hammadan ustun turmoq; raqobatdan tashqarida bo'lmoq, ko'zga tashlanmoq; ustunlik qilmoq, ajoyib natijalarga erishmoq, bu aql bovar qilmaydigan, tushunarsiz) ...if this don't take the rag off the bush! Cousin Mary's got to gadding about so much, that she has to send round word when she is going to stay at home one evening. (DA)
<b>He that feared every bush must never go a birding</b>	посл. Волков бояться, в лес неходить	<b>Maqol.</b> Chumchuqdan qo'rq-qan tariq ekmas
<b>Big business</b>	<b>большой бизнес, крупный капитал</b> This "Elite" has been made up of the procurers of great wealth, known at various times as the "Propertied Interests", the "Monied Aristocracy", the "Trusts", the "Monopolists" and more recently as just plain "Big Business". (C. Green, 'The Enemy Forgotten', ch. II)	<b>katta biznes, katta kapital</b> This "Elite" has been made up of the procurers of great wealth, known at various times as the "Propertied Interests", the "Monied Aristocracy", the "Trusts", the "Monopolists" and more recently as just plain "Big Business". (C. Green, 'The Enemy Forgotten', ch. II)
<b>Go out of business</b>	<b>прекратить свою деятельность; обанкротиться; провалиться</b> Communists will never go out of business... ('Political Affairs', May, 1961)	<b>faoliyatni to'xtatmoq; kasot bo'lmoq; muvaffaqiyatsizlikka uchramoq</b> Communists will never go out of business... ('Political Affairs', May, 1961)
<b>A land-office business</b>	амер. <b>прибыльное дело, выгодное занятие</b> 'If you can guarantee results like that, I said, 'you ought to do a landoffice business. (R.P. Warren, 'All theKing's Men', ch. VIII)	амер. <b>daromadli ish, daromadli kasb</b> 'If you can guarantee results like that, I said, 'you ought to do a landoffice business. (R.P. Warren, 'All theKing's Men', ch. VIII)
<b>Like nobody's</b>	<b>разг. усил. здорова, сильно,</b>	<b>suhbat. kuch. sog'lom, kuchli,</b>



<b>business</b>	<b>оснавательно, как никто другой; изо всех сил;</b> They usually know how to kid like nobody's business... (S. Lewis, 'Cass Timberlane', ch. 29)	puxta, hech kim kabi; butun kuch bilan They usually know how to kid like nobody's business... (S. Lewis, 'Cass Timberlane', ch. 29)
<b>Busy as a bee</b> (busy as a beehive, as a beaver; амер. busy as a cockroach on a hot stove, as a one- armed paperhanger)	<b>очень занятый, трудолюбивый как пчелка (ср. как белка в колесе);</b> Gwen (shaking hands with him). How are you lo-day, Sydney? You're looking very well... Busy as a bee as usual, I suppose. You're simply amazing. (W. S. Maugham, 'For Services Rendered act I)	<b>juda band, asalaridek mehnatkash (qarang. g'ildirakdagi olmahon kabi);</b> Gwen (shaking hands with him). How are you lo-day, Sydney? You're looking very well... Busy as a bee as usual, I suppose. You're simply amazing. (W. S. Maugham, 'For Services Rendered act I)
<b>As fat as butter</b>	<b>откормленный, упитанный, полный, пухленький;</b> Yesterday Auntie Esme let me help her give him his bath, and he's fat as butter. (D. Stuart, 'Yaralie', ch. 3)	<b>boqiligan, semiz, to'la;</b> Yesterday Auntie Esme let me help her give him his bath, and he's fat as butter. (D. Stuart, 'Yaralie', ch. 3)
<b>Get (have) butterflies in one's stomach</b>	<b>нервничать, мандражить</b> (обычно испытывая при этом неприятные ощущения в желудке); под ложечкой сосёт(от страха) He flicked a cigarette out of a packet at me and I took it and we lit up, and... I began to get butterflies in my stomach wondering what the heck was wrong. (D. Cusack, 'Black Lightning', part II)	<b>asabiylashmoq, qatib qolmoq</b> (odatda qorinda noqulaylik paydo bo'lmoq); (qo'rquvdan) titramoq He flicked a cigarette out of a packet at me and I took it and we lit up, and... I began to get butterflies in my stomach wondering what the heck was wrong. (D. Cusack, 'Black Lightning', part II)
<b>Burst one's buttons</b>	<b>„(от смеха, усилий, переедания и т. п.) пуговицы отлетают"; тужиться, напрягаться; швы трещат</b> My companions-in-arms nearly burst their buttons when they heard that I was going to be wet-nurse for Kib. (D. Cusack, 'Black Lightning', part II)	<b>(kulgidan, harakatdan, ortiqcha ovqatlanishdan va boshq.)</b> My companions-in-arms nearly burst their buttons when they heard that I was going to be wet-nurse for Kib. (D. Cusack, 'Black Lightning', part II)
<b>Have all one's</b>	<b>разг. быть толковым челове-</b>	<b>suhbat: aqlli odam bo'lmoq;</b>

<b>buttons on</b>	<b>ком; хорошо соображать</b> He is 83 years of age, but... has all his buttons on. (Suppl)	<b>yaxshi o'ylab ko'rmoq</b> He is 83 years of age, but... has all his buttons on. (Suppl)
<b>Press (push) the panic button</b>	<b>паниковать, поднять панику</b> [ЭТИМ. ав. нажать кнопку сигнала тревоги] But he was a good Marine who had never once pushed the panic button. (F. Knebel and Ch. Bailey, 'Seven Days in May', 'Sunday')	<b>vahima qilmoq, vahima ko'tarmoq</b> [ЭТИМ. ав. signal tugmasini bosmoq] But he was a good Marine who had never once pushed the panic button. (F. Knebel and Ch. Bailey, 'Seven Days in May', 'Sunday')
<b>Be on the buy</b>	<b>делать большие покупки, закупать активно и в большом количестве</b> His clients are "on the buy".	<b>katta xaridlar qilmoq</b> , faol va og'riqli xarid qilmoq, katta miqdordagi xarid His clients are "on the buy".
<b>By and by</b>	<b>потом, несколько позднее, со временем, постепенно</b> I asked him what was the matter. 'Nothing,' Dick said. 'At least not much. Tell you about it by and by.' (K. S. Prichard, 'Golden Miles', ch. 52)	<b>keyin, biroz keyinroq, vaqt o'tishi bilan, asta-sekin</b> I asked him what was the matter. 'Nothing,' Dick said. 'At least not much. Tell you about it by and by.' (K. S. Prichard, 'Golden Miles', ch. 52)

## С

<b>Appeal to Caesar</b>	<b>1. книжн. обратиться к высшей власти, к высшему авторитету</b> [ЭТИМ. библ. Acts XXV, II] The mine exploded .. and in a formal reference to the Prince Regent the indignant soldier appealed to Caesar. (P. Guedalla, 'Palmerston', 'War Office') <b>2. полит, обратиться с призывом к избирателям на всеобщих выборах</b> If this policy... were not accepted as the policy of the Government .. 1 should feel it my duty to appeal to Caesar.	<b>1. kitobiy. yuqori organga, yuqori turuvchiga murojaat qilish hokimiyat</b> [ЭТИМ. библ. Acts XXV, II] The mine exploded .. and in a formal reference to the Prince Regent the indignant soldier appealed to Caesar. (P. Guedalla, 'Palmerston', 'War Office') <b>2. siyosiy. umumiy saylovlarda saylovchiga murojaat qilmoq</b> If this policy... were not accepted as the policy of the Government .. 1 should feel it my duty to appeal to Caesar.
<b>Eat one's cake and have it</b> (тж.)	<b>преследовать две взаимоисключающие цели, пытаться совместить несовместимое</b>	<b>bir-birini istisno qiladigan ikkita maqsadga intilmoq</b> , mos kelmaydigan narsalarni

<b>have one's cake and eat it)</b>	(ср. и волки сыты, и овцы целы) [часть пословицы you can't eat your cake and have it;] And, since no one was more aware than Michael of being that crank in politics, one who thought you could not eat your cake and have it, he said no more. ( <i>J. Galsworthy, 'Swan Song', part I, ch. XII</i> )	birlashtirishga harakat qilmoq[maqolni bir qismi [you can't eat your cake and have it;] And, since no one was more aware than Michael of being that crank in politics, one who thought you could not eat your cake and have it, he said no more. ( <i>J. Galsworthy, 'Swan Song', part I, ch. XII</i> )
<b>Divinity calf</b>	<b>тёмно-коричневая кожа для переплётов</b> [в таких переплётах из телячьей кожи обыкн. были книги духовного содержания]	<b>bog'lash uchun to'q jigarrang teri</b> [buzoq terisidan qilingan bunday bog'lanadigan teri odatiy]
<b>Worship the golden calf</b>	<b>поклоняться золотому тельцу</b> [этим, библ. Exodus XXXII] .. but to worship the golden calf for eighteen shillings a week! Oh pitiful, pitiful! (Ch. Dickens, 'Martin Chuzzlewit', ch. X)	<b>oltin buzoqqa sajda qilmoq</b> [этим, библ. Exodus XXXII] .. but to worship the golden calf for eighteen shillings a week! Oh pitiful, pitiful! (Ch. Dickens, 'Martin Chuzzlewit', ch. X)
<b>A close call</b>	<b>разг. опасное положение; смертельная опасность; на волосок от, на краю гибели</b> [первонач. амер.] Why, lie mighty near starved... So he learnt the trade, and then he was all right — but it was a close call. (M Twain, 'The American Claimant', ch. XI)	<b>suhbat. xavfli vaziyat;</b> halokatli xavf; o'lim yoqasida [boshlang'ich. амер.] Why, lie mighty near starved... So he learnt the trade, and then he was all right — but it was a close call. (M Twain, 'The American Claimant', ch. XI)
<b>Get one's (или the) call</b>	<b>диал. быть при смерти</b> His breath laboured, and there was pain in his eyes 'I've got my call,' he said faintly	<b>диал.о'lim yoqasida</b> His breath laboured, and there was pain in his eyes 'I've got my call,' he said faintly
<b>A whirlwind campaign</b>	<b>молниеносная кампания; спешное мероприятие</b> In a whirlwind campaign, Atlanta raised by subscription the necessary funds for piping the water and other arrangements (W. Du Bois, 'Mansart Builds a School', ch. III)	<b>blits kompaniyasi; favqulodda hodisa</b> In a whirlwind campaign, Atlanta raised by subscription the necessary funds for piping the water and other arrangements (W. Du Bois, 'Mansart Builds a School', ch. III)
<b>Go to Canossa</b>	книжн. „отправиться в	kitobiy. “Kanossaga bormoq ”,

	Каноссу“, публично покаяться, унизиться перед кем-л., испрашивая прощение [как германский император Генрих IV перед римским папой Григорием VII в Каноссе в 1077 г.]	ochiq tavba qilmoq, kimningdir oldida o'zini kamsitib, kechirim so'ramoq [Germaniya imperatori Genrix IV kabi, Papa Gregori VII, Kanossada 1077 gr]
<b>Cap everything</b> (cap the climax globe; тж. cap it all)	<b>разг. перейти все границы; превзойти всё, побить рекорд; являться верхом чего-л.</b> 'Weill' I exclaimed... 'that caps the globe however' (Ch. Bronte, 'Jane Eyre", ch. XXXII)	<b>suhbat. barcha chegara-larni kesib o'tmoq; hamma narsadan oshib ketmoq, rekord o'rnatmoq; biror narsaning tepasida bo'lmoq.</b> 'Weill' I exclaimed... 'that caps the globe however' (Ch. Bronte, 'Jane Eyre", ch. XXXII)
<b>Fling (throw) one's cap over the mill</b> (windmill)	<b>поступать безрассудно, переходить все границы (о женщине);</b> <i>Dumby. Awfully commercial, women nowadays. Our grandmothers threw their caps over the mills, of course, but, by Jove, their granddaughters only throw their caps over mills that can raise the wind for them. (O. Wilde, Lady. Windermere's Fan', act III)</i>	<b>ehtiyotsizlik bilan harakat qilmoq, barcha chegaralar-ni kesib o'tmoq (ayol haqida);</b> <i>Dumby. Awfully commercial, women nowadays. Our grandmothers threw their caps over the mills, of course, but, by Jove, their granddaughters only throw their caps over mills that can raise the wind for them. (O. Wilde, Lady. Windermere's Fan', act III)</i>
<b>Pull caps</b>	<b>редк. переругаться, перессориться</b> Well, dearest Rachel, we will not pull caps about that man. (W. Scott, 'St. Ronan's Well, ch. VII)	<b>редк. urushib qolmoq, janjalashib qolmoq</b> Well, dearest Rachel, we will not pull caps about that man. (W. Scott, 'St. Ronan's Well, ch. VII)
<b>Speak in capitals</b>	<b>говорить, делая особое ударение на отдельных словах, акцентировать слова [capital прописная буква]</b> 'It's the Only Thing to Do,' he said obviously speaking in capital letters. (A. Christie, 'Three Act Tragedy' First)	<b>alohida so'zlarga alohida urg'u berib gapirmoq, so'zlarni ta'kidlamog[bosh harflar]</b> 'It's the Only Thing to Do,' he said obviously speaking in capital letters. (A. Christie, 'Three Act Tragedy' First)
<b>The best card (one's ace, best, strong, sure or</b>	<b>самый убедительный, веский довод, главный козырь; залог успеха, верное средство</b>	<b>eng ishonarli, ishonchli dalil, asosiy manba; muvaffaqiyat kaliti, to'g'ri davo</b>

trump card; a strong, sure <i>or</i> trump card)	(обыкн.. употр. с гл. to play) A dear conscience is a sure card...(J Lyly, 'Euphues')	(odatda to play fe'li bilan qo'l) A dear conscience is a sure card...(J Lyly, 'Euphues')
<b>A big ( great) card</b>	разг.1. <b>важная персона, „шишка“</b> ; главарь, заправила; 2. <b>популярный человек</b> , душа общества, всеобщий любимец Captain d'Orville, the great card of the regiment, came clanging into the porter's lodge . (G. Whyte - Melville, General Bounce')	suhbat.1. <b>muhim shaxs, "katta zarba"</b> ; lider, boshliq; 2. <b>mashhur inson, jamiyat hayoti, hammaning sevimlisi</b> Captain d'Orville, the great card of the regiment, came clanging into the porter's lodge . (G. Whyte - Melville, General Bounce')
<b>Take care (of)</b>	1. <b>быть осторожным, беречься, остерегаться</b> ; Take care of him. He bites! (Ch. Dickens, 'David Copperfield', ch. V) 2. <b>беречь, заботиться; присматривать, ухаживать</b> ; заниматься чем-л., обращать внимание на что-л. (отсюда care-taker лицо, присматривающее за домом; уборщица; сторож) Socialism, as no other system of society, takes devoted care of its young, sick, and aged. (W. Foster, 'The Twilight of World Capitalism'ch. XI) 3. <b>эвф. „позаботиться”, разделить, расправиться</b> 'I want to do this with my own hands,' he said. 'I want to take care of Mr. Lueger with my bare fists. I want it to be a very personal affair,' (J. Shaw, 'Sailor Off the Bremen and Other Stories', 'Sailor Off the Bremen')	1. <b>ehtiyot bo'lmoq, avaylamoq, asramoq</b> Take care of him. He bites! (Ch. Dickens, 'David Copperfield', ch. V) 2. <b>himoya qilmoq, g'amxo'rlik qilmoq</b> ; qaramoq; biror narsa qilmoq, biror narsaga e'tibor bermoq. ( qarovchi, uyga qaraydigan kishi; tozalovchi ayol; qorovul) Socialism, as no other system of society, takes devoted care of its young, sick, and aged. (W. Foster, 'The Twilight of World Capitalism'ch. XI) 3. <b>эвф. g'amxo'rlik qilmoq, qutulmoq, hal qilmoq</b> 'I want to do this with my own hands,' he said. 'I want to take care of Mr. Lueger with my bare fists. I want it to be a very personal affair,' (J. Shaw, 'Sailor Off the Bremen and Other Stories', 'Sailor Off the Bremen')
<b>Carry all ( everything) before one</b>	<b>преуспеть, иметь во всём успех</b> ; добиться прекрасных результатов; преодолеть все препятствия; завоевать сердца 'Come, come, sir,' said Mr. Glegg. putting out his hand. 'Why, you're	<b>muvaaffaqiyatga erishmoq, hamma narsada yetishmoq</b> , ajoyib natijalarga erishmoq; barcha to'siqlarni engib o'tmoq; qalblarni zabt etmoq Come, come, sir,' said Mr.



	such a big man, you carry all before you, it seems.' (G. Eliot, 'The Mill on the Floss', book VI, ch. XII)	Glegg. putting out his hand. 'Why, you're such a big man, you carry all before you, it seems.' (G. Eliot, 'The Mill on the Floss', book VI, ch. XII)
<b>Case the gaff</b> (job или joint)	вор. жарг. изучить расположение или планировку помещения перед ограблением [первонач. амер.] He was... infinitely patient at "cashing" a job	o'gr. jarg. talonchilikdan oldin binolarning joyla-shishini yoki tartibini o'rganmoq [bosh. амер.] He was... infinitely patient at "cashing" a job
<b>Put (set or stake) on a cast</b>	поставить на карту, рискнуть, попытать счастья [выражение взято из игры в кости]	hayotini kartaga qo'ymoq, imkoniyatdan foydalanmoq, omadni sinab ko'rmoq
<b>Throw the great cast</b>	поставить всё на карту, рискнуть всем; принять важное решение [выражение взято из игры в кости] In a word George had thrown the great cast. He was going to be married. (W. Thackeray, 'Vanity Fair', ch. XXII)	hamma narsani qimorga qo'ymoq, hamma narsani tavakkal qilmoq; muhim qaror qabul qilmoq [qimor dan olingan iboralar] In a word George had thrown the great cast. He was going to be married. (W. Thackeray, 'Vanity Fair', ch. XXII)
<b>Dog my cats!</b>	амер. чёрт возьми!, вот те на!, честное слово!, ей - "богу! (восклицание, выражающее удивление, досаду и т. п.) Dog my cats if it ain't [— isn't] all I kin [= can] do... (M. Twain, 'Pudd'n head Wilson', ch. III)	амер. Rostini aytsam!, Xudo haqi! (nido belgisi ajabla-nish, bezovtalanish va boshqalar). Dog my cats if it ain't [— isn't] all I kin [= can] do... (M. Twain, 'Pudd'n head Wilson', ch. III)
<b>Let the cat out of the bag</b> ( let the cat out)	проболтаться, проговориться, выдать секрет;	gapirib qo'ymoq, og'zidan chiqib ketmoq, sirni fosh qilib qo'ymoq
<b>Look like smth. the cat has</b>	brought in разг. неважно выглядеть (особ, об измученном или задрозганном грязью человеке)	brought in-suhbat. qarashning ahamiyati yo'q bo'lmoq (ayniqsa, charchagan yoki loyga chalingan odam haqida)
<b>See ( watch) how (which way) the cat</b>	разг. занимать выжидательную позицию, ждать, как развернутся	suhbat. kutmoq va ko'rmoq munosabatini olmoq, voqealar rivojini ko'rib turmoq; burnini

<b>jumps</b> ( wait for the cat to jump)	<b>события;</b> держать нос по ветру, ждать, откуда ветер подует We others never know what you English will do. You always wait to see which way the cat jumps. (I. Galsworthy, 'The White Monkey', part II, ch. I)	baland tutmoq, shamolni qaerdan esayotganini kuzatmoq We others never know what you English will do. You always wait to see which way the cat jumps. (I. Galsworthy, 'The White Monkey', part II, ch. I)
<b>There are more ways than one to kill ( to skin) a cat</b>	<b>амер. есть много способов добиться своего; свет не клином сошёлся</b> But then the Church came to the front... she was wise, subtle, and knew more than one way to skin a cat — or a nation .. (M. Twain, 'A Connecticut Yankee in King Arthur's Court', ch. 8)	<b>amer.maqsadingizga erishishning ko'plab usullari;</b> yorug'lik xanjar emas But then the Church came to the front... she was wise, subtle, and knew more than one way to skin a cat — or a nation .. (M. Twain, 'A Connecticut Yankee in King Arthur's Court', ch. 8)
<b>Whip the cat</b>	<b>австрал. разг. тужить, сожалеть о непоправимом;</b> повесить нос (отсюда cat-whipper нытик) It was no use whipping the cat about It now, Morris pointed out. (K. S. Prichard, 'The Roaring Nineties', ch. 31)	<b>австрал. suhbat. qayg'ur moq, tuzatib bo'lmaydigan narsadan afsuslanmoq;</b> burunni kerakmas joyga suqmoq (shuning uchun mushuk-qamchi xirillashi) It was no use whipping the cat about It now, Morris pointed out. (K. S. Prichard, 'The Roaring Nineties', ch. 31)
<b>Catch as catch can</b>	<b>adv phr. 1. любым способом</b> [этим, спорт. борьба без правил] <b>2. беспорядочно, без плана</b> They lived catch as catch can. <b>adj phr</b> не упускающий случая, использующий любую возможность 'We can't expect them to keep to the rules of evidence, can we?' said Dawson-Hill. 'That won't happen,' I said. 'Wed better tell them, when something wouldn't be evidence in court. Agreed?' I nodded. 'Apart from that, it'll have to be catch as catch can. Agreed?' (C. A Snow, 'The Affair', ch. 26)	<b>adv phr 1.har qanday yo'l bilan</b> [этим, спорт. kurash hech qanday qoidalarsiz] <b>2. tasodifiy, rejasiz</b> They lived catch as catch can <b>adj phr. imkoniyatdan foydalanmoq,</b> har bir imkoniyatdan foydalanib qolmoq 'We can't expect them to keep to the rules of evidence, can we?' said Dawson-Hill. 'That won't happen,' I said. 'Wed better tell them, when something wouldn't be evidence in court. Agreed?' I nodded. 'Apart from that, it'll

		have to be catch as catch can. Agreed?’ (C. A Snow, ‘The Affair’, ch. 26)
<b>be kittle cattle to shoe</b>	редк. <b>быть непокладистым, несговорчивым</b> , быть человеком, с которым трудно иметь дело Why kings are kittle cattle to shoe... (W. Scott, ‘The Heart of Mid-Lothian’, ch. XXXVIII)	<b>редк. egiluvchan, chidab bo'lmas, yengilish qiyin bo'lmoq</b> Why kings are kittle cattle to shoe... (W. Scott, ‘The Heart of Mid-Lothian’, ch. XXXVIII)
<b>Caviare to the general</b>	<b>слишком тонкое блюдо для грубоговкуса</b> [шекспировское выражение; слово general употр. здесь в значении широкая публика] <i>Hamlet. ...the play I remember, pleased not the million; 't was caviare to the general...</i> (W. Shakespeare, ‘Hamlet’, act II, sc2)	<b>bema'za ta'mi uchun juda nozik idish</b> [Shekspir ifodasi; umumiy so'z ishlatiladi bu yerda keng jamoatchilikni bildiradi] <i>Hamlet. ...the play I remember, pleased not the million; 't was caviare to the general...</i> (W. Shakespeare, ‘Hamlet’, act II, sc2)
<b>Hit the ceiling</b>	<b>разг. 1. прийти в ярость, в бешенство</b> , вскипеть; на стену лезть [первонач. амер.] I'm sorry. I oughtn't to have hit the ceiling with a senior. That was a bad show. But I stick to every word I said. (C. P. Snow, ‘The Affair’, ch 23) <b>2. резко возрасти</b> (о ценах) And with all the wars — God knows what price cotton will bring. Don't they make explosives out of cotton and uniforms. Got enough wars and cotton'll hit the ceiling. (J. Steinbeck, ‘The Grapes of Wrath’, ch. V)	<b>suhbat.</b> 1.g'azablanmoq, asabiylashmoq, qaynamoq; devorga ko'tarilmoq [ilk. амер.] I'm sorry. I oughtn't to have hit the ceiling with a senior. That was a bad show. But I stick to every word I said. (C. P. Snow, ‘The Affair’, ch 23) <b>2. narxlarni keskin oshishi</b> And with all the wars — God knows what price cotton will bring. Don't they make explosives out of cotton and uniforms. Got enough wars and cotton'll hit the ceiling. (J. Steinbeck, ‘The Grapes of Wrath’, ch. V)
<b>Put in one's two cents</b>	амер. жарг. <b>лезть со своим мнением, советом</b> Then Tail's own Exec, young Captain Gaff, put in his two cents and offered his services (J. Jones, ‘The Thin Red Line’, ch. III)	амер. жарг. <b>fikr, maslahat-lar bilan ko'tarilmoq</b> Then Tail's own Exec, young Captain Gaff, put in his two cents and offered his services (J. Jones, ‘The Thin Red Line’, ch. III)
<b>For a certainty</b>	<b>несомненно, бесспорно;</b>	<b>shubhasiz, so'zsiz; aniq, aniq</b>



	<b>наверняка, безусловно</b> ...they knew for a certainty that she had never given them a single word of false information. (E. Caldwell, 'When You Think of Me', 'Sylvia')	...they knew for a certainty that she had never given them a single word of false information. (E. Caldwell, 'When You Think of Me', 'Sylvia')
<b>A moral certainty</b>	<b>почти несомненный факт</b> ...I couldn't give you an invitation here myself But I thought it was a moral certainty you'd come and see us. (Y. B. Priestley, 'They Walk in the City', ch. VIII)	<b>deyarli aniq dalil</b> ...I couldn't give you an invitation here myself But I thought it was a moral certainty you'd come and see us. (Y. B. Priestley, 'They Walk in the City', ch. VIII)
<b>Call smb. to (put smb. in) the chair</b>	<b>избрать кого-л. председателем</b> Mr. Henry J. Goodrich was called to the chair. (DA)	<b>kimnidir rais qilib saylamoq</b> Mr. Henry J. Goodrich was called to the chair. (DA)
<b>By a long chalk</b>	<b>разг. гораздо, значительно, намного;</b> You are a more decent chap than I am Jeremy by a long chalk,. (H. R. Haggard, 'The Witch's Head', ch. IV)	<b>suhbat. sezilarli darajada, ko'p;</b> You are a more decent chap than I am Jeremy by a long chalk,. (H. R. Haggard, 'The Witch's Head', ch. IV)
<b>A fighting chance</b>	<b>успех возможен при условии напряжённой борьбы</b> His illness is serious, but the doctor says he has a fighting chance to recover. (HAE)	<b>shiddatli kurash sharoitida muvaffaqiyatga erisha olmoq</b> His illness is serious, but the doctor says he has a fighting chance to recover. (HAE)
<b>The last great change</b>	<b>эвф. вечный сон, смерть</b> ...Solon himself sensed in some new strange way that he was close to the last great change. (Th. Dreiser, 'The Bulwark', ch. II)	<b>эвф. abadiy uyqu, o'lim</b> ...Solon himself sensed in some new strange way that he was close to the last great change. (Th. Dreiser, 'The Bulwark', ch. II)
<b>Not to get any (much) change out of smb.</b>	<b>разг. ничего не добиться от кого-л.; не суметь переубедить кого-л.</b> Wilf... snicked. 'You won't get any change out of him, Meldy, I told you.' (J. B. Priestley, 'London End', ch. 4)	<b>suhbat. birovdan hech narsa olmaslik;</b> birovni ishontira olmaslik. Wilf... snicked. 'You won't get any change out of him, Meldy, I told you.' (J. B. Priestley, 'London End', ch. 4)
<b>A closed chapter In smb.'s life</b>	<b>пройденный этап в чьей-л. жизни</b> I don't want to have anybody go	<b>biror shahs deb hayotini o'tkazib olmoq</b> I don't want to have anybody

	Into that... It's something that's a closed chapter in my life. (E. S. Gardner, 'The Case of the Velvet Claws', ch. 14)	go Into that... It's something that's a closed chapter in my life. (E. S. Gardner, 'The Case of the Velvet Claws', ch. 14)
<b>Quite a character</b>	<b>большой оригинал, эксцентричный человек, чудак</b> 'Your friend, Nell, sounds like quite a character,' Mason said. (E. S. Gardner, 'The Case of the Bigamous Spouse', ch. 2)	<b>ajoyib asl, eksantrik shaxs</b> 'Your friend, Nell, sounds like quite a character,' Mason said. (E. S. Gardner, 'The Case of the Bigamous Spouse', ch. 2)
<b>Return to the charge</b>	<b>возобновить дискуссию, спор</b> [первонач. воен. возобновить атаку] And then she would Infuriate him by returning to the charge that he was becoming a frail old scholar-hermit... (S. Lewis, 'World So Wide", ch. 23)	<b>munozarani, bahsni davom ettirmoq</b> [original harbiy hujumni davom ettirmoq] And then she would Infuriate him by returning to the charge that he was becoming a frail old scholar-hermit... (S. Lewis, 'World So Wide", ch. 23)
<b>Give ( lead) smb. a (fine, merry, pretty) chase</b>	<b>вовлечь кого-л. в погоню; заставить кого-л. попотеть</b> 'Oh, there yotl are young fellow-me lad,' one of them exclaimed, striding towards Tony and grabbing his arm. 'Pretty chase you've given us!' (K.S. Prichard, 'Subtle Flame' part III. ch. VII)	<b>ta'qibda qatnashmoq; majburlamoq</b> 'Oh, there yotl are young fellow-me lad,' one of them exclaimed, striding towards Tony and grabbing his arm. 'Pretty chase you've given us!' (K.S. Prichard, 'Subtle Flame' part III. ch. VII)
<b>On the cheap</b>	<b>разг. дешево, подешевле</b> A. Let's go out to a restaurant and get food. B. All right, but we must do It on the cheap, because I'm pretty short of cash at present. (SPI)	<b>suhbat. arzonroq</b> A. Let's go out to a restaurant and get food. B. All right, but we must do It on the cheap, because I'm pretty short of cash at present. (SPI)
<b>The fewer the better cheer</b>	<b>чем меньше ртов, тем больше еды</b> <i>lady Smart.</i> Come, the more the merrier. <i>Sir John.</i> Ay, but the fewer the better' cheer. (J. Swift, 'Swift's Polite Conversation', 'Dialogue II')	<b>og'iz kam bo'lsa, shuncha oziq-ovqat kam yeyiladi</b> <i>lady Smart.</i> Come, the more the merrier. <i>Sir John.</i> Ay, but the fewer the better' cheer. (J. Swift, 'Swift's Polite Conversation', 'Dialogue II')
<b>Three cheers (for)</b>	<b>трижды ура (в честь кого-л.); да здравствует (обыкн. употр. с</b>	<b>uch martalab olqishlar</b> (odat. birovning sharafiga); uzoq umr

	гл. to give) Orville Mason, you deserve the thanks of this country'. Three cheers for Orville Mason' (Th. Dreiser, 'An American Tragedy'. book III, ch XXVI)	(odatda. <b>to give</b> fe'li bilan qo'llaniladi) Orville Mason, you deserve the thanks of this country'. Three cheers for Orville Mason' (Th. Dreiser, 'An American Tragedy'. book III, ch XXVI)
<b>Hard cheese</b>	<b>разг. прискорбная ситуация, неудача; не повезло</b> Oh, I say,' said Scott-Hamilton In a tone of sympathy. 'Have you been ill?' 'Chest ' I tapped my ribs in an off hand manner. 'Hard cheese,' murmured the younger brother. (A. J. Cronin, 'A Song of Sixpence', ch. XVI)	<b>suhbat. baxtsiz holat, muvaffaqiyatsizlik; omadsizlik</b> Oh, I say,' said Scott-Hamilton In a tone of sympathy. 'Have you been ill?' 'Chest ' I tapped my ribs in an off hand manner. 'Hard cheese,' murmured the younger brother. (A. J. Cronin, 'A Song of Sixpence', ch. XVI)
<b>make cheeses</b>	<b>покружившись, быстро присесть так. чтобы юбка образовала на полу колокол; сделать глубокий реверанс</b> [ЭТИМ. фр. faire des fromages] It was such a deep ceremonial curtsey as you never see at present: she and her sister made these "cheeses" in compliment to the newcomer, and with much stately agility. (W. Thackeray, The Virginians, ch. XXII)	<b>atrofga aylanib, tezda shunday o'tiring. Yubka polda aylanani hosil qiladi; chuqur burilish qiling</b> [ЭТИМ. фр. faire des fromages] It was such a deep ceremonial curtsey as you never see at present: she and her sister made these "cheeses" in compliment to the newcomer, and with much stately agility. (W. Thackeray, The Virginians, ch. XXII)
<b>get smth. of one's chest</b>	<b>разг. чистосердечно сознаться, признаться в чём-л.,облегчить душу; всё выложить, высказаться до конца, начистоту</b> Bernard, meres just one thing I want to get off my chest and then I needn't refer to it again. I am just as madly in love with you as I was when I asked you to marry me fifteen years ago. (W. S. Maugham, 'The Constant Wife', act 1)	<b>suhbat. ochiqchasiga tan olmoq, ko'nglini yengillatmoq; hamma ishni yo'lga qo'yumq, oxirigacha ochiqchasiga gapirmoq</b> Bernard, meres just one thing I want to get off my chest and then I needn't refer to it again. I am just as madly in love with you as I was when I asked you to marry me fifteen years ago. (W. S. Maugham, 'The Constant Wife',act 1)
<b>chew the cud</b>	<b>(уст. the food) (of fancy, reflec-</b>	<b>(og'z. the food) (of fancy,</b>

	<p><b>tion</b>, etc.) размышлять, обдумывать, предаваться размышлениям, погружаться в думы [chew the food шекспировское выражение] <i>Oliver. When last the young Orlando parted from you</i></p> <p>He left a promise to return again Within an hour; and, pacing through the forest, Chewing the food of sweet and bitter ! Fancy. Lo, what befell'.(W Shakespeare, 'Is You Like It", act IV. sc. 3)</p>	<p><b>reflection</b>, etc.) mulohaza yuritmoq, dangasalik qilmoq, fikrlarga adashib qolmoq [chew the food Shekspir ifodasi] <i>Oliver. When last the young Orlando parted from you</i></p> <p>He left a promise to return again Within an hour; and, pacing through the forest, Chewing the food of sweet and bitter! Fancy. Lo, what befell'.(W Shakespeare, 'Is You Like It", act IV. sc. 3)</p>
smoke like a chimney	<p>много курить, курить одну сигарету или папиросу за другой</p> <p>Tom lay on the sofa... reading 'Pendennis' for the fourth time, and smoking like a chimney as he did so. (L. M. Alcott, 'An Old-Fashioned Girl', ch. X)</p>	<p>ko'p chekish, birin-ketin sigaret chekish</p> <p>Tom lay on the sofa... reading 'Pendennis' for the fourth time, and smoking like a chimney as he did so. (L. M. Alcott, 'An Old-Fashioned Girl', ch. X)</p>
He may well (he must needs) swim that is held up by the chin	<p>посл. "Научишься плавать, когда тебя поддерживают за подбородок", т. е. в любом деле важна поддержка</p>	<p><b>Maqol.</b> Suzishni iyagingiz qo'llab quvvatlaganda o'rganasiz", ya'ni har qanday faoliyatda qo'llab-quvvatlash muhim ahamiyatga ega</p>
Chop and change	<p>часто менять (свои планы, взгляды, намерения и т.п.): проявлять нерешительность, колебаться [первонач, производить товарообмен, продавать и покупать; позднее, под влиянием гл. to change, гл. to chop, означавший производить товарообмен, приобрёл значение менять; отсюда по конверсии субстантивный оборот chops and changes частые колебания, проявление нерешительности]</p>	<p><b>tez-tez o'zgarib turmoq</b> (rejalar, qarashlar, niyatlar va boshqalar): qat'iyatsizlikni ko'rsatmoq, ikkilanmoq [asl, ishlab chiqarilgan ayirboshlash, sotish, sotib olish va sotib olish; keyinchalik Ch. ta'sirida. o'zgartirish, ch. chopmoq, ishlab chiqarmoq ma'nosi ayirboshlash, o'zgartirish ma'nosini egallagan; demak, konvertatsiya qilish natijasida asosiy aylanma qisqaradi va o'zgaradi. doimiy ikkilanish, qat'iyatsizlikning namoyon</p>

		bo'lishi]
<b>Circumstances alter cases</b>	<p><i>посл.</i> всё зависит от обстоятельств, поведение человека определяют обстоятельства; что хорошо в одном случае, плохо в другом</p> <p>The consul again addressed them. This matter had been discussed at a previous meeting and the conclusion had been readied that it would be leasan ter for (he second-class passengers to have their own party, but circumstances alter cases, and he was distinctly of opinion that their previous decision should be reversed (S. Maugham, 'Complete Short Stories,'P. and O.'</p>	<p><b>Maqol.</b> hamma narsa sharoitga bog'liq, insonning xatti-harakati sharoit bilan belgilanadi; bir holatda yaxshi bo'lgan narsa boshqa holatda yomon</p> <p>The consul again addressed them. This matter had been discussed at a previous meeting and the conclusion had been readied that it would be leasan ter for (he second-class passengers to have their own party, but circumstances alter cases, and he was distinctly of opinion that their previous decision should be reversed (S. Maugham, 'Complete Short Stories,'P. and O.'</p>
<b>Be in a fat city</b>	<p><i>амер. студ. жарг. быть в отличном настроении</i></p> <p>Johnny came marching home from college this Christmas and announced he was in a “fat city”.</p>	<p><i>амер. студ. jarg. ajoyib kayfiyatda bo'lmoq</i></p> <p>Johnny came marching home from college this Christmas and announced he was in a “fat city”.</p>
<b>He that ( who) never climbed, never fell</b>	<p><i>посл. не познавши взлётов, не узнаешь и падений; не ошибается тот, кто ничего не делает</i></p>	<p><b>Maqol.</b> Yuksalishlarni bilmasdan, siz hatto yiqilishlarni ham bilolmaysiz; hech narsa qilmagan odam xato qilmaydi</p>
<b>Hasty climbers have sadden falls</b>	<p><i>посл. Взлетел высоко, да сел низко; вверх бегом — вниз кувырком?</i></p> <p>Тише едешь — дальше будешь; поспешишь — людей насмешишь</p>	<p><b>Maqol.</b> Tez ko'tarilib, tez tushmoq</p>
<b>Against the clock</b>	<p><i>очень быстро; в короткий срок, в предельный срок;</i></p>	<p><b>juda tez; qisqa vaqt ichida, belgilangan muddatda;</b></p>
<b>Beat the clock</b>	<p><i>жарг. действовать быстро, спешить (обыкн. стараясь закончить что-л. ранее установленного срока)</i></p> <p>...Kent beat Glamorgan and the</p>	<p><b>жарг. tez harakat qilmoq, shoshmoq (odatda biror narsani muddatidan oldin tugatishga harakat qilmoq)</b></p> <p>...Kent beat Glamorgan and the</p>



	clock in a riot of hitting. ('Daily Worker', July 17, 1963)	clock in a riot of hitting. ('Daily Worker', July 17, 1963)
<b>Jump into one's clothes</b>	<b>быстро, наспех одеться</b> He was late for school so he jumped into his clothes and went off without breakfast	<b>tez, shoshib kiyinmoq</b> He was late for school so he jumped into his clothes and went off without breakfast
<b>On cloud seven (nine)</b>	<b>бесконечно счастлив; на седьмом небе</b> [первонач. амер.] Oh. she's off on Cloud Seven - doesn't even know we exist	<b>cheksiz baxtli; ettinchi osmonda</b> [ilk. амер.] Oh. she's off on Cloud Seven - doesn't even know we exist
<b>Be (live) in clover</b>	<b>жить в роскоши, припеваючи, процветать; кататься как сыр в масле</b> The firm was at once as busy as a bee-hive on "easy street", again, as the expression went, "in clover. (Th. Dreiser, 'Twelve Men', My Brother Paul')	<b>dabdabali, baxtli yashamoq, gullab-yashnamoq; sariyog 'ichidagi pishloq kabi aylantirmoq</b> The firm was at once as busy as a bee-hive on "easy street", again, as the expression went, "in clover. (Th. Dreiser, 'Twelve Men', My Brother Paul')
<b>The coast is clear</b>	<b>путь свободен, препятствий нет, опасности нет;</b> Nearus bent over, after sending a swift glance to right and left, to make sure the coast was clear, and brought his wasting face close to Johnny's. (S. O' Casey, 'Pictures in the Hallway', 'Alice Where Art Thou?')	<b>yo'l aniq, hech qanday to'siq yo'q, xavf yo'q;</b> Nearus bent over, after sending a swift glance to right and left, to make sure the coast was clear, and brought his wasting face close to Johnny's. (S. O' Casey, 'Pictures in the Hallway', 'Alice Where Art Thou?')
<b>Be off the cob</b>	<b>амер. жарг. быть невыносимо шаблонным, провинциальным, до смешного наивным (о шутке, пьесе, радиопрограмме и т.п.); прибегать к избитым фразам (особ, не лишённым юмора, сентиментальности), рассчитанным на дешёвый эффект</b> Did you catch the whole performance? 'Don't pretend it was a performance,' said Elizabeth. 'No, I guess it really wasn't,' said John	<b>амер. жарг. chidab bo'lmas darajada kulgili</b> Did you catch the whole performance? 'Don't pretend it was a performance,' said Elizabeth. 'No, I guess it really wasn't,' said John Appleton. 'It was right off the cob... I'm a very corny guy.' (J. O'Hara, 'Elizabeth Appleton', ch. XI)

	Appleton. 'It was right off the cob... I'm a very corny guy.' (J. O'Hara, 'Elizabeth Appleton', ch. XI)	
<b>Live like a fighting cock</b>	<b>жить в роскоши, жить припеваючи;</b> кататься как сыр в масле If I had a tenth of his money I could retire on a chicken ranch in California and live like a fighting cock... (J.London, 'The Mutiny of the 'Elsinore', ch. II)	<b>dabdabada yashamoq, dabdabada bezovtalik bilan yashamoq</b> If I had a tenth of his money I could retire on a chicken ranch in California and live like a fighting cock... (J.London, 'The Mutiny of the 'Elsinore', ch. II)
<b>knock (или lay) smb. cold lay smb. out cold)</b>	<b>разг. 1. так сильно дарить кого-л., что он падает без сознания</b> [первонач. амер] The boxer who Is not at the peak of training is likely to be laid cold. <b>2. ошарашить, поразить кого-л</b> Held them spellbound.' Knocked them?' 'Cold!' said young Tuppy. 'Not a dry eyed' (P. G. Wodehouse, 'Very Good, Jeeves.ch. IV)	<b>suhbat.1.birovga shunchalik ko'p berish natijasida hushidan ketib qolmoq</b> [ilk амер] The boxer who Is not at the peak of training is likely to be laid cold <b>2.hayratda goldirmoq, hayratlantirmoq</b> Held them spellbound.' Knocked them?' 'Cold!' said young Tuppy. 'Not a dry eyed' (P. G. Wodehouse, 'Very Good, Jeeves.ch. IV)
<b>against the collar</b>	<b>с большим напряжением; трудный, очень утомительный</b> [при подъёме в гору хомут давит шею лошади] The last mile up to the head of the pass was a good deal against the collar. (EI)	<b>katta kuchlanish bilan; qiyin, juda charchagan</b> [tepaga ko'tarilganda, yoqa otning bo'yniga bosim o'tkazadi] The last mile up to the head of the pass was a good deal against the collar. (EI)
<b>give (lend) colour to smth</b>	<b>делать более правдоподобным, подтверждать</b> что-л.; оправдывать что-л. His appearance, too, and manner somehow lent colour to this distrust. (J. Galsworthy, 'The Dark Flower', part II, ch. VII)	<b>mantiqiyroq qilmoq, tasdiqlamoq; qolip bermoq</b> His appearance, too, and manner somehow lent colour to this distrust. (J. Galsworthy, 'The Dark Flower', part II, ch. VII)
<b>lose colour</b>	<b>1. побледнеть</b> Her face lost colour when she heard the sad news	<b>1. rangi oqarib ketadi</b> Her face lost colour when she heard the sad news

	<p><b>2. поблёкнуть</b> At the age of fifty, she began to lose colour</p>	<p><b>2. so'nib bormoq</b> At the age of fifty, she began to lose colour</p>
<p><b>off colour (off-colour)</b></p>	<p><b>1. имеющий нездоровый, болезненный вид</b> <i>Rev. S. Don't knock, Frank, don't knock. I am a little — er — (shivering) Frank. Off color? Rev. S. (repudiating the expression ) No, sir: unwell this morning (B. Shaw, 'Mrs. Warren's Profession act III)</i></p> <p><b>2. не в духе, в плохом настроении</b> <i>Smitty (a bit ashamed). I beg your pardon. I didn't mean to be rude, you know, really.. I'm a bit off color. (E. O'Neill, 'The Moon of the Caribbees')</i></p> <p><b>3. непристойный, неприличный, рискованный (о рассказе, анекдоте и т. п.)</b> It was often and admiringly said of Vergil Gunch 'Gee, that fellow can get away with murder. Why, he can pull a Raw One in mixed company and all the ladies'll laugh their heads off. but me .. if I crack anything that's just the least bit off colour I get the razz for fair! (S Lewis, <i>Babbitt'</i>, ch. VIII)</p>	<p><b>1. nosog'lom, kasal ko'rinishga ega bo'lish</b> <i>Rev. S. Don't knock, Frank, don't knock. I am a little — er — (shivering) Frank. Off color? Rev. S. (repudiating the expression ) No, sir: unwell this morning (B. Shaw, 'Mrs. Warren's Profession act III)</i></p> <p><b>2. g'ayrioddiy, yomon kayfiyatda</b> <i>Smitty (a bit ashamed). I beg your pardon. I didn't mean to be rude, you know, really.. I'm a bit off color. (E. O'Neill, 'The Moon of the Caribbees')</i></p> <p><b>3. odobsiz, odobsiz, xavfli (hikoya, latifa va boshqalar haqida)</b> It was often and admiringly said of Vergil Gunch 'Gee, that fellow can get away with murder. Why, he can pull a Raw One in mixed company and all the ladies'll laugh their heads off. but me .. if I crack anything that's just the least bit off colour I get the razz for fair! (S Lewis, <i>Babbitt'</i>, ch. II)</p>
<p><b>a ragged colt may make a good horse</b></p>	<p><b>посл, «и плохой жеребенок может стать хорошей лошастью (ср. гадкий утёнок)»</b></p>	<p><b>Maqol. Va yomon xo'tik yaxshi otga aylanishi mumkin (qarang: xunuk o'rdak)"</b></p>
<p><b>cut smb.'s comb (the comb of smb.)</b></p>	<p><b>унизить кого-л.; сбить спесь с кого-л., осадить кого-л.</b> All the counts in Cumberland shall not cut my comb. (W. Scott, 'The Fortunes of Nigel', ch. II)</p>	<p><b>kimnidir kamsitish; birovning takabburligini tushirmoq, birovni pastga urmoq</b> All the counts in Cumberland shall not cut my comb. (W. Scott, 'The Fortunes of Nigel', ch. II)</p>
<p><b>With a (fine)</b></p>	<p><b>очень тщательно,</b></p>	<p><b>juda ehtiyotkorlik bilan,</b></p>



<b>tooth comb</b>	<b>внимательно</b> (обыкн. <b>to examine, to search, etc., with a fine tooth comb</b> тщательно осматривать, обследовать, - прочёсывать) <i>Joyce. ...I went over your play with a fine-tooth comb. And I've made so many notes. (J. O'Hara, <sup>4</sup>The Champagne Poor, act 11, sc. 2)</i>	<b>ehtiyotkorlik bilan</b> (odatda: <b>to examine, to search, etc., with a fine tooth comb sinchkovlik bilan tekshirish, tekshirish, tarash</b> ) <i>Joyce. ...I went over your play with a fine-tooth comb. And I've made so many notes. (J. O'Hara, <sup>4</sup>The Champagne Poor, act 11, sc. 2)</i>
<b>as they come</b>	<b>разг. усил. удивительно, исключительно, чрезвычайно, на редкость</b> (выражение употр. Как интенсификатор прилагательных) <i>The little Devon town of Totnes is about as English as they come (S. O'Casey, 'Sunset and Evening Star', 'Deep In Devon')</i>	<b>suhbat. kuch. hayratlanarli, istisno, nihoyatda, nihoyatda</b> (sifat kuchaytiruvchisi sifatida ishlatiladigan ibora) <i>The little Devon town of Totnes is about as English as they come (S. O'Casey, 'Sunset and Evening Star', 'Deep In Devon')</i>
<b>come out strong</b>	<b>показать себя, выставлять себя напоказ; сорить деньгами, вести широкий образ жизни, жить на широкую ногу</b> <i>I shall have to leave it in my will, sir, to be wrote [written] upon my tomb: 'He was a man as might have come out strong if he could have got a chance. But it was denied him (Ch. Dickens, 'Martin Chuzzlewit', ch. XLVIII)</i>	<b>o'zini ko'rsatmoq; pulni isrof qilish, katta turmush tarzini olib borish, katta yashash</b> <i>I shall have to leave it in my will, sir, to be wrote [written] upon my tomb: 'He was a man as might have come out strong if he could have got a chance. But it was denied him (Ch. Dickens, 'Martin Chuzzlewit', ch. XLVIII)</i>
<b>easy come, easy go</b> (light come, light go)	<b>посл, что легко достаётся, то легко тратится, легко на жито— легко прожито</b> (ср. как нажито, так и прожито) <i>Racing chaps, I suppose. Easy come and easy go — that's their motto. (Y. B. Priestley, 'Angel Pavement', ch. IX)</i>	<b>Maqol.</b> oson olish oson, sarflash oson, yashash oson yashash oson (qarang. sotib olingan va yashagan) <i>Racing chaps, I suppose. Easy come and easy go — that's their motto. (Y. B. Priestley, 'Angel Pavement', ch. IX)</i>
<b>I came, I saw, I conquered</b>	<b>пришёл, увидел, победил</b> [этим. лат. <b>veni, vidi, vici</b> ]. <i>When Ramsay Macdonald became Foreign Minister in the first</i>	<b>keldim ko'rdim yutdim</b> [etim. lat. <b>veni, vidi, vici</b> ]. <i>When Ramsay Macdonald became Foreign Minister in the</i>

	Labour Government it was said of him “he came, he saw, he was conquered (‘World News’, Jan. 17, 1959)	first Labour Government it was said of him “he came, he saw, he was conquered (‘World News’, Jan. 17, 1959)
<b>comfortably off</b>	<b>хорошо зарабатывающий, обеспеченный, состоятельный</b> (обыкн. употр. с гл. to be) She had made out to such of the neighbours as she knew that they were comfortably off... (.W. S. Maugham, ‘Of Human Bondage’, ch. 96)	<b>yaxshi daromad oluvchi, boy</b> (odatda. to be fe’li bilan ishlatiladi) She had made out to such of the neighbours as she knew that they were comfortably off... (.W. S. Maugham, ‘Of Human Bondage’, ch. 96)
<b>two is company, but three is none</b>	<b>посл. где двое, там третий — лишний</b> The proverb that “Two is company, but three is none”, had great weight with me just then. (J. Payn, ‘Halves’, ch. XXI)	<b>Maqol. Ikkisi bor joyda uchinchisi ortiqcha</b> The proverb that “Two is company, but three is none”, had great weight with me just then. (J. Payn, ‘Halves’, ch. XXI)
<b>bring into comparison</b>	<b>сравнивать</b> She tried to disengage her hand, but might as well have tried to free herself from the embrace of an affectionate boa constrictor: if anything so wily may be brought into comparison with Pecksniff (Ch. Dickens, ‘Martin Chuzzlewit’, ch. XXX)	<b>solishtirmoq</b> She tried to disengage her hand, but might as well have tried to free herself from the embrace of an affectionate boa constrictor: if anything so wily may be brought into comparison with Pecksniff (Ch. Dickens, ‘Martin Chuzzlewit’, ch. XXX)
<b>cut-throat competition</b>	<b>ожесточённая конкуренция</b> ...you must realize what’s happening to our press today. A few powerful groups.. are reaching out for every paper they want, with no higher objective than increasing circulation and outselling their rivals in the cut-throat competition that now exists. (A. L Cronin, ‘The Northern Light’, part I, ch 5)	<b>shiddatli raqobat</b> ...you must realize what’s happening to our press today. A few powerful groups.. are reaching out for every paper they want, with no higher objective than increasing circulation and outselling their rivals in the cut-throat competition that now exists. (A. L Cronin, ‘The Northern Light’, part I, ch 5)
<b>angle (fish) for compliments</b>	<b>напрашиваться на комплименты, похвалы</b> <i>Tyrone</i> He knows this fuss about eyes and hair is only fishing for	<b>maqtoqlar so'ramoq</b> <i>Tyrone</i> He knows this fuss about eyes and hair is only fishing for compliments. (J.

	compliments. (J. O'Neill. 'Long Day's Journey into Night', act I)	O'Neill. 'Long Day's Journey into Night', act I)
<b>a double-barrelled compliment</b>	<b>двойной'' комплимент; комплимент вдвойне; двусмысленный комплимент</b> This was a double-barrelled compliment. It implied that Mrs. Weller was a most agreeable female, and also that Mr. Stiggins had a clerical appearance. (Ch. Dickens, <i>Pickwick Papers</i> , ch .XXVII)	<b>qo'shaloq iltifot; ikki karra iltifot</b> This was a double-barrelled compliment. It implied that Mrs. Weller was a most agreeable female, and also that Mr. Stiggins had a clerical appearance. (Ch. Dickens, <i>Pickwick Papers</i> , ch .XXVII)
<b>Return the compliment</b>	<b>ответить комплиментом на комплимент, любезностью на любезность</b> Mr. Peck sniff, sir, good morning. Mr. Peck sniff returned the compliment...(Ch Dickens, 'Martin Chuzzlewit', ch. XIX) <b>ирон. отплатить, ответить тем же</b> She spent a lot of money having me shadowed. I decided I'd return the compliment. (E. S. Gardner, 'The Case of the Borrowed Brunettech. VI)	<b>iltifotni iltifot bilan, xushmuomalalikni xushmuomalalik bilan qaytarmoq</b> Mr. Peck sniff, sir, good morning. Mr. Peck sniff returned the compliment...(Ch Dickens, 'Martin Chuzzlewit', ch. XIX) <b>kinoya. o'shanday javob qaytarmoq</b> She spent a lot of money having me shadowed. I decided I'd return the compliment. (E. S. Gardner, 'The Case of the Borrowed Brunettech. VI)
<b>pass one's comprehension</b>	<b>быть выше чьего-л. понимания</b> It passes my comprehension how a man could have written such a libelous account of the incident.	<b>kimdandir ustun bo'lmoq. tushunmoq</b> It passes my comprehension how a man could have written such a libelous account of the incident.
<b>jump (leap rush) to (the) conclusion ( jump or leap at conclusions)</b>	<b>делать поспешные выводы</b> Why did you jump to the conclusion that we couldn't change any note that you might happen to be carrying around. On the contrary, we can. (M. Twain,'Complete Short Stories', 'The £1,000,000 Bank-Note')	<b>xulosa chiqarishga shoshilmoq</b> Why did you jump to the conclusion that we couldn't change any note that you might happen to be carrying around. On the contrary, we can. (M. Twain,'Complete Short Stories', 'The £1,000,000 Bank-Note')
<b>try conclusions with smb.</b>	<b>помериться силами, вступить в состязание, сразиться с кем-</b>	<b>o'z kuchini o'lchamoq, musobaqaga kirishmoq, [birov</b>

	л. [букв, пробовать, экспериментировать conclusion уст. опыт, эксперимент, попытка] His stock was flat again. Somehow, every time the magic of fol-de-ro! Tried conclusions with the magic of science, the magic of fol-de-rol got left. (M. Twain, 'A Connecticut Yankee in King Arthur's Court', ch. 39)	bilan kurashmoq; harakat qilib ko'rmoq, tajriba xulosasi og'iz. <b>tajriba, urinish</b> His stock was flat again. Somehow, every time the magic of fol-de-ro! Tried conclusions with the magic of science, the magic of fol-de-rol got left. (M. Twain, 'A Connecticut Yankee in King Arthur's Court', ch. 39)
<b>a good conscience is a continual feast (a soft pillow)</b>	посл. чистая совесть душу веселит; у кого совесть чиста, тот может спать спокойно; спокоен тот, у кого совесть чиста;	<b>Maqol.</b> toza vijdon qalbni quvontiradi; vijdoni toza bo'lgan odam uxlashi xotirjam bo'ladi; vijdoni toza bo'lgan odam bemalol bo'ladi;
<b>a guilty conscience is a self-accuser (needs no accuser)</b>	посл. нечистая совесть спать не даёт;	<b>Maqol.</b> vijdotsizlik uxlashga yo'l qo'ymaydi;
<b>have smth. on ones conscience</b>	иметь что-л. на своей совести, чувствовать себя виноватым, чувствовать за собой вину I ought to have told you the right time exactly when the train would arrive. In that case I wouldn't have it on my conscience that you had to wait so long.	<b>biror narsadan o'zini aybdor his qilmoq, o'z aybini his qilmoq</b> I ought to have told you the right time exactly when the train would arrive. In that case I wouldn't have it on my conscience that you had to wait so long.
<b>in all conscience</b>	разг. у сил по совести говоря, по правде говоря; несомненно, бесспорно, конечно, поистине Lester seemed a fine enough man in all conscience... (Th.Dreiser, Jennie Gerhard, ch. XXV)	<b>suhbat. kuch. vijdon bilan gapirish</b> , haqiqatni gapirmoq, shubhasiz, rostdan Lester seemed a fine enough man in all conscience... (Th.Dreiser, Jennie Gerhard, ch. XXV)
<b>galloping consumption</b>	разг. скоротечная чахотка I don't know how old they were, but they had galloping consumption and died of it very young. (J. O'Hara, 'The Lockwood Concern', book I)	<b>suhabt.tez iste'mol qilish</b> I don't know how old they were, but they had galloping consumption and died of it very young. (J. O'Hara, 'The Lockwood Concern', book I)
<b>every cook praises his</b>	посл. всяк кулик своё болото хвалит; всякий купец свой товар	<b>Maqol.</b> Har bir savdogar o'z molini maqtaydi; tipratikan

<b>own broth</b>	хвалит	ham o'z bolasini yumshog'im deydi
<b>blot one's copybook</b>	<b>разг. испортить свою репутацию, запятнать своё имя</b> (каким-л. проступком); прощтрафиться I didn't want to risk making myself unpleasant to everyone who counts for anything here. I just didn't want to blot my copybook. (C. P. Snow, The Affair',ch. 13)	<b>suhbat. obro'-e'tiboriga putur o'tkazmoq, nomiga dog'tushirmoq</b> (qandaydir nojo'ya xatti-harakatlar bilan); jarimaga tortilmoq I didn't want to risk making myself unpleasant to everyone who counts for anything here. I just didn't want to blot my copybook. (C. P. Snow, The Affair',ch. 13)
<b>cost what it may ( will)</b>	любой ценой, во что бы то ни стало	har qanday holatda ham, har qanday yo'l bilan
<b>in course</b>	<b>вульг. конечно, несомненно</b> Give these brave gentlemen a writing to your mother, and she will pay: and you'll let us free then, gentlemen — won't you?' 'When the money's paid, yes,' said the leader Mr. Brock. 'Oh, in course.' echoed the tall man with the halberd (W. Thackeray, 'Catherine', ch.V)	<b>вульг. gap yoq, shubhasiz</b> Give these brave gentlemen a writing to your mother, and she will pay: and you'll let us free then, gentlemen — won't you?' 'When the money's paid, yes,' said the leader Mr. Brock. 'Oh, in course.' echoed the tall man with the halberd (W. Thackeray, 'Catherine', ch.V)
<b>take its ( their) course</b>	<b>идти по установленному пути, идти своим чередом, в установленном порядке</b> The district attorney assured her that he would do whatever he could, but he feared that the law would have to take its course. (Th. Dreiser, 'The Bulwark',ch. LIX)	<b>belgilangan yo'ldan, o'z yo'lidan, belgilangan tartibda ketmoq</b> The district attorney assured her that he would do whatever he could, but he feared that the law would have to take its course. (Th. Dreiser, 'The Bulwark',ch. LIX)
<b>second cousin once removed</b>	троюродный племянник; троюродная племянница	ikkinchi amakivachcha; ikkinchi amakivachcha singil
<b>from cover to cover</b>	<b>от начала до конца, от корки до корки, целиком, полностью</b> I have myself read it from cover to cover twice in English and three times in Spanish (W. S Maugham, 'Ten Novels and Their Authors', chI)	<b>boshidan oxirigacha, boshidan butunlay, butunligicha</b> I have myself read it from cover to cover twice in English and three times in Spanish (W. S Maugham, 'Ten Novels and Their Authors', chI)

<b>crack hardy</b>	<b>австрал. проявлять стойкость, выдержку, держаться молодцом</b> He smiled gratefully to her for "cracking hardy, pretending she was not tired...(K S. Prichard, <i>Coonardooch</i> , XV)	<b>австрал.</b> sabr-toqat chidamlilik, mardlarcha o'zini tutishda davom etish He smiled gratefully to her for "cracking hardy, pretending she was not tired...(K S. Prichard, <i>Coonardooch</i> , XV)
<b>in a crack</b>	<b>разг. мгновенно, тотчас: с быстротой молнии, в два счёта</b> ...he was on his feet again in a crack, and instantly disappeared among the trees. (R. L. Stevenson, 'Treasure Island ch. XXI)	<b>suhbat. bir zumda, darhol:</b> yashin tezligida, ikki hisobda ...he was on his feet again in a crack, and instantly disappeared among the trees. (R. L. Stevenson, 'Treasure Island ch. XXI)
<b>cry craven</b>	<b>сдаться, признать себя побеждённым; струсить, смало душничать, спасовать</b> I... will make that slanderous wretch cry craven in the dust. (R. Southey, 'Madoc', ch. XV)	<b>taslim bo'lmoq, mag'lu-biyatga uchramoq; qo'rmoq bo'lmoq, tortinmoq</b> I... will make that slanderous wretch cry craven in the dust. (R. Southey, 'Madoc', ch. XV)
<b>like all creation</b>	<b>амер. разг. стремительно, со всех ног; изо всех сил, изо всей мочи</b> He pulls like all creation,' as the woman remarked when the horse ran away with her. (DAE)	<b>амер. suhbat. tez, to'liq tezlikda; bor kuch bilan, butun vujudi bilan</b> He pulls like all creation,' as the woman remarked when the horse ran away with her. (DAE)
<b>on the crest of the wave</b>	<b>вершине славы, в зените славы (обыкн. употр. to ride)</b> Thus Roosevelt, even though he defended capitalism .. rode on the crest of the anti-monopoly wave and frequently gave expression to the feelings of the people.(G. Green, 'The Enemy Forgotten' ch. II)	<b>shon-shuhrat cho'qqisi, shon-shuhrat cho'qqisiga chiqmoq (odatda. to ride fe'li bilan)</b> Thus Roosevelt, even though he defended capitalism .. rode on the crest of the anti-monopoly wave and frequently gave expression to the feelings of the people.(G. Green, 'The Enemy Forgotten' ch. II)
<b>The greater the crime, the higher the gallows</b>	<b>посл. „чем серьезнее преступление, тем выше виселица“, г. е. возмездие соответствует вине</b>	<b>Maqol. qanchalik jiddiyoq jinoyat bo'lsa, baland bo'lsa"qasos shunga mos bo'ladi</b>
<b>raise oneself (rise) above the crowd</b>	<b>подняться над общим уровнем, выделяться, отличаться оригинальностью</b>	<b>umumiy darajadan yuqoriga ko'tarilmoq, ajralib turmoq, asllardan bo'lmoq</b>

	He was a perfectly average man. In nothing did he rise above the crowd	He was a perfectly average man. In nothing did he rise above the crowd
<b>have a crush on smb.</b>	<b>разг. сильно увлечься кем-л., потерять голову из-за кого-л.</b> He has had a crush on her ever since they met at that party last summer (DAS)	<b>suhbat. birovga qattiq ishqiboz bo'lmoq, birovdan aqlini yo'qotmoq.</b> He has had a crush on her ever since they met at that party last summer (DAS)
<b>a cut above smb</b>	<b>разг. намного лучше кого-л., на голову выше кого-л.</b> There was a bit of money in Nellie's family, and they'd always thought her a cut above him just a chap at the quarry (J.B. Priestley, <i>'Three Men in New Suits', ch. 4</i> )	<b>suhbat. kimdandir yahshi roq bo'lmoq, kimdandan martabasi yuqoriroq bo'lmoq</b> There was a bit of money in Nellie's family, and they'd always thought her a cut above him just a chap at the quarry (J.B. Priestley, <i>'Three Men in New Suits', ch. 4</i> )
<b>cut and run</b>	<b>убегать, поспешно уходить, удирать, бежать со всех ног [этим. мор. уйти, обрубив канат]</b> I'll let go your arm — and then cut and run for your life! (W. Scott, <i>'The Pirate', ch. XXXV</i> )	<b>qochmoq, shoshqaloqlik bilan ketmoq, qochmoq, iloji boricha tezroq chopmoq</b> [этим. мор. arqonni kesish orqali qoldirmoq] I'll let go your arm — and then cut and run for your life! (W. Scott, <i>'The Pirate', ch. XXXV</i> )

## D

<b>look daggers</b>	<b>метать молнии (о глазах); смотреть сердито, со злобой, с ненавистью; бросать гневные взгляды; смотреть волком</b> Didn't he look daggers at me? If looks could kill I feel he'd have made me a corpse then and there. (A. Christie, <i>'Why Didn't They Ask Evans', ch. XX</i> )	<b>chaqmoqni otmoq (ko'zlar haqida); jahl bilan, g'azab bilan, nafrat bilan qaramoq; xanjarlarga qaramoq; bo'riga o'xshab qaramoq</b> Didn't he look daggers at me? If looks could kill I feel he'd have made me a corpse then and there. (A. Christie, <i>'Why Didn't They Ask Evans', ch. XX</i> )
<b>put a damper on</b>	<b>действовать расхолаживающе, обескураживать; портить настроение, отбивать охоту кому-л.</b> However, if he at first put rather a damper on the company, he later	<b>tushkunlikka soluvchi harakat qilmoq, g'am chekmoq; kayfiyatni buzmoq, tushkunlikka tushib qolmoq.</b> However, if he at first put rather a damper on the company, he

	dropped a spark which led to an explosion of feeling. (D. Garnett, 'A Shot in the Dark', ch. II)	later dropped a spark which led to an explosion of feeling. (D. Garnett, 'A Shot in the Dark', ch. II)
(as) dark as midnight (as night, as pitch as a pocket)	<b>совершенно темно, непроглядная тьма, тьма крошечная; ни зги не видно, хоть глаз выколи;</b> It was like a flash of lightning in a night as dark as pitch (J. G. Wells, <i>Christina Alberta's Fatherbook III, ch. 1</i> )	<b>butunlay qorong'u, o'tib bo'lmaydigan zulmat, zulmat; Ko'zingizni o'yib chiqarsangiz ham, hech narsani ko'ra olmaysiz;</b> It was like a flash of lightning in a night as dark as pitch (J. G. Wells, <i>Christina Alberta's Fatherbook III, ch.I</i> )
bring up to date (smth.)	<b>сделать что-л. более современным, обновить, модернизировать;</b> I have not attempted, in this translation, to bring the book up to date, or to point out in detail all the changes that have taken place since 1844. (F. Engels, Preface to the English Edition of 'The Condition of the Working Class in England in 1844')	<b>biror narsa qilmoq. zamonaviyroq, yangilamoq, modernizatsiya qilmoq</b> I have not attempted, in this translation, to bring the book up to date, or to point out in detail all the changes that have taken place since 1844. (F. Engels, Preface to the English Edition of 'The Condition of the Working Class in England in 1844')
as the day is long (as the day)	<b>исключительно,чрезвычайно, на редкость [as the day is long шекспировское выражение]</b> <i>Beatrice.</i> .. he shows me where the bachelors sit and there live we as merry as the day is long. (W. Shakespeare, 'Much Ado about Nothing. act II, sc I)	<b>istisno tariqasida, nihoyatda, kam holatlarda [kunday ravshan Shekspir ifodasi]</b> <i>Beatrice.</i> .. he shows me where the bachelors sit and there live we as merry as the day is long. (W.Shakespeare, 'Much Ado about Nothing. act II, sc I)
day after day	<b>день за днем каждый день, каждодневно, изо дня в день</b> Any sort of happening, even an apparent misfortune, braced her up and left her really enjoying it. What she didn't like was a quiet life, the same thing da: after day. (J. B.Priestley, 'Angel Pavement' ch. V)	<b>kundan-kunga, har kuni, har lahzada, kun aro</b> Any sort of happening, even an apparent misfortune, braced her up and left her really enjoying it. What she didn't like was a quiet life, the same thing da: after day. (J. B.Priestley, 'Angel Pavement' ch. V)
A day after the fair	<b>слишком поздно;</b> Peter went to call on Lucy. But, as	<b>juda kech;</b> Peter went to call on Lucy. But,



	usual, he was a day after the fair; she had left for America (CDEI)	as usual, he was a day after the fair; she had left for America (CDEI)
<b>Day and night (night and day)</b>	<b>день и ночь, круглые сутки; целыми днями</b> This factory works day and night.	<b>kechayu kunduz, to'la bir kin; kun bo'yi</b> This factory works day and night
<b>A day before the fair</b>	<b>слишком рано</b>	<b>juda erta</b>
<b>Day by day</b>	<b>с каждым днём, день ото дня</b> She became more beautiful day by day. (E. Caldwell, 'Tobacco Road', ch. III)	<b>har kuni, kundan-kunga</b> She became more beautiful day by day. (E. Caldwell, 'Tobacco Road', ch. III)
<b>A day of reckoning</b>	<b>час расплаты</b> 'There'll be a day of reckoning, of course,' said Ellle. 'They'll come down on us like a cloud of vultures... But we might as well enjoy ourselves until that happens.' (A. Christie, 'Endless Night', ch. 9)	<b>hisob soati</b> 'There'll be a day of reckoning, of course,' said Ellle. 'They'll come down on us like a cloud of vultures... But we might as well enjoy ourselves until that happens.' (A. Christie, 'Endless Night', ch. 9)
<b>Have one's day</b>	<b>процветать, преуспевать</b> [ <i>происходит от посл.</i> every dog has his day;] She is young. She is an exquisite. Let her have her day. If she marries well she can pay you back, or me. But give her all she needs now. (Th. Dreiser, 'The Titan', ch LI)	<b>gullab yashnamoq, muvaffaqiyatga erishmoq</b> [ <b>maqol</b> , hammani peshonasi yozilganini ko'radi] She is young. She is an exquisite. Let her have her day. If she marries well she can pay you back, or me. But give her all she needs now. (Th. Dreiser, 'The Titan', ch LI)
<b>Its (one's) palmy days</b>	<b>период расцвета, процветания, лучшая пора, славные дни</b> [в древнем Риме победитель-гладиатор получал пальмовое у ю ветвь] ...an assembly worthy of the family's palmiest days. (J.Galsworthy, 'In Chancery', part II, ch. XI)	<b>gullagan davr, farovonlik, eng yaxshi vaqt, shonli kunlar</b> [Qadimgi Rimda g'alaba qozongan gladiator] ...an assembly worthy of the family's palmiest days. (J.Galsworthy, 'In Chancery', part II, ch. XI)
<b>Till (to) one's dying day</b>	<b>до конца дней своих, до самой смерти</b> ...to my dying day I shall not forget this odd adventure (W.	<b>o'z kunlarining oxirigacha, o'lingacha</b> ...to my dying day I shall not forget this odd adventure (W.

	Foster, 'Pages from a Worker's Life', ch. II)	Foster, 'Pages from a Worker's Life', ch. II)
<b>Frighten</b> ( care) <b>the</b> (living) <b>daylight(s) out</b> <b>of smb.</b>	жарг. <b>перепугать кого-л. до потери сознания, до смерти</b> You're like a trapeze performer, whirling around so damned fast nobody can be sure just what you're doing and taking such chances you scare the daylights out of me. (E. S. Gardner, 'Pass the Gravy', ch. 16)	жарг. <b>qo'rqitmoq ongni yo'qotguncha, o'limgacha</b> You're like a trapeze performer, whirling around so damned fast nobody can be sure just what you're doing and taking such chances you scare the daylights out of me. (E. S. Gardner, 'Pass the Gravy', ch. 16)
<b>A good</b> ( a great) <b>deal</b> 1. <i>n</i> <i>phr (of)</i>	<b>очень много, множество, немало, изрядное количество</b> I've done very little for you, and what I have done has given me a great deal of pleasure (W.S. Maugham, <i>The Magician</i> ', ch. II)	<b>juda ko'p, ortig'i bilan, katta miqdorda</b> I've done very little for you, and what I have done has given me a great deal of pleasure (W. S. Maugham, <i>The Magician</i> ', ch. II)
<b>To the death</b>	<b>до последней капли крови, до последнего издыхания до конца;</b>	<b>qonning oxirgi tomchisi gacha, oxirgi nafasgacha oxirigacha</b>
<b>Out of debt, out of danger</b>	<i>посл.</i> кто заплатил долги, у того гора с плеч	Maqol. <b>qarzini to'laganni yelkasiga yuk tushar</b>
<b>In ( to) the last degree</b>	<b>до последней степени, в высшей степени, крайне</b> Obstinate to the last degree, she had pursued her career, her interests... in his despite. (M. Drabble, 'The Realms of Gold', part I)	<b>oxirgi darajagacha, eng yuqori darajada, nihoyatda</b> Obstinate to the last degree, she had pursued her career, her interests... in his despite. (M. Drabble, 'The Realms of Gold', part I)
<b>The third degree</b>	<b>допрос третьей степени, допрос с применением пыток, допрос с пристрастием</b> [первонач. амер.] But for the custom of torturing prisoners to make them confess, we have our jolly slang, "the third degree", and all judges and lawyers in America know that it is employed and all pretend not to know it... (U. Sinclair, 'Boston', ch. VII)	<b>uchinchi darajali so'roq, qiynoq qo'llagan holda so'roq qilmoq, tarafkashlik bilan so'roq qilmoq</b> [ilk. амер.] But for the custom of torturing prisoners to make them confess, we have our jolly slang, "the third degree", and all judges and lawyers in America know that it is employed and all pretend not to know it... (U. Sinclair, 'Boston', ch. VII)
<b>To the n-th</b>	<b>в высшей степени, макси-</b>	<b>eng yuqori darajada,</b>

<b>degree</b>	<b>мально, предельно;</b> Greenwich Village had been commercialized to the ninth degree — it was a country fair, a Coney Island jammed on the weekends with tourists. ('The Worker', Oct. 16, 1960)	<b>maksimal darajada, nihoyatda</b> Greenwich Village had been commercialized to the ninth degree — it was a country fair, a Coney Island jammed on the weekends with tourists. ('The Worker', Oct. 16, 1960)
<b>Be beyond( out of) one's depth ( get <i>or</i> go out of one's depth)</b>	1. <b>попасть на глубокое место, не доставать дна</b> [beyond my depth <i>шекспировское выражение</i> ]; Like little wanton boys that swim on bladders. This many summers in a sea of glory; But far beyond my depth... (W. Shakespeare, 'King Henry VIII, act III, sc. 2) 2. <b>быть выше чьего-л. понимания; быть не по силам, не по плечу кому-л.;</b> He spoke to Crawford with such friendliness, such quiet warmth that Crawford seemed out of his depth. He had never seen his rival like this before... (C. P. Snow, 'The Masters', part III, ch 33)	1. <b>chuqur joyga tushib ketmoq, pastga tushmaslik</b> [beyond my depth] Like little wanton boys that swim on bladders. This many summers in a sea of glory; But far beyond my depth... (W. Shakespeare, 'King Henry VIII, act III, sc. 2) 2. <b>kimdandir ustun bo'lmoq. tushunmoq; o'z kuchidan, kuchidan ortiq bo'lmoq;</b> He spoke to Crawford with such friendliness, such quiet warmth that Crawford seemed out of his depth. He had never seen his rival like this before... (C. P. Snow, 'The Masters', part III, ch 33)
<b>Stir to the depths</b>	<b>взволновать до глубины души</b> It seemed to me incredible that I must constantly be passing quite ordinary men in the street whose natures were stirred to the depths by the sight of newly-born infants. (W. Cooper, 'Scenes from Married Life'. ODCIE)	<b>ich-ichidan havotirlanmoq</b> It seemed to me incredible that I must constantly be passing quite ordinary men in the street whose natures were stirred to the depths by the sight of newly-born infants. (W. Cooper, 'Scenes from Married Life'. ODCIE)
<b>Whip the devil round the post ( round or around the stump)</b>	<b>разг. добиваться своего окольным путём, обходить правила; пытаться выкрутиться</b> 'Rigdon wants to speak' a man cried 'Wili you hear him!' Some shouted 'No', but a strong voice rose above the din 'Let him whip	<b>suhbat. aylanma yo'l bilan o'z maqsadiga erishmoq, qoidalarni chetlab o'tmoq; chiqishga harakat qilmoq</b> 'Rigdon wants to speak' a man cried 'Wili you hear him!' Some shouted 'No', but a strong voice rose above the din

	the devil around the stump! Let him speak' (V. Fisher, ' <i>Children of God</i> ', part I, ch. XVIII)	'Let him whip the devil around the stump! Let him speak' (V. Fisher, ' <i>Children of God</i> ', part I, ch. XVIII)
<b>Stand on one's dignity</b>	<b>держаться с большим досто- инством</b> ; требовать уважения к себе; подчёркивать своё пре- восходство If you start trying to stand on your dignity with him, you'll find he can do without you, and quickly too! (SPI)	<b>o'zini juda hurmat bilan tutmoq; o'zini hurmat qilishni talab qilmoq; o'zining ustunligini ta'kidlamoq</b> If you start trying to stand on your dignity with him, you'll find he can do without you, and quickly too! (SPI)
<b>Dog's dinner</b>	<b>жарг. пренебр. ничтожный, презренный человек, ничто- жество; пустое место, дрянь</b> You talk to me as if I was the dog's dinner. (A. Sillitoe, 'Saturday Night and Sunday Morning' part II, ch. XIII)	<b>жарг. e'tibordan chetda qolmoq, arzimaz, xor odam, bo'sh joy, tashlandiq</b> You talk to me as if I was the dog's dinner. (A. Sillitoe, 'Saturday Night and Sunday Morning' part II, ch. XIII)
<b>Out of distance from...</b>	<b>слишком далеко от..., вне досягаемости</b> We are rather out of distance from the very striking beauties. (J. Austen, 'Emma', part II, ch. XIV)	<b>...dan juda uzoqda, qo'li yetmaydigan</b> We are rather out of distance from the very striking beauties. (J. Austen, 'Emma', part II, ch. XIV)
<b>The almighty dollar upon</b>	<b>“всемогущий доллар”</b> The Lockwoods took Swedish Haven by brute force The brute force otherwise known as the almighty dollar. (J. O'Hara, 'The Lockwood Concern'. book III)	<b>“qudratli dollar”</b> The Lockwoods took Swedish Haven by brute force The brute force otherwise known as the almighty dollar. (J. O'Hara, 'The Lockwood Concern'. book III)
<b>(it is) dollars to doughnuts</b>	<b>разг. несомненно, наверняка; бьюсь об заклад, будьте уверены, дело верное [перво- нач. амер.]</b> That fella, dollars to dough-nuts... peddled them for thrice what He paid you. (J. Updike, 'The Poorhouse Fair', ch. I)	<b>suhbat. shubhasiz, aniq; ishonchim komilki, bu aniq narsa [ilk amer]</b> That fella, dollars to dough- nuts... peddled them for thrice what He paid you. (J. Updike, 'The Poorhouse Fair', ch. I)
<b>All of a doodah</b>	<b>разг. в состоянии возбужде- ния, в волнении</b> I don't care if a man's been fifty	<b>suhbat. hayajonli holatda, hayajonda</b> I don't care if a man's been

	years in the business, there's the same old thrill comes back. Opening night — all of a doodah! I know. (J. B. Priestley, 'The Good Companions', book II, ch. III)	fifty years in the business, there's the same old thrill comes back. Opening night — all of a doodah! I know. (J. B. Priestley, 'The Good Companions', book II, ch. III)
<b>Open the door(s) to smth.</b>	<b>открыть путь чему-л;</b> дать полную возможность [ЭТИМ. библ. <i>Corinthians XV. 9</i> ] In this way the Geneva Conference opened the doors to a new perspective for peace. (R. P. Dut, <i>The Crisis of Britain and the British Empire</i> , ch. XIII)	<b>biror narsaga yo'l ochish;</b> to'liq imkoniyat bermoq [ЭТИМ. библ. <i>Corinthians XV. 9</i> ] In this way the Geneva Conference opened the doors to a new perspective for peace. (R. P. Dut, <i>The Crisis of Britain and the British Empire</i> , ch. XIII)
<b>When one door closes (shuts) another opens</b>	<b>посл.,,когда закрывается одна дверь, открывается другая, т. е. безвыходных положений не бывает</b> [ЭТИМ. исп. cuando una puerta se cierra, otra se abre] 'There's an old saying: when one door closes another opens' 'I've heard it, though I haven't much faith In it.' 'It's opening now.' (D. Cusack, 'Black Lightning', part IV)	<b>Maqol.. bir eshik yopil-ganda, boshqasi ochiladi</b> umidsiz vaziyatlar bo'lmaydi [ЭТИМ. исп. cuando una puerta se cierra, otra se abre] 'There's an old saying: when one door closes another opens' 'I've heard it, though I haven't much faith In it.' 'It's opening now.' (D. Cusack, 'Black Lightning', part IV)
<b>Go through smb. or smth. like a dose of salts</b>	<b>разг.-фам. очень быстро, стремительно (обыкновенно)</b> What sort of a chap is he? Pale and fragile, I suppose...' 'Pale and fragile, my foot. He boxed three years for Oxford.' 'He did?' 'And went through the opposition like a dose of salts '(P. G. Wodehouse, 'Service with a Smile, ch. II)	<b>og'z.-fam. juda tez, tez (odatda)</b> What sort of a chap is he? Pale and fragile, I suppose...' 'Pale and fragile, my foot. He boxed three years for Oxford.' 'He did?' 'And went through the opposition like a dose of salts '(P. G. Wodehouse, 'Service with a Smile, ch. II)
<b>To a ( the) dot</b>	<b>разг. в точности, точно, точь-в-точь; во всех подробностях</b> The citizens of Neustadt followed the cur few regulations to the dot. (S. Heym, 'The Crusaders', book V, ch 6)	<b>suhbat. aniq, huddi; har bir tafsilotda</b> The citizens of Neustadt followed the cur few regulations to the dot. (S. Heym, 'The Crusaders', book V,

		ch 6)
<b>drop by drop</b>	<b>капля по капле, постепенно</b> They wrung the information out of him drop by drop	<b>tomchilab, asta-sekin</b> They wrung the information out of him drop by drop
<b>(humbled) in the dust</b>	<b>униженный, поверженный в прах</b> A tremendous desire seized him to humiliate that gross and cruel man; he would give anything in the world to see him in the dust, suffering as much as he made others suffer. (W. S. Maugham, 'The Trembling of a Leaf', 'Mackintosh')	<b>tahqirlangan, tuproqqa tashlangan</b> A tremendous desire seized him to humiliate that gross and cruel man; he would give anything in the world to see him in the dust, suffering as much as he made others suffer. (W. S. Maugham, 'The Trembling of a Leaf', 'Mackintosh')
<b>kick up (make or raise) a dust</b>	<b>поднимать шум, суматоху; устраивать крик, скандал</b> Instead of a debate on economic policy in the Commons yesterday, the dust was kicked up over accusations from the Tories that September's trade figures had been put out in a manner which misled newspapers. ('Morning Star. Nov. 4.1969)	<b>shovqin-suron, shovqin-suron qilmoq; qichqiriq, janjal qilmoq</b> Instead of a debate on economic policy in the Commons yesterday, the dust was kicked up over accusations from the Tories that September's trade figures had been put out in a manner which misled newspapers. ('Morning Star. Nov. 4.1969)
<b>make the dust fly</b>	<b>действовать быстро и энергично; работать так, что небу жарко</b> We turned them loose on the work, and they made the dust fly (RHD)	<b>tez va baquvvat harakat qilmoq; shunchalik qattiq mehnat qilingki, huddi osmon ham qizib ketganday</b> We turned them loose on the work, and they made the dust fly (RHD)

### E

<b>bash smb.'s ear</b>	<b>австрал. жарг. докучать кому-л. нудными разговорами</b> (отсюда австрал. жарг. <b>ear--basher</b> зануда) Used to get on his mates' nerves down at the club —always bashing their ear about how much money he was making...	<b>avstr. jargon bezovta qilmoq zerikarli suhbatlar</b> (shuning uchun avstraliyalik jargon. <b>Ear basher bore</b> ) Used to get on his mates' nerves down at the club — always bashing their ear about how much money he was making...
<b>clean one's</b>	<b>разг. „прочистить уши“, слу-</b>	<b>suhbat. "Quloqlaringizni</b>

<b>(the) ears</b>	<b>шать более внимательно</b> You had better clean your ears; you have not understood in the least what I have been saying. (DEI)	<b>tozalang'', diqqat bilan tinglang</b> You had better clean your ears; you have not understood in the least what I have been saying. (DEI)
<b>come to smb.'s ear(s) (come to the ear(s) of smb.; reach smb.'s ears or reach the ears of smb.)</b>	<b>дойти до чьих-л. ушей, стать известным кому-л.</b> Such idle talk was little 'likely to reach the ears of Mr. Dombey, whom it nearly concerned; and probably no one in the world would have received it with such utter incredulity as he. If It had reached him. (Ch. Dickens, 'Dombey and Son', ch. I)	<b>birovga yetib olmoq quloqlari ma'lum bo'lmoq.</b> Such idle talk was little 'likely to reach the ears of Mr. Dombey, whom it nearly concerned; and probably no one in the world would have received it with such utter incredulity as he. If It had reached him. (Ch. Dickens, 'Dombey and Son', ch. I)
<b>fall on ( upon) smb.'s(the) ear(s) ( fall on или upon the ear(s) of smb.)</b>	<b>дойти до чьих-л.ушей, привлечь чьё-л. внимание; звучать в чьих-л. ушах</b> The words fell on the ears of the discarded son like music... (R L. Stevenson and L. Osbourne, 'The Wreckerch. XXII)	<b>birovning qulog'iga yetmoq, birovning e'tiborini tortmoq. diqqat; ovoz. quloqlar</b> The words fell on the ears of the discarded son like music... (R L. Stevenson and L. Osbourne, 'The Wreckerch. XXII)
<b>Gain (have, reach or win) smb.'s ear (или the ear of smb.)</b>	<b>быть благосклонно выслу- шанным, снискать чьё-л. расположение</b> He... led his listener to believe that he had the ear of the great both in Italy and Franct, (W. S. Maugham. 'Then and Now', ch. XVHI)	<b>ma'qul bo'lmoq, yaxshi ko'rmoq. Manzil</b> He... led his listener to believe that he had the ear of the great both in Italy and Franct, (W. S. Maugham. 'Then and Now', ch. XVHI)
<b>tickle smb.'s (the) ear(s)</b>	<b>ласкать слух; льстить кому-л., задабривать кого-л.</b> Tell him he bears a close resemblance to his father. That will tickle his ears for him	<b>quloqni silamoq; birovga xushomad qilmoq, kimnidir aldamoq.</b> Tell him he bears a close resemblance to his father. That will tickle his ears for him
<b>Bring smb. back ( down) to earth</b>	<b>заставить кого-л. спуститься с небес на землю</b> It was for Hopkins to bring these soaring imaginations down the earth, to contemplation of the topic immediately at hand. (R. E. Sherwood, 'Roqitevelt and	<b>majburlamoq osmondan erga tushmoq</b> It was for Hopkins to bring these soaring imaginations down the earth, to contemplation of the topic immediately at hand. (R. E.

	Hopkinsch,I )	Sherwood, 'Roqitevelt and Hopkinsch,I )
<b>On earth</b>	разг. у сил. же, просто, только, наконец, всё-таки, ещё (употр. после местоимений how, why, where, who, etc.) The moment he left the room Philip turned to Mildred angrily. 'Why on earth did you ask him to dine with us?' (W. S. Maugham, 'Of Human Bondage, ch. 74)	suhbat. kuchlarda. xuddi shunday, oddiygina, faqat, nihoyat, axir, hali (qanday, nima uchun, olmoshlaridan keyin qo'llaniladi. qaerda, kim va boshqalar) The moment he left the room Philip turned to Mildred angrily. 'Why on earth did you ask him to dine with us?' (W. S. Maugham, 'Of Human Bondage, ch. 74)
<b>Easy does it</b>	разг. потихоньку да полегоньку; тише едешь, дальше будешь An ample young parlourmaid... came to assist Mr. Barker. 'Now/ she said, 'easy does it, sir.' (A. Wilson, 'Anglo-Saxon Attitudes', part I, ch. IV)	suhbat. oz-ozdan; Qanchalik jim bo'lsangiz, shuncha uzoqqa borasiz An ample young parlourmaid... came to assist Mr. Barker. 'Now/ she said, 'easy does it, sir.' (A. Wilson, 'Anglo-Saxon Attitudes', part I, ch. IV)
<b>I'll eat my boots (head)</b>	разг. уси́л. даю голову на отсечение, как пить дать, не я буду, если... That date was written with a fountain pen or I'll eat my boots! {A. Christie, 'The Murder at the Vicaragech. XII)	suhbat. kuchaytirish Men boshimni kesish uchun beraman, albatta, men buni qilmayman, agar ... That date was written with a fountain pen or I'll eat my boots! {A. Christie, 'The Murder at the Vicaragech. XII)
<b>Eating and scratching wants but a beginning</b>	шотл. <i>посл.</i> аппетит приходит во время еды; стоит только начать	<b>shotl.maqol.</b> Ish ishtaha ochar, dangasa ishdan qochar
<b>Applaud (cheer) to the echo</b>	горячо, шумно, восторженно аплодировать, разразиться громом аплодисментов, устроить бурную овацию [applaud to the echo <i>шекспировское выражение</i>	<b>qizg'in, shov-shuv bilan, hayajon bilan olqishlamoq, gulduros qarsaklar yangramoq, bo'ronli olqish lamoq</b>
<b>give an edge to (put or set an edge on)</b>	обострять, усиливать; стимулировать [give an edge to <i>шекспировское выражение</i> ]; <i>King. ...Good gentlemen, give him</i>	<b>kuchaytirmoq,rag'batlantirish</b> [give an edge to <i>shekspir ifodasi</i> ]; <i>King. ...Good gentlemen, give</i>



	<i>a further edge.</i> And drive his purpose on to these delights. (W. Shakespeare, 'Hamlet', act III, sc I)	<i>him a further edge.</i> And drive his purpose on to these delights. (W. Shakespeare, 'Hamlet', act III, sc I)
<b>Sharpen the edge of smth</b>	<b>обострить, придать особую остроту чему-л., усилить что-л.</b> But while she ate she grew more restless, as If sitting still and attending to a single function were sharpening the edge of her anxiety. (J. Galsworthy, 'Flowering Vilderness', ch. XXIII)	<b>o'tkirlamoq, biror narsaga o'zgacha jilov bermog, biror narsani mustahkam lamog.</b> But while she ate she grew more restless, as If sitting still and attending to a single function were sharpening the edge of her anxiety. (J. Galsworthy, 'Flowering Vilderness', ch. XXIII)
<b>Come ( go) into effect</b>	<b>вступить в силу, в действие(о законе, постановлении)</b> Since the Act went Into effect the labor movement has virtually ceased to grow. (G. Green,, 'The Enemy Forgotten',ch. IX)	<b>kuchga kirmog, (qonun, farmonlar kuchga kirmog</b> Since the Act went Into effect the labor movement has virtually ceased to grow. (G. Green,, 'The Enemy Forgotten',ch. IX)
<b>Come out at (of) the little end of the horn</b>	<b>потерпеть неудачу, опростоволоситься, оказаться в глупом положении; сесть в лужу, в калошу (особ, после хвастовства или пустых обещаний)</b> Oliver was always coming out of the little end of the horn, he said 'Plowing through snow all day and sleeping on the hard earth wore him out. He got weak.' (V. Fisher, 'Children of God' part I, ch IX)	<b>muvaqqiyatsiz, qo'pol xato, o'zini ahmoqona holatda ko'rmoq; ko'lmakda, kovushda o'tirmog (xususan, maqtanishdan yoki quruq va'dalardan keyin)</b> Oliver was always coming out of the little end of the horn, he said 'Plowing through snow all day and sleeping on the hard earth wore him out. He got weak.' (V. Fisher, 'Children of God' part I, ch IX)
<b>No end</b>	<b>разг. очень много; очень сильно; бесконечно; в высшей степени</b> Box at the opera costs no end. (Ch. Reade, 'It Is Never Too Late to Mend', ch. X)	<b>suhbat. juda ko'p; juda ham; cheksiz; eng yuqori darajada</b> Box at the opera costs no end. (Ch. Reade, 'It Is Never Too Late to Mend', ch. X)
<b>Camera eye</b>	<b>хорошая зрительная память, фотографическая память</b>	<b>yaxshi vizual xotira, fotografik xotira</b>

<b>Get (have) one's eye (well) in</b>	<b>быстро ориентироваться, точно оценивать расстояние и направление</b> (в стрельбе, в игре на бильярде и т. п.) <b>набить себе руку</b> (в чём-л.) When you're in doubt, watch each ball carefully, till you get your eye in	<b>tez harakatlanmoq, masofa va yo'nalishni aniq hisoblamoq</b> (otishni o'rganishda, bilyard o'ynashda va hokazo) <b>qo'lni biror narsadan tortmoq</b> When you're in doubt, watch each ball carefully, till you get your eye in
---------------------------------------	--	--

## F

<b>Fall (flat) on one's face</b>	<b>разг. потерпеть неудачу, с треском провалиться</b> She can put her stuff across with the police where a man would fall on his face (L. S. Gardner, 'The Case of the Shapely Shadow', ch. 10)	<b>suhbat.muvaaffaqiyatsizlikka uchramoq</b> She can put her stuff across with the police where a man would fall on his face (L. S. Gardner, 'The Case of the Shapely Shadow', ch. 10)
<b>Fine and dandy</b>	<b>разг. превосходный, чудесный</b> I'm fine and dandy now, but before I saw you I was feeling extremely blue. (P. G. Wodehouse, 'Frozen Assets', ch.II)	<b>suhbat. ajoyib, go'zal</b> I'm fine and dandy now, but before I saw you I was feeling extremely blue. (P. G. Wodehouse, 'Frozen Assets', ch.II)
<b>Throw a fit</b>	<b>амер. разг. прийти в ярость, в бешенство; закатить истерику</b> If the good wives knew what some of the boys get away with when they go down to the Cities, why they'd throw a fit (S. Lewis Main Street', ch.XXV)	<b>амер. suhbat.g'azablanmoq, junbushga tushmoq; mutahamlik qilmoq</b> If the good wives knew what some of the boys get away with when they go down to the Cities, why they'd throw a fit (S. Lewis Main Street', ch.XXV)
<b>A flash in the pan</b>	<b>безрезультатная или неудачная попытка; мимолётный успех; удача, лопнувшая как мыльный пузырь; поражение, фиаско</b> [этим. воен. осечка при стрельбе из кремнёвого ружья] Of course It's only a flash in the pan... She'll never write anything else. (S. Maugham, 'Complete Short Stories', 'The Colonel's Lady')	<b>muvaaffaqiyatsiz yoki omad-siz urinmoq; tez omad; sovun pufagi kabi yorilib ketadigan omad; mag'lubiyat, fiasko</b> [этим. воен. chaqmoqli miltiqdan otish paytida noto'g'ri o'q otish] Of course It's only a flash in the pan... She'll never write anything else. (S. Maugham, 'Complete Short Stories', 'The Colonel's Lady')
<b>The flight of</b>	<b>быстрое течение времени</b> (ср.	<b>vaqtning tez o'tishi</b> (qarang:

<b>time</b>	<b>время летит)</b>	<b>vaqt tez o'tyaapti)</b>
<b>Flip one's lid (wig)</b>	<b>жарг. прийти в бешеный восторг;</b> потерять голову (от кого-л.) [первонач. амер.] She flipped her lid over a hat she saw in the store window. (DAI)	<b>жарг. juda xursand bo'lmoq;</b> boshini yo'qotmoq (birovdan) [ilk. amer.] She flipped her lid over a hat she saw in the store window. (DAI)
<b>A fly on the (coach) wheel</b>	<b>человек, сильно переувеличивающий своё значение,</b> влияние или участие в каком-л. деле; он много мнит о себе; от скромности он не умпёт Franklyn. Come! Confess, both of you! You were only flies on the wheel. (B. Shaw, 'Back to Methuselah. Part II)	<b>o'z ahamiyatini haddan tashqari oshirib yuboradigan odam, ba'zila</b> rida ta'sir qilish yoki ishtirok etish. biznesda; u o'zi haqida ko'p o'ylaydi; u kamtarlikdan uyalmaydi Franklyn. Come! Confess, both of you! You were only flies on the wheel.(B. Shaw, 'Back to Methuselah. Part II)
<b>Be dead on one's feet</b>	<b>амер. разг. быть смертельно усталым,</b> едва держаться на ногах Jimmy never leaves a Job unfinished. He continues to work even when he's dead on his feet. (DAI)	<b>амер. suhb. o'likday charchamoq, zo'rg'a oyog'ida turmoq</b> Jimmy never leaves a Job unfinished. He continues to work even when he's dead on his feet. (DAI)
<b>Fall (land) on one's feet</b>	<b>удачно выйти, выкрутиться из затруднительного положения,</b> счастливо отделаться; выйти сухим из воды Anyhow it's all over now. We've fallen on our feet and we've got the future before us. (W. S. Maugham, 'The Razor's Edge', ch.IV)	<b>qiyin vaziyatdan muvaffa-qiyatli chiqib ketmoq, xursand bo'lmoq;</b> suvdan quruq holda chiqmoq Anyhow it's all over now. We've fallen on our feet and we've got the future before us. (W. S. Maugham, 'The Razor's Edge', ch.IV)
<b>Get (start step) off on the right foot</b>	<b>разг. удачно начать;</b> произвести с самого начала хорошее впечатление; I wanted to explain to them the spirit of the Club so that they would get off on the right foot. (J. P. Marquand, <i>Thirty Years, 'Ann, Sea and Sand)</i>	<b>suhb. muvofaqiyatli boshlamoq;</b> boshidanoq yaxshi taassurot qoldirmoq; I wanted to explain to them the spirit of the Club so that they would get off on the right foot. (J. P. Marquand, <i>Thirty Years, 'Ann, Sea and Sand)</i>
<b>Stagger</b>	<b>с трудом подняться, с трудом</b>	<b>zo'rg'a o'rnidan turmoq,</b>

<b>(struggle) to one's feet</b>	<b>стать на ноги</b> Vera staggered to her feet. She said: I feel awful. I must go to bed...(A. Christie,' Ten Little Niggers', ch. 4)	<b>oyoqqa zo'rg'a turmoq</b> Vera staggered to her feet. She said: I feel awful. I must go to bed...(A. Christie,' Ten Little Niggers', ch. 4)
<b>Get (put) smth. across the footlights</b>	<b>донести до зрительного зала, обеспечить постановке успех, признание публики</b> I am rather curious to see it on the boards... and I want to see how much of it they succeed in getting across the footlights. (B. Shaw, 'Collected Letters', Letter of June 11, 1894)	<b>tomoshabinlarga yetkazish, muvaffaqiyatli ishlab chiqarmoq, jamoatchilik e'tirofiga ega bo'lmoq</b> I am rather curious to see it on the boards... and I want to see how much of it they succeed in getting across the footlights. (B. Shaw, 'Collected Letters', Letter of June 11, 1894)
<b>Push one's fortune(s)</b>	<b>стараться улучшить своё благосостояние; сделать карьеру</b> To you of all men, Mr. Pinch, I have a right to make appeal on Mind's behalf when it has not the art to push its fortune in the world. And so, sir... I ask the loan of three half-crowns. (Ch. Dickens,' Martin Chuzzlewis , ch. VII)	<b>o'zini holatini yahshilashga harakat qilmoq; martabasini oshirishga harakat qilmoq</b> To you of all men, Mr. Pinch, I have a right to make appeal on Mind's behalf when it has not the art to push its fortune in the world. And so, sir... I ask the loan of three half-crowns. (Ch. Dickens,' Martin Chuzzlewis , ch. VII)
<b>Fall ( run) foul of</b>	<b>мор. столкнуться (о судах)</b> ...our old tramp of a steamer fell foul of a timber-junk. (R. Kipling, 'The Light That Failed', ch. IV)	<b>deng. to'qnashuv (kemalar haqida)</b> ...our old tramp of a steamer fell foul of a timber-junk. (R. Kipling, 'The Light That Failed', ch. IV)
<b>Be free, white and (over) twenty-one</b>	<b>разг. быть независимым, самостоятельным человеком, быть хозяином своей судьбы</b> You're free, white and twenty-one. He couldn't make you go there.	<b>suhb. mustaqil bo'lmoq, mustaqil shahs, o'zini taqdirining egasi bo'lmoq</b> You're free, white and twenty-one. He couldn't make you go there.
<b>Bear fruit</b>	<b>приносить плоды, давать результаты</b> Hickock continued writing letters protesting his conviction and one of those at last bore fruit. (G.	<b>o'z mevalarini bera boshla moq, natija bermoq</b> Hickock continued writing letters protesting his conviction and one of those at last bore

	<i>Capote, 'In Cold Bloodpart IV)</i>	fruit. (G. Capote, 'In Cold Bloodpart IV)
<b>Like fury</b>	<b>разг. усил. как безумный, безумно, отчаянно, неистово; дьявольски</b> Mr. Rattle was not a careful man. The car he got... he drove like fury. (J. Steinbeck, 'Cannery Row, ch. 11)	<b>suhb.kuch. telbadek, aqldan ozganday</b> , umidsiz, dovdirab; shaytoncha Mr. Rattle was not a careful man. The car he got... he drove like fury. (J. Steinbeck, 'Cannery Row, ch. 11)
<b>In a blue funk</b>	<b>жарг. в паническом состоянии, в панике</b> Philip... came downstairs to find Mr Koyoumdjian despondent, in what he called a blue funk'. (G. Vidal, 'The Judgment of Paris', ch. 8)	<b>жарг. vahimada, sarosimada</b> Philip... came downstairs to find Mr Koyoumdjian despondent, in what he called a blue funk'. (G. Vidal, 'The Judgment of Paris', ch. 8)

## G

<b>Stand the gaff</b>	<b>амер. жарг. не пасовать перед трудностями, стойко</b> ревьносить невзгоды, быть выносливым <b>gaff</b> [стальная шпора бойцового петуха] I'll going to be a lawyer. I admit I fall down in sympathy sometimes I get so dog-gone impatient with people that can't stand the gaff. (S. Lewis, 'Main Street', ch.I)	<b>амер. жарг. qiyinchiliklarga chidamoq, musibatlarga sabr-toqat bilan bardosh bermoq</b> chidamli bo'lmoq [ <b>gaff</b> po'lat jangovar xo'roz] I'll going to be a lawyer. I admit I fall down in sympathy sometimes I get so dog-gone impatient with people that can't stand the gaff. (S. Lewis, 'Main Street', ch.I)
<b>Gain a foothold (footing)</b>	<b>занять положение в обществе, утвердиться, укрепиться</b> They are incorrigible, these doctors! Once let them gain a footing in your house and you may be sure that they will hasten to exaggerate everything, lest you should discover how well you can get on without them. (W. Norris, 'Clarissa Furiosa', ch XXXI)	<b>jamiyatda mavqega ega bo'lmoq, o'zini jamoat orasida obro'sini o'rnatmoq, o'zini mustahkamlamoq</b> They are incorrigible, these doctors! Once let them gain a footing in your house and you may be sure that they will hasten to exaggerate everything, lest you should discover how well you can get on without them. (W. Norris, 'Clarissa Furiosa', ch XXXI)
<b>Ahead of the game</b>	<b>впереди всех, в выгодном положении</b> The time you spend studying	<b>hammadan oldinda, qulay holatda</b> The time you spend studying

	when you are in school will put you ahead of the game in college. (DAI)	when you are in school will put you ahead of the game in college. (DAI)
<b>Crab ( spoil) smb.'s game</b>	<b>испортить чью-л. игру расстроить, сорвать чьи-л. планы</b> He meant to get into favour with them but we spoilt his little game (DEI)	<b>nimanidir buzmoq o'yinni buzmoq, birovning rejala rini buzmoq</b> He meant to get into favour with them but we spoilt his little game (DEI)
<b>Play the game for what it is worth</b>	<b>использовать наилучшим образом, максимально</b> <i>Leo. .. Let's be photographed and interviewed and pointed at in restaurants! Let's play the game for what it's worth...(N. Coward, 'Design for Livingact II,sc. 3)</i>	<b>eng yaxshi tomonlaridan foydalanmoq, undan maksimal darajada foydalanmoq</b> <i>Leo. .. Let's be photographed and interviewed and pointed at in restaurants! Let's play the game for what it's worth...(N. Coward, 'Design for Livingact II,sc. 3)</i>
<b>Everything in the garden Is lovely ( rosy)</b>	<b>разг. всё обстоит наилучшим образом; всё как нельзя лучше</b> (часто употр. ирон.) See it coming when you were there?' 'Must confess I didn't. Everything In the garden lovely. I thought.' (J. B. Priestley. London End', ch. 6)	<b>suhb. hamma narsa yaxshi tomonga yurmoq; hamma narsani iloji boricha yaxshi qilmoq</b> See it coming when you were there?' 'Must confess I didn't. Everything In the garden lovely. I thought.' (J. B. Priestley. London End', ch. 6)
<b>all ( everything) is gas and gaiters</b>	<b>разг. всё обстоит благополучно,</b> дела идут хорошо, как нельзя лучше [выражение создано Диккенсом] She is come at last — at last —and all is gas and gaiters! (Cft. Dickens, 'Nicholas Nickleby', ch. XVX)	<b>suhb. hammasi yaxshi ketmoqda, ishlar imkon qadar yaxshi ketmoqda</b> [Dickens tomonidan yaratilgan ifoda] She is come at last — at last — and all is gas and gaiters! (Cft. Dickens, 'Nicholas Nickleby', ch. XVX)
<b>Get ( have) the weather gauge of smb.</b>	<b>получить (или иметь) преимущество перед кем-л.; быть в более выигрышном положении, чем кто-л. [этим. мор. находиться с наветренной стороны]</b> He has Rot the weather gauge of	<b>birovdan ustunlikka ega bo'lmoq (yoki ega bo'lish); birovdan ustunlikka ega bo'lmoq (yoki ega bo'lish); [этим. мор. shamol tomon yelmoq]</b> He has Rot the weather gauge

	them, and for us to run down to them would be to run ourselves into the lion's mouth.(OED)	of them, and for us to run down to them would be to run ourselves into the lion's mouth.(OED)
<b>Get smth. into high ( top) gear</b>	<b>пустить что-л. на полный ход [этим,тех. включить высокую передачу]</b> As I cleaned and painted the shop I made my plans. I would keep it a secret from Terry and Ann until I could get the business into top gear, then I'd tell them. (D. Cusack, Caddie. A Sydney Barmaid ch. XXXII)	<b>juda tezlikda qilmoq [etim, teh. yuqori ko'rsatuvni ishga tushirmoq]</b> As I cleaned and painted the shop I made my plans. I would keep it a secret from Terry and Ann until I could get the business into top gear, then I'd tell them. (D. Cusack, Caddie. A Sydney Barmaid ch. XXXII)
<b>Take the gauge of smb. (smth.)</b>	<b>оценивать кого-л. (или что-л.)</b> Rienzi sat at the feast... taking gauge and measurement of the intellect, policy, temperament of every guest. (J. Bulwer Lytton, 'Rienzi, the Last of the Roman Tribunes', book I, ch. IV)	<b>kimnidir baholamoq (yoki biror narsa)</b> Rienzi sat at the feast... taking gauge and measurement of the intellect, policy, temperament of every guest. (J. Bulwer Lytton, 'Rienzi, the Last of the Roman Tribunes', book I, ch. IV)
<b>Throw smth. out of gear</b>	<b>дезорганизовать что-л., внести беспорядок во что-л., нарушить плавный ход чего-л., вывести что-л. из строя [этим, тех. выключить передачу]</b> Arthur's personality seemed thoroughly thrown out of gear. (W. S. Maugham, 'The Magician', ch. XIII)	<b>biror narsani tartibsiz qilmoq, biror narsaga tartibsizlik keltirmoq, biror narsaning ravon oqimini buzmoq, biror narsani olib chiqmoq. [этим, тех. uzatishni o'chirmoq]</b> Arthur's personality seemed thoroughly thrown out of gear. (W. S. Maugham, 'The Magician', ch. XIII)
<b>Get home</b>	<b>достичь своей цели; иметь успех, удаваться;</b> I've been working on my book for the past two years, and last night I got home. (SPI)	<b>maqsadga erishishmoq; muvaffaqiyatga ega bo'lmoq, uddasidan chiqmoq;</b> I've been working on my book for the past two years, and last night I got home. (SPI)
<b>Get it (hot)</b>	<b>разг. получить выговор, нагоняй, хорошую взбучку</b>	<b>suhb. tanbeh olmoq, so'kmoq, yaxshi urmoq</b> He'll get it when his mother

	He'll get it when his mother finds out that he has broken her new set of dishes. (HAI)	finds out that he has broken her new set of dishes. (HAI)
<b>Get smb. in bad ( wrong)</b>	<b>разг. представить кого-л. в неприглядном свете; поставить кого-л. в неприятное положение, под удар [первонач. амер.]</b> There are a few rough-necks in every outfit that will cause trouble and get the whole bunch in wrong. (OED)	<b>suhb. yoqimsiz yorug'likda kimnidir tanishtirmoq;</b> kingadir yoqimsiz holatda hujum qilmoq [ilk. amer.] There are a few rough-necks in every outfit that will cause trouble and get the whole bunch in wrong. (OED)
<b>Get somewhere</b>	<b>кое-чего добиться; продвигаться (вперёд);</b> Now at last we're getting somewhere.	<b>biror narsaga erishish; oldinga siljimoq (oldinga);</b> Now at last we're getting somewhere.
<b>Get there</b>	<b>разг. достичь своей цели, добиться своего; преуспеть, достичь успеха [перв. амер.]</b> We don't 'ustle, but we get there just the same. (Gr. Greene. 'A Gun for Sale', ch. III)	<b>suhb.o'z maqsadlariga erishmoq, o'zini maqsadiga erishishga urinmoq;</b> muvaffaqiyatga erishishga ulgurmoq, muvaffaqiyatga erishmoq [ilk. amer.] We don't 'ustle, but we get there just the same. (Gr. Greene. 'A Gun for Sale', ch. III)
<b>Look as if one had seen a ghost</b>	<b>сильно испугаться (точно увидев привидение), выглядеть очень испуганным</b>	<b>juda qo'rqib ketmoq (huddi arvohni ko'rganday) juda qo'rqinchli ko'rmoq</b>
<b>Make a go of it</b>	<b>добиться успеха, преуспеть [первонач. амер.]</b> From the first I had the feeling that this firm of 'which my brother was a part would certainly make a go of it. (Dreiser; 'A Book about Myself', ch LX VII)	<b>muvaffaqiyatga erishmoq, muvaffaqiyatga erishishga ulgurmoq [ilk.amer]</b> From the first I had the feeling that this firm of 'which my brother was a part would certainly make a go of it. (Dreiser; 'A Book about Myself', ch LX VII)
<b>While the going is good</b>	<b>разг. пока не поздно, пока есть время, пока ещё есть возможность (обыкн. употр. с гл. to go)</b> Harry. ...unless you're out of here	<b>suhb. juda kech bo'lmasdan, hali vaqt bor ekan, hali imkoniyat bor ekan (odat. to go fe'li bilan qo'llanadi)</b> Harry. ...unless you're out of



	in ten minutes I shall give you in charge go while the going's good. (W. S. Maugham, 'East of Suez', sc. IV)	here in ten minutes I shall give you in charge go while the going's good. (W. S. Maugham, 'East of Suez', sc. IV)
<b>Gild refined gold</b>	<b>покрывать позолотой чистое золото</b> ", стараться улучшить, украсить что-л. и без того достаточно хорошее; заниматься бесполезным делом, попусту терять время	<b>sof oltin bilan qoplamoq</b> ; yaxshilashga harakat qilmoq, bezamoq; foydasiz biznes bilan shug'ullanmoq; vaqtni behuda sarflamoq
<b>go flop</b>	<b>жарг. потерпеть неудачу, фиаско; провалиться, лопнуть</b> Every one adopts a "wait and see" policy, and business goes "flop". ('Daily Express', Sept. 6, 1930)	<b>жарг. muvaffaqiyatsizlik, fiasko; muvaffaqiyatsizlikka uchramoq, yorilib ketmoq</b> Every one adopts a "wait and see" policy, and business goes "flop". ('Daily Express', Sept. 6, 1930)
<b>go for broke</b>	амер. жарг. <b>сделать всё возможное</b> , не щадить сил; пойти на риск The racing car driver decided to go for broke in the biggest race of the year(DAI)	амер. жарг. <b>qo'lidan kelganini qilmoq</b> , kuchini ayamaslik; tavakkal qilmoq; The racing car driver decided to go for broke in the biggest race of the year(DAI)
<b>Go fut or phut</b>	<b>жарг. сорваться, провалиться, лопнуть, рухнуть; потерпеть крах, неудачу; кончиться ничем</b> He was chief foreman and rather more than half the brains of the small factory at Cleeve Without him or someone like him the whole concern would have gone phut (R Aldington, 'The Colonel's Daughter' part II, ch. 1)	<b>жарг. sinmoq, barbod bo'lmoq</b> , yorilib ketmoq, qulab tushmoq, omadsizlik, hech narsa bilan tugamoq He was chief foreman and rather more than half the brains of the small factory at Cleeve Without him or someone like him the whole concern would have gone phut (R Aldington, 'The Colonel's Daughter' part II, ch. 1)
<b>Go glimmering</b>	амер. жарг. <b>исчезать, гибнуть, проваливаться</b> (напр., о надеждах, планах) By this time the hope of a short war had gone glimmering. (WD)	амер. жарг. <b>yo'qolmoq, nobud bo'lmoq</b> , barbod bo'lmoq (mas.orzular, rejalar) By this time the hope of a short war had gone glimmering. (WD)
<b>Go haywire</b>	<b>разг. 1) выйти из строя, (совершенно) испортиться, (полностью) нарушиться</b>	suhb. <b>muvaffaqiyatsiz, (butunlay) yomonlashmoq</b> , [ilk.amer.]

	<p>[первонач.амер.] Well, here I am 1000 miles from N. Y.and doing OK... and out of the blue everything goes haywire. (J. O'Hara, 'Files on Parade 'ExPar)</p> <p>2. <b>потерять голову, утратить душевное спокойствие; запутаться</b> I'm just the kind of a guy that does go haywire when he gets to be around my age... (/ O'Hara, 'The Horse Knows the Way', 'The Madeline Wherry Case')</p>	<p>Well, here I am 1000 miles from N. Y.and doing OK... and out of the blue everything goes haywire. (J. O'Hara, 'Files on Parade 'ExPar)</p> <p>2. <b>miyasini yo'qotmoq, xotirjamlikni yo'qotmoq; sarosimaga tushmoq</b> I'm just the kind of a guy that does go haywire when he gets to be around my age... (/ O'Hara, 'The Horse Knows the Way', 'The Madeline Wherry Case')</p>
<b>Go into a nose dive ( tailspin)</b>	<p><b>амер. разг. 1.потерпеть неудачу, крах; выйти из строя</b> [этим, ав. круто пикировать, попасть в неуправляемый штопор] The team went Into a tailspin after their captain was hurt, and they were badly beaten. (DAI)</p> <p>2. <b>пасть духом, отчаяться</b> The man went into a tail spin after his wife died and he never got over it. (DAI)</p>	<p><b>амер. suhb. 1. muvaffaqiyatsizlik, qulash; sindirish</b> [etim.boshqarib bo'lmaydigan] The team went into a tailspin after their captain was hurt, and they were badly beaten. (DAI)</p> <p>2. <b>yurakni yo'qotmoq, umidsizlikka tushmoq</b> The man went into a tail spin after his wife died and he never got over it. (DAI)</p>
<b>Go off at half (-)cock</b>	<p><b>разг. действовать или говорить сгоряча, необдуманно; рубить сплеча</b> [этим. воен. случайно выстрелить (о винтовке); первонач. амер.] Sometimes, they go off half-cocked; sometimes they need curbing; yet on the whole I think, they're reasonable men and women... (S. Heym, The Eyes of Reason', book II, ch. 8)</p>	<p><b>suhb. o'ylamasdan yoki g'azabdan gapirib yubormoq gapirish; elkasidan tog' ag'darilmoq</b> [etim. voen. qo'rqisdan o't uzib yubormoq] Sometimes, they go off half-cocked; sometimes they need curbing; yet on the whole I think, they're reasonable men and women... (S. Heym, The Eyes of Reason', book II, ch. 8)</p>
<b>Go overboard about (for or over) smb. (or smth.)</b>	<p><b>разг. быть в восторге от кого-л. (или чего-л.), безумно увлекаться кем-л. (или чем-л.), помешаться на ком-л. (или на чём-л.)</b> Did you ever hear about General</p>	<p><b>suhb. kimdandir xursand bo'lmoq. kimgadir telbalar-cha oshiq bo'lmoq, birovga berilib ketmoq</b> Did you ever hear about General Goodwin going</p>

	Goodwin going overboard over an American girl in Paris, a writer or a publisher or someone? (J. P. Marquand, 'Melville Goodwin, USA', ch. VIII)	overboard over an American girl in Paris, a writer or a publisher or someone? (J. P. Marquand, 'Melville Goodwin, USA', ch. VIII)
<b>Go without saying</b>	<b>быть бесспорным, несомненным, очевидным, само собой разумеющимся</b> (обыкн. It <i>или</i> that goes <i>или</i> went without saying) [ <i>этим. фр.</i> cela va sans dire] And of course he'd adore her. That went without saying. (D. H. Lawrence. 'The Lost Girl', ch. 10)	<b>shubhasiz, inkor etib bo'lmaydigan, aniq (odat.</b> It <i>yoki</i> that goes <i>yoki</i> went without saying)[ <i>etim. фр.</i> cela va sans dire] And of course he'd adore her. That went without saying. (D. H. Lawrence. 'The Lost Girl', ch. 10)
<b>good and...</b>	<b>разг. усил.</b> очень, чрезвычайно, совершенно [первонач.амер.] I tried to catchem [— catch them], but I guess they were good and scared, because they ran too fast for me (F. Fitzgerald, 'The Basil and Josephine Stories', 'The Scandal Detectives')	<b>suhb.kuch.</b> juda, nihoyatda, butunlay[ilk.амер.] I tried to catchem [— catch them], but I guess they were good and scared, because they ran too fast for me (F. Fitzgerald, 'The Basil and Josephine Stories', 'The Scandal Detectives')
<b>He knows best what good is that has endured evil</b>	<b>посл. не отведав горького, не узнаешь и сладкого</b>	<b>Maqol.</b> Achiqni ta'tib ko'rma guncha, shirinlikni qadriga yetmaslik
<b>In good with smb.</b>	<b>амер. в хороших отношениях с кем-л.; на хорошем счету у кого-л.</b> 'Listen Whitacre,' Keon said passionately, 'you're in good with Pavone, he likes you, talk to him for me. will you?' (J. Shaw, 'The Young Lions', ch. 271)	<b>amer. kimdir bilan yaxshi munosabatda bo'lish; yaxshi holatda.</b> 'Listen Whitacre,' Keon said passionately, 'you're in good with Pavone, he likes you, talk to him for me. will you?' (J. Shaw, 'The Young Lions', ch. 271)
<b>All one's geese are swans</b>	<b>он (она и т. д.) всё приукрашивает, преувеличивает;</b> 'Yes,' said Soames, I daresay, you think all your geese are swans — never met a patntet who didn't,' (J. Galsworthy, 'Swan Song', part III, ch. III)	<b>hamma narsa bezatib, bo'rttirmoq;</b> Yes,' said Soames, I daresay, you think all your geese are swans — never met a patntet who didn't,' (J. Galsworthy, 'Swan Song', part III, ch. III)
<b>Caretaker</b>	<b>переходное правительство,</b>	<b>o'tish davri hukumati yana</b>

<b>Government</b>	действующее в период передачи полномочий вновь назначенному	<b>vakolatlarni topshirish davrida ishlaydigan, tayinlangan shahs</b>
<b>Break</b> (fresh <i>or</i> new) <b>ground</b>	начинать новое дело, прокладывать новые пути, быть новатором, пионером (в чём-л.); делать первые шаги (в чём-л.) Could I thus, as it were, not exhaust my subject, but so much as break ground upon it. (Th. Carlyle, 'On Heroes', ch. I)	<b>yangi ish boshlamoq, yangi zamin yaratmoq, innovator, kashshof bo'lmoq (nimagadir) birinchi qadam qo'ymoq</b> Could I thus, as it were, not exhaust my subject, but so much as break ground upon it. (Th. Carlyle, 'On Heroes', ch. I)
<b>A great gulf fixed</b>	большое различие, глубокое расхождение, „пропасть“ [этим. библ. Luke XVI, 26] There is a great gulf fixed between those who naturally dislike the ornate, and those who naturally love it. (L. Sir ache y, 'Literary Essays', 'Sir Thomas Browne')	<b>katta farq, chuqur nomuvofiqlik, pasayish</b> [etim. bibl. Luke XVI, 26] There is a great gulf fixed between those who naturally dislike the ornate, and those who naturally love it. (L. Sir ache y, 'Literary Essays', 'Sir Thomas Browne')
<b>Go great guns</b>	амер. разг. процветать; иметь большой успех 'Well, you gave Larry Von Elm his start. He's going great guns, I hear.' 'Yes, so I hear.' (J. O'Hara, 'From the Terrace')	амер. suhb. <b>gullab-yashna moq</b> ; katta muvaffaqiyatlarga erishmoq 'Well, you gave Larry Von Elm his start. He's going great guns, I hear.' 'Yes, so I hear.' (J. O'Hara, 'From the Terrace')
<b>Put one's guts into smth.</b>	разг. вложить всю энергию во что-л. Come along now! Put your guts into it! (SPI)	suhb. <b>butun kuchni biror narsaga sarflamoq.</b> Come along now! Put your guts into it! (SPI)

## H

<b>Curl smb.'s hair (make smb.'s hair curl)</b>	разг. привести кого-л. в ужас, в содрогание; напугать кого-л. The goings-on described in Frank's.. tale made everybody's hair curl. (A. Sitlito, 'Key to the Door', ch. 24)	suhb. <b>kimnidir dahshatda solmoq, titroqda; qo'rqitmoq</b> The goings-on described in Frank's.. tale made everybody's hair curl. (A. Sitlito, 'Key to the Door', ch. 24)
<b>The first blow</b> (stroke or a good beginning) <b>Is</b>	посл. хорошее начало полдела откачалю;	<b>Maqol. Boshlanish yahshi - tugashi janjal;</b>

<b>half the battle</b>		
<b>Not the half of smth.</b>	разг. хотя и важно, но далеко ещё не всё He accused them of being responsible for the error, and that's not the half of the story. (RHD)	<b>suhb. muhim bo'lsa ham, qayg'urishga arzimaz</b> He accused them of being responsible for the error, and that's not the half of the story. (RHD)
<b>One's (the) better half</b>	<b>дражайшая половина, жена;</b> 'AH alone?' she asked, feigning surprise. 'Where's the better half' 'Gone to a party.' said Joe. 'I wasn't invited.' (M. Dickens, 'The Angel in the Corner ch. JO)	<b>yaxshiroq yarmi,hotin</b> 'AH alone?' she asked, feigning surprise. 'Where's the better half' 'Gone to a party.' said Joe. 'I wasn't invited.' (M. Dickens, 'The Angel in the Corner ch. JO)
<b>A big (or good) hand</b>	<b>продолжительные аплодисменты</b> (обыкн. употр. с гл. to get <i>u</i> to give) [ <i>перв. амер.</i> ] Walcott was just getting into the ring. The crowd gave him a big hand. (E. Hemingway, 'The Fifth Column and the First Forty-Nine Stories', 'Fifty Grand')	<b>uzoq davom etgan olqishlar</b> (odat. to get <i>u</i> to give fe'llari bilan) [ <i>ilk.amer.</i> ] Walcott was just getting into the ring. The crowd gave him a big hand. (E. Hemingway, 'The Fifth Column and the First Forty-Nine Stories', 'Fifty Grand')
<b>Change hands</b>	<b>перейти в другие руки, к другому владельцу; переходить из рук в руки</b> During the seventeenth and eighteenth centuries, the Banda Oriental (Eastern Bank of the River), as Uruguay was then called, changed hands several times between Spain and Portugal. (W. Foster, 'Outline Political History of the Americas', book II, ch. 12)	<b>boshqa qo'llarga, boshqa egalariga o'tmoq;</b> During the seventeenth and eighteenth centuries, the Banda Oriental (Eastern Bank of the River), as Uruguay was then called, changed hands several times between Spain and Portugal. (W. Foster, 'Outline Political History of the Americas',book II, ch. 12)
<b>Dirty (soil) one's hands</b> (on smb. or with smth.)	<b>унизить себя, замарать руки</b> (чем-л.) What do you think, then? That I would not soil my hands with killing such canaille as that man Cassetti? Well, per-haps you are right. (A. Christie, 'Murder on the Orient Express', part II, ch. XV)	<b>o'zini kamsitmoq, qo'lini bulg'atmoq</b> What do you think, then? That I would not soil my hands with killing such canaille as that man Cassetti? Well, per-haps you are right. (A. Christie, 'Murder on the Orient Express', part II, ch. XV)

<b>Have long hands</b>	<b>быть влиятельным, могущественным человеком</b> His father is a powerful man — hath [=hos] long hands — reaches as far as he can (W. Scott, 'The Fair Maid of Perth', ch. VI)	<b>nufuzli, qudratli shaxs bo'lmoq</b> His father is a powerful man — hath [=hos] long hands — reaches as far as he can (W. Scott, 'The Fair Maid of Perth', ch. VI)
<b>Hold up ones hands</b>	<b>поднять руки вверх, сдаться, признать себя побеждённым</b>	<b>qo'llarni ko'tarmoq, taslim bo'lmoq, mag'lubiyatni tan olmoq</b>
<b>In hand</b>	<b>в руках, под контролем; в подчинении; в работе (часто well in hand; [обыкн. употр. с гл. to get, to have, to hold u to keep])</b>	<b>qo'lda, nazorat ostida; bo'ysunishda; ishda(tez-tez well in hand; [odat. to get, to have, to hold yoki to keep fe'llari bilan ishlatiladi])</b>
<b>Lay (one's) hands on</b>	<b>поднять руку на кого-л.; применить насилие; пустить в ход кулаки</b> He stared at me with a look that made me think he was about to lay hands on me. (R. P. Warren, <i>All the King's Men</i> , ch VIII) (smb. <b>или</b> smth.) найти, достать, приобрести что-л.; завладеть чем-л.; заполучить, прибрать к рукам кого-л. или что-л. (тж. <b>get one's hands on, put (one's) hand(s) on</b> ) After the death of young Bosslnney . He had heard that she had left Soames at once .. One thing was certain — Soames had never been able to lay hands on her again. (J. Galsworthy, <i>Indian Summer of a Forsyte</i> , ch. I)	<b>qo'lini birovga ko'tarmoq; zo'ravonlik qilmoq; mushtlarni ishlatmoq</b> He stared at me with a look that made me think he was about to lay hands on me. (R. P. Warren, <i>All the King's Men</i> , ch VIII) (smb. <b>yoki</b> smth.) topmoq, yetkazib bermog, biror narsaga ega bo'lmoq; biror narsaga egalik qilmoq; birovni ushlamoq, tutmoq. yoki biror narsa tegmoq (yana. <b>get one's hands on, put (one's) hand(s) on</b> ) After the death of young Bosslnney . He had heard that she had left Soames at once .. One thing was certain — Soames had never been able to lay hands on her again. (J. Galsworthy, <i>Indian Summer of a Forsyte</i> , ch. I)
<b>Make no hand of smth</b>	<b>уст. быть не в состоянии понять что-л.</b> ...he gives a strong feeling of deformity although I couldn't specify the point. He's an	<b>og'z.biror narsani anglay olmaslik holatida bo'lmoq</b> ...he gives a strong feeling of deformity although I couldn't specify the point. He's an

	extraordinary looking man, and yet I really can name nothing out of the way. No, sir, I can make no hand of it; I can't describe him. (R. L. Stevenson, 'Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde', 'Story of the Door')	extraordinary looking man, and yet I really can name nothing out of the way. No, sir, I can make no hand of it; I can't describe him. (R. L. Stevenson, 'Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde', 'Story of the Door')
<b>Many kiss the hand they wish cut off</b>	посл, „многие целуют руку, которую хотели бы отрубить	<b>Maqol.</b> Ko'pchilik kesib yuborish kerak bo'lgan qo'lni o'padi
<b>Not to let one's left hand know what one's right hand does</b>	<b>не ведать что творить; пусть левая рука не ведаёт, что творит правая в первонач.</b> творить добро тайно, не рассчитывая на благодарность, похвалу; этим, библ. Matthew VI, 3] Allow me to introduce: Herr Schmidt —Mr Bradshaw. Herr Schmidt is my secretary and my right hand. Only in this case,' Mr Norris tittered nervously, 'I can assure you that the right hand knows perfectly well what the left hand doeth'(Ch. Sherwood, Mr Norris Changes Trains', ch. II)	<b>nima qilishni bilmaslik; chap qo'l birinchi navbatda o'ng qo'l nima qilayotganini bilmasin;</b> minnatdorchilik va maqto'v bilan hisoblanmas dan, yashirincha yaxshilik qilish; Allow me to introduce: Herr Schmidt —Mr Bradshaw. Herr Schmidt is my secretary and my right hand. Only in this case,' Mr Norris tittered nervously, 'I can assure you that the right hand knows perfectly well what the left hand doeth'(Ch. Sherwood, Mr Norris Changes Trains', ch. II)
<b>An old hand (at smth.)</b>	<b>опытный (в чём-л.), знаток</b> (чего-л.), мастер своего дела; бывалый человек; стреляный воробей, тёртый калач Captain Proctor had been in the police service of the Commonwealth some thirty- six years, and was an old hand at the "frame-up". (U. Sinclair, 'Boston' ,ch.XII)	<b>tajribali (biror narsada), mutaxassis</b> (biror narsada), o'z ishining ustasi; tajribali odam; otilgan chumchuq Captain Proctor had been in the police service of the Commonwealth some thirty- six years, and was an old hand at the "frame-up". (U. Sinclair, 'Boston' ,ch.XII)
<b>Overplay one's hand</b>	<b>перестараться, переусердствовать; переоценить свои возможности; зайти слишком далеко [этим, карт.]</b> Martin was the last man to overplay his hand. (C. P. Snow, 'The New Men,	<b>haddan oshib ketmoq, o'zidan ketmoq;</b> o'z qobiliyatini ortiqcha baholamoq; juda uzoqqa bormoq Martin was the last man to overplay his hand. (C. P. Snow, 'The New Men,



	<i>part IV, ch. 34)</i>	<i>part IV, ch. 34)</i>
<b>An open hand</b>	<b>щедрая рука</b> (обыкн употр. с гл. to have; <i>отсюда</i> open-handed) He was a devotee of golf and fond of shooting when he had the chance; a good companion, too, with an open hand to people in distress. J. Galsworthy, 'Caravan' 'The Dog It Was That Died )	<b>saxiy qo'l</b> (odatda to have fe'li bilan; <i>bu yerdan</i> open-handed) He was a devotee of golf and fond of shooting when he had the chance; a good companion, too, with an open hand to people in distress. J. Galsworthy, 'Caravan' 'The Dog It Was That Died )
<b>Put (set) one's hand to the plough</b>	<b>начинать работу, приниматься за дело, приступать к чему-л., браться за что-л., приложить руку к чему-л. [put one's hand to the plough]</b> Feel a fellow ought to do his bit. Once we set our hand to the plough, we got to keep on till we make a safe harbour. (S. Lewis, 'Ann Vickers', ch. XIX)	<b>ishni boshlamoq, ishga kirishmoq, biror narsani boshlamoq, biror narsani o'z zimmasiga olmoq, biror narsaga qo'l qo'ymoq put one's hand to the plough]</b> Feel a fellow ought to do his bit. Once we set our hand to the plough, we got to keep on till we make a safe harbour. (S. Lewis, 'Ann Vickers', ch. XIX)
<b>Wash one's hands of smb.</b>	<b>умыть руки, снять с себя ответственность за кого-л. (или за что-л.) [этим. библ. Matthew XXVII,24]</b>	<b>qo'lini yuvib, qo'ltig'iga artmoq; o'zidan javobgarlikni olib tashlamoq [etim.bibl. Matthew XXVII,24]</b>
<b>Weaken smb.'s hand</b>	<b>ослабить чьи-л. позиции</b> I had no doubt at all that they had been timed to discredit me and weaken my hand in any negotiations with the President. (West, 'The Ambassador',ch. Ill)	<b>kimnidir (nimanidir) zaiflashtirmoq</b> I had no doubt at all that they had been timed to discredit me and weaken my hand in any negotiations with the President.(West, 'The Ambassador',ch. Ill)
<b>Win hands down</b>	<b>выиграть без труда, шутя, легко одержать победу;в два счёта одолеть [этим, спорт. бросить поводья, так как победа обеспечена</b> And turning to George he said: 'She's a clipper. She'll win hands down '(J. Galsworthy, 'In Chancery part I, ch. II)	<b>qiyinchiliksiz g'alaba qozonmoq, hazillashib, osonlik bilan g'alaba qozonmoq; qisqa vaqt ichida mag'lub bo'lmoq [etim.sport jilovni pastga tashlamoq, chunki g'alaba kafolatlangan]</b> And turning to George he said: 'She's a clipper. She'll win hands down '(J. Galsworthy, 'In Chancery part I, ch. II)

<b>Fly (go) off the handle</b>	<b>разг. вспылить, потерять</b> самообладание, выйти из себя, погорячиться, сорваться [первонач. амер.] Of course, if you feel I haven't organized your staff correctly.. 'Aw now Don't fly off the handle, Lee!' (S. Lewis, <i>It Can't Happen Here</i> , ch. 35)	<b>suhb. jahlini yo'qmoq,</b> asabiylashmoq, hayajonga tushmoq [ilk. amer.] Of course, if you feel I haven't organized your staff correctly.. 'Aw now Don't fly off the handle, Lee!' (S. Lewis, <i>It Can't Happen Here</i> , ch. 35)
<b>Haste makes waste</b>	<b>посл. поспешишь — людей насмешишь</b> ( Haste makes waste, Purvis. Haste makes waste. If I've told you that once. I must have told you that a hundred times. Haste makes waste. (J. Heller, <i>'Catch-22'</i> , ch. XXIV	<b>Maqol. shoshilasan va odamlarni kuldirasan</b> Haste makes waste, Purvis. Haste makes waste. If I've told you that once. I must have told you that a hundred times. Haste makes waste. (J. Heller, <i>'Catch-22'</i> , ch. XXIV
<b>(the) more haste, (the) less speed</b>	<b>тише едешь, дальше будешь; поспешишь — людей насмешишь</b> In my judgment, we ought to remember that sometimes the more haste, the less speed.' He produced this thought as though it contained the wisdom of the ages. (C. P. Snow, <i>Corridors of Power</i> , ch. XXVII)	<b>Qanchalik jim bo'lsang, shunchalik uzoqqa borasiz;</b> In my judgment, we ought to remember that sometimes the more haste, the less speed.' He produced this thought as though it contained the wisdom of the ages. (C. P. Snow, <i>Corridors of Power</i> , ch. XXVII)
<b>Old hat</b>	<b>разг. устарелый, немодный; старомодный, отставший от жизни (о человеке); избитый, старый; с бородой (напр., об анекдоте)</b> ....if I mention that sort of thing I am told that is old hat, that I am a back number... (B. Shaw, <i>'Platform and Pulpit'</i> , 'In Praise of Guy Fawkes)	<b>suhb. eskirgan, modaga mos kelmaydigan;</b> eskicha, zamon orqasida (odam haqida); kaltaklangan, eski; soqol bilan (misol uchun anekdotlarda) ....if I mention that sort of thing I am told that is old hat, that I am a back number... (B. Shaw, <i>'Platform and Pulpit'</i> , 'In Praise of Guy Fawkes)
<b>Have smth. down pat</b>	<b>отлично знать что-л.; твёрдо запомнить что-л.</b> Everyone except Tim had his part down pat (HAI)	<b>yahshi bilmoq; esda qattiq saqlab qolmoq</b> Everyone except Tim had his part down pat (HAI)
<b>Cry (make or play) (with)</b>	<b>разрушать; производить беспорядок, опустошение; сорвать что-л., нанести тяжёлый</b>	<b>yo'q qilish; tartibsizlik, vayronagarchilik yaratish;</b> biror narsani yirtib tashlamoq,

	удар', первонач. уст.воен. дать сигнал к резне, мародёрству; Nothing else was notable on deck, save where the loose topsail had played some havoc with the rigging.. (R. L Stevenson and L. Osbourne, 'The Wrecker ch. XIII)	og'ir zarba bermoq, original harbiy qirg'in, talon-taroj qilish uchun signal berish; Nothing else was notable on deck, save where the loose topsail had played some havoc with the rigging.. (R. L Stevenson and L. Osbourne, 'The Wrecker ch. XIII)
<b>Better be the head of a dog than the tail of a lion</b>	посл. „лучше быть головой собаки, чем хвостом льва“, т. е. лучше быть первым среди простых людей, чем последним среди знатных The ancient... spirit of Englishmen was once expressed by our proverb, 'Better be the head of a dog than the tail of a lion', i. e. the first of the yeomanry rather than the last of the gentry (I. Disraeli, 'Curiosities of Literature', DEP)	<b>Maqol. Arslonning dumidan ko'ra, itning boshi bo'lgan afzal</b> ". Aslzodalar orasida oxirgi bo'lgandan ko'ra, oddiy odamlar orasida birinchi bo'lish yaxshiroqdir The ancient... spirit of Englishmen was once expressed by our proverb, 'Better be the head of a dog than the tail of a lion', i. e. the first of the yeomanry rather than the last of the gentry (I. Disraeli, 'Curiosities of Literature', DEP)
<b>bite (snap) smb.'s head off</b>	<b>резко, грубо, дерзко ответить кому-л., огрызнуться, оборвать кого-л</b> When I tried to say something she bit my head off. (W S. Maugham, 'Complete Short Stories', 'The Unconquered')	<b>birovga keskin, qo'pol, beadab javob bermoq, orqaga chekinmoq, kimningdir gapini kesib tashlamoq</b> When I tried to say something she bit my head off. (W S. Maugham, 'Complete Short Stories', 'The Unconquered')
<b>Have (got) one's head screwed on right (the right way)</b>	<b>иметь голову на плечах, быть смышлёным, сообразительным</b> Mrs Bessie had her head screwed on the right way, there was no denying it. Although why she married Ted Watt no one could imagine. (K. S. Prichard. 'Coonardoo'. ch.II)	<b>Yelkangizda boshingiz bor, aqllongizni ishlati!</b> Mrs Bessie had her head screwed on the right way, there was no denying it. Although why she married Ted Watt no one could imagine. (K. S. Prichard. 'Coonardoo'. ch.II)
<b>Hold (keep) one's head above water</b>	<b>удержаться на поверхности", бороться с трудностями; бороться за существование; не влезать в долги; избежать банкротства</b>	<b>yuzada qolmoq, qiyinchilik larga qarshi kurashmoq; mavjudlik uchun kurashmoq; qarzga tushmoq; bankrot likdan qochmoq</b>

	He had been grappling with them ever since he married and begot a family; had been bobbing about on tempestuous financial seas, venting now a little profanity, now a little philosophy, but keeping his head above water... (R. Greenwood, 'Me. Bunting', ch. I)	He had been grappling with them ever since he married and begot a family; had been bobbing about on tempestuous financial seas, venting now a little profanity, now a little philosophy, but keeping his head above water... (R. Greenwood, 'Me. Bunting', ch. I)
<b>Make head against...</b>	<b>успешно сопротивляться; подниматься, восставать против;</b> продвигаться вперёд, несмотря на противодействие They made head against the wind.[Ch. Dickens. 'Barnaby Rudge.Ch XXXIV)	<b>muvaaffaqiyatli qarshilik ko'rsatmoq; ko'tarilmoq, qarshi chiqmoq;</b> qarshilik larga qaramay oldinga intilmoq They made head against the wind.[Ch. Dickens. 'Barnaby Rudge.Ch XXXIV)
<b>One's head off</b>	разг. <b>без конца, сколько влезет, сколько душе угодно; всю, напропалую;</b> как безумный; ужасно, отчаянно You can talk your heads off about Edward Driffield, but I shall be able to get away when I'm fed up with you. (W. S. Maugham, 'Cakes and Ale', ch. XI)	suhb. <b>cheksiz, xohlagancha, yurak xohlagancha; bor kuchi bilan, beparvolik bilan;</b> aql dan ozgan kabi; dahshatli, umidsiz You can talk your heads off about Edward Driffield, but I shall be able to get away when I'm fed up with you. (W. S. Maugham, 'Cakes and Ale', ch. XI)
<b>Hear much, speak little</b>	посл. <b>больше слушай, меньше говори, поменьше болтай, да побольше внимай</b>	Maqol. <b>Ko'proq tingla, kam gapir, kamroq suhbatlash</b> va ko'proq e'tibor ber
<b>Hear twice before you speak once</b>	посл, <b>„выслушай дважды, прежде чем ответить”, не торопись отвечать</b>	Maqol. "Javob berishdan <b>oldin ikki marta tinglang</b> ", javob berishga shoshilmang
<b>A big heart</b>	<b>1. великодушный, благородный</b> человек; человек большой души <b>2. великодушие, благородство</b> (отсюда big-hearted)	<b>1. saxovatli, olijanob</b> odam; buyuk qalbli odam <b>2. saxiylik, olijanoblik</b> (shu yerdan big-hearted)
<b>Break smb.'s heart (the heart of smb.)</b>	<b>разбить чьё-л. сердце, сильно огорчить, расстроить кого-л.</b> (отсюда heartbreaker тот, кто разбивает сердца) Don't think ill of me because I use	<b>kimnidir yuragini ezmoq, juda xafa qilmoq, xafa qilmoq.</b> (bu yerdan <b>heartbreaker</b> o'sha, yuraklarni sindiradigan ma'nosida)

	her help. She gives it cheerfully as you see, and it would break her heart if she knew that I suffered anybody else to do for me what her little hands could undertake. (Ch. Dickens, 'The Old Curiosity Shop', ch. I)	Don't think ill of me because I use her help. She gives it cheerfully as you see, and it would break her heart if she knew that I suffered anybody else to do for me what her little hands could undertake. (Ch. Dickens, 'The Old Curiosity Shop', ch. I)
<b>Harden one's heart</b>	<b>ожесточиться, стать бесчувственным, бессердечным</b> The Sergeant looked at her shaking shoulders and hardened his heart (D. L Sayers, 'rive Red Herrings', 'Mrs. Smith-Lemesurier')	<b>qotib qolmoq, befarq bo'lmoq mag'rur, yuraksiz</b> The Sergeant looked at her shaking shoulders and hardened his heart (D. L Sayers, 'rive Red Herrings', 'Mrs. Smith-Lemesurier')
<b>Lose heart</b>	<b>падать духом, отчаиваться, впадать в уныние, терять бодрость духа, мужество; руки опустились</b> He fell, and the garrison who had been sustained by his courage lost heart and surrendered (W. S. Maugham, 'Don Fernando', ch II)	<b>ko'ngli yo'qolmoq, umidsiz likka tushmoq, tushkunlikka tushmoq, yaxshi kayfiyatni, jasoratni yo'qotmoq;</b> He fell, and the garrison who had been sustained by his courage lost heart and surrendered (W. S. Maugham, 'Don Fernando', ch II)
<b>Put heart in smb. (put smb. in good heart)</b>	<b>вернуть кому-л. хорошее расположение духа, подбодрить кого-л.; морально поддержать кого-л.;</b> Men coming in from the bush told terrible stories of thirst and death in the grey interminable scrubs... A thunder storm in December put everybody in good heart. (K. S. Prichard, The Roaring Ninetiesch)	<b>kingadir qaytmoq. yaxshi kayfiyat, bironing ko'nglini ko'tarmoq; kimnidir ma'naviy qo'llab-quvvatlamoq;</b> Men coming in from the bush told terrible stories of thirst and death in the grey interminable scrubs... A thunder storm in December put everybody in good heart. (K. S. Prichard, The Roaring Ninetiesch)
<b>To sob one's heart out</b>	<b>горько и безутешно рыдать; выплакать своё горе, выплакаться</b>	<b>achchiq va tasallisiz yig'lamoq; g'amingni aytib yig'lamoq</b>
<b>with all one's heart (and soul)</b>	<b>всей душой, всем сердцем, от всей души, от всего сердца; искренне [with all one's heart and soul]</b>	<b>butun qalxim bilan, butun yuragim bilan, chin dildan [with all one's heart and soul]</b> At the same time I am bound to

	At the same time I am bound to say and I do say with all my heart,' observed the hostess earnestly, 'that her looks and manner almost disarm suspicion.	say and I do say with all my heart,' observed the hostess earnestly, 'that her looks and manner almost disarm suspicion.
<b>in the seventh heaven</b>	<b>на седьмом небе (от счастья, радости и т. п.)</b> по учению ислама, имеется демь небес; попадающие на седьмое небо испытывают наивысшее блаженство] He was a happy man when he married the woman he had loved during all those years, and brought her to live with him in the bungalow on the hillside above Levuka The birth of their first child put him in "the seventh heaven".( <i>K S Prichard, Child of the Hurricane ch.I</i> )	<b>yettinchi osmonda</b> (baxt, quvonch va boshqalar bilan) uchmoq [Islom ta'limotiga ko'ra, jannat bor; yettinchi jannatga kirganlar eng oliy saodatni boshdan kechira dilar] He was a happy man when he married the woman he had loved during all those years, and brought her to live with him in the bungalow on the hillside above Levuka The birth of their first child put him in "the seventh heaven".( <i>K S Prichard, Child of the Hurricane ch.I</i> )
<b>move heaven and earth</b>	<b>Сделать всё возможное, стараться изо всех сил, приложить все усилия, пустить всё в ход, ни перед чем не останавливаться; лезть из кожи вон;</b> I... am already deep in debt again, and moving heaven and earth to save myself from exposure and destruction.(M Twain, 'Puda'n head Wilsonch.VIII)	<b>Qo'lidan kelganini qilmoq, bor kuchini sarflamoq,</b> ruxsat bermoq, hamma narsa harakatda, hech narsada to'xtamaslik; yo'lida davom etmoq; I... am already deep in debt again, and moving heaven and earth to save myself from exposure and destruction.(M Twain, 'Puda'n head Wilsonch.VIII)
<b>get (have) the heels of smb. (show one's heels or show the heels to smb.)</b>	<b>обгонять, опережать кого-л, оставлять кого-л. позади; бежать быстрее кого-л.</b> Be smart, my lads, for she has the heels of us. (Fr. Marryat, 'Newton Forter' ch. XI)	<b>birovdan o'zib ketmoq, birovni ortda qoldirmoq, tezroq yugurmoq.</b> Be smart, my lads, for she has the heels of us. (Fr. Marryat, 'Newton Forter' ch. XI)
<b>go through hell (suffer hell)</b>	<b>испытывать сильнейшие душевные муки, сильно страдать; пойти на самые большие лишения</b> Do you really think that to get me	<b>qattiq ruhiy iztirobni boshdan kechirmoq, qattiq azob chekmoq;</b> ga bormoq eng katta qiyinchiliklarno boshidan o'tkazmoq

	Is a cause for gratitude?’ ‘I would go through hell to get you.’ ‘...Well, as we’re public property, let’s go down and dance.’ (J. Galsworthy, <i>‘The Silver Spoon’, part II, ch. XI</i> )	Do you really think that to get me Is a cause for gratitude?’ ‘I would go through hell to get you.’ ‘...Well, as we’re public property, let’s go down and dance.’ (J. Galsworthy, <i>‘The Silver Spoon’, part II, ch. XI</i> )
<b>like hell</b>	<b>разг. очень сильно, вовсю, во всю мочь, во весь опор; отчаянно, ужасно; как оглашенный, как сумасшедший</b> ‘It’s raining like hell.’ he said .. (J. Galsworthy. <i>‘Maid in Waiting’, ch. XXV</i> )	<b>suhb. juda kuchli, bor kuchi bilan, bor kuchi bilan, bor kuchi bilan; umidsiz, dahshatli; aqldan ozgan kabi</b> ‘It’s raining like hell.’ he said (J. Galsworthy. <i>‘Maid in Waiting’, ch. XXV</i> )
<b>He who hesitates is lost</b>	<b>посл. кто колеблется — тот проигрывает; промедление смерти подобно</b>	<b>Maqol. kim ikkilansa, yutqazadi; kechikish o’limga o’xshaydi</b>
<b>go down (the) hill (downhill или down-hill; амер. run downhill)</b>	<b>резко ухудшаться (о здоровье, материальном положении и т. п.) катиться по наклонной плоскости, идти или катиться под гору, под уклон</b> I’ve had a funny feeling for the last couple of days that things are running downhill around here. No appointment, nothing scheduled. (F. Knebel and Ch. Bailey, <i>‘Seven Days in May’, ‘Thurs daurnrina.</i>	<b>keskin yomonlashmoq</b> (sog’lig’i, moliyaviy ahvoli va hokazolar haqida) moyil tekislikdan pastga dumalab tushmoq I’ve had a funny feeling for the last couple of days that things are running downhill around here. No appointment, nothing scheduled. (F. Knebel and Ch. Bailey, <i>‘Seven Days in May’, ‘Thurs daurnrina.</i>
<b>hit the road ( trail)</b>	<b>амер. жарг. двинуть, отчалить; шлаться; пуститься в путь; переезжать с места на место, бродяжничать; смотаться, смыться</b> They aren’t no use in me ask in’ you to change your mind an’ hit the road with me?’ Joe asked hopelessly. (J. London, <i>‘Martin Eden’, ch. XVI</i> )	<b>Amer.jarg. harakatlanmoq, suzib ketmoq; atrofga sayr etmoq; yo’lga chiqmoq; bir joydan ikkinchi joyga ko’chmoq, sarson bo’lmoq;</b> They aren’t no use in me ask in’ you to change your mind an’ hit the road with me?’ Joe asked hopelessly. (J. London, <i>‘Martin Eden’, ch. XVI</i> )
<b>Have a hold over smb.</b>	<b>оказывать воздействие, иметь власть, давить, влиять на кого-л</b> One great cause why Mr. Crawley	<b>ta’sir ko’rsatmoq, kuchga ega bo’lmoq, birovga ta’sir qilmoq, ta’sir qilmoq</b>

	had such a hold over the affections of his father resulted from money arrangements. Thackeray, 'Vanity Fair', ch. IX)	One great cause why Mr. Crawley had such a hold over the affections of his father resulted from money arrangements. Thackeray, 'Vanity Fair', ch. IX)
<b>Leave (let go or lose) one's hold of smth.</b>	<b>выпустить что-л. из рук, перестать держаться за что-л.; утратить своё влияние</b> Tourism is beginning to lose its hold on many of its former middle class supporters. ('Labour Monthly', April, 1957)	<b>biror narsani ozod qilmoq, qo'llardan biror narsani ushlab turishni to'xtatmoq; ta'sirini yo'qotmoq</b> Tourism is beginning to lose its hold on many of its former middle class supporters. ('Labour Monthly', April, 1957)
<b>holier than thou (holier-than-thou)</b>	<b>разг. лицемерный, ханжеский, фарисейский; высокомерный, самодовольный [первонач. амер.]</b> The "holier than thou" attitude, intentional or otherwise, is quite the last and most deadly offense within prison walls. (Th. Dreiser. 'The Financier, ch. LXVI)	<b>suhb. ikkiyuzlamachi, takabbur [ilk. amer.]</b> The "holier than thou" attitude, intentional or otherwise, is quite the last and most deadly offense within prison walls. (Th. Dreiser. 'The Financier, ch. LXVI)
<b>do one's homework</b>	<b>тщательно подготовиться, не терять времени даром [букв, выполнять домашнее задание]</b> I've been doing some homework, though .. and I've about reached the same conclusion you already arrived at (J. Jones. 'A Touch of Danger', ch. 30)	<b>yaxshilab tayyorlanmoq, vaqtni boy ermaslik</b> [harflar, uy vazifasini bajarmoq] I've been doing some homework, though .. and I've about reached the same conclusion you already arrived at (J. Jones. 'A Touch of Danger', ch. 30)
<b>honesty is the best policy</b>	<b>посл. честность —лучшая политика</b> In business sharp practice sometimes succeeds, but in art honesty is not only the best but the only policy (O. S. Maugham. 'The Razor's Edge', ch. IV)	<b>Maqol. Halollik eng yaxshi siyosatdir</b> In business sharp practice sometimes succeeds, but in art honesty is not only the best but the only policy (O. S. Maugham. 'The Razor's Edge', ch. IV)
<b>blow (amer.toot) ones own</b>	<b>хвалиться, хвастать, бахвалиться; заниматься саморекламой</b>	<b>maqтанmoq, o'zini reklama qilish bilan shug'ullanmoq</b> In self-defence I got to toot my



<b>horn</b>	In self-defence I got to toot my own horn like a lawyer defending a client —his bounded duty ain't it to bring out the poor dub's good points? (S. Lewis, 'Babbitt', ch. IV	own horn like a lawyer defending a client —his bounded duty ain't it to bring out the poor dub's good points? (S. Lewis, 'Babbitt', ch. IV
<b>lower one's horn</b>	<b>книжн. унижаться, смириться</b> Pride when it has lowered its horn as it skirted by ruin, now raises it again as it touches success. (L. Linton. 'Paston Carew'. ch. XLIII)	<b>o'zingni kamsitmoq, o'zingni kamtar qilib ko'rsatmoq</b> Pride when it has lowered its horn as it skirted by ruin, now raises it again as it touches success. (L. Linton. 'Paston Carew'. ch. XLIII)
<b>be on (get on, mount or ride) one's (or the) high horse</b>	<b>разг. высокомерно держаться, важничать, зада-ваться;</b> задирать нос, ломиться, впадать в амбицию [выражение возникло в связи с тем, что феодалы, обыкновенно сражавшиеся верхом, презрительно относились к пехоте, состоявшей из наёмников или простолюдинов; <i>ср. фр. monter sur ses grands chevaux, нем. sich aufs hohe Pferd setzen</i> ] Miss Ingram, who had now seated with proud grace at the piano commenced a brilliant prelude. She appeared to be on her high horse tonight... (Ch. Bronte, <i>Jane Eyre'</i> , ch. XVII)	<b>Suhb. takabburlik bilan ushlab turmoq, havola qilmoq, hayratlanmoq; burnini ko'tarmoq, burnini sindirmoq, ambitsiyaga tushmoq</b> [ibora odatda otda jang qilgan feodallarning yollanma askarlardan yoki oddiy aholidan tashkil topgan piyoda askarlarga nisbatan nafrat bilan qarashlari tufayli yuzaga kelgan]; <i>taq. fr. monter sur ses grands chevaux, нем. sich aufs hohe Pferd setzen</i> ] Miss Ingram, who had now seated with proud grace at the piano commenced a brilliant prelude. She appeared to be on her high horse tonight... (Ch. Bronte, <i>Jane Eyre'</i> , ch. XVII)
<b>come (or get) off the high horse</b>	<b>разг. перестать важничать, зазнаваться, держаться высокомерно</b> [произошло от выражения be on the high horse; He could do better.' said Grandma candidly. 'Indeed?' said Scarlett haughtily. 'Come off your high horse.' Said the old lady tartly. 'I shan't attack your precious sister...' (M. Mitchell. 'Gone with the Wind', ch. XL)	<b>suhb. takabburlik qilmoq</b> [be on the high horse] so'z birikmasidan kelib chiqqan He could do better.' said Grandma candidly. 'Indeed?' said Scarlett haughtily. 'Come off your high horse.' Said the old lady tartly. 'I shan't attack your precious sister...' (M. Mitchell. 'Gone with the Wind', ch. XL)
<b>eat like a horse</b>	<b>разг. отличаться завидным,</b>	<b>suhb. havas qiladigan, ajoyib</b>

	<p><b>отменным аппетитом; есть много и с жадностью</b></p> <p>I can cat like a horse, did you notice But I can also eat I'ke a fly if I have to (P. H. Johnson, 'The Holiday Friend',ch. 15)</p>	<p><b>ishtaxali</b> ; ko'p va ochko'zlik bilan ovqatlanmoq</p> <p>I can cat like a horse, did you notice But I can also eat I'ke a fly if I have to (P. H. Johnson, 'The Holiday Friend',ch. 15)</p>
<p><b>hot and bothered</b></p>	<p><b>разг. взволнованный, возбуждённый</b></p> <p>Take the situation calmly, there's no need to get so hot and bothered about it.</p>	<p>suhb. <b>hayajonlangan</b></p> <p>Take the situation calmly, there's no need to get so hot and bothered about it.</p>
<p><b>bring down the house (bring the house down)</b></p>	<p><b>покорить весь зал, вызвать бурные аплодисменты, гром аплодисментов</b></p> <p>I remember the scene well. It used to bring down the house. I've never heard such applause in my life. (W. S. Maugham. <i>theatre</i>, ch XXVII)</p>	<p><b>butun zalni zabt etish, gulduros qarsaklar bilan</b></p> <p>I remember the scene well. It used to bring down the house. I've never heard such applause in my life. (W. S. Maugham. <i>theatre</i>, ch XXVII)</p>
<p><b>burn one's house to get rid of the mice</b></p>	<p><b>сжечь свой дом, чтобы избавиться от мышей</b>, т. е. пожертвовать многим для того, чтобы избавиться от незначительной неприятности</p>	<p><b>sichqonlardan qutulish uchun uyini yoqib yubormoq.</b> kichik muammodan xalos bo'lish uchun ko'p narsalarni qurbonlik qilib yubormoq</p>
<p><b>Get on like a house on fire (afire)</b></p>	<p><b>быстро и легко продвигаться вперёд; быстро распространяться; делать огромные успехи</b></p> <p>I've a sort of bet on that I'll pass her off as a duchess in six months I started on her some months ago; and she's getting on like a house on fire I shall win my bet. (D Show, act III)</p>	<p><b>tez va oson oldinga siljimoq; tez tarqalmoq; buyuk taraqqiyotga erishmoq</b></p> <p>I've a sort of bet on that I'll pass her off as a duchess in six months I started on her some months ago; and she's getting on like a house on fire I shall win my bet. (D Show, act III)</p>
<p><b>keep open house</b></p>	<p><b>держать двери дома открытыми (для гостей), жить на широкую ногу, устраивать приёмы; отличаться, славиться гостеприимством</b></p> <p>Caroline Hand kept open house for Cowper wood. inviting whomsoever he wished to receive there. (Th. Dreiser, 'The Stoic, ch.</p>	<p><b>mehmonlar uchun uyning eshiklarini ochiq tutmoq, zo'r yashash, qabullarni tashkil qilmoq; mehmon do'stligi bilan mashhur bo'lmoq</b></p> <p>Caroline Hand kept open house for Cowper wood. inviting whomsoever he wished to</p>

	7)	receive there. (Th. Dreiser, 'The Stoic, ch. 7)
<b>a rough house</b>	<b>шумная ссора, драка; расправа, насилие [первонач. амер.]</b> He leaned heavily on a stick, and the plaster and bandages applied liberally to his person gave the impression that he had been through some sort of rough house. ('Daily Worker', Jan. 3)	<b>shovqinli janjal, qirg'in, zo'ravonlik[ilk. amer.]</b> He leaned heavily on a stick, and the plaster and bandages applied liberally to his person gave the impression that he had been through some sort of rough house. ('Daily Worker', Jan. 3)
<b>cry (cry out or shout) before one is hurt</b>	<b>кричать, поднимать шум заранее, раньше времени</b> I .. tool; up a pistol. You sec It Is not leaded, and this coward cried out before he was hurt (W. Thackeray, 'Pendennis', vot II, ch. XXII)	<b>oldindan, muddatidan oldin qichqirmoq, shovqin qilmoq</b> I .. tool; up a pistol. You sec It Is not leaded, and this coward cried out before he was hurt (W. Thackeray, 'Pendennis', vot II, ch. XXII)

# I

<b>The icing on the cake</b>	<b>украшательство, что-л. поверхностное, вводящее в заблуждение</b> In this theology is icing on the cake .."Pas serious"... is an epithet I would apply to the whole book. ('Listener', April 3, 1969, Suppl)	<b>bezatish, yuzaki bezatish. chalg'ituvchi</b> In this theology is icing on the cake .."Pas serious"... is an epithet I would apply to the whole book. ('Listener', April 3, 1969, Suppl)
<b>make an idol of smb. (or smth.)</b>	<b>боготворить кого-л. (или что-л.), делать кумиром кого-л. (делать себе кумир из чего-л.) (ср. не сотвори кумира)</b> Don't make ail idol of wealth. (ALD)	<b>butparastlik qilmoq (yoki biror narsa), birovning butini qilmoq (bir narsadan o'zini butga aylantirmoq) (qarang: but yasamoq)</b> Don't make ail idol of wealth. (ALD)
<b>improve the occasion (or the opportunity)</b>	<b>воспользоваться случаем, использовать удобный случай, улучшить момент (тж. improve each (или the) shining hour) [выражение improve each shining hour создано поэтом И. Уоттсом (7. Watts, 1674—1748)]</b>	<b>fursatdan foydalanmoq, ( improve each (yoki the) shining hour) [improve each shining hour iborasi И. Уоттсом (7. Watts, 1674—1748)]</b> tomonidan topilgan
<b>an inch breaks no square</b>	<b>посл. а мелочам не стоит придавать значения; незначительные промахи можно простить; ~ не всякое лыко</b>	<b>Maqol. kichik narsalarga ahamiyat bermaslik kerak; kichik xatolar kechirilishi mumkin; ~ har bir badbaxtni</b>

	встроку	ishini lekin kechirish mumkin emas
<b>unearned increment</b>	<b>незаработанный доход", повышение стоимости земли или другой собственности, не связанное с вложением труда или расходами владельца</b> „...he is the author of standard books on Socialism and all through the years when he made his reputation he recognized the unearned increment of land as a grave form of social injustice. (U. Sinclair. 'The Goose-Step', ch. XLV)	<b>erishilmagan daromad", yer yoki boshqa mulk qiymati</b> ning oshishi egasining mehnati yoki xarajatlari bilan bog'liq emas „...he is the author of standard books on Socialism and all through the years when he made his reputation he recognized the unearned increment of land as a grave form of social injustice. (U. Sinclair. 'The Goose-Step', ch. XLV)
<b>have a good (long) innings</b>	<b>разг. прожить долгую счастливую жизнь [этим, спорт, (крикет)]</b> The thought passed through his mind: 'I've had a good long innings — some pretty bitter moments — this is the worst'(J. Galsworthy. 'To Let', part III, ch. II)	<b>suhb. uzoq baxtli umr kechirmoq [etim, sport, (kriket)]</b> The thought passed through his mind: 'I've had a good long innings — some pretty bitter moments — this is the worst'(J. Galsworthy. 'To Let', part III, ch. II)
<b>have one's innings</b>	<b>иметь свой черёд, свою последовательность; делать в порядке очерёдности; всему своё время [этим, спорт, (крикет)]</b> Consent to listen to him upon the understanding that they presently are to have their innings. (W. Thackeray, 'The Book of Snobs', ch. XX)	<b>o'z navbati, o'z ketma-ketligiga ega bo'lmoq; ustuvorlik tartibida bajarish; Hamma narsaning o'z vaqti bor [bu, sport, (kriket)]</b> Consent to listen to him upon the understanding that they presently are to have their innings. (W. Thackeray, 'The Book of Snobs', ch. XX)
<b>in the first instance</b>	<b>сначала, сперва, в первую очередь</b> I applied to the local post office in the first instance, and then to the Secretary at the General Post Office; I had to write thrice and wait five weeks for an explanation. (OED)	<b>birinchi navbatda</b> I applied to the local post office in the first instance, and then to the Secretary at the General Post Office; I had to write thrice and wait five weeks for an explanation. (OED)
<b>to all intents and purposes</b>	<b>фактически, на деле, по существу, в сущности;</b>	<b>aslida, mohiyatan, haqiqatan ham; har jihatdan</b>

	действительно; во всех отношениях As for the general condition of the country, it was as it had been when I arrived in it. to all Intents and purposes (M. Twain, 'A Connecticut Yankee in King Arthur's Court', ch.II)	As for the general condition of the country, it was as it had been when I arrived in it. to all Intents and purposes (M. Twain, 'A Connecticut Yankee in King Arthur's Court', ch.II)
--	--	---

## J

<b>all shall be well, Jack shall have Jill</b>	<b>всё будет хорошо</b> , и Джилл достанется Джеку" (говорится о счастливом конце книги, пьесы и т. п.) выражение популяризировано Шекспиром Puck. ...and the country proverb known. That every man should take his own. In your waking shall be shown: Jack shall have his Jill Nough! shall go ill;	<b>hammasi yaxshi boladi</b> va Jill oldin - Jek bilan sodir bo'ladi" (kitob, o'yin va hokazolarning baxtli yakuni haqida gapiradi) Shekspir tomonidan ommalashgan Puck. ...and the country proverb known. That every man should take his own. In your waking shall be shown: Jack shall have his Jill Nough! shall go ill;
<b>hit the jackpot</b>	<b>жарг. неожиданно преуспеть, добиться большого успеха</b> [этим. карт, сорвать банк; первонач. амер.] Madge, in days when she imagined that it might somehow be possible to persuade me to make money, had gone on about it continually. Poor Madge! She had picked the winner. But Sadie and Sammy would hit the jackpot. (J. Murdoch, 'Under the Ac.', ch XI)	<b>Jarg. kutilmaganda muvaffaqiyatga erishmoq, katta muvaffaqiyatlarga erishmoq</b> [etim. kartalar, bankni urmoq ilk amer] Madge, in days when she imagined that it might somehow be possible to persuade me to make money, had gone on about it continually. Poor Madge! She had picked the winner. But Sadie and Sammy would hit the jackpot. (J. Murdoch, 'Under the Ac.', ch XI)
<b>(Dr.) Jekyll and (Mr.) Hyde</b>	<b>человек-оборотень, в котором берёт верх то доброе начало, то злое</b> [по имени героя повести Р. Л. Стивенсона 'The Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde']; He's a bit of a Jekyll and Hyde, our Austin I think Dorina is afraid	<b>bo'ri odam, unda yaxshilik yoki yomonlik hukmronlik qiladi</b> [R. L. Stivenzonning "Doktorning g'alati ishi" hikoyasi qahramoni sharafiga nomlangan. Jekyll va janob Hayd]

	of him. (J. Murdoch, "An Accidental Mart')	He's a bit of a Jekyll and Hyde, our Austin I think Dorina is afraid of him. (J. Murdoch, "An Accidental Mart')
<b>put a jerk in it</b>	<b>разг. действовать быстро, энергично, работать с энтузиазмом</b> I like to see young people enthusiastic. Put a Jerk in it...	<b>suhb. tez, baquvvat harakat, ishtiyoq bilan ishlash</b> I like to see young people enthusiastic. Put a Jerk in it...
<b>get ( have) the jitters</b>	<b>разг. нервничать, паниковать; дрожать (от волнения); трястись (от возбуждения, страха) [первонач. амер.]</b> Now everything depends on.. Cain left the rest unsaid. 'Decisiveness!' Farnoy warned. 'Don't get the jitters, Mort. Decisiveness!' (D. Carter, 'Tomorrow Is with Us', ch. XVIII)	<b>suhb. asabiylashmoq, vahimaga tushmoq; titramoq (hayajon bilan); tebranish (hayajondan, qo'rquvdan)</b> Now everything depends on.. Cain left the rest unsaid. 'Decisiveness!' Farnoy warned. 'Don't get the jitters, Mort. Decisiveness!' (D. Carter, 'Tomorrow Is with Us', ch. XVIII)
<b>make a job of smth</b>	<b>успешно справиться с чем-л., сделать что-л. хорошо</b> There's no point in just patching it up; we may as well make a job of it while we're at it. (ECL)	<b>kimbilandir bilan muvaf faqiyatli kurashmoq, bajarmoq.</b> There's no point in just patching it up; we may as well make a job of it while we're at it. (ECL)
<b>crack a joke</b>	<b>разг. отпустить шутку, пошутить [crack в этом выражении сохраняет своё старое значение громко или с блеском рассказывать что-л.]</b> His eyes held fear and desperation, though he laughed and cracked Jokes with Dinny and Morrey. (K. S. Prichard, 'The Roaring Nineties', ch 5)	<b>suhb. hazil qilmoq</b> His eyes held fear and desperation, though he laughed and cracked Jokes with Dinny and Morrey. (K. S. Prichard, 'The Roaring Nineties', ch 5)
<b>pass (sit in) judgment on</b>	<b>судить, критиковать, осуждать (особ. свысока) [этим, pass judgment выносить решение, приговор; sit in judgment быть судьёй, разбирать чьё-л. дело]</b> He liked to sit in. Judgment on his	<b>hukm qilmoq, tanqid qilmoq, qoralamoq (ayn.yuqoridan)</b> [этим, pass judgment hukm chiqarmoq; sit in judgment sudya bo'lmoq, birovni saralab olmoq] He liked to sit in. Judgment on

	fellow men.- (IP. S. Maugham, 'Complete Short Stories', 'The Outstation')	his fellow men.- (IP. S. Maugham, 'Complete Short Stories', 'The Outstation')
--	---	---

**К**

<b>keep going</b>	<b>не останавливаться, продолжать действовать; держаться, не сдаваться</b> Having paying guests here just enables us to keep going... (A. Christie, 'Mrs. McGinly's Dead', ch. 4)	<b>to'xtamaslik, turishda davom etmoq; turmoq, taslim bo'lmaslik</b> Having paying guests here just enables us to keep going... (A. Christie, 'Mrs. McGinly's Dead', ch. 4)
<b>keep one's hair (shirt or wool)</b>	<b>разг. не горячиться, не выходить из себя, не расстраиваться</b> [keep one's shirt on первонач. амер.] Hodson (unmoved). You Just keep your hair on and listen to me. (B. Shaw, 'John Bull's Other Island', act III)	<b>suhb. hayajonlanmaslik, jahlini tutolmaslik, xafa bo'lmoq</b> [keep one's shirt on ilk. амер.] Hodson (unmoved). You Just keep your hair on and listen to me. (B. Shaw, 'John Bull's Other Island', act III)
<b>have kittens</b>	<b>разг. беспокоиться, нервничать, психовать; не находить себе места</b> [перв.амер.] Mr. Argyle's in the waiting room. He's having kittens.' 'What's happening?' 'Apparently his conscience Is bothering him.' (E. Gardner. 'The Case of the Cautious Coquette', ch. 8)	<b>suhb. tashvishlanmoq, asabiylashmoq, o'zini qo'ygani joy topolmaslik</b> [ilk. амер.] Mr. Argyle's in the waiting room. He's having kittens.' 'What's happening?' 'Apparently his conscience Is bothering him.' (E. Gardner. 'The Case of the Cautious Coquette', ch. 8)
<b>know better (than that or than to do smth.)</b>	<b>прекрасно понимать, сообразать что к чему; а достаточно умён, чтобы не (сделать, сказать и т. п.)</b> Go down and say she ought to know better than to come here at such a time' (J. Galsworthy, 'Caravan'. 'Two Looks')	<b>mukammal tushunmoq, anglay olmoq; lekin qilmaslik uchun etarlicha aqlli</b> (qilmoq, aytmoq va h.k.) Go down and say she ought to know better than to come here at such a time' (J. Galsworthy, 'Caravan'. 'Two Looks')
<b>climb (up) the ladder</b>	<b>подниматься по общественной лестнице, делать карьеру</b> 'You can't start a carecr If no one will employ you ' 'And you can't start to climb the ladder of success If you begin by going down to the	<b>jamoaviy pog'onalaridan ko'tarilmoq, martabaga erishmoq</b> 'You can't start a carecr If no one will employ you ' 'And you can't start to climb the ladder of

	cellar.’ (Ch. <i>Dickens. 'Man Overboard', ch 6)</i>	success If you begin by going down to the cellar.’ (Ch. <i>Dickens. 'Man Overboard', ch 6)</i>
<b>kick down (over) the ladder</b>	отбросить лестницу, по которой поднимался“, забыть тех, кто помогал достичь успеха; бросить занятия, принёсшее заслуженный успех, общественное положение She' has struggled so gallantly for polite reputation that she has won it: Pitilessly kicking down the ladder as she advanced degree by degree. (W. Thackeray. 'The Book of Snobs', ch. VII)	<b>o'zi ko'tarilgan martabasi dan voz kechmoq</b> ", muvaffaqiyatga erishishga yordam berganlarni unutmok; o'ziga munosib muvaffaqiyat yoki ijtimoiy mavqega ega bo'lgan faoliyatdan voz kechmoq She has struggled so gallantly for polite reputation that she has won it: Pitilessly kicking down the ladder as she advanced degree by degree. (W. Thackeray. 'The Book of Snobs', ch. VII)

## L

<b>like a lamplighter</b>	стремглав, очень быстро, моментально, сразу; а со всех ног, что есть мочи [выражение употребляется редко, поскольку профессия фонарика исчезла] What would you do Jerry, if you perceived them rushing aft to retake the vessel?' inquired Seymour... 'Skim up the rigging like a lamp lighter, to be sure...' (Fr. Marryat. 'The Kina's Own', ch. XXXIII)	<i>boshdan-oyoq, juda tez, bir zumda, darhol; bor kuch bilan [ibora kamdan-kam qo'llaniladi, chunki chiroqchi kasbi yo'qolib ketgan]</i> What would you do Jerry, if you perceived them rushing aft to retake the vessel?' inquired Seymour... 'Skim up the rigging like a lamp lighter, to be sure...' (Fr. Marryat. 'The Kina's Own', ch. XXXIII)
<b>parliamentary language</b>	разг. вежливый язык, корректные выражения;	<b>suhb.</b> muloyim til, to'g'ri ifodalar;
<b>strong language</b>	<b>сильные, крепкие выражения</b> She made a guarded remark .. which censured strong language (M. Twain, 'The Autobiography of Mark Twain')	<b>kuchli, kuchli iboralar</b> She made a guarded remark .. which censured strong language (M. Twain, 'The Autobiography of Mark Twain')
<b>be under the lash</b>	подвергнуться резкой, суровой, уничтожающей критике He has been under the lash recently for the novel he wrote.	<b>keskin, qattiq, buzg'unchi tanqidga duchor bo'lmoq</b> He has been under the lash recently for the novel he wrote



<b>die with laughter</b>	умирать со смеху; животики надорвать	kulgidan qotib qolmoq; kulgidan ichalar uzilmoq
<b>Homeric laughter</b>	<b>гомерический хохот, неудержимый смех</b> The crushing weight of such an exposure as this, the Homeric laughter inherent, if not indicated, in the faulty planning, was too much for her to endure. (Th. Dreiser, 'The Titan', ch. XX)	<b>gomer kulgisi, ichagi uzilguncha kulmoq</b> The crushing weight of such an exposure as this, the Homeric laughter inherent, if not indicated, in the faulty planning, was too much for her to endure. (Th. Dreiser, 'The Titan', ch. XX)
<b>Gain (win) laurels (reap one's laurels)</b>	<b>пожинать лавры; стяжать славу, прославиться</b> But a young man had to work very hard to Rain his laurels. (Kenk)	<b>dafna yig'moq; shuhrat qozonmoq, mashhur bo'lmoq</b> But a young man had to work very hard to Rain his laurels. (Kenk)
<b>look to one's laurels</b>	<b>ревниво оберегать свои лавры, стремиться сохранить первенство</b> Quite right, Mother. What a queen of detectives you'd make' The famous Hercule Potrot would have to look to his laurels if you were about. (Ch. Christie, 'Death on the Nile', ch 1)	<b>o'z yutuqlarini hasad bilan qo'riqlamoq, ustunlikni saqlashga intilmoq</b> Quite right, Mother. What a queen of detectives you'd make' The famous Hercule Potrot would have to look to his laurels if you were about. (Ch. Christie, 'Death on the Nile', ch 1)
<b>go up the lawn-market</b>	<b>уст. шотл. быть повешенным</b> They may serve him to gang up the Lawn-market in. the scoundrel (W. Scott, 'Guy Mannering', ch. XXXII)	<b>suhb.shot. o'zidan ketmoq</b> They may serve him to gang up the Lawn-market in. the scoundrel (W. Scott, 'Guy Mannering', ch. XXXII)
<b>lay it on (thick or with a trowel)</b>	<b>разг. преувеличивать; грубо льстить, перехваливать;</b> [переосмысленное шекспировское выражение, означавшее выразиться грубо, неизящно]; Le BeaiL ...How shall I answer you? Rosalind. As wit and fortune will. Touchstone. Or as the Destinies decree. Celia. Well said: that was laid on with a trowel. (W. Shakespeare, 'As You Like It', act I, sc. 2)	<b>suhb. oshirib yubormoq; qo'pol xushomadgo'y, ortiqcha maqtab yubormoq</b> [qo'pol, shafqatsiz tarzda o'zini ifoda etishni anglatuvchi qayta talqin qilingan Shekspir iborasi]; Le BeaiL ...How shall I answer you? Rosalind. As wit and fortune will. Touchstone. Or as the Destinies decree.

		Celia. Well said: that was laid on with a trowel. (W. Shakespeare, 'As You Like It', act I, sc. 2)
<b>take the lead</b>	<b>взять на себя руководство, возглавить, стать во главе; первенствовать [этим, спорт, вырваться вперёд]</b> He was (he oldest boarder also and. .took the lead in the house, as Mrs. Todgers had already said. (Ch. Dickens.'Martin Chuzzlewil', ch. IX)	<b>mas'uliyatni o'z zimmasiga olmoq, rahbarlik qilmoq, mas'ul bo'lmoq;</b> He was (he oldest boarder also and. .took the lead in the house, as Mrs. Todgers had already said. (Ch. Dickens.'Martin Chuzzlewil', ch. IX)
<b>turn over a new leaf</b>	<b>начать новую жизнь, исправиться, измениться к лучшему, порвать с прошлым</b> If I'll only promise to marry him, Charley says, he'll turn over a new leaf, stop drinking, save money and take me away from this blasted pub. (K. S. Prichard. 'The Roaring Nineties', ch. 31)	<b>yangi hayot boshlamoq, yaxshilanmoq, yaxshi tomonga o'zgarmoq, o'tmishidan voz kechmoq</b> If I'll only promise to marry him, Charley says, he'll turn over a new leaf, stop drinking, save money and take me away from this blasted pub. (K. S. Prichard. 'The Roaring Nineties', ch. 31)
<b>a leap forward</b>	<b>скачок, быстрый прогресс; стремительный рост</b> The adoption of the metric system was a leap forward in the whole system of measurement.	<b>sakrash, tez rivojlanmoq; tez o'smoq</b> The adoption of the metric system was a leap forward in the whole system of measurement.
<b>give smb. (smth.) a new lease of (amer. on) life</b>	<b>вдохнуть новую жизнь в кого-л. (или во что-л.); продлить жизнь кому-л. (или чему-л.);</b> The breakdown of the capitalist system, therefore, instead of giving a new and substantial lease of life to religion, as clericals hope, can only speed the tempo of religion's disintegration.(M. Foster, 'The Twilight of World Capitalism ch. VII)	<b>yangi hayotdan nafas olmoq. (yoki smth.); birovning umrini uzaytirmoq (yoki smth.);</b> The breakdown of the capitalist system, therefore, instead of giving a new and substantial lease of life to religion, as clericals hope, can only speed the tempo of religion's disintegration. (M. Foster, 'The Twilight of World Capitalism ch. VII)
<b>leave it at that</b>	<b>разг. удовлетвориться</b>	<b>suhb. erishilgan, bajarilgan</b>

	<p><b>достигнутым, сделанным, успокоиться на чём-л.; не настаивать на чём-л.; перестать говорить о чём-л. или возражать против чего-л</b></p> <p>I'm getting on as well as I can expect and I must leave it at that. (J. Galsworthy. 'To Let', part II, ch. II)</p>	<p><b>ishlardan qanoatlanmoq, biror narsadan tinchlanmoq;</b> bir narsani turib olmaslik; biror narsa haqida gapirishni bas qilmoq yoki biror narsaga e'tiroz bildirmoq</p> <p>I'm getting on as well as I can expect and I must leave it at that. (J. Galsworthy. 'To Let', part II, ch. II)</p>
<b>pull smb.'s leg</b>	<p><b>разг. подшучивать над кем-л., поддразнивать, разыгрывать кого-л.; сыграть шутку с кем-л., надуть, одурачить кого-л.; морочить голову кому-л.; водить кого-л. за нос (отсюда leg-pull(ing) попытка одурачить)</b></p> <p>Lubin. ...You don't suppose, do you that our friends here are in earnest. They have Just been pulling our legs very wittily. (B. Shaw, 'Back to Methu selah'. part II)</p>	<p><b>suhb. birovni masxara qilmoq, kimnidir ustidan kulmoq;</b> birovga hazil qilmoq, kimnidir aldamoq, aldash ketmoq; birovning boshini aylantirmoq; burniga ustun qo'yimoq (bu yerdan leg-pull(ing) aldashga harakat qilmoq)</p> <p>Lubin. ...You don't suppose, do you that our friends here are in earnest. They have Just been pulling our legs very wittily. (B. Shaw, 'Back to Methu selah'. part II)</p>
<b>larger (amer. bigger) than life ( life-size)</b>	<p><b>преувеличенный; неестественный, театральный; исполинский, легендарный [отсюда larger-than-life) букв, больших размеров, чем в жизни]</b></p> <p>His mind., saw everything a little larger than life-size. (W. S Maugham 'Of Human Bondage', ch. XIX)</p>	<p><b>bo'rttirilgan; g'ayritabiiy madaniy, teatr; ulkan, afsonaviy</b> [larger-than-life ma'nosi hayot tajribasi ko'proq ma'nosida]</p> <p>His mind saw everything a little larger than life-size. (W. S Maugham 'Of Human Bondage', ch. XIX)</p>
<b>bring to light</b>	<p><b>обнаружить, выявить, выяснить, раскрыть; вывести на чистую воду [первонач. вор. жарг.]</b></p> <p>...the dishonesty which the trial brought to light was net of the sort which could be explained by a sudden temptation; it was deliberate and systematic.( S Maugham, 'Complete Short</p>	<p><b>kashf qilmoq, ochmoq, aniqlamoq, yuzaga chiqarmoq [ilk. o'g'ri. жарг.]</b></p> <p>...the dishonesty which the trial brought to light was net of the sort which could be explained by a sudden temptation; it was deliberate and systematic. (S. Maugham, 'Complete Short Stories', 'The Fall of Edward</p>

	Stories', 'The Fall of Edward Barnard')	Barnard')
<b>like lightning (at or with lightning speed, like a streak of lightning; разг. like greased lightning)</b>	<b>с быстротой молнии, молниеносно; стремительно;</b> со всех ног, сломя голову [like greased lightning <i>первонач. амер.</i> ] With lightning speed a resolution authorizing the President to use the armed forces of the nation against Spain went through the House of Representatives (Mrs. Beard and Mr. Beard, 'The Rise of American Civilization', ch XIV)	<b>chaqmoq tezligi, yashin tezligi bilan;</b> tez; bor kuch bilan, boshini qotirmoq [like greased lightning <i>ilk. amer.</i> ] With lightning speed a resolution authorizing the President to use the armed forces of the nation against Spain went through the House of Representatives (Mrs. Beard and Mr. Beard, 'The Rise of American Civilization', ch XIV)
<b>be the limit</b>	<b>разг. быть несносным, невыносимым человеком</b> My God — you are the limit! For sheer damned check, you can't be beaten. (J. Priestley. "Out of Town", part II, ch. 3)	<b>suhb. jirkanch, chidab bo'lmas odam bo'lmoq</b> My God — you are the limit! For sheer damned check, you can't be beaten. (J. Priestley. "Out of Town", part II, ch. 3)
<b>make little of smth.</b>	<b>преуменьшать, недооценивать что-л.; не придавать большого значения чему-л.; принижать, умахлять что-л.</b> ....Dad himself made little of the fact that he had just been nominated for the United States Senate (HAI)	<b>kamsitmoq, past bahola moq; biror narsaga katta ahamiyat bermaslik; kamsitmoq, yerga urmoq.</b> ....Dad himself made little of the fact that he had just been nominated for the United States Senate (HAI)
<b>loss of face</b>	<b>униженно, потеря доброго имени, престижа</b> [происходит от выражения <b>to lose face</b> ] Ho became very unhappy and spoke of the loss of face. ('Call It Experience', part II, ch 13)	<b>kamsitilgan, yaxshi nom, obro'-e'tiborni yo'qotmoq to lose face</b> birikmasidan olingan] Ho became very unhappy and spoke of the loss of face. ('Call It Experience', part II, ch 13)
<b>pile (or put) on (the) lugs</b>	<b>жарг. важничать, задаваться; а задирать нос</b> [первон. амер.] He talks so refined, and oh, the lugs he puts on belted coat, and pique collar with a gold pin. and socks to match his necktie... (S. Lewis, 'Main Street', ch. XXVI)	<b>jarg. havotirlanmoq, hayrat lanmoq; va burnini suqmoq [ilk. amer]</b> He talks so refined, and oh, the lugs he puts on belted coat, and pique collar with a gold pin. and socks to match his necktie... (S. Lewis, 'Main Street', ch. XXVI)

<b>swim in luxury</b>	утопать в роскоши	hashamatda suzmoq
<b>М</b>		
<b>hopping mad</b> ( <i>амер. разг.</i> as mad as a hornet or as a wet hen)	<b>австрал.</b> as mad as a cut snake или <b>as a meat(-)axe</b> взбешённый, рассвирепевший, пришедший в ярость He wasn't hurt But mad as a hornet, raging, bellowing and cursing (The Mansion, ch XIV)	<b>avstral.</b> as mad as a cut snake <i>yoki as a meat(-)axe</i> g'azablanmoq, junbushga tushmoq He wasn't hurt But mad as a hornet, raging, bellowing and cursing (The Mansion, ch XIV)
<b>a maid of all work</b>	<b>человек, выполняющий самые различные работы, имеющий очень широкий круг обязанностей</b> [букв, единственная прислуга, служанка, выполняющая всю работу, „прислуга за всё“] ...Mac's own description of his function was of a "maid of all work". (W. Manchester, 'The Death of a President', ch. 8)	<b>turli ishlarni bajaradigan va juda keng mas'uliyatli shaxs</b> [yagona xizmatkor, hamma ishni bajaradigan xizmatkor, "universal xizmatkor"] ...Mac's own description of his function was of a "maid of all work". (W. Manchester, 'The Death of a President', ch. 8)
<b>as they make them (they're made)</b>	<b>разг. усилен. чрезвычайно, исключительно, ужасно, чертовски</b> ...he's as straight and honest as they make them. (Th. Dreiser, 'A Book about Myself, ch. LX VII)	<b>suhb. kuch. nihoyatda, favqu lodda, dahshatli, la'natlangan</b> ...he's as straight and honest as they make them. (Th. Dreiser, 'A Book about Myself, ch. LX VII)
<b>on the make</b>	<b>разг. делающий карьеру; думающий только о своих интересах, о собственном обогащении, стремящийся к наживе любой ценой первонач.</b> амер.] She was not amusing or clever, her mind was common; she had a vulgar she redness which revolted him, she had no gentleness nor softness As she would have put it herself, she was on the make ( W. S. Maugham, 'Of Human Bondage', ch. 59)	<b>suhb. martabaga erishmoq; faqat o'z manfaatlarini o'ylamoq, o'zi boyib ketmoq</b> , har qanday holatda ham foyda olishga intilmoq She was not amusing or clever, her mind was common; she had a vulgar she redness which revolted him, she had no gentleness nor softness As she would have put it herself, she was on the make ( W. S. Maugham, 'Of Human Bondage', ch. 59)
<b>a man of men</b>	<b>очень хороший человек, лучший из людей</b> Wilt thou suffer this guest of	<b>juda yaxshi inson, odamlarning eng yaxshisi</b> Wilt thou suffer this guest of

	guests, this man of men .. to fall Into the meshes of the nephew? (W. Scott, 'Kenilworth ch. III)	guests, this man of men .. to fall Into the meshes of the nephew? (W. Scott, 'Kenilworth ch. III)
<b>a man is as old as he feels, and a woman as old as she looks</b>	<b>посл,</b> <b>возраст</b> <b>мужчины</b> определяется тем, как он себя чувствует, а женщины — как она <b>выглядит</b> The adage that a man is as old as he feels, and a woman as old as she looks, may be said to contain much inherent truth. (DEP)	<b>Maqol.</b> Erkakning yoshi uning his-tuyg'ulariga, ayolning yoshi esa tashqi ko'rinishiga qarab belgilanadi The adage that a man is as old as he feels, and a woman as old as she looks, may be said to contain much inherent truth. (DEP)
<b>a man of parts</b>	<b>способный, талантливый</b> <b>человек</b> [слово <b>parts</b> сохраняет в этом выражении своё уст. значение способности] ....since he was a man of parts, he managed the business competently. [W. S. Maugham, 'Complete Short Stories']	<b>qobiliyatli, iqtidorli odam</b> [bu iborada parts og'z. nutqda qobiliyat qiymati ma'nosini bildiradi] ....since he was a man of parts, he managed the business competently. [W. S. Maugham, 'Complete Short Stories']
<b>the old man of the sea</b>	<b>человек, от которого трудно</b> <b>отвязаться, отделаться,</b> <b>прилипчивый человек</b> [намёк на эпизод из сказок „Тысячи и одной ночи“, в котором рассказывается, как Синдбад-море ход никак не мог избавиться от старика, усевшегося ему на плечи] Nearly two months after his arrival he began to complain that he felt worse. It was then that he became ranch's old man of the sea. (O. Henry, 'Heart of the West', ch. VII)	<b>qutulish qiyin bo'lgan odam,</b> <b>yopishib qolgan odam</b> [arab. ming kecha ertaklari epizodiga ishora qilib aytilgan: Sinbad dengiz yelkasida o'tirgan choldan qutulolmadi] Nearly two months after his arrival he began to complain that he felt worse. It was then that he became ranch's old man of the sea. (O. Henry, 'Heart of the West', ch. VII)
<b>(as) cold as marble</b>	<b>холодный как мрамор,</b> <b>безжизненный, бесчувст</b> <b>венный</b> ...her profile was beautiful... but It was as cold as marble (W. S. Maugham, 'Of Human Bondage', ch. LVI)	<b>muzdek sovuq, jonsiz,</b> <b>hissiyotsiz</b> ...her profile was beautiful... but It was as cold as marble (W. S. Maugham, 'Of Human Bondage', ch. LVI)
<b>March comes in like a lion</b>	<b>посл, „март приходит как лев,</b> <b>а уходит как ягнёнок“</b>	<b>Maqol.</b> “ <b>Mart oyi sherday</b> <b>keladi, qo'zidek chiqib</b>

<b>and goes out like a lamb</b>	Like March, having come In like lion, he purposed to go out like a lamb. (Ch. Bronte, ‘Shirley’, ch. XV)	<b>ketadi”.</b> Like March, having come In like lion, he purposed to go out like a lamb. (Ch. Bronte, ‘Shirley’, ch. XV)
<b>be on the march</b>	(постепенно)продвигаться, идти вперёд Automation is on the march.	(asta-sekin) oldinga siljimoq oldinga bormoq Automation is on the march.
<b>(by) a narrow margin</b>	(чуть, едва, еле-еле, с трудом;)	(ozgina, sekin-sekin, zo'rg'a, qiyinchilik bilan;)
<b>(by) a wide margin</b>	очень много, щедро; The king, in his Instructions, left a wide margin of discretion to the generals. (J. Froude, ‘History of England', book,ch. XIII)	juda ko'p, saxiylik bilan; The king, in his Instructions, left a wide margin of discretion to the generals. (J. Froude, ‘History of England', book,ch. XIII)
<b>a Mark Tapley</b>	Марк Тэпли, человек, не унывающий ни при каких обстоятельствах по имени персонажа в романе Ч. Диккенса „Мартин Чеззлвит“ To be a Mark Tapley In the midst of a London winter fog is not always possible (DEI)	Mark Tapli, hech qachon ko'nglini yo'qotmaydigan odam Charlz Dikkensning "Martin Chuzzlewit" romani dagi qahramon nomiga asoslangan holatlar To be a Mark Tapley In the midst of a London winter fog is not always possible (DEI)
<b>beside (far off or off) the mark ( wide of the mark)</b>	не по существу, неуместно, некстати;’ далеко от истины; попал пальцем в небо Greeting affably everyone he knew, he maintained a frank demeanor on all subjects, especially of government policy, secretly enjoying the surmises and prognostications. So pleasantly wide of the mark... (J. Galsworthy, <i>The Patrician</i> ’, part II,ch. XVII)	haqiqatdan ham, o’rinsiz, haqiqatdan uzoq; osmonga uchmoq Greeting affably everyone he knew, he maintained a frank demeanor on all subjects, especially of government policy, secretly enjoying the surmises and prognos- tications. So pleasantly wide of the mark.. (J.Galsworthy, <i>The Patrician</i> ’, part II,ch. XVII)
<b>a big question mark</b>	то, что вызывает большое сомнение There was a huge question mark over the immediate future. (J. Murdoch, ‘ <i>The Black Prince</i> ’, part III)	o’ta shubha uyg’otuvchi There was a huge question mark over the immediate future. (J. Murdoch, ‘ <i>The Black Prince</i> ’, part III)
<b>full (high or</b>	наивысшая оценка (кому-л.)	kimgadir yuqori baho

<b>top) marks (to smb.) for smth.</b>	<b>за что-л., наивысший балл</b> (обыкн. употр. с гл. <b>to give</b> ) <i>Jack. .. A touch of genius this Charlie. Full marks for a piece of top-flight, political Journalism told in real, human terms. (J. Osborne, 'The World of Paul Slickey', act!, sc. 6)</i>	<b>bermoq; biror narsadan yuqori ballar olmoq</b> (odatda. <b>to give</b> fe'li bilan qo'llanadi) <i>Jack. .. A touch of genius this Charlie. Full marks for a piece of top-flight, political Journalism told in real, human terms. (J. Osborne, 'The World of Paul Slickey', act!, sc. 6)</i>
<b>get off the mark</b>	<b>начать [букв, спорт, стартовать]</b> Labour must urgently marshal its argument before the British Road Federation .. and the gigantic roads lobby get off the mark. ('Morning Star', April 10. 1973)	<b>boshlamoq[sport, boshlamoq]</b> Labour must urgently marshal its argument before the British Road Federation .. and the gigantic roads lobby get off the mark. ('Morning Star', April 10. 1973)
<b>go beyond (over) the mark (overshoot or overstep the mark)</b>	<b>выйти за пределы, преступить границы;</b> зайти слишком далеко; перегнуть палку, хватить через край <i>Edgar. ...I'd sooner resign my position on the Board than go on starving women on this way. . Wartklin. You're rather overshooting the mark. (J. Galsworthy. 'Strife', act 111)</i>	<b>chegaradan o'tmoq</b> , chegara ni buzmoq; juda uzoqqa bormoq juda uzoqqa bo'lmoq, juda uzoqqa bormoq <i>Edgar. ...I'd sooner resign my position on the Board than go on starving women on this way. . Wartklin. You're rather overshooting the mark. (J. Galsworthy. 'Strife', act 111)</i>
<b>hit the mark</b>	<b>попасть в точку; добиться своей цели, иметь успех шекспировское выражение;</b> Mercutio. If love be blind, love can not hit the mark. (W. Shakespeare, 'Romeo and Juliet', act II, sc. I)	<b>belgiga urmoq; maqsadga erishmoq</b> , muvaffaqiyatga erishmoq Shekspir ifodasi; Mercutio. If love be blind, love can not hit the mark. (W. Shakespeare, 'Romeo and Juliet', act II, sc. I)
<b>low-water mark</b>	<b>предел чего-л., самый низкий уровень чего-л.</b> [букв, мор. отметка уровня малой воды, низшая точка отлива] I'm at low-water mark myself... but as far as it goes. I'll force out and stump.(Ch. Dickens, 'Oliver Twist', ch. VIII)	<b>biror narsaning chegarasi, eng past darajasi</b> [past suv belgisi, past suv oqimi] I'm at low-water mark myself... but as far as it goes. I'll force out and stump.(Ch. Dickens, 'Oliver Twist', ch. VIII)
<b>make one's mark</b>	<b>выдвинуться, отличиться, выйти в люди, сделать</b>	<b>oldinga siljmoq, ajralib turmoq, dunyoga chiqmoq,</b>



	<p><b>карьеру; иметь успех, добиться известности</b></p> <p>M. Coquelin's presence and voice are far more imposing than those of many actors who have made their mark in tragedy (<i>Shata, 'Platform and Pulpit', 'Acting'</i>)</p>	<p><b>martaba qilmoq; muvaffaqiyatga erishmoq, shuhrat qozonmoq</b></p> <p>M. Coquelin's presence and voice are far more imposing than those of many actors who have made their mark in tragedy (<i>Shata, 'Platform and Pulpit', 'Acting'</i>)</p>
miss the mark	<p><b>бить мимо цели, не достичь (своей) цели, не добиться своего, потерпеть неудачу; делать невпопад</b></p> <p>Good slang "hits the nail on the head". Bad slang "misses the mark". (S Potter, 'Our Language'. ch. XI)</p>	<p><b>maqsadni qo'ldan boy bermoq, (birovning) maqsadiga erisha olmaslik, maqsadiga erisha olmoq, muvaffaqiyatsizlikka uchramoq; joydan tashqari biror narsa qilmoq</b></p> <p>Good slang "hits the nail on the head". Bad slang "misses the mark". (S Potter, 'Our Language'. ch. XI)</p>
up to the mark	<p><b>на должной высоте, на высоте положения</b></p> <p>When he was asked why a particular piece had vanished he very plausibly explained that he hadn't thought it quite up to the mark and had exchanged It for one of much finer quality.(W. S. Maugham, 'The Razor's Edge',ch I)</p>	<p><b>katta balandlikda, katta amalda</b></p> <p>When he was asked why a particular piece had vanished he very plausibly explained that he hadn't thought it quite up to the mark and had exchanged It for one of much finer quality.(W. S. Maugham, 'The Razor's Edge',ch I)</p>
be in the market for smth.	<p><b>быть готовым купить что-л.; стараться купить что-л</b></p> <p>Take It easy, Mort. You still in the market?' 'Not for drunks!' (D. Carter 'Tomorrow Is with Us', ch. III)</p>	<p><b>biror narsa sotib olishga tayyor bo'lmoq; biror narsa sotib olishga harakat qilmoq</b></p> <p>Take It easy, Mort. You still in the market?' 'Not for drunks!' (D. Carter 'Tomorrow Is with Us', ch. III)</p>
drive one's hogs (or pigs) to market	<p><b>разг. редк. громко храпеть</b></p> <p>Col. .. he fell asleep, and snored so hard, that we thought he was driving his hogs to Market. (J. Swift, 'Swift's Polite Conversation'. 'Dialogue II')</p>	<p><b>suhb. redk. baland ovozda xo'rillamoq</b></p> <p>Col ... he fell asleep, and snored so hard, that we thought he was driving his hogs to Market. (J. Swift, 'Swift's Polite Conversation'. 'Dialogue II')</p>

<b>go to market</b>	<b>австрал.</b> рассердиться, разозлиться	<b>avstral.</b> g'azablanmoq, g'azab otiga minmoq
<b>make a market of smth.</b>	<b>уст.</b> использовать что-л. с выгодой для себя, извлечь выгоду из чего-л Prussia...thinks of nothing but making a market of the present confusions. E. Burke. 'Remarks on the Policy of the Allies with Respect to France', OED)	<b>og'z. biror narsadan foydalanmoq, o'ziga foyda bermoq, biror narsadn foyda olmoq.</b> Prussia...thinks of nothing but making a market of the present confusions. E. Burke. 'Remarks on the Policy of the Allies with Respect to France', OED)
<b>make a matter</b>	<b>уст.</b> вызывать шум, волнение Because you said a word too much in a friend's ear. that would die ere she betrayed you — to make such a matter! (R L. Stevenson, 'Catriona', ch. VII)	<b>og'z. shovqin, bezovtalik keltirib chiqarmoq</b> Because you said a word too much in a friend's ear. that would die ere she betrayed you — to make such a matter! (R L. Stevenson, 'Catriona', ch. VII)
<b>make a meal of it</b>	<b>разг.</b> перестараться, пере- усердствовать, переборщить; хватить через край He wasn't satisfied with saying a few words in reply. He had to make a meal of it. (ODCIE)	<b>og'z. haddan oshib ketmoq, haddan oshirib yubormoq; toshib ketmoq</b> He wasn't satisfied with saying a few words in reply. He had to make a meal of it. (ODCIE)
<b>by all (manner of) means</b>	<b>обязательно, во что бы то ни стало</b> Try by all means to persuade him to come	<b>aniq, nima bo'lishidan qat'iy nazar</b> Try by all means to persuade him to come
<b>by any means</b>	<b>каким бы то ни было образом, любым способом, любыми средствами, любой ценой</b> He is not by any means a clever person but he is very conscientious.	<b>har qanday tarzda, har qanday usul bilan, har qanday vosita bilan, har qanday narxda</b> He is not by any means a clever person but he is very conscientious
<b>be meat and drink to smb.</b>	<b>доставлять                      огромное удовольствие кому-л.; хлебом не корми; необходимо как воздух;</b> Bessie. ...Flattery's meat and drink to them. They'll listen to it for hours. (W. S. Maugham, 'Sheppey', act 3)	<b>birovga katta zavq bermoq; non bermoq; havo kabi zarur;</b> Bessie....Flattery's meat and drink to them. They'll listen to it for hours. (W. S. Maugham, 'Sheppey', act 3)
<b>be on (upon)</b>	<b>идти на лад; улучшаться (о</b>	<b>yaxshi yurmoq; yaxshila</b>

<b>the mend</b>	здоровье, делах); поправляться, идти на поправку At last he was pronoun-ced upon the mend and then convalescent. (M. Twain, 'Tom Sawuer', ch. XXIII)	<b>moq (salomatlik, biznes haqida);</b> yaxshilanishga ketmoq At last he was pronoun-ced upon the mend and then convalescent. (M. Twain, 'Tom Sawuer', ch. XXIII)
<b>he mercury is rising</b>	дела улучшаются; настроение поднимается букв. ртутный столб поднимается, барометр поднимается	ishlar yaxshilanmoqda; kayfiyat ko'tarilmoq, simob ko'tarilmoq, barometr ko'taril moq
<b>(as) merry as a cricket (as a marriage-bell или as the maids)</b>	очень весёлый, жизнера- достный, полный жизни; рад- радёшенек [выражение as merry as a marriage-bell создано Дж. Байроном: Soft eyes look'd love to eyes which spake again, And all went merry as a marriage-bell. (Childe Harold's Pilgrimagecanto III)]; We wilt... have old Cobs (he fiddler, and be as merry as the maids. (IP. Scott, 'Rob Rouch. IX)	<b>juda quvnoq, quvnoq, hayoti zavqi to'la;</b> [as merry as a marriage-bell so'z birikma Dj.Bayron tomonidan aytilgan: Soft eyes look'd love to eyes which spake again, And all went merry as a marriage-bell. (Childe Harold's Pilgrimagecanto III)]; We wilt... have old Cobs (he fiddler, and be as merry as the maids. (IP. Scott, 'Rob Rouch. IX)
<b>take the ick(e)y out of smb.</b>	разг. насмехаться над кем-л., неуважительно относиться к кому-л.	<b>suhbat. birovni masxara qilish, kimgadir hurmatsiz lik bilan munosabatda bo'lish.</b>
<b>stand (stick) out a mile</b>	разг. быть совершенно очевидным, ясным, само собой разумеющимся; бросаться в глаза, быть видимым не- вооружённым глазом ...I confess I think Nightingale's had a rough deal. The one thing that sticks out a mile to my eye is that he's as blameless as a babe unborn. (C. P. Snow, 'The Affair', ch. 39)	<b>suhbat. butunlay ravshan, aniq, o'z-o'zidan ravshan bo'lmoq; ko'zga tashlan- moq, ko'zga tashlanmoq</b> ...I confess I think Nightingale's had a rough deal. The one thing that sticks out a mile to my eye is that he's as blameless as a babe unborn. (C. P. Snow, 'The Affair', ch. 39)
<b>milk the bull (or the ram)</b>	заниматься бесполезным делом, попусту стараться; ждать от козла молока	<b>foydasiz ish bilan shug'ullmoq, behuda harakat qilish; takadan sut kutmoq</b>
<b>go (have been or pass)</b>	много испытать в жизни, пройти суровую школу;	<b>hayotda ko'p narsalarni boshdan kechirmoq, og'ir</b>

<b>through the mill</b>	<b>бывать в переделках, в передрягах</b> She had for him the fellow-feeling of one who had been through the same mill (J. Galsworthy. 'Over the River', ch. XXXVII)	<b>sinovlardan o'tmoq; musibatlarda, musibatlariga bardosh bermoq</b> She had for him the fellow-feeling of one who had been through the same mill (J. Galsworthy. 'Over the River', ch. XXXVII)
<b>drown the miller</b>	<b>шутл. слишком сильно разбавить вино водой</b> [происходит от пословицы too much water drowned the miller; Old Tom put the pannikin to his lips. 'Drowned the miller by heavens' said he; 'what could I have been about elaculated he, adding more spirits to his mixture. (Fr. Marryat, 'Jacob Faithful ch. XII)	<b>hazil. sharobni suv bilan juda ko'p suyultirmoq [too much water drowned the miller maqolida mavjud]</b> Old Tom put the pannikin to his lips. 'Drowned the miller by heavens' said he; 'what could I have been about elaculated he, adding more spirits to his mixture. (Fr. Marryat, 'Jacob Faithful ch. XII)
<b>like a million dollars</b>	<b>разг. преим. амер. прекрасно, чудесно, шикарно [обыкн. употр. с гл. to feel и to look]</b> Solitude and an air so pure that it Roes to your head like wine and you feel like a million dollars. (VP. S. Maugham, 'The Razor's Edge', ch. II)	<b>suhb. amer. go'zal, ajoyib, shohona to feel va to look fe'li bilan qo'llaniladi]</b> Solitude and an air so pure that it Roes to your head like wine and you feel like a million dollars. (VP. S. Maugham, 'The Razor's Edge', ch. II)
<b>look through (or see far Into) a millstone</b>	<b>обыкн. ирон, обладать не обыкновенной проницательностью (ср. видеть на три аршина под землёй)</b> Col. Well. I'd hold a wager there will be a Match between her and Dick Dolt: and I believe I can see as far into a Millstone as another Man. (J. Swift, 'Swift's Polite Conversation', 'Dialogue)	<b>odat. kinoya. biror narsaga noyob qobiliyatga ega bo'lmoq (yer ostidagi uchta arshinni ko'rmoq)</b> Col. Well. I'd hold a wager there will be a Match between her and Dick Dolt: and I believe I can see as far into a Millstone as another Man. (J. Swift, 'Swift's Polite Conversation', 'Dialogue)
<b>alter (or change) one's mind</b>	<b>передумать, изменить свои намерения</b> I began to cherish hopes I had no right to conceive: that the match was broken off; that rumour had been mistaken; that one or both	<b>fikrni o'zgartirmoq, niyat-larni o'zgartirmoq</b> I began to cherish hopes I had no right to conceive: that the match was broken off; that rumour had been mistaken; that

	parties had changed their minds. (Ch. Bronte, 'Jane Eura',ch. XXII)	one or both parties had changed their minds. (Ch. Bronte, 'Jane Eura',ch. XXII)
<b>be clear in one's own mind</b>	<b>ясно представлять себе, отдавать себе ясный отчёт</b> He is quite dear In his own mind about what he is going to do in life.	<b>aniq tasavvurga ega bo'lmoq, o'ziga aniq hisobotlar bermoq</b> He is quite dear In his own mind about what he is going to do in life.
<b>be (have smth.) on one's mind</b>	<b>поглощать чьё-л. внимание, занимать чьи-л. мысли; беспокоить, волновать, тревожить кого-л.</b> I knew my aunt sufficiently well to know that she had something of importance on her mind. (Ch. Dickens, 'David Copperfield', ch. XXXIV)	<b>singdirmoq, e'tibor bermoq, fikrlarni ishg'ol qilmoq; bezovta qilmoq, tashvishlantirmoq, bezovta qilmoq.</b> I knew my aunt sufficiently well to know that she had something of importance on her mind. (Ch. Dickens, 'David Copperfield', ch. XXXIV)
<b>change smb.'s mind</b>	<b>заставить кого-л. изменить свое решение, свои намерения; заставить кого-л. одуматься</b> But Jamieson persisted 'Can't you do anything to change his mind' (S. Heym. 'Goldsborouah', ch. 4)	<b>kimnidir qarorini o'zgartirishga majburlamoq, niyatlarini o'zgartirishga majburlamoq; o'ylab ko'rishga majburlamoq</b> But Jamieson persisted 'Can't you do anything to change his mind' (S. Heym. 'Goldsborouah', ch. 4)
<b>go out of (lose) one's mind</b>	<b>сойти с ума, лишиться рассудка, помешаться;</b> You wouldn't believe it. Matt, but I sometimes think I'll go out of my mind the way I'm kept Grindin' at it (A J. Cronin. 'Halter's Castle', book, ch. 3)	<b>aqldan ozmoq, miyasi ketmoq, halaqit bermoq</b> You wouldn't believe it. Matt, but I sometimes think I'll go out of my mind the way I'm kept Grindin' at it (A J. Cronin. 'Halter's Castle', book, ch. 3)
<b>have a good (or great) mind to (do or say smth.)</b>	<b>разг. очень хотеть, иметь твёрдое намерение (сделать или сказать что-л.)</b> I've a great mind to go and wake him. and see what happens' (L. Carroll. Through the Looking-Glass. ch. VIII)	<b>suhb. chindan xohlamoq, (biror narsa qilmoq yoki aytish) qat'iy niyat qilmoq</b> I've a great mind to go and wake him. and see what happens' (L. Carroll. Through the Looking-Glass. ch. VIII)
<b>have a month's mind to smb. (or to smth., to do</b>	<b>уст. испытывать сильное влечение к кому-л. (или к чему-л.); гореть желанием (сделать что-л.)</b>	<b>og'z. bir kishiga kuchli jalb qilishni his qilmoq (yoki smth.); (biror narsa qilish) istak bilan yonmoq</b>

<b>smth.)</b>	Julia I see you have a month's mind to them. (W Shakespeare, 'The Two Gentlemen of Verona', act I, sc 2)	Julia I see you have a month's mind to them. (W Shakespeare, 'The Two Gentlemen of Verona', act I, sc 2)
<b>set one's mind on (upon)</b>	<b>твёрдо решиться на что-л.; стремиться к чему-л., добиваться чего-л.; поставить себе целью что-л.; уделять чему-л. всё своё внимание, сосредоточиться на чём-л.</b> It's wonderful how soon you can break yourself of it if you set your mind to it. (B. S. Maugham, 'Theatre', ch I)	<b>biror narsa qilishga qattiq qaror qilmoq; biror narsaga intilmoq; biror narsaga erishmoq; o'ziga nimanidir maqsad qilib olmoq; biror narsaga vaqt ajratmoq; biror narsaga firini jamlamoq;</b> It's wonderful how soon you can break yourself of it if you set your mind to it. (B. S. Maugham, 'Theatre', ch I)
<b>with mirrors</b>	<b>словно по волшебству</b> It's really a question of conjuring tricks. They do it with mirrors you know...(A. Christie, 'They Do It with Mirrors', ch XXI)	<b>huddi sehr-jodu qilinganday</b> It's really a question of conjuring tricks. They do it with mirrors you know...(A. Christie, 'They Do It with Mirrors', ch XXI)
<b>misfortunes come on wings and depart on foot</b>	<i>посл.</i> легко попасть в беду, да трудно с ней разделаться беда приезжает верхом, а уходит от нас пешком	<b>Maqol.</b> baloga tushish oson, lekin undan qutulish qiyin, balo otda keladi, bizni esa piyoda qoldiradi.
<b>misfortunes never come alone (single or singly; one misfortune comes on the neck of another)</b>	<b>посл. беда беду родит, беда никогда не приходит одна, пришла беда —отворяй ворота</b> When she gave him Trefusis's letter, he said more calmly: 'Misfortunes never come singly.' (B. Shaw. 'An Unsocial Socialisl', ch. II)	<b>Maqol. Balo qazo hech ham yolg'iz kelmaydi.</b> O'zi bilan eshigini ochib ketar When she gave him Trefusis's letter, he said more calmly: 'Misfortunes never come singly.' (B. Shaw. 'An Unsocial Socialisl', ch. II)
<b>and no mistake (there's no mistake about it)</b>	<b>разг. будьте уверены!; действительно, непременно, несомненно, бесспорно, ничего не скажешь</b> A damned funny business and no mistake (W. S. Maugham, Complete Short Stories', 'Flotsam and Jetsam')	<b>suhb. sizga va'da beramanki, xavotirlanishga o'rin yo'q!; haqiqatdan ham, albatta, shubhasiz, hech narsa deya olmaydigan</b> A damned funny business and no mistake (W. S. Maugham, Complete Short Stories', 'Flotsam and Jetsam')
<b>be one's own</b>	<b>быть хозяйкой своей судьбы,</b>	<b>o'z taqdirining bekasi</b>



<b>mistress</b>	ни от кого не зависеть, свободно распоряжаться собой But I'm twenty-one tomorrow, Edward — didn't you know? And I shall be my own mistress. I shan't leave Blacks-table till I'm your wife. ( W. S. Maugham, 'Mrs. Craddock', ch. II)	<b>bo'lmoq, hech kimga qaram bo'lmaslik, o'zini erkin boshqarmoq</b> But I'm twenty-one tomorrow, Edward — didn't you know? And I shall be my own mistress. I shan't leave Blacks-table till I'm your wife. ( W. S. Maugham, 'Mrs. Craddock', ch. II)
<b>unguarded moment</b>	неосторожность; момент, когда человек перестаёт быть осторожным, осмотрительным	ehtiyotsizlik; odam ehtiyotkor bo'lishni to'xtatadigan payt
<b>buy money</b>	спорт. жарг. ставить самую большую ставку на фаворита (на бегах)	<b>sport.jarg.</b> favoritga (poygalarda) eng yuqori garovni qo'ymoq
<b>put smb.'s monkey up</b>	разг. разозлить, взбесить кого-л., вывести кого-л. из себя, довести кого-л. до белого каления	<b>suhbat.</b> birovning jahlini chiqarmoq, birovning asabini o'ynatmoq, o'zidan chiqib ketmoq, haydamoq
<b>be (jump) over the moon</b>	прыгать от радости, быть на седьмом небе (от счастья) This person was lean and brown, his eyes were extremely clear; he held himself very straight and looked fit to jump over the moon (J. Galsworthy, 'The Little Man and Other Stories', "The Perfect One')	<b>quvonchdan(baxtdan) yettinchi osmonda sakramoq</b> This person was lean and brown, his eyes were extremely clear; he held himself very straight and looked fit to jump over the moon (J. Galsworthy, 'The Little Man and Other Stories', "The Perfect One')
<b>at (the) most (at the very most)</b>	самое большее, не больше чем,от силы	<b>eng ko'p, ortiq emas, o'ta ko'p</b>
<b>make the most of smth.</b>	использовать что-л. наилучшим образом, максимально; Margaret certainly made the most of 'This little song. (J. Gaskell, 'Mary Barton', ch 8)	<b>biror- narsadan foydalanmoq eng yaxshi tarzda, maksimal darajada;</b> Margaret certainly made the most of 'This little song. (J. Gaskell, 'Mary Barton', ch 8)
<b>foam at the mouth</b>	разг. прийти в бешенство, в ярость; а с пеной у рта I've never seen him so angry. He foamed at the mouth. (W. S. Maugham. 'Complete Short Stories', 'The Alien Corn')	<b>suhb. g'azablanish, junbush ga kelmoq; va og'izdan ko'pik kelib ketmoq</b> I've never seen him so angry. He foamed at the mouth. (W. S. Maugham. 'Complete Short

		Stories', 'The Alien Corn')
<b>keep your mouth shut and your ears open</b>	<b>посл, меньше говори, больше слушай</b>	<b>Maqol. kamroq gapirib, ko'proq tinglang!</b>

**N**

<b>go nap on smth.</b>	<b>сильно рисковать; поставить всё на карту [пар сокращённое название карточной игры Napoleon] They've squared it; it's a moral Now's the time- I'm going nap on Morning Light.</b>	<b>juda ko'p tavakkal qilmoq; hamma narsani qimorga tikmoq [Napoleoni karta o'yini uchun qisqartirilgan nomi] They've squared it; it's a moral Now's the time- I'm going nap on Morning Light.</b>
<b>needs must (must needs)</b>	<b>необходимо, по необходимости, непременно, обязательно; I .. would have no more of these follies than needs must. (UP. Scott, 'Kenilworthch XVI)</b>	<b>zarur, zaruriyatda, kerak, albatta; I .. would have no more of these follies than needs must. (UP. Scott, 'Kenilworthch XVI)</b>

**O**

<b>every oak has been an acorn (great or tall oaks from little acorns grow)</b>	<b>посл, „каждым дуб был когда-то жёлудем“; большое вырастает из малого Mary great men were once poor, unimportant boys. Great oaks from little acorns grow. (DAI)</b>	<b>Maqol. Har bir eman bir vaqtlar akord edi ; toma-toma ko'l bo'lmoq Mary great men were once poor, unimportant boys. Great oaks from little acorns grow. (DAI)</b>
<b>chained to the oar</b>	<b>занятый тяжёлым, изнурительным трудом, вынужденный тянуть лямку [подобно рабу или каторжнику на галерах] The motives to Industry, frugality, and sobriety, are all subverted by this one consideration, viz., that they shall always be chained to the same oar "... (D. George, 'England in Transition', Kenk)</b>	<b>og'ir, mashaqqatli ish bilan shug'ullanmoq, tasmani tortib olishga majbur bo'lmoq [oshxonadagi qul yoki mahkum kabi] The motives to Industry, frugality, and sobriety, are all subverted by this one consideration, viz., that they shall always be chained to the same oar "... (D. George, 'England in Transition', Kenk)</b>
<b>have an oar in every man's boat</b>	<b>вмешиваться в чужие дела Kingham must be kept out of this affair. He .. tries to have an oar in every man's boat. (DEI)</b>	<b>birovni ishiga burun tiqmoq Kingham must be kept out of this affair. He .. tries to have an oar in every man's boat. (DEI)</b>
<b>fall (pass or sink) into</b>	<b>быть преданным забвению, быть забытым</b>	<b>sodiq bo'lmoq, unutilmoq Even in my life I have seen</b>



<b>oblivion</b>	Even in my life I have seen writers who made much more stir in the world of letters than ever I have, sink into oblivion. (W. S. Maugham, 'The Summing Up', ch. 5)	writers who made much more stir in the world of letters than ever I have, sink into oblivion. (W. S. Maugham, 'The Summing Up', ch. 5)
<b>the observed of all observers</b>	<b>центр всеобщего внимания</b> [шекспировское выражение.]	<b>hammaning diqqat markazida</b> [Shekspir ifodasi].
<b>be equal to the occasion</b>	<b>быть на высоте положения</b> Sir Leopold, It would seem, was faced with the almost impossible task of proposing a toast to Demoyte without saying anything pleasant about him. But Sir Leopold's ingenuity turned out to be equal to the occasion. He contrived to say nothing pleasant about Demoyte by saying nothing about him at all. (J. Murdoch, 'The Sandcastle'. ch. 18)	<b>yuqori mansabda bo'lmoq</b> Sir Leopold, It would seem, was faced with the almost impossible task of proposing a toast to Demoyte without saying anything pleasant about him. But Sir Leopold's ingenuity turned out to be equal to the occasion. He contrived to say nothing pleasant about Demoyte by saying nothing about him at all. (J. Murdoch, 'The Sandcastle'. ch. 18)
<b>rise to the occasion</b>	<b>оказаться на высоте положения</b> But the struggle will not be confined the election campaign, important and pressing as this is especially If the progressive labor circles rise to the occasion and blaze the way. (J. Dennis, 'Letters from Prison', 1954)	<b>yuqori vaziyatda bo'lmoq</b> But the struggle will not be confined the election campaign, important and pressing as this is especially If the progressive labor circles rise to the occasion and blaze the way. (J. Dennis, 'Letters from Prison', 1954)
<b>like one o'clock</b>	<b>разг. усил.1. очень быстро, стремительно; стремглав; со всех ног; сломя голову</b> [первонач. тк. о лошади] When he saw us he ran down the street like one o'clock <b>2. вовсю, здорово, отчаянно; охотно, с удовольствием; отлично, прекрасно</b> Mr. Guppy and Mr. Jobling .. find Krook still sleeping like one o'clock... quite insensible to any external sounds or even to gentle	<b>suhb.kuch. 1. juda tez, tez; bor kuch bilan; boshini egib</b> [ilk.ot haqida] When he saw us he ran down the street like one o'clock <b>2. bor kuchi bilan, buyuk, umidsiz; bajonidil, zavq bilan; ajoyib, go'zal</b> Mr. Guppy and Mr. Jobling .. find Krook still sleeping like one o'clock... quite insensible to any external sounds or even to gentle shaking. (Ch. Dickens,

	shaking. (Ch. Dickens, 'Bleak House', ch. XX)	'Bleak House', ch. XX)
<b>by long odds</b> ( <i>amer. by all odds or by odds</i> )	<b>разг. во всех отношениях; намного, значительно, гораздо; несомненно, бесспорно</b> Lee said that McCellan was the best Union general he fought against by all odds. (J. P Marquand, 'Melville Goodwin. USA', ch. X)	<b>suhb. har tomonlama; juda, sezilarli darajada, ko'p; shubhasiz, so'zsiz</b> Lee said that McCellan was the best Union general he fought against by all odds. (J. P Marquand, 'Melville Goodwin. USA', ch. X)
<b>take office</b>	<b>вступить в должность, принять дела, приступить к исполнению (служебных) обязанностей; прийти к власти</b> This big business opposition to Roosevelt started to develop within a year after he took office (H. Foster, 'History of Communist Party of the United States', ch 23)	<b>lavozimga kirishmoq, biznesni qabul qilmoq, (xizmat) vazifalarini bajarishga kirishmoq; hokimiyatga o'tirmoq</b> This big business opposition to Roosevelt started to develop within a year after he took office (H. Foster, 'History of Communist Party of the United States', ch 23)
<b>as often as not</b> ( <i>more often than not</i> )	<b>чаще всего; в большинстве случаев, большей частью, очень часто, почти всегда</b> As often as not he rode Into Marritown on Saturday and out again on Sunday night. (K. S. Prichard, ' Working Bullocks'. ch XXII)	<b>hammasidan ko'proq; ko'pchilik holatlar, asosan, juda tez-tez, deyarli har doim</b> As often as not he rode Into Marritown on Saturday and out again on Sunday night. (K. S. Prichard, ' Working Bullocks'. ch XXII)
<b>pour</b> ( <i>on troubled waters</i> )	<b>действовать успокаивающе; умиротворять</b> He had an unnatural passion for sardines He said. . that eating them was like pouring oil on troubled waters.(Gr. Greene. 'Travels with My Aunt',part I. ch 13)	<b>xotirjam harakat qilmoq;</b> He had an unnatural passion for sardines He said. . that eating them was like pouring oil on troubled waters.(Gr. Greene. 'Travels with My Aunt',part I. ch 13)
<b>strike oil</b>	<b>найти нефть [первонач. амер.] преуспеть, достичь успеха (особ, в финансовом отношении); сделать важное открытие; повезти</b> What's the matter with yon? Pledger asked 'Thou acting like	<b>neft topmoq [ilk. amer.] muvaffaqiyatga erishmoq, muvaffaqiyatga (ayniqsa, moliyaviy) erishmoq; muhim kashfiyot qilmoq; omadi kelmoq</b> What's the matter with yon?

	you struck oil.' (A. Saxton, 'The Great Midland part II, 'The 30"s')	Pledger asked 'Thou acting like you struck oil.' (A. Saxton, 'The Great Midland part II, 'The 30"s')
<b>once and again</b>	<b>снова и снова, неоднократно, несколько раз; время от времени</b> Once and again this sort of thing is bound to happen (WD)	<b>qayta-qayta, yana va yana, bir necha marta; vaqti-vaqti bilan</b> Once and again this sort of thing is bound to happen (WD)
<b>one too many (too much) for smb.</b>	<b>сильнее или хитрее кого-л.</b> However hard you try to argue with that young lady she always has a reply for you: he's one too many for me. (ECI)	<b>kimdandan kuchliroq yoki ayyorroq</b> However hard you try to argue with that young lady she always has a reply for you: he's one too many for me. (ECI)
<b>only too...</b>	<b>чрезвычайно, крайне, в высшей степени (обыкн. only too glad, true, etc.)</b> If you invite him, he'll be only too glad to attend.	<b>nihoyatda, eng yuqori darajada (odatda. only too glad, true, etc.)</b> If you invite him, he'll be only too glad to attend
<b>bring smth. (out) into the open</b>	<b>открыто обсуждать, предавать гласности, обнародовать что-л.</b> Arthur disliked having the subject brought into the open. (A. Sillitoe, <i>Saturday Night and Sunday Morning</i> , part I, ch. VII)	<b>ochiq muhokama qilmoq, nimanidir oshkora qilmoq, ommaga oshkor etmoq.</b> Arthur disliked having the subject brought into the open. (A. Sillitoe, <i>Saturday Night and Sunday Morning</i> , part I, ch. VII)
<b>come ( go) into operation</b>	<b>начать действовать, начать применяться; вступать в силу</b> The new regulations will come into operation tomorrow.	<b>harakat qilishni boshlamoq, qo'llashni boshlamoq; kuchga kirishni boshlamoq</b> The new regulations will come into operation tomorrow.
<b>have no opinion of smb. (smth.)</b>	<b>быть невысокого, плохого мнения о ком-л. (или о чём-л.)</b> She is a selfish hypocritical woman, and I have no opinion of her. (J. Austen, <i>'Pride and Prejudice'</i> , 'Ch.II)	<b>kingadir haqida past, yomon fikrda bo'lmoq. (yoki biror narsa haqida)</b> She is a selfish hypocritical woman, and I have no opinion of her. (J. Austen, <i>'Pride and Prejudice'</i> , 'Ch.II)
<b>a golden opportunity</b>	<b>прекрасный случай, блестящая возможность</b> At the worst it is a golden opportunity, not to be lost (Ch. Dickens. 'The Old Curiosity Shop', ch. XLVIII)	<b>ajoyib imkoniyat</b> At the worst it is a golden opportunity, not to be lost (Ch. Dickens. 'The Old Curiosity Shop', ch. XLVIII)

	Shop',ch. XLVIII)	
<b>go into orbit</b>	<p><b>амер. жарг.</b> 1.выйти на орбиту, добиться большого успеха, преуспеть Our team has gone into orbit (DAI)</p> <p><b>2. беситься, злиться; с лопаться от злости, на стену лезть</b> John was afraid his father would go into orbit when he found out about the car accident.</p>	<p><b>amer.jarg.1.</b> orbitaga chiqmoq, <b>katta muvaffaqiyat larga erishmoq</b>, omadi kulmoq Our team has gone into orbit (DAI)</p> <p><b>2. g'azablanmoq, g'azabi uchiga chiqmoq; g'azabdan yorilib ketmoq, devorga chiqmoq</b> John was afraid his father would go into orbit when he found out about the car accident.</p>
<b>a large (tall) order</b>	<p><b>разг. трудная задача, нелёгкое дело; чрезмерное требование</b> Dear Son: In your last letter you asked me to tell you something about my ancestry. That's a pretty tall order. Big Fellow. (E. Dennis. 'Letters from Prison',1953)</p>	<p><b>suhb. murakkab ish, oson ish emas; haddan tashqari talab</b> Dear Son: In your last letter you asked me to tell you something about my ancestry. That's a pretty tall order. Big Fellow. (E. Dennis. 'Letters from Prison',1953)</p>
<b>of the first order</b>	<p><b>высшего ранга, первоклассный, перворазрядный, перво-степенного значения</b> [этим. фр. du premier ordre] She's also a Tartar of the first order. (S.Chaplin, 'Sam in the Morning, ch. 6)</p>	<p><b>yuqori darajali, birinchi toifadagi, birinchi darajali, muhim ahamiyatga ega</b> [etim. fr. du premier ordre] She's also a Tartar of the first order. (S.Chaplin, 'Sam in the Morning, ch. 6)</p>
<b>at the (very) outside</b>	<p><b>самое большее; в крайнем случае, от силы</b> I think she was near twenty.' Said the Vicar. 'Oh. no. William. Sixteen or seventeen at the outside.' (W. S. Maugham. 'Of Human Bondage', ch.32)</p>	<p><b>eng katta; hech bo'lmaganda, kuch bilan</b> I think she was near twenty.' Said the Vicar. 'Oh. no. William. Sixteen or seventeen at the outside.'(W. S. Maugham. 'Of Human Bondage', ch.32)</p>
<b>all over again</b>	<p><b>снова, еще раз, заново; с начала до конца</b> He started counting strokes alt over again. By the time he got to thirty-five he knew he would have to stop awhile. (B. Shaw, 'Tip on a Dead Jockey</p>	<p><b>yana; boshidan oxirigacha</b> He started counting strokes alt over again. By the time he got to thirty-five he knew he would have to stop awhile. (B. Shaw, 'Tip on a Dead Jockey and Other Stories',</p>

	and Other Stories', 'Then We Were Three')	'Then We Were Three')
<b>be one's own man (master)</b>	<b>от кого не зависеть, свободно распоряжаться собой, быть хозяином своей судьбы</b> Tony Lumpkin. So Constance Neville may marry whom she pleases, and Tony Lumpkin is his own man again. (O. Goldsmith, 'She Stoops to Conquer act V, sc1)	<b>hech kimga qaram bo'lmaslik, o'zini erkin boshqarmoq, o'z taqdirining ustasi bo'lmoq</b> Tony Lumpkin. So Constance Neville may marry whom she pleases, and Tony Lumpkin is his own man again. (O. Goldsmith, 'She Stoops to Conquer act V, sc1)
<b>hold one's own</b>	<b>не уступать, держаться твёрдо; стоять на своём, отстаивать свою точку зрения; не сдавать позиций, остаться верным своим убеждениям</b> You pester my poor old life out to get you into the world. You won't be able to hold your own there, you silly little fool You've Rot no money. (W. Thackeray. 'Vanity lair', ch. XLVIII)	<b>taslim bo'lmaslik, qattiq turmoq; o'z nuqtai nazarini himoya qilmoq, o'z e'tiqodiga sodiq qolmoq</b> You pester my poor old life out to get you into the world. You won't be able to hold your own there, you silly little fool You've Rot no money. (W. Thackeray. 'Vanity lair', ch. XLVIII)

**Р**

<b>mind (watch) one's P's and Q's</b>	<b>соблюдать осторожность, быть осторожным (в словах, поступках)</b> When people get it Into their heads that they are being specially favoured by the Almighty, they had better as a general rule mind their p's and q's...(S. Butler. 'The Way of All Flesh',ch. LXXI)	<b>ehtiyot bo'lishga rioya qilmoq, ehtiyot bo'lmoq (so'zda, harakatda)</b> When people get it Into their heads that they are being specially favoured by the Almighty, they had better as a general rule mind their p's and q's...(S. Butler. 'The Way of All Flesh',ch. LXXI)
<b>be at (great) pains (to do smth.)</b>	<b>(всячески) стараться, пытаться (сделать что-л.); брать на себя труд</b> Peter had been at great pains to fool them; but they seemed to him so easy to fool that his pains were wasted. (U. Sinclair. ch.13)	<b>(har qanday usulda) harakat qilmoq, urinib ko'rmoq (biror narsa qilish); mehnatni o'z zimmasiga olmoq</b> Peter had been at great pains to fool them; but they seemed to him so easy to fool that his pains were wasted. (U. Sinclair. ch.13)
<b>write a new (another) page</b>	<b>вписать новую страницу в историю (чего-л.)</b>	<b>tarixda yangi sahifa yozmoq (smth.)</b>

<b>in the history (of)</b>	Delegates to this year's National Union of Railway men Annual General Meeting at Margate will write another page in their Union's remarkable history on the vexed question of nuclear disarmament during the first two weeks in July.('Tribune June 29, 1962).	Delegates to this year's National Union of Railway men Annual General Meeting at Margate will write another page in their Union's remarkable history on the vexed question of nuclear disarmament during the first two weeks in July.('Tribune June 29, 1962).
<b>be at (great) pains (to do smth.)</b>	<b>(всячески) стараться, пытаться (сделать что-л.); брать на себя труд</b> Peter had been at great pains to fool them; but they seemed to him so easy to fool that his pains were wasted. (U. Sinclair. ch. 13)	<b>har qanaqasiga harakat qilmoq, nimanidir qilishga harakat qilmoq, qiyinchilik - larni o'z zimasiq olmoq</b> Peter had been at great pains to fool them; but they seemed to him so easy to fool that his pains were wasted. (U. Sinclair. ch. 13)
<b>give smb. a pain in the neck</b>	<b>разг. надоедать, докучать кому-л.; раздражать кого-л., действовать на нервы кому-л</b> It is Julian then, not Malcolm' 'Oh,I think so. Malcolm gives me a pen in the neck... And I am so fond of Julian (S. Lewis. 'It Can't Happen Here', ch. 14)	<b>suhb. jonga tegmoq, kimni dir junbushga keltirmoq, kimnidir asabiga tegmoq</b> It is Julian then, not Malcolm' 'Oh, I think so. Malcolm gives me a pen in the neck... And I am so fond of Julian (S. Lewis. 'It Can't Happen Here', ch. 14)
<b>take (great) pains</b>	<b>всячески стараться, не жалеть сил, прилагать все усилия</b> Hayward was an admirable letter writer, and knowing his talent took pains with his letters. (W. S. Maugham, 'Of Human Bondage', ch. 31)	<b>bor kuchi bilan harakat qilmoq, kuchini ayamaslik, o'z kuchini tayanmoq</b> Hayward was an admirable letter writer, and knowing his talent took pains with his letters. (W. S. Maugham, 'Of Human Bondage', ch. 31)
<b>have (have got or hold) smb. (or smth.) in the palm of one's hand</b>	<b>держать кого-л. (или что-л.) в руках, заставить кого-л. беспрекословно слушаться, повиноваться (держат что-л. в своих руках)</b> Kit was disturbed. Once he held his friend in the palm of his hand: now Jo was getting too independent. (P. H. Johnson, 'The Survival of the Fittest part II, ch.I)	<b>kimnidir qo'lda ushlab turmoq, kimnidir so'zsiz quloq solishga undamoq, uzr so'ramoq (biror narsani qo'lda ushlab turmoq)</b> Kit was disturbed. Once he held his friend in the palm of his hand: now Jo was getting too independent. (P. H. Johnson, 'The Survival of the Fittest part



		II, ch.I)
<b>yield the palm to smb.</b>	<b>уступить пальму первенства кому-л.,</b> признать себя побеждённым Though there were, at that time, some fine speakers in the House of Commons, yet for sheer oratory all had to yield the palm to Gladstone .. (SPI)	<b>kaftini kimgadir topshir - moq,</b> o'zini g'olib deb tan olmoq Though there were, at that time, some fine speakers in the House of Commons, yet for sheer oratory all had to yield the palm to Gladstone .. (SPI)
<b>draw a parallel (between)</b>	<b>проводить параллель,</b> сравнивать your case and mine are diametrically different, and it is nonsense attempting to draw a parallel (Ch. Bronte, 'The Professor', ch. IV)	<b>parallel ravishda solishtirib ketmoq</b> your case and mine are diametrically different, and it is nonsense attempting to draw a parallel (Ch. Bronte, 'The Professor', ch. IV)
<b>for the most part</b>	<b>большей частью, почти всегда; в большинстве своём, главным образом</b> Essex kept his political emotions out of their private affairs for the most part and Mac. Gregor was learning to do the same. ( Aldridge, 'The Diplomat', ch. 27)	<b>aksariyat hollarda, deyarli har doim; ko'pincha, asosiy hollarda</b> Essex kept his political emotions out of their private affairs for the most part and Mac. Gregor was learning to do the same. ( Aldridge, 'The Diplomat', ch. 27)
<b>a surprise party</b>	<b>гости, нагрянувшие неожиданно и принесящие с собой еду</b>	<b>kutilmaganda kelgan</b> va o'zlari bilan oziq-ovqat olib kelgan mehmonlar
<b>throw a party</b>	<b>разг. устроить вечеринку'</b> I must get back soon.' she said 'They're throwing a party for me...' (S. Heym, 'The Crusaders', book I, ch. 4)	<b>suhb. kech(ziyofat) uyushtir moq</b> I must get back soon.' she said 'They're throwing a party for me...' (S. Heym, 'The Crusaders', book I, ch. 4)
<b>have a pash for smb</b>	<b>жарг. по уши влюбиться, втюряться в кого-л. [pash сокр. от passion]</b> I have met such a duck of a man. You'll never believe I've quite a pash for him (OEO)	<b>jarg.qulog'igacha oshiq bo'lib qolmoq</b> [pash qisq. Passion dan] I have met such a duck of a man. You'll never believe I've quite a pash for him (OEO)
<b>have a rough passage</b>	<b>испытывать затруднения, трудности</b> He's had a rough passage this last year, with one illness after another (ECI)	<b>qiyinchiliklar ko'rmoq, qiyinchiliklarni boshdan kechirish</b> He's had a rough passage this last year, with one illness after

		another (ECI)
<b>come to a fine (handsome, pretty or sorry) pass (come to such a pass)</b>	<b>попасть в (очень) трудное положение, оказаться в отчаянном положении, дойти до крайности</b> I need be departing with all speed for another country; tor I have come to a pretty pass in this (Ch. Dickens, <i>Martin Chuzzlenvit</i> , ch. XIV)	<b>(juda) qiyin vaziyatga tushib qolmoq, o'zini nochor ahvolga solib qo'ymoq, haddan oshib ketmoq</b> I need be departing with all speed for another country; tor I have come to a pretty pass in this (Ch. Dickens, <i>Martin Chuzzlenvit</i> , ch. XIV)
<b>a pat on the back</b>	<b>одобрение, поощрение, похвала;</b> Ambush their own mother into the arms of the hangman,' added Archie, 'if it meant a pat on the back from a head constable.' (S. O'Casey, 'Pictures in the Hallway', 'Cat 'N. Cage )	<b>ma'qullash, rag'batlantirish, maqtash;</b> Ambush their own mother into the arms of the hangman,' added Archie, 'if it meant a pat on the back from a head constable.' (S. O'Casey, 'Pictures in the Hallway', 'Cat 'N. Cage )
<b>give smb. pause (give pause to smb.)</b>	<b>приводить в замешательство; поставить в тупик; заставить кого-л. призадуматься; заставить кого-л. утихомириться; не разрешить чьих-л. сомнений</b> шекспировское выражение;	<b>chalkashtirmoq; chalkashtirib yubormoq;</b> kimnidir majbur lamoq, o'ylab ko'rishga majburlamoq; tinchlanmoq; ruxsat bermaslik [Shekspir ifodasi; kimningdir shubhalari]
<b>the deuce (the devil or hell) to pay (the deuce or the devil and all to pay)</b>	<b>затруднительное положение, неприятность, беда; трудная задача; сам чёрт ногу сломит</b> The warships were crippled by this wholesale desertion and overstay of leave. In Callao itself there was the devil to pay. (W. Foster, 'Pages from a Worker's Life', ch. II)	<b>mushkul ahvol, muammo, ofat; qiyin vazifa, shaytonning o'zi oyog'ini sindiradi</b> The warships were crippled by this wholesale desertion and overstay of leave. In Callao itself there was the devil to pay. (W. Foster, 'Pages from a Worker's Life', ch. II)
<b>better a lean peace than a fat victory</b>	<b>посл, худой мир лучше доброй ссоры</b>	<b>Maqol. Tanali oshdan ko'ra go'shtsiz ovqat yahshi</b>
<b>if you want (wish for) peace, be prepared for war</b>	<b>посл, хочешь мира, готовься к войне</b> [этим, лат. si vis pacem, para bellum] Exposing the fallacy of the old argument. "If you want peace,	<b>Maqol. Urushni ko'rib, tinchlikni qadriga yetmoq</b> [etim, lat. si vis pacem, para bellum] Exposing the fallacy of the old



	prepare tor war” ("Peace Through Strength”), Henderson wrote. ‘That method in the last analysis rests on contradictory arguments- on an attempt to perfrom the Impossible feat of each state being stronger than its neighbour... It has always ended in war and always will.’ (R. P. Dutt, ‘The Crisis oa Britain and the British Empirech. XVI)	argument. “If you want peace, prepare tor war” ("Peace Through Strength”), Henderson wrote. ‘That method in the last analysis rests on contradictory arguments- on an attempt to perfrom the Impossiblefeat of each state being stronger than its neighbour... It has always ended in war and always will.’ (R. P. Dutt, ‘The Crisis oa Britain and the British Empirech. XVI)
<b>make one’s peace with smb.</b>	<b>помириться с кем-л.</b> Well, you'll have to make your peace with your mother.’ ‘Oh. Thingy'll forgive me.’ said John. (A.Wilson, 'Anglo-Saxon attitudes', part I, ch. III)	<b>kim bilandir yarashib olmoq</b> Well, you'll have to make your peace with your mother.’ ‘Oh. Thingy' ll forgive me.’ said John.(A. Wilson, 'Anglo-Saxon Attitudes', part I, ch. III)
<b>make peace</b>	<b>1.(with) заключить мир; помириться</b> It ended, a quarter of an hour later, in his calling her a “neurotic” before he turned away and pretended to sleep For the first time they had failed to make peace. (S. Lewis. ‘Main Street’,ch. XXIV) <b>2. навести порядок; (по) мирить (враждующие стороны)</b> I’ve got to make peace between these two.	<b>1. tinchlik o'rnatish; yarashib olmoq</b> It ended, a quarter of an hour later, in his calling her a “neurotic” before he turned away and pretended to sleep For the first time they had failed to make peace. (S. Lewis. ‘Main Street’,ch. XXIV) <b>2. tozalash; (to) yarashtirish (urushayotgan tomonlarni)</b> I’ve got to make peace between these two
<b>swear the peace against smb.</b>	<b>юр. показать под присягой, что тебе угрожает опасность со стороны другого лица, и требовать гарантий безопасности</b>	<b>юр. qasamyod ostida, boshqa shaxs tomonidan xavf ostida ekanligingizni ko'rsatmoq va xavfsizlik kafolatlarini talab qilmoq</b>
<b>as gaudy as a peacock</b>	разряженный, расфранчённый, разодетый в пух и прах	quvvatsizlanmoq, kiyingan bo'lmoq, o'ldirish uchun kiyingan
<b>play the peacock</b>	<b>высокомерно держаться, важничать</b>	<b>takabburlik bilan tutmoq, o'zini osmonda tutmoq</b>
<b>(as) proud</b>	<b>спесивый, горделивый,</b>	<b>mag'rur,osmonda, tovusdek</b>

<b>(vain) as a peacock</b>	<b>тщеславный, важный как павлин</b> She never tired of praising his beauty. Darling, you'll make me as vain as a peacock.' (W. S. Maugham, 'Theatre', ch V)	<b>mag'rur</b> She never tired of praising his beauty. Darling, you'll make me as vain as a peacock.' (W. S. Maugham, 'Theatre', ch V)
<b>place (put or set) smb. upon a pedestal</b>	<b>возводить кого-л. на пьедестал, превозносить, возвеличивать кого-л.</b> <i>Sir Robert Chiltern</i> . .. Why can't you women love us faults and all. Why do you place us on monstrous pedestals?... (O. Wilde, 'An Ideal Husband', act II)	<b>kimnidir osmonga ko'tar-moq, ustun qilmoq, yuksaltirmoq,</b> <i>Sir Robert Chiltern</i> . .. Why can't you women love us faults and all. Why do you place us on monstrous pedestals?... (O. Wilde, 'An Ideal Husband', act II)
<b>raise smb. a peg higher</b>	<b>продвинуть кого-л. по социальной лестнице</b> He was pleased with the new Job. It raised him a peg higher in the social scale.	<b>ijtimoiy zinapoya sari qo'llab-quvvatlamoq</b> He was pleased with the new Job. It raised him a peg higher in the social scale.
<b>a round peg in a square hole (a square peg in a round hole)</b>	<b>человек не на своём месте; неподходящий человек</b> Poor little snipe — square peg In a round hole wherever he might be; and all those other pegs — thousands upon thousands, that would never fit in J. Galsworthy, 'The Silver Spoon', part II, ch. IV)	<b>o'z o'rnini bilmaydigan inson; mos kelmaydigan odam</b> Poor little snipe — square peg In a round hole wherever he might be; and all those other pegs — thousands upon thousands, that would never fit in J. Galsworthy, 'The Silver Spoon', part II, ch. IV)
<b>at full pelt</b>	<b>полным ходом, с большой скоростью; стремглав, сломя голову, со всех ног</b> Wake up Live, dog!' I said to Mars; as I knelt down he sprang from my shoulder, and together we set off down the road at full pelt Behind us. Diminishing now in the distance, there arose an immense roar of laughter. (J. Murdoch, 'Under the Net', ch. XII)	<b>to'liq tezlikda, yuqori tezlikda; boshini ko'tarib, boshini ko'tarib, iloji boricha tezroq</b> Wake up Live, dog!' I said to Mars; as I knelt down he sprang from my shoulder, and together we set off down the road at full pelt Behind us. Diminishing now in the distance, there arose an immense roar of laughter. (J. Murdoch, 'Under the Net', ch. XII)
<b>penny wise</b>	<b>рискующий большим ради</b>	<b>oz uchun ko'p tavakkal</b>

<b>and pound foolish (penny-wise and pound-foolish)</b>	<b>мало́го, обраща́ющий внимание на мелочи, а не на основное; эконо́мный в мелочах и расточи́тельный в крупно́м</b> Drink! Repeated the engineer with amiable scorn .. ‘Not from you. captain. You’re far too mean b’ gosh You would let a good man die sooner than give him a drop of shnaps That’s what you Germans call economy. Penny wise, pound foolish ’ (J. Conrad, ‘Lord Jim’, ch. 3)	<b>qilmoq, mayda-chuyda narsalarga e’tibor bermoq; mayda ishlarda tejamkor, katta ishlarda isrofgarchilik qilmoq</b> Drink! Repeated the engineer with amiable scorn .. ‘Not from you. Captain. You’re far too mean b’ gosh You would let a good man die sooner than give him a drop of shnaps That’s what you Germans call economy. Penny wise, pound foolish ’ (J. Conrad, ‘Lord
<b>a pretty penny</b>	<b>разг. изрядная сумма, кругленькая сумма</b> I forgot — Mr Timothy’s In consols; we shan’t get more than two per cent with this income tax. To be on the safe side, say eight millions Still, that’s a pretty penny. (J. Galsworthy, ‘To Let’, part III. ch. XI)	<b>mo’maygina miqdordagi daromad</b> I forgot — Mr Timothy’s In consols; we shan’t get more than two per cent with this income tax. To be on the safe side, say eight millions Still, that’s a pretty penny. (J. Galsworthy, ‘To Let’, part III. ch. XI)
<b>penny wise and pound foolish (penny-wise pound-foolish)</b>	<b>риску́ющий большо́м ради́ мало́го, обраща́ющий внимание на мелочи, а не на основное; эконо́мный в мелоча́х расточи́тельный в крупно́м</b> Drink!-repeated the engineer with amiable scorn .. ‘Not from you. captain. You’re far too mean b’ gosh You would let a good man die sooner than give him a drop of snaps. That’s what you Germans call economy. Penny wise, pound foolish ’ (J. Conraa, ‘l.ord Jim’, ch. 3)	<b>katta daromad uchun harakat qilmoq, asosiya e’tibor bermasdan kichkinagina tavsilotlarga e’tibor bermoq, kichik narsalarda tejamkor, katta narsalarga esa isrofgarchilik qilmoq</b> Drink!-repeated the engineer with amiable scorn .. ‘Not from you. captain. You’re far too mean b’ gosh You would let a good man die sooner than give him a drop of snaps. That’s what you Germans call economy. Penny wise, pound foolish ’ (J. Conraa, ‘l.ord Jim’, ch. 3)
<b>get one’s penny worth</b>	<b>разг.1. получи́ть спо́лна; получи́ть своё́ полно́стью,</b>	<b>suhb.1. to’liq qabul qilmoq; hamma narsani to’liq olmoq,</b>

	<p><b>оправдать расходы</b> ...trust him for getting his pennyworth when he really wants something badly!(SPI)</p> <p><b>2.получить хорошую взбучку</b> My world — he'll get his pennyworth all right, if I happen to come across him anywhere' (SPI)</p>	<p><b>xarajatlarni asosla moq</b> ...trust him for getting his pennyworth when he really wants something badly!(SPI)</p> <p><b>2. yaxshi zarba bermoq</b> My world — he'll get his pennyworth all right, if I happen to come across him anywhere' (SPI)</p>
<b>my good people</b>	<b>почтеннейшие</b> (обыкн. выражает пренебрежительное или высокомерное отношение)	<b>eng hurmatli</b> (odat. rad etuvchi yoki takabbur munosabatni bildiradi)
<b>beyond (out of, past or with out) per adventure (or all peradventure)</b>	<b>уст. несомненно, бесспорно</b> This was now proved beyond peradventure. (OED)	<b>og'z. shubhasiz, so'zsiz</b> This was now proved beyond peradventure. (OED)
<b>appeal from Philip drunk to Philip sober</b>	<b>просить кого-л. трезво подумать и пересмотреть скороспелое решение</b> If they had any fault to find. let them go to her which was not even appealing iron Philip drunk to Philip sober. Bu from jungle to the lioness in the cave. (E. Linton, 'Paston Carew', ch I)	<b>kimdandir so'ramoq; ehtiyotkorlik bilan o'ylab ko'rmoq va tez orada pishgan qarorni qayta ko'rib chiqmoq</b> If they had any fault to find. let them go to her which was not even appealing iron Philip drunk to Philip sober. Bu from jungle to the lioness in the cave. (E. Linton, 'Paston Carew', ch I)
<b>the pick of the basket</b>	<b>что-л. самое отборное, самое лучшее из всего, что есть</b> The entire Mediterranean coast, the pick of the basket, is English. Italian, French, and Spanish. (B. Shaw, 'The Intelligent Woman's Guide to Socialism and Capitalism', ch 10)	<b>eng saralangan, eng zo'rlarning zo'ri, hamma ega bo'lgan narsalar</b> The entire Mediterranean coast, the pick of the basket, is English. Italian, French, and Spanish. (B. Shaw, 'The Intelligent Woman's Guide to Socialism and Capitalism', ch 10)
<b>come (enter or step) Into the picture (enter the picture)</b>	<b>появляться, возникать, фигурировать, выступать на сцену; выступать на первый план</b> I felt that there were certain complications which entered Into	<b>paydo bo'lish, to'g'ri kelib qolmoq, sahnaga chiqmoq; oldinga chiqib olmoq</b> I felt that there were certain complications which entered Into the picture (E. S. Gardner,

	the picture (E. S. Gardner, 'The Case of the Angry Mourner', ch. 6)	'The Case of the Angry Mourner', ch. 6)
<b>keep (oneself) out of the picture</b>	<b>держаться подальше (or чего-л.); держаться в тени</b> Believe me. Mr. Selby, you'll never know the temptation I had to fight —the temptation to simply drop this purse somewhere in the park where It could be found and try and keep myself entirely out of the picture. (E. S. Gardner, 'TheD. A. Breaks an Egg', ch. 7)	<b>biror narsadan yoki biror kimdan uzoqroq turmoq (yoki smth.);soyada saqlamoq</b> Believe me. Mr. Selby, you'll never know the temptation I had to fight —the temptation to simply drop this purse somewhere in the park where It could be found and try and keep myself entirely out of the picture. (E. S. Gardner, 'TheD. A. Breaks an Egg', ch. 7)
<b>(as) good (or nice) as pie</b>	<b>разг. очень хороший, симпатичный, любезный, милый; благодетельный;</b> Then they brought my clothes. Everyone was Just as nice as ole. (E. S. Gardner, 'The Case of the Grinning Gorilla',ch. II)	<b>suhb. juda yaxshi, yoqimli, mehribon, shirin; yaxshi xulqli</b> Then they brought my clothes. Everyone was Just as nice as ole. (E. S. Gardner, 'The Case of the Grinning Gorilla',ch. II)
<b>pick up the pieces</b>	<b>1.встать, подняться (после падения)</b> <b>2. оправиться (после неудачи, провала и т. п. поправить дело)</b> I felt we had been married a long time and it hadn't worked. I had no idea how to pick up the pieces. (Or. Greene.'Loser Takes All', part II, ch. 3)	<b>1. turish, ko'tarilish (yiqilgandan keyin)</b> <b>2. tiklanish ( muvaffaqiyat sizlik, omadsizlik va hokazo lardan keyin vaziyatni yaxshilash)</b> I felt we had been married a long time and it hadn't worked. I had no idea how to pick up the pieces. (Or. Greene.'Loser Takes All', part II, ch. 3)
<b>bleed like a (stuck) pig</b>	<b>обливаться кровью, истекать кровью; сильно кровоточить</b> He was sure bleeding like a pig when I seen him last night. Is he going to be all right..?' 'Yes, thank you The doctor says it's just a flesh wound, though he did lose a tremendous lot of blood. (M.Mitchell, 'Gone with the Wind',ch. XLVI)	<b>qon bilan qoplanmoq, qon oqmoq; kuchli qon ketmoq</b> He was sure bleeding like a pig when I seen him last night. Is he going to be all right..?' 'Yes, thank you The doctor says it's just a flesh wound, though he did lose a tremendous lot of blood. (M.Mitchell, 'Gone with the Wind',ch. XLVI)
<b>a bitter pill (to</b>	<b>горькая пилюля, тяжёлая</b>	<b>achchiq dori, qiyin zarurat;</b>



swallow)	<p><b>необходимость; оскорбление, унижение, с которым приходится мириться</b></p> <p>The week before. Lady Weatherby had given a large party and neither she nor Henry had been Invited. It had been a bitter pill for Alice to swallow, she had always prided herself on being particularly close to Eleonor Weatherby (A. J. Cronin, 'The Northern Light', part I, ch 14)</p>	<p><b>haqorat qilmoq, pastga urmoq, yarashishga to'g'ri kelmoq</b></p> <p>The week before. Lady Weatherby had given a large party and neither she nor Henry had been Invited. It had been a bitter pill for Alice to swallow, she had always prided herself on being particularly close to Eleonor Weatherby (A. J. Cronin, 'The Northern Light', part I, ch 14)</p>
nail to the pillory (put or set in the pillory)	<p><b>пригвоздить к позорному столбу, сделать всеобщим посмешищем</b></p>	<p><b>talon-taroj qilinmoq, hamma ning kulgisiga aylanmoq</b></p>
Drop the pilot	<p><b>[отказаться от умного и преданного советчика выражение возникло в связи с помещённой в английском юмористическом журнале „Панч" в 1890 г. карикатурой на отставку Бисмарка по требованию Вильгельма II]</b></p> <p>In lace of these signs Charles decided to "drop the pilot". It was indeed tempting to make a scapegoat of Clarendon, for he was regarded by the nation as responsible for all that had gone wrong. (G. V. Trevelyan, 'History of England',book IV, ch. VI)</p>	<p><b>[aqlli va sadoqatli maslahatchidan voz kechish iborasi 1890 yilda ingliz yumoristik jurnalida chop etilgan Punch Bismarkning Vilgelm II iltimosiga binoan iste'foga chiqishi haqidagi karikatura bilan bog'liq holda paydo bo'lgan].</b></p> <p>In lace of these signs Charles decided to "drop the pilot". It was indeed tempting to make a scapegoat of Clarendon, for he was regarded by the nation as responsible for all that had gone wrong. (G. V. Trevelyan, 'History of England',book IV, ch. VI)</p>
For two pins	<p><b>разг. запросто, по малейшему поводу; вот-вот</b></p> <p>I felt that for two pins he would have Joined in the conversation and I assumed a haughty demeanour. (W. S. Maugham, 'Cakes and Ale', ch. Ill)</p>	<p><b>suhb. osonlikcha, eng kichik sababga ko'ra; aynan</b></p> <p>I felt that for two pins he would have Joined in the conversation and I assumed a haughty demeanour. (W. S. Maugham, 'Cakes and Ale', ch. Ill)</p>
Stick pins (or a pin) Into smb.	<p><b>1.побуждать кого-л. к действию, разжечь, раззадорить кого-л.</b></p>	<p><b>1.rag'batlantirmoq, harakat qilmoq, yoqmoq, kimnidir g'azablantirmoq.</b></p>

	<p>‘D’you know, Dinny, I think Adrian’s goin’ potty.’ ‘Aunt Eml’ ‘He moons so; and I don’t believe there’s anywhere you could stick a pin into him.’ (<i>J. Galsworthy, ‘Maid in Waiting’, ch. VIII</i>)</p> <p><b>2. раздражать, сердить кого-л., досаждать, докучать кому-л.</b> This ain’t meant to stick pins into you. (DAE)</p>	<p>‘D’you know, Dinny, I think Adrian’s goin’ potty.’ ‘Aunt Eml’ ‘He moons so; and I don’t believe there’s anywhere you could stick a pin into him.’ (<i>J. Galsworthy, ‘Maid in Waiting’, ch. VIII</i>)</p> <p><b>2. birovni g‘azablantirmoq, kimnidir hafa qilmoq, kimni dir ezmoq</b> This ain’t meant to stick pins into you. (DAE)</p>
<b>The pink of perfection</b>	<p><b>верх совершенства</b> Francis was the pink of perfection this morning in a brown suit, garnet tie... His shoes were immaculately polished, and his young, healthy face glistened. (Th. Dreiser. ‘The Titan’, <i>ch. XI(VIII)</i>)</p>	<p><b>mukammallikdan ham yuqori</b> Francis was the pink of perfection this morning in a brown suit, garnet tie... His shoes were immaculately polished, and his young, healthy face glistened. (Th. Dreiser. ‘The Titan’, <i>ch. XI(VIII)</i>)</p>
<b>The pith and marrow of smth.</b>	<p><b>самая суть, сущность, основа чего-л.</b> [шекспировское выражение;] <i>Hamlet. ...This heavy-headed revej east and west</i> Makes us traduc’d and tax’d of other nations: They clepe us drunkards, and with swinish phrase Soil our addition; and. indeed, it takes From our achievements, though perform’d at height. The pith and marrow of our attribute...(W. Shakespeare, ‘Hamlet’ act I, sc. 4)</p>	<p><b>biror narsaning mohiyati, asosi</b> [Shekspir ifodasi] <i>Hamlet. ...This heavy-headed revej east and west</i> Makes us traduc’d and tax’d of other nations: They clepe us drunkards, and with swinish phrase Soil our addition; and. indeed, it takes From our achievements, though perform’d at height. The pith and marrow of our attribute...(W. Shakespeare, ‘Hamlet’ act I, sc. 4)</p>
<b>(the) more’s the pity</b>	<p><b>разг. тем хуже, какая жалость, как жаль</b> When the time drew near for retiring, Mr. Bounderby took a glass of water. ‘Oh, sir!’ said Mrs Sparsit. ‘Not your sherry, warm, with lemon-peel and nutmeg?’</p>	<p><b>suhb. bundan ham yomonrog’i, qanday afsus, achinarli</b> When the time drew near for retiring, Mr. Bounderby took a glass of water. ‘Oh, sir!’ said Mrs Sparsit. ‘Not your sherry,</p>

	‘Why, I have got out of the habit of taking it now, ma’am,’ said Mr. Boun derby. ‘The more’s the pity,’ returned Mrs. Sparsit; ‘You are losing all your good old habits.’ (Ch. Dickens, 'Hard Times', book II, ch. VIII)	warm, with lemon-peel and nutmeg?’ ‘Why, I have got out of the habit of taking it now, ma’am,’ said Mr. Boun derby. ‘The more’s the pity,’ returned Mrs. Sparsit; ‘You are losing all your good old habits.’ (Ch. Dickens, 'Hard Times', book II, ch. VIII)
<b>The darkest place is under the candlestick</b>	<b>посл. на каждого мудреца довольно простоты</b>	<b>Maqol. har bir donishmand uchun oddiylilik yetarli</b>
<b>Fall into place</b>	<b>стать на свои места, сделаться ясным, понятным</b> You know, it was really amazing the way everything fell into place when he explained it. (A. Christie, ‘Hercule Poirot’s Christmas’, part VII, ch. V)	<b>joyiga tushmoq, aniq, tushunarli bo’lmoq</b> You know, it was really amazing the way everything fell into place when he explained it. (A. Christie, ‘Hercule Poirot’s Christmas’, part VII, ch. V)
<b>Give place to smth.</b>	<b>уступить место чему-л.</b> The wide streets gave place to narrow laneways with tumble-down houses.. (D. Cusack, 'The Sun in Exile', ch. XI)	<b>biror narsaga yo'l bermoq</b> The wide streets gave place to narrow laneways with tumble-down houses.. (D. Cusack, 'The Sun in Exile', ch. XI)
<b>In high places</b>	<b>в высших сферах</b> There were rumours of debaucheries in high places (L. Strachey, ‘Eminent Victorians’, 'The End of General Gordon’)	<b>yuqori sohalarda</b> There were rumours of debaucheries in high places (L. Strachey, ‘Eminent Victorians’, 'The End of General Gordon’)
<b>In the first (second, etc.) place</b>	<b>сперва, прежде всего, первым делом, в первую очередь (во-вторых и т. д.)</b> I said, ‘That automobile accident. Do you think there’s any possibility Mr. Holgate could have been lying about it?’ She said. ‘In the first place Mr. Holgate doesn’t lie and in the second place there was nothing for him to lie about. He admits liability and his story of the accident coincides with yours.’ (E. S. Gardner, 'Shills Can't Cash Chips', ch. 7)	<b>oldindan, hammasidan avval birinchi navbatda, (ikkinchidan, va hokazo)</b> I said, ‘That automobile accident. Do you think there’s any possibility Mr. Holgate could have been lying about it?’ She said. ‘In the first place Mr. Holgate doesn’t lie and in the second place there was nothing for him to lie about. He admits liability and his story of the accident coincides with yours.’ (E. S. Gardner, 'Shills Can't Cash



		Chips', ch. 7)
<b>Take second place</b>	<b>стоять на втором месте, находиться на заднем плане</b> ...your whole life is banking. Everything else takes second place. (A. Hailey, 'The Money-changers', part III, ch. 25)	<b>ikkinchi o'rinda turmoq, orqa fonda bo'lmoq</b> ...your whole life is banking. Everything else takes second place. (A. Hailey, 'The Money-changers', part III, ch. 25)
<b>(as) plain as a pikestaff</b>	<b>совершенно очевидно, бесспорно; ясно как день, яснее ясного, дело ясное, ясно как дважды два — четыре</b> [выражение as plain as Salisbury является игрой слов, основанной на двух омонимах, plain ясный и plain равнина. Salisbury Plain — Солсберийская равнина (равнинная часть графства Уилтшир в Англии)]	<b>mutlaqo aniq, shubhasiz; kundek tiniq, ravshanroq, masala aniq, ikki va ikkita to'rt bo'lganidek aniq</b> [as plain as Salisbury iborasi ikki omonim asosidagi so'zlardan iborat o'yin; <b>plain</b> -aniq va <b>plain</b> -oddiy; Solsberi tekisligi (Angliyadagi Viltshir ning pasttekislik qismi)]
<b>Give (or hand) smb. smth. on a plate</b>	<b>разг. уступить что-л. кому-л. даром, бесплатно, безвозмездно; преподнести на блюдечке или на серебряном блюде;</b> Well, I wouldn't have your life given if it was handed me on a plate, I wouldn't. (I. B. Priestley, 'They Walk in the City', ch. IV)	<b>suhb. nimadandir chekinmoq, kimgador sovg'aga, tekinga, bepul, laganda yoki kumush laganda taqdim etmoq;</b> Well, I wouldn't have your life given if it was handed me on a plate, I wouldn't. (I. B. Priestley, 'They Walk in the City', ch. IV)
<b>Have (got) a lot (enough, plenty or too much) on one's plate</b>	<b>разг. иметь уйму дел, забот, быть занятым по горло</b> No, I think that would be worrying him too much. These people have a lot on their plate, you know. (C. P. Snow, 'Corridors of Power', ch. II)	<b>suhb. qilgani ish ko'p bo'lmoq, mehribon, tomog'i gacha bamd bo'lmoq</b> No, I think that would be worrying him too much. These people have a lot on their plate, you know. (C. P. Snow, 'Corridors of Power', ch. II)
<b>have one's plate up (put up one's plate) in (a certain street)</b>	<b>начать практиковать на дому (о враче)</b> 'By the way, what's mine?.. 'You're Doctor Dolltie... 'But you're wrong — wait until I have my plate up In Harley Street.' (S. Chaplin, 'The Big Room, ch. 1)	<b>uyda mashq qilishni boshlamoq (doktor to'g'risida)</b> 'By the way, what's mine?.. 'You're Doctor Dolltie... 'But you're wrong — wait until I have my plate up In Harley Street.' (S. Chaplin, 'The Big Room, ch. 1)

<b>make play</b>	<p>1. <b>охот, доставить много хлопот охотникам</b> (о звере) A young bull of great game, made play for no less than nine-and-twenty dogs. ('Sporting Magazine', 1813, O ED)</p> <p>2. <b>не давать передышки противнику</b> I trust that the Duke will muster every man he can, and make play until the royal forces come up. (A. C. Doyle, 'Micah Clarke', ch. IX)</p>	<p>1.ov. <b>ovchilarga juda ko'p muammo tug'diradi</b> (yirt qich hayvon haqida) A young bull of great game, made play for no less than nine-and-twenty dogs. ('Sporting Magazine', 1813, O ED)</p> <p>2. <b>dushmanga muhlat bermaslik</b> I trust that the Duke will muster every man he can, and make play until the royal forces come up. (A. C. Doyle, 'Micah Clarke', ch. IX)</p>
<b>Play double</b>	<p><b>вести двойную игру, лицемерить, двурушничать</b> Don't trust this fellow. He's playing double.</p>	<p><b>ikki tomonlama o'yin o'ynamoq, ikki yuzmachilik qilmoq, ikki tarafga hizmat qilmoq</b> Don't trust this fellow. He's playing double</p>
<b>as you please</b>	<p><b>разг. совершенно, крайне, в высшей степени</b> He smiled at me as cheery as you please, and I dared not stir my lips for fear I would break out into a shivering fit. (J. Conrad, 'Lord Jim', ch. 27) Here was this boy of his, who had been playing with clockwork trains on the floor only the day before, yesterday, so to speak, and now he could talk in this strain, as cool as you please... (J. B. Priestley, 'Angel Pavement.ch. IX)</p>	<p><b>suhb. mutlaqo, nihoyatda, oxirgi vaziyatda</b> He smiled at me as cheery as you please, and I dared not stir my lips for fear I would break out into a shivering fit. (J. Conrad, 'Lord Jim', ch. 27) Here was this boy of his, who had been playing with clockwork trains on the floor only the day before, yesterday, so to speak, and now he could talk in this strain, as cool as you please... (J. B. Priestley, 'Angel Pavement.ch. IX)</p>
<b>please the fates (the pigs)</b>	<p><b>если позволят обстоятельства, если ничего не случится, если всё будет благополучно</b> There I'll be please the pigs, on Thursday night. ('Blackwood's Edingburgh MagazineJune, 1891, OED)</p>	<p><b>agar sharoit imkon bersa, hech narsa bo'lmasa, hammasi yaxshi bo'ladi</b> There I'll be please the pigs, on Thursday night. ('Blackwood's Edingburgh MagazineJune, 1891, OED)</p>
<b>pluck up</b>	<b>собраться с духом, набраться</b>	<b>jasorat yig'moq, jasorat</b>

<b>(one's) heart (or spirits)</b>	<b>храбрости, отважиться, расхрабриться</b> Why don't you pluck up your heart and have it out?' returned Mrs. Collins. (A. J. Cronin, 'Three Loves' book II, ch. 25)	<b>to'plamoq, jur'at qilmoq, jasorat olmoq</b> Why don't you pluck up your heart and have it out?' returned Mrs. Collins. (A. J. Cronin, 'Three Loves' book II, ch. 25)
<b>pick pull the plums out of (the pudding, etc.)</b>	<b>отобрать для себя лучшее (оставив другим то, что похуже); снимать пенки</b> Gwin... went out there as a political adventurer, determined to pull the prize plum out of the pie! What does he know about California? (J. Stone, 'Immortal Wife', book IV, ch. 9)	<b>o'zi uchun eng yaxshisini tanlamoq (boshqalarga nimadir yomonroq narsa qoldirmoq); ko'pikni olib tashlamoq</b> Gwin... went out there as a political adventurer, determined to pull the prize plum out of the pie! What does he know about California? (J. Stone, 'Immortal Wife', book IV, ch. 9)
<b>take the plunge</b>	<b>решиться, сделать решитель ный шаг, принять серьезное решение</b> Madame Arcatt. Come now — take the plunge — out with it. (N. Coward, 'Blithe Spirit act II, sc 2)	<b>qaror qabul qilmoq, qat'iy qadam tashlamoq, jiddiy qaror qabul qilmoq</b> Madame Arcatt. Come now — take the plunge — out with it. (N. Coward, 'Blithe Spirit act II, sc 2)
<b>be in pocket</b>	<b>1. иметь деньги, быть при деньгах;</b> At the end of their peregrination, they are above a hundred crowns in pocket. (T. Smollett, Don Quixote (transl.), part IV) <b>2. быть в выигрыше; выгадать; заработать</b> If she won he would be a cool three thou in pocket... (J. Galsworthy <i>In Chancery</i> , part I)	<b>1. pulga ega bo'lmoq, pulda bo'lmoq;</b> At the end of their peregrination, they are above a hundred crowns in pocket. (T. Smollett, Don Quixote (transl.), part IV) <b>2. g'olib bo'lmoq; daromad olmoq; pul ishlamoq</b> If she won he would be a cool three thou in pocket... (J. Galsworthy <i>In Chancery</i> , part I)
<b>be in smb.'s pocket</b>	<b>быть в руках у кого-л.</b> Will this Mr. Quinsey confirm you?' 'Philip Quinsey? Oh! rather! He's in my pocket.' (J. Galsworthy, 'The Silver Spoon', part I, ch. XW)	<b>birovning qo'lida bo'lmoq</b> Will this Mr. Quinsey confirm you?' 'Philip Quinsey? Oh! rather! He's in my pocket.' (J. Galsworthy, 'The Silver Spoon', part I, ch. XW)

<b>line one's pockets</b>	<b>набивать себе карман, обогащаться, наживаться</b> Just as in the 1914—1918 war, the merchant princes of France and Germany were continuing to line their pockets by trading with each other in war materials across Belgium (Th. Dreiser, 'America Is Worth Saving', ch. XVII)	<b>cho'ntagini to'ldirmoq, boyib ketmoq, foyda olmoq</b> Just as in the 1914—1918 war, the merchant princes of France and Germany were continuing to line their pockets by trading with each other in war materials across Belgium (Th. Dreiser, 'America Is Worth Saving', ch. XVII)
<b>be on the point of doing smth.</b>	<b>собираться сделать что-л. (в самом близком будущем) [этим. фр. etre sur le point de]</b> A dozen times he had been on the point of giving up practice. (W. S. Maugham, 'Complete Short Stories', 'Lord Mountdrago')	<b>biror narsani qilishga shaylanmoq (juda yaqin kelajakda) [etim. фр. etre sur le point de]</b> A dozen times he had been on the point of giving up practice. (W. S. Maugham, 'Complete Short Stories', 'Lord Mountdrago')
<b>one's strong point</b>	<b>сильная сторона (в человеке)</b>	<b>kuchli nuqta (insonlarda)</b>
<b>a point of honour</b>	<b>дело чести [этим. фр. point d'honneur]</b> Will you tell Doyle with my best compliments that I damned his eyes?..I wouldn't', said Heron, 'damn me if I would. That'? no way to send for one of the senior boys ' 'Well. I must go now', said Stephen, who cared little for such points of honour. (J. Joyce, <i>A Portrait of the Artist</i> , <i>Young Man</i> , ch.II)	<b>sharaf masalasi [etim. fr. point d'honneur]</b> Will you tell Doyle with my best compliments that I damned his eyes?..I wouldn't', said Heron, 'damn me if I would. That'? no way to send for one of the senior boys ' 'Well. I must go now', said Stephen, who cared little for such points of honour. (J. Joyce, <i>A Portrait of the Artist</i> , <i>Young Man</i> , ch.II)
<b>a point of no return</b>	<b>момент, с которого возвращение назад невозможно; возврата нет, обратного пути нет, все пути назад отрезаны первонач. тк. ав. О нехватке горючего для обратного полёта]</b> In the late summer, I finally decided that Leonard and I had reached a point of no return . (R. Lehmann, <i>I am my Brother</i> , Kenk)	<b>orqaga qaytish mumkin bo'lmagan nuqta, qaytish yo'q, ortga qaytish yo'q, orqaga yo'llarning hammasi kesilgan avval. Qaytish uchun yoqilg'i yo'qligi haqida]</b> In the late summer, I finally decided that Leonard and I had reached a point of no return . (R. Lehmann, <i>I am my Brother</i> , Kenk)

<b>dirty pool</b>	<p><b>амер. жарг. подлое поведение, жульничество, надувательство</b></p> <p>They charged that officials of Harrison... had resorted to “dirty pool” by secretly presenting the bill in Albany and getting it passed by means of an exchange of favors among state legislators (‘The New York Times’, May 2, 1970, DNE)</p>	<p><b>amer. jarg. ma'noli xatti-harakatlar, aldamoq, kiydirmoq</b></p> <p>They charged that officials of Harrison... had resorted to “dirty pool” by secretly presenting the bill in Albany and getting it passed by means of an exchange of favors among state legislators (‘The New York Times’, May 2, 1970, DNE)</p>
<b>like all (one) possessed</b>	<p><b>как одержимый", энергично, стремительно, напористо, [первонач. амер]</b></p> <p>I ran down the drive like one possessed (Christie, 'The Man in the Brown Suit', ch. XIX)</p>	<p><b>ega bo'lgan odam kabi", baquvvat, tez, qat'iyatli [ilk amer]</b></p> <p>I ran down the drive like one possessed (Christie, 'The Man in the Brown Suit', ch. XIX)</p>
<b>fall into possession of smth.</b>	<p><b>случайно стать владельцем чего-л.</b></p> <p>The captain was a fishy-eyed Norwegian who somehow had fallen into possession of a read of complete Shakespeare, which he never.. (J. London, 'Martin Eden', ch. IX)</p>	<p><b>tasodifan biror narsaning egasiga aylanmoq.</b></p> <p>The captain was a fishy-eyed Norwegian who somehow had fallen into possession of a read of complete Shakes peare, which he never.. (J. London, 'Martin Eden', ch. IX)</p>
<b>take possession of smb. (or of smb.'s heart, mind, thoughts, etc.)</b>	<p><b>охватывать кого-л., овладеть кем-л. (о чувствах, ощущениях)</b></p> <p>But the love that had taken such despotic possession of Bertha's heart could not be overthrown by any sudden means. (W S. Maugham, 'Mrs. Craddock', ch. XX)</p>	<p><b>birovni quchoqlab olmoq, birovni egallab olmoq. (hissiyotlar, hislar haqida)</b></p> <p>But the love that had taken such despotic possession of Bertha's heart could not be overthrown by any sudden means. (W S. Maugham, 'Mrs. Craddock', ch. XX)</p>
<b>beat smb. on the post</b>	<p><b>выиграть у кого-л. с минимальным преимуществом" [этим, спорт, post столбу финиша]</b></p> <p>A. I thought you were certain to win that last race, especially as the three miles is your special distance; how much were you beaten by?</p>	<p><b>minimal afzallik bilan g'alaba qozonmoq [etim, sport, posni tugatish]</b></p> <p>A. I thought you were certain to win that last race, especially as the three miles is your special distance; how much were you beaten by?</p> <p>B. Inchest He just... beat me</p>



	B. Inchest He just... beat me on the post. (SPI)	on the post. (SPI)
<b>go into the melting(-)pot</b>	<b>подвергнуться коренному, радикальному изменению, коренной ломке</b> He had written two thirds of the article when he found out he got on the wrong lines and the whole thing went into the melting-pot.	<b>tubdan, tubdan o'zgarmoq, tubdan buzilishga uchramoq</b> He had written two thirds of the article when he found out he got on the wrong lines and the whole thing went into the melting-pot.
<b>hold one's potato</b>	<b>амер. разг.уст. запастись терпением, не волноваться, не горячиться</b> Now let me beg of the gentleman to hold his potato.('Congressional Records', Jan. 27, 1892, DAE)	<b>amer. suhb.og'z. sabr qilmoq, tashvishlanmaslik, hayajon lanmaslik</b> Now let me beg of the gentleman to hold his potato.('Congressional Records', Jan. 27, 1892, DAE)
<b>a hot potato</b>	<b>разг. неприятный вопрос (которым приходится заниматься)</b> , дело, от которого хочется поскорее избавиться [первонач. амер.; часть выражения drop smb. или smth. like a hot potato]; I have served the Department for thirty-five years and have been an Ambassador for ten. I have taken my share of hardship posts, and been tossed my quota of hot potatoes. (M. West, 'The Ambassador', ch.I)	<b>suhb. yoqimsiz savol (qaysi biri bilan shug'ul lanish kerak bo'lmoq)</b> , imkon qadar tezroq qutulishni xohlagan narsa [ilk.amer. drop smb. yoki smth. like a hot potato iboralarini ko'rinishi] I have served the Department for thirty-five years and have been an Ambassador for ten. I have taken my share of hardship posts, and been tossed my quota of hot potatoes. (M. West, 'The Ambassador', ch.I)
<b>do all In one's power</b>	<b>сделать всё возможное</b> He'll do all in his power to help you.	<b>qo'lidan kelgan hamma narsani qilmoq</b> He'll do all in his power to help you
<b>be (stand) on the brink (edge) of a precipice</b>	<b>стоять на краю пропасти, быть в опасном положении;</b> Sir Robert Chiltern. I cannot do what you ask me. Mrs. Cheveley You mean you cannot help doing it. You know you are standing on the edge of a precipice And it is not for you to make terms. It is for you accept them. (O. Wilde, 'An Ideal	<b>jar yoqasida turmoq, xavfli holatda bo'lmoq</b> Sir Robert Chiltern. I cannot do what you ask me. Mrs. Cheveley You mean you cannot help doing it. You know you are standing on the edge of a precipice And it is not for you to make terms. It is for you accept them. (O. Wilde, 'An

	Husband act I)	Ideal Husband act I)
<b>place (put or set) a premium on (or upon) smth.</b>	<b>поощрять, стимулировать что-л., содействовать чему-л.</b> In no sense is our economic order scientific. Still less is it Christian. Placing a premium on selfish motives, it inflames the acquisitive instinct, and smashes human lives (Th. Dreiser, 'America Is Worth Saving' ch. X)	<b>rag'batlantirmoq, qo'llamoq, raqobatlashmoq.</b> In no sense is our economic order scientific. Still less is it Christian. Placing a premium on selfish motives, it inflames the acquisitive instinct, and smashes human lives (Th. Dreiser, 'America Is Worth Saving' ch. X)
<b>negative prescription</b>	<b>юр. ограничение срока, в течение которого право (возбудить иск) имеет силу;</b>	<b>qonun. huquq (da'vo qo'zg'atmoq) amal qiladigan muddatni cheklamoq;</b>
<b>poach on smb.s preserves</b>	<b>вмешиваться в личную жизнь кого-л., в чужие дела, затронуть чьи-л. интересы</b> They were eager to find out who was back of these new gas companies which were threatening to poach on their exclusive preserves. (Th. Dreiser, <i>The Titan</i> , ch. XI)	<b>birovning shaxsiy hayotiga, birovning ishiga manfaat larni o'ylab aralashmoq,</b> They were eager to find out who was back of these new gas companies which were threatening to poach on their exclusive preserves. (Th. Dreiser, <i>The Titan</i> , ch. XI)
<b>work at high pressure</b>	<b>работать быстро, напряжённо, энергично, изо всех сил;</b> We're working at high pressure now.	<b>tez, shiddatli, baquvvat, bor kuchi bilan ishlamoq;</b> We're working at high pressure now.
<b>a knock-down (rock-bottom) price</b>	<b>самая низкая, бросовая цена</b>	<b>eng past narx</b>
<b>pay a heavy (high) price for smth.</b>	<b>заплатить высокую цену за что-л., дорого заплатить за что-л., заплатить за что-л.</b> Barlow was forced to pay a heavy price for his intellectual independence (V. L. Parrington, <i>Main Currents in American Thought</i> book III, part II, ch. III)	<b>biron narsa uchun yuqori narx to'lash, bir narsa uchun qimmatga tushmoq, biror narsa uchun to'lamoq.</b> Barlow was forced to pay a heavy price for his intellectual independence (V. L. Parrington, <i>Main Currents in American Thought</i> book III, part II, ch. III)
<b>in the pride of one's heart</b>	<b>гордись чем-л.</b>	<b>biror narsadan faxrlanmoq.</b>
<b>pocket one's</b>	<b>спрятать гордость в карман,</b>	<b>g'ururni cho'ntakka</b>

<b>pride</b> (put one's pride in one's pocket <i>or</i> swallow one's pride)	<b>проглотить обиду</b> Frisco seemed in no hurry to find Alf the job he had promised. Alf put his pride in his pocket and went to ask him if he knew of anything available, prepared to take any job Frisco might offer. (K. S Prichard, 'The Roaring Nineties', ch. 64)	<b>yashirmoq, xafagarchilikni yutib yubormoq</b> Frisco seemed in no hurry to find Alf the job he had promised. Alf put his pride in his pocket and went to ask him if he knew of anything available, prepared to take any job Frisco might offer. (K. S Prichard, 'The Roaring Nineties', ch. 64)
<b>pride of place</b>	<b>охот. уст. большая высота</b> (на которую поднимается хищная птица, прежде чем броситься на свою добычу) шекспи ровское выражение Old Man. On Tuesday last a falcon towering in her pride of place Was by a mousing owl hawk'd at and kill'd. (W. Shakespeare, 'Macbeth', act 11, sc. 4)	<b>ov.og'z. katta balandlik</b> (o'z o'ljasini urishdan oldin ko'tariladigan yirtqich qush) Shekspir ifodasi Old Man. On Tuesday last a falcon towering in her pride of place Was by a mousing owl hawk'd at and kill'd. (W. Shakespeare, 'Macbeth', act 11, sc. 4)
<b>of great ( high) promise</b>	<b>многообещающий, подающий большие надежды</b> He is a young scholar of great promise.	<b>va'da beruvchi, katta va'da ko'rsatuvchi</b> He is a young scholar of great promise.
<b>piecrust promise</b>	<b>обещание, которое не собираются выполнять</b> , пустое обещание [происходит от пословицы promises are like piecrust, made to be broken]; All the chickens are coming home to roost from the piecrust promises of the reformist leaders about "permanent free employment" and the "abolition of poverty". ('Labour Monthly', March, 1959)	<b>bajarilmaydigan va'da, quruq va'da</b> [promises are like piecrust, made to be broken; maqolidan kelib chiqqan]; All the chickens are coming home to roost from the piecrust promises of the reformist leaders about "permanent free employment" and the "abolition of poverty". ('Labour Monthly', March, 1959)
<b>to a proverb</b>	<b>предельно, в высшей степени (в отрицательном смысле)</b> The new chief justice, Sir Robert Wright, was ignorant to a proverb. The Macaulay, 'The History of England', ch. VIII)	<b>nihojatda, yuqori darajada (salbiy ma'noda)</b> The new chief justice, Sir Robert Wright, was ignorant to a proverb. The Macaulay, 'The History of England', ch. VIII)
<b>a long pull, a</b>	<b>разг. совместные усилия; раз-</b>	<b>suhb. birgalikdagi sa'y-</b>



<b>strong pull, and a pull all together</b>	два — взяли! Ещё — взяли! We must all set to it and unite our efforts. It will be a long pull, a strong pull, and a pull all together if we are to succeed. (DEI)	<b>harakatlar;</b> bir-ikki -oldik! Yana oldik! We must all set to it and unite our efforts. It will be a long pull, a strong pull, and a pull all together if we are to succeed. (DEI)
<b>pull oneself together avst. take a pull on oneself or take a pull)</b>	разг. <b>взять себя в руки, собраться с духом</b> Now. Nora... pull yourself together. Things may not be as bad as all that (A. Cronin, <i>A Song of Sixpence</i> , ch. XXXI)	<b>suhb. o'zini qo'lga olmoq, jasoratni qo'lga olmoq</b> Now. Nora... pull yourself together. Things may not be as bad as all that (A. Cronin, <i>A Song of Sixpence</i> , ch. XXXI)
<b>pull one's slacks (socks) up (pull up one's slacks or socks)</b>	разг. <b>напрячь все силы, приложить все усилия</b> ..Dotty and Edith can pull their socks up and find themselves a flat. (M. Dickens, <i>The Winds of Heaven</i> , ch. 6)	<b>suhb. bor kuchini sarfla moq, butun kuchini sarfla moq</b> ..Dotty and Edith can pull their socks up and find themselves a flat. (M. Dickens, <i>The Winds of Heaven</i> , ch. 6)
<b>pull well (together)</b>	<b>ладить; хорошо сработаться, объединить усилия</b> ...he and Bill Duffy had never pulled well together (K. S. Prichard, <i>'Potch and Colour', 'Painted Finches'</i> )	<b>totuvlikda yashamoq; til topmoq; birgalikda yaxshi ishlamoq, kuchlarni birlash-tirmoq</b> ...he and Bill Duffy had never pulled well together (K. S. Prichard, <i>'Potch and Colour', 'Painted Finches'</i> )
<b>feel (take) smb.'s pulse (the pulse of smb.)</b>	<b>стараться разузнать чьи-л. намерения, планы, стараться выяснить чьи-л. желания; зондировать, прощупывать почву</b> So much matter has been ferreted out that this Government wishes to tell its own story, and my pulse was felt. (R. Southey, <i>Letters</i> , IV, 1843, <i>El</i> )	<b>kimnidir bilishga harakat qilmoq, rejalar, istaklar; zond, tuproqni tekshirmoq</b> So much matter has been ferreted out that this Government wishes to tell its own story, and my pulse was felt. (R. Southey, <i>Letters</i> , IV, 1843, <i>El</i> )
<b>prime the pump</b>	1. <b>увеличить государственное финансирование, для того чтобы стимулировать экономическую активность (отсюда pump priming)</b> [первонач. амер.] The first thing that we would like	<b>1.iqtisodiy faoliyatni rag'batlantirish uchun davlat mablag'larini ko'paytirish</b> The first thing that we would like to ask you is, while it has been deemed necessary to do a lot of direct pump priming, we

	<p>to ask you is, while it has been deemed necessary to do a lot of direct pump priming, we would like to know... what other methods there are.</p> <p>The President. ...I do not look at this just from the point of view of priming the 1938 pump. ('Public Papers and Addresses of F. D. Roosevelt APT)</p> <p><b>2. поощрять, стимулировать</b></p> <p>His gifts of money hadn't been sufficient to prime the pump, and they went bankrupt. (RHD)</p>	<p>would like to know... what other methods there are.</p> <p>The President. ...I do not look at this just from the point of view of priming the 1938 pump. ('Public Papers and Addresses of F. D. Roosevelt APT)</p> <p><b>2. rag'batlantirish, qo'llab-quvvatlam</b></p> <p>His gifts of money hadn't been sufficient to prime the pump, and they went bankrupt. (RHD)</p>
<b>pull a punch</b> (one's punches)	<p><b>разг. действовать осторожно;</b> проявить сдержанность; смягчить удар; критиковать для проформы', [этим. спорт, наносить удары не в полную силу]</p> <p>...he pulled no punches in his efforts to defeat Frank Duryea. (Я. S. Gardner. 'The Case of the Smoking Chimney', 'Foreword')</p>	<p><b>suhb. ehtiyotkorlik bilan harakatlanmoq;</b> vazminlik ko'rsatmoq; zarbani yumshatmoq; rasmiyatchilik uchun tanqid qilmoq; [etim. sport, bor kuch noto'g'ri yo'lni urish]</p> <p>...he pulled no punches in his efforts to defeat Frank Duryea. (Я. S. Gardner. 'The Case of the Smoking Chimney', 'Foreword')</p>
<b>as proud as Punch</b>	<p><b>преисполненный гордости, гордый</b></p> <p>It's only one story, of course, 'Oh, shut up, and do stop the humility act.</p> <p>You're as proud as Punch ... so for God's sake look it!' (P. H. Johnson, *The Survival of the Fittest part IV, ch. V)</p>	<p><b>g'ururga to'la, mag'rur</b></p> <p>It's only one story, of course, 'Oh, shut up, and do stop the humility act.</p> <p>You're as proud as Punch ... so for God's sake look it!' (P. H. Johnson, *The Survival of the Fittest part IV, ch. V)</p>
<b>pure and simple</b>	<p><b>как таковой, без примеси,</b> самый настоящий, не что иное как; просто-напросто [этим, фр. pur et simple]</p> <p>Jack. That, my dear Algy, is the whole truth pure and simple (O. Wilde, 'The Importance of Being Earnest', act I)</p>	<p><b>kabi, aralashmasiz, eng haqiqiy,</b> boshqa hech narsa; shunchakib [etim, fr. pur et simple]</p> <p>Jack. That, my dear Algy, is the whole truth pure and simple (O. Wilde, 'The Importance of Being Earnest', act I)</p>
<b>put smb. to his purgation</b>	<p><b>подвергнуть кого-л. испытанию; требовать, чтобы кто-л. оправдался</b> возводимых</p>	<p><b>fosh qilmoq sinovdan o'tkazmoq;</b> bir kishini talab qilmoq; o'ziga qo'yilgan</p>

	<p>на него обвинениях [шекспировское выражение]; <b>Touchstone.</b> Salutation and greeting to you all.</p> <p><b>Jaques.</b> Good my lord, bid him welcome This is the motley-minded gentleman that I have so often met in the forest: he hath been a courtier, he swears Touchstone. If any man doubt that, let him put me to my purgation (W Shakespeare, 'As You Like It', act V, sc. 4)</p>	<p>ayblovlardan o'zini oqlamoq [Shekspir ifodasi]; <b>Touchstone.</b> Salutation and greeting to you all.</p> <p><b>Jaques.</b> Good my lord, bid him welcome This is the motley-minded gentleman that I have so often met in the forest: he hath been a courtier, he swears Touchstone. If any man doubt that, let him put me to my purgation (W Shakespeare, 'As You Like It', act V, sc. 4)</p>
to little ( small) purpose	<p><b>почти безрезультатно, почти безуспешно, с малым результатом</b></p> <p>We spoke to little or no purpose. His mind was clearly made up already. (DEI)</p>	<p><b>deyarli foydasiz, deyarli muvaffaqiyatsiz, ozgina natija bilan</b></p> <p>We spoke to little or no purpose. His mind was clearly made up already. (DEI)</p>
to no purpose	<p><b>напрасно, тщетно, безрезультатно, безуспешно</b></p> <p>I have tried hard for you, but all to no purpose. (Ch. Dickens, 'Oliver Twist, ch XX)</p>	<p><b>behuda, befoyda, samarasiz, muvaffaqiyatsiz</b></p> <p>I have tried hard for you, but all to no purpose. (Ch. Dickens, 'Oliver Twist, ch XX)</p>
to some purpose	<p><b>небезрезультатно, не без успеха, с некоторой пользой</b></p>	<p><b>natijasiz emas, muvaffaqiya tsiz emas, qandaydir foyda bilan</b></p>
make a push	<p><b>сделать энергичную попытку, приложить усилия; из кожи вон лезть</b></p> <p>Harriet turned away; but Emma could receive him with the usual smile, and her quick eye soon discerned in his the consciousness of having made a push —of having thrown a die. (J. Austen, 'Emma', ch. IX)</p>	<p><b>kuchli urinish; harakat qilish; kuch ishlatish; Yo'ldan ket!</b></p> <p>Harriet turned away; but Emma could receive him with the usual smile, and her quick eye soon discerned in his the consciousness of having made a push —of having thrown a die. (J. Austen, 'Emma', ch. IX)</p>
put on frills (side or dog; amer. put on the dog)	<p>разг. <b>важничать, чваниться, держаться высокомерно, зазнаваться, слишком много о себе воображать; задирать нос</b> [put on side первонач. Бильярдный термин; от него произошло слово sidy</p>	<p>og'z. o'zini havotirga solib qo'yimoq, kibrli bo'lmoq, takabburlik qilmoq, manmanlik qilmoq, o'zini zo'rman deb tasavvur qilmoq; burni ko'tarib qolmoq [put on side ilk Bilyard termini;</p>

	важничаяущий, зазнавшийся] I shouldn't have thought a missionary was such a big bug that he could afford to put on frills (W. S. Maugham, 'Complete Short Stories', 'Rain')	undan sidy, o'zini-o'zi muhim, mag'rur hisoblamog ma'nosida] I shouldn't have thought a missionary was such a big bug that he could afford to put on frills (W. S. Maugham, 'Complete Short Stories', 'Rain')
<b>put paid to smth.</b>	<b>положить конец чему-л.,</b> уничтожить что-л.; сорвать что-л. Let him try that game on me, and I'll soon put paid to it. (ECA)	<b>biror narsaga nuqta qo'yish,</b> biror narsani yo'q qilish; biror narsani yirtib tashlash Let him try that game on me, and I'll soon put paid to it. (ECA)
<b>put smb. wise (to smth.)</b>	<b>разг.ознакомить кого-л. (с чем-л.), просветить кого-л.;</b> <b>открыть кому-л. глаза (на что-л.),</b> вывести кого-л. из заблуждения; научить уму-разуму [первонач. амер.] ...we must put you wise to the latest developments, M. Poirot. (A. Christie, 'The Murder of Roger Ackroyd', ch. VII)	<b>suhb. kim bilandir tanishtirmoq (with smth.),</b> <b>kimnidir yoritmoq;</b> kimgadir ochiq ko'zlar (on sth.), biror narsanini olib chiqmoq. Biror narsadan aldanib qolmoq; aql o'rgatmoq [ilk. amer.] ...we must put you wise to the latest developments, M. Poirot. (A. Christie, 'The Murder of Roger Ackroyd', ch. VII)

## Q

<b>espouse smb.'s quarrel (fight smb.'s quarrels (for him)</b>	<b>заступаться за кого-л.; помочь кому-л. доказать свою правоту (в споре); помочь кому-л. добиться справедливости</b> [espouse smb.'s quarrel <i>этим. фр.</i> Epouser la quarelle de qn] He's always fighting other people's quarrels. (ALD)	<b>birovni himoya qilish; yordam bermoq; haq ekanligini isbotlamoq (nizoda); yordam bermoq; adolatga erishmoq</b> [espouse smb.'s quarrel <i>etim. фр.</i> Epouser la quarelle de qn] He's always fighting other people's quarrels. (ALD)
<b>come to close quarters</b>	<b>1.воен. сблизиться (с противником)</b> <b>2. столкнуться лицом к лицу</b> At last he would come to close quarters with life. (W. S. Maugham, 'Of Human Bondage'ch. 121)	<b>1.harb. raqib bilan yaqin lashmoq</b> <b>2. yuzma-yuz kelmoq</b> At last he would come to close quarters with life. (W. S. Maugham, 'Of Human Bondage'ch. 121)
<b>a queer beggar (card, cove or</b>	<b>странный человек, чудака, человек с причудами, со</b>	<b>g'alati odam, qobiliyatli odam;</b>

<b>duck)</b>	<b>странностями;</b> ...queer beggar; I never look at him without thinking of a pirate. (J. Galsworthy, 'Caravan', 'A Man of Devon')	...queer beggar; I never look at him without thinking of a pirate. (J. Galsworthy, 'Caravan', 'A Man of Devon')
<b>ask a horse; the question</b>	<b>спорт, добиваться (от лошади) наряджения всех сил, понукать (лошадь);</b>	<b>спорт, otni qiymoq bor kuchini sarflamoq; otga baqirmoq</b>
<b>beyond (all) question ( past (all) question or without question)</b>	<b>вне (всякого) сомнения, несомненно, безусловно</b> The result of this additional inspection was to convince Mr. Swiveller that the objects by which he was surrounded were real, and that he saw them beyond all question with his waking eyes (Ch. Dickens, 'The Old Curiosity Shop', ch. LXV)	<b>(hech qanday) shubhasiz, gap-so'zsiz</b> The result of this additional inspection was to convince Mr. Swiveller that the objects by which he was surrounded were real, and that he saw them beyond all question with his waking eyes (Ch. Dickens, 'The Old Curiosity Shop', ch. LXV)
<b>make no question about ( of) smth.</b>	<b>не сомневаться в чём-л., вполне допускать что-л.</b> I cannot make a question... about that; it is a certainty. (J. Austen, 'Emma', ch. IX)	<b>biror narsagaga shubha qilmaslik, biror narsani to'liq o'z zimmasiga olmoq.</b> I cannot make a question... about that; it is a certainty. (J. Austen, 'Emma', ch. IX)
<b>out of the question</b>	<b>не может быть и речи, совершенно исключено, и думать нечего</b> Love on the lady's side is out of the question. (W. Thackeray, Pendennis vol. I, ch. X)	<b>gap bo'lishi mumkin emas, mutlaqo mumkin emas va o'ylaydigan hech narsa yo'q</b> Love on the lady's side is out of the question. (W. Thackeray, Pendennis vol. I, ch. X)
<b>(as) quick as a flash as lightning or as thought)</b>	<b>быстротой молнии, молниеносно, мгновенно, в мгновение ока</b> In the stock-exchange deals he had been as quick as a flash at times. (Th. Dreiser, 'The Financier' ch. X)	<b>chaqmoq tezligi bilan, bir zumda, ko'z ochib yumguncha</b> In the stock-exchange deals he had been as quick as a flash at times. (Th. Dreiser, 'The Financier' ch. X)
<b>have quick silver in one's veins</b>	<b>быть подвижным как ртуть, быть очень живым, подвижным человеком</b> Where the vengeance are you going! Now,' he said, 'thou restless boy? That hast quick silver in the veins of thee to I a	<b>simobdek harakatchan, juda jonli, harakatchan odam bo'lmoq</b> Where the vengeance are you going! Now,' he said, 'thou restless boy? That hast quick silver in the veins of thee to I a



	certainty... (W. Scott, 'The Abbot', ch. XIX)	certainty... (W. Scott, 'The Abbot', ch. XIX)
--	---	---

# R

<b>as rabbits in a warren</b>	<b>скученно, в тесноте; как сельди в бочке</b> They are as crowded as rabbits in a warren	<b>olomon, tor sharoitda; bochkadagi seld balig'i kabi</b> They are as crowded as rabbits in a warren
<b>breed like rabbits</b>	<b>плодиться как кролики</b> Think of their infantile rate! Breed like rabbits or vanish. (R. Aldington, 'Death of a Hero', part III, ch. 2)	<b>quyonlarga o'xshab ko'paymoq</b> Think of their infantile rate! Breed like rabbits or vanish. (R. Aldington, 'Death of a Hero', part III, ch. 2)
<b>(as) scared as a rabbit</b>	<b>перепуганный до смерти</b> ...and, says [- say] I, he looked as scared as a rabbit. (C. Eliot, 'Silas Marner', part I, ch. X)	<b>o'likday qo'rqib ketmoq</b> ...and, says [- say] I, he looked as scared as a rabbit. (C. Eliot, 'Silas Marner', part I, ch. X)
<b>rat race</b>	<b>пренебр. жестокая конкуренция; бешеная погоня за богатством, успехом, карьерой</b> The rat race is a very unpleasant manifestation of capitalist society. ('Morning Star', Sept. 25. 1972)	<b>e'tibordan chetda qolgan qattiq raqobat; boylik, muvaffaqiyat, martaba uchun aqldan ozmoq</b> The rat race is a very unpleasant manifestation of capitalist society. ('Morning Star', Sept. 25. 1972)
<b>slow and steady (slow but sure) wins the race</b>	<b>посл. тше едешь, дальше будешь</b>	<b>Maqol. Qanchalik tez yursangiz, shuncha uzoqqa borasiz</b>
<b>be on the rack</b>	<b>находиться в состоянии сильного беспокойства, испытывать душевную боль, мучиться, терзаться</b> The general business depression Is so very serious throughout the country, that even the best firms are having to dismiss their employes. The result is, that no wage earner feels safe. They're all on the rack, wondering if the next week will see them without a job. (SPI)	<b>katta tashvish holatida bo'lmoq, ruhiy azob, azobni boshdan kechirmoq</b> The general business depression Is so very serious throughout the country, that even the best firms are having to dismiss their employes. The result is, that no wage earner feels safe. They're all on the rack, wondering if the next week will see them without a job. (SPI)
<b>go to rack and ruin</b>	<b>погибать, идти к гибели; совершенно разориться;</b>	<b>halok bo'lmoq, halokatga bormoq; butunlay buzilib</b>

	<b>приходить в упадок, в запустение; пойти прахом;</b> The worst of all University snobs are those unfortunates who go to rack and ruin from their desire to ape their betters. (W. Thackeray, 'The Book of Snobs', ch. XV)	<b>ketmoq; chirimoq, vayronaga aylanmoq; changga botmoq;</b> The worst of all University snobs are those unfortunates who go to rack and ruin from their desire to ape their betters. (W. Thackeray, 'The Book of Snobs', ch. XV)
<b>put ( set) smth. on the rack</b>	<b>подвергать серьёзному испытанию</b> His skill was put on the rack.	<b>sudga bermog</b> His skill was put on the rack.
<b>rack and ruin</b>	<b>полное разорение, гибель</b> часть выражения <b>go to rack and ruin;</b> My God! What would he do if she didn't come back? The whole place would sink into rack and ruin and decay (J. Jones, 'Some Came Running', ch. LXIX)	<b>to'liq vayronagarchilik, o'lim ibora qismi go to rack and ruin;</b> My God! What would he do if she didn't come back? The whole place would sink into rack and ruin and decay (J. Jones, 'Some Came Running', ch. LXIX)
<b>be ( go) on the racket</b>	<b>вести беспутную жизнь, прожигать жизнь; кутить</b> He had been off on the racket, perhaps for a week at a time. (El)	<b>bema'ni hayot kechirmog, hayotini behuda o'tkazmog; shoshqaloqlik qilmoq</b> He had been off on the racket, perhaps for a week at a time. (El)
<b>kick up (make or raise) a racket</b>	<b>буян timer, поднять шум; скандалить</b> How can you fellows possibly expect me to work when you're kicking up such a racket? For goodness' sake, shut up for a bit. (SPI)	<b>shov-shuv ko'tarmog, janjal qilish</b> How can you fellows possibly expect me to work when you're kicking up such a racket? For goodness' sake, shut up for a bit. (SPI)
<b>feel like a boiled (or wet) rag</b>	<b>разг. быть совершенно разбитым, измотанным, измученным, измочаленным;</b> I've just recovering from 'flu, and I don't think there is any illness which makes one feel more like a boiled rag than that does. (SPI)	<b>suhb. butkul sinmog, toliqmog;</b> I've just recovering from 'flu, and I don't think there is any illness which makes one feel more like a boiled rag than that does. (SPI)
<b>glad rags</b>	<b>разг. лучшее, праздничное платье; нарядное вечернее платье [первонач. амер.]</b>	<b>suhb. eng yaxshi, bayramona libos; oqlangan kechki libos [ilk. амер.]</b>

	Beauty put on her gladdest rags and went to parties .. (U. Sinclair, 'Between Two Worlds', ch. 21)	Beauty put on her gladdest rags and went to parties .. (U. Sinclair, 'Between Two Worlds', ch. 21)
<b>(as) limp as a rag</b>	<b>совершенно измученный, измотанный, измочаленный;</b> He stretched and said. 'My God. I'm tired The fever's left me limp as a rag. I think I'll go to bed (Gr. Greene, 'The Heart of the Matterbook I, part III, ch I)	<b>butunlay holdan toygan, charchagan,</b> He stretched and said. 'My God. I'm tired The fever's left me limp as a rag. I think I'll go to bed (Gr. Greene, 'The Heart of the Matterbook I, part III, ch I)
<b>not to have a rag to one's back</b>	<b>впасть в крайнюю нищету, обнищать, ходить в лохмотьях; гол как сокол</b> Never seems to have a rag to his back and always cadging tucker (K S. Prichard, 'The Roaring Nineties', ch. 17)	<b>o'ta qashshoqlikka tushib qolmoq,</b> qashshoq bo'lmoq, latta yurmoq; gol lochin kabi Never seems to have a rag to his back and always cadging tucker (K S. Prichard, 'The Roaring Nineties', ch. 17)
<b>take the rag off</b>	<b>амер. уст. превзойти, затмить всех, быть вне конкуренции, заткнуть за пояс; отличиться, добиться прекрасных результатов</b> Nothing was ever seen so fine... since creation. It takes the rag off quite. (T. Haliburton, 'The Attache, OED)	<b>amer.og'z. hammadan o'zib ketmoq, ortda qolmoq, raqobatdan chetda bo'lmoq, ajoyib natijalarga erishmoq</b> Nothing was ever seen so fine... since creation. It takes the rag off quite. (T. Haliburton, 'The Attache, OED)
<b>the rank and fashion</b>	<b>высшее общество, аристократия</b> A. Is this garden party an important affair? B. Rather! All the rank and fashion'll be there... (SPI)	<b>oliy jamiyat, aristokratiya</b> A. Is this garden party an important affair? B. Rather! All the rank and fashion'll be there... (SPI)
<b>beat the rap</b>	<b>амер. жарг. добиться оправдания по суду, избежать наказания, уйти от правосудия, выкрутиться</b> Frankly, I don't think Maxine did It.I'd like to see her beat the rapl (E. S. Gardner, 'The Case of the Reluctant Model', ch. 19)	<b>amer. jarg. sudda oqlanishga erishmoq, jazodan qochmoq, adolat dan qochmoq, chiqib ketmoq;</b> Frankly, I don't think Maxine did It.I'd like to see her beat the rapl (E. S. Gardner, 'The Case of the Reluctant Model', ch. 19)
<b>keep on the razor-edge of</b>	<b>не переходить грани чего-л., не переступать черты, быть на</b>	<b>biror narsaning chetidan chiqmaslik, chegarani kesib</b>



<b>smth.</b>	пределе чего-либо	o'tmaslik, biror narsaning chegarasida bo'lmaslik
<b>make a reach to smb. (smth.)</b>	<b>протягивать руку, потянуться к кому-л. (или за чем-л.); попытаться</b> схватить кого-л. (или что-л.) A brawny blacksmith. . made a reach for him. (M. Twain, 'The Prince and the Pauper', ch XXII)	<b>qo'l cho'zmoq, kimgadir cho'zmoq; urinmoq</b> схватить кого-л. (или что-л.) A brawny blacksmith. . made a reach for him. (M. Twain, 'The Prince and the Pauper', ch XXII)
<b>open to reason</b>	готовый выслушать разумные доводы	mantiqiy dalillarni tinglashga tayyor bo'lmoq
<b>out of all reason</b>	<b>чрезмерный; ни в какие ворота не лезет</b>	<b>haddan tashqari; hech qanday darvozaga mos kelmaydigan bo'lmoq</b>
<b>come (get) out of the red</b>	<b>выпутаться из долгов; покрыть дефицит; начать давать прибыль</b>	<b>qarzdan qutulmoq; kamomad ni qoplamoq; foyda olishni boshlamoq</b>
<b>go into the red</b>	<b>приносить дефицит, стать убыточным; показывать дефицит (о балансе и т. п.)</b> Prince Philip says that the royals will go into the red next year and 'may have to move into smaller premises. ('Morning Star', Nov. 10, 1969)	<b>kamomad keltirmoq, foyda siz bo'lmoq; muvozanat va boshqalar haqida) kamo mad ko'rsatmoq</b> Prince Philip says that the royals will go into the red next year and 'may have to move into smaller premises. ('Morning Star', Nov. 10, 1969)
<b>put in the red</b>	<b>привести к банкротству, сделать нерентабельным, убыточным</b> He applied a credit squeeze which put hundreds of thousands of small businesses in the red. ('Daily Worker', Jan II, 1957)	<b>bankrotlikka olib kelmoq, foydasiz bo'lib qolmoq</b> He applied a credit squeeze which put hundreds of thousands of small businesses in the red. ('Daily Worker', Jan II, 1957)
<b>as red as fire (flame)</b>	<b>огненно- красный; покрасневший, вспыхнувший (обыкн. о лице)</b> I looked up from Jasper, my face red as fire. (D. du Maurier, 'Rebecca ch. XII)	<b>olovli qizil; qizarib ketgan, qizarib ketgan (yuz haqida)</b> I looked up from Jasper, my face red as fire. (D. du Maurier, 'Rebecca ch. XII)
<b>right (straight) off the reel</b>	<b>разг. без перерыва, безостановочно; подряд, сразу, залпом; тотчас же</b> We said hello... and right off the	<b>suhb. uzluksiz, to'xtovsiz; ketma-ket, birdaniga, bir qultumda; darhol</b> We said hello... and right off the

	reel he asked about you. (J. O'Hara, 'Selected Short Stories', 'Ice Cream')	reel he asked about you. (J. O'Hara, 'Selected Short Stories', 'Ice Cream')
<b>give smb. the refusal of smth.</b>	<b>предоставлять кому-л. право первого выбора, преимущественной покупки чего-л.</b> Nine other publishers had written to inform him that they would esteem it a favour if he would give them the refusal of his next work. Bennett, 'A Great Man', ch. XIII)	<b>birinchi tanlash huquqini bermoq imtiyozli sotib olmoq</b> Nine other publishers had written to inform him that they would esteem it a favour if he would give them the refusal of his next work. Bennett, 'A Great Man', ch. XIII)
<b>draw rein</b>	<b>ослабить усилие, умерить пыл</b> [букв, остановить лошадь, натянув поводья] If you don't draw rein a bit you'll have a nervous break-down. (SPI)	<b>harakatni zaiflashtirmoq, ishtiyoqni yo'qota boshlamoq</b> [harf, jilovini tortib otni to'xtatmoq] If you don't draw rein a bit you'll have a nervous break-down. (SPI)
<b>of reputation</b>	<b>почтенный, пользующийся хорошей репутацией (обыкн. а man, person, woman, etc., of reputation)</b> Hastings. But in the company of women of reputation I never saw such an idiot... (O. Goldsmith, 'She Stoops to Conquer', act II, sc. I)	<b>hurmatli, yaxshi obro'ga ega (odatda erkak, odam, ayol va boshqalar.</b> Hastings. But in the company of women of reputation I never saw such an idiot... (O. Goldsmith, 'She Stoops to Conquer', act II, sc. I)
<b>in the last resort</b>	<b>1. как последнее средство, в крайнем случае; в последнюю очередь (тж. as a last resort)</b> [этим. фр. en dernier ressort] I shall seek his advice, but it will be in the last resort. (DEI) <b>2. в конце концов, в конечном счёте</b> What follows may only apply to myself. If it does, I am sorry, but it cannot be helped: in the last resort, a man can do no more than translate his own experience into words (J. B. Priestley, 'Self-Selected Essays', 'A Defence of Dull', II)	<b>1. oxirgi chora sifatida; eng oxirgi (as a last resort)</b> [etim. fr. en dernier ressort] I shall seek his advice, but it will be in the last resort. (DEI) <b>2. oxirida, pirovardida</b> What follows may only apply to myself. If it does, I am sorry, but it cannot be helped: in the last resort, a man can do no more than translate his own experience into words (J. B. Priestley, 'Self-Selected Essays', 'A Defence of Dull', II)

<b>pay one's respects to smb.</b>	<b>засвидетельствовать кому-л. своё почтение; выразить кому-л. своё уважение</b> Be so good as to direct me to the artistes' dressing-rooms. We wish to pay our respects to Madame Stella. (W. S. Maugham, 'Complete Short Stories', 'Gigolo and Gigolette')	<b>guvohlik bermoq; hurmatini bildirmoq</b> Be so good as to direct me to the artistes' dressing-rooms. We wish to pay our respects to Madame Stella. (W. S. Maugham, 'Complete Short Stories', 'Gigolo and Gigolette')
<b>without respect of persons</b>	<b>нелицеприятно, невзирая на лица, не считаясь с чинами и званиями [этим, библия. Proverbs XXIV, 23];</b>	<b>xolisona, shaxslardan qat'i nazar, martaba va unvonlardan qat'i nazar [etim, bibl. Proverbs XXIV, 23];</b>
lay (put) smth. to rest ( <i>set smth. at rest</i> )	<b>1. совершенно рассеять что-л. (опасения, подозрения и т. п.)</b> I believe we can set his fears at rest, said Novak. (S. Heym, 'The Eyes of Reason', book I, ch. II) <b>2. окончательно (вопрос)</b> It might have been thought that the question . had been set at rest. (R. Southey, 'Letters to Charles Butler OED)	<b>1. biror narsadan butunlay qo'rqmoq (qo'rquv, shubha va oshqalar)</b> I believe we can set his fears at rest, said Novak. (S. Heym, 'The Eyes of Reason', book I, ch. II) <b>2. nihoyat (savol)</b> It might have been thought that the question . had been set at rest. (R. Southey, 'Letters to Charles Butler OED)
<b>beat a retreat</b>	<b>1. поспешно отступить, спастись бегством [этим, воен. бить отбой]</b> So terrific was the uproar that several ladies had already beaten a hurried retreat . (A. C. Doyle, 'The Lost World, ch. V) <b>2. идти на попятный, отступить</b> The Right have beaten a tactical retreat in face of the resistance aroused by their direct attack on clause, but they have not given up the struggle and will find new ways to advance to their aim.	<b>1.shoshqaloqlik bilan chekinmoq, qochmoq [etim, harb. cheinmoq]</b> So terrific was the uproar that several ladies had already beaten a hurried retreat . (A. C. Doyle, 'The Lost World, ch. V) <b>2. orqaga chekinmoq, chekinmoq</b> The Right have beaten a tactical retreat in face of the resistance aroused by their direct attack on clause, but they have not given up the struggle and will find new ways to advance to their aim.
<b>I wish you (many happy returns (of the day or of your</b>	<b>(поздравляю с днём рождения, желаю вам долгой жизни)</b> How many people dine together today at the eldest son's, to	<b>(tug'ilgan kuningiz bilan, sizga uzoq umr tilayman)</b> How many people dine together today at the eldest son's, to

<b>birthday)</b>	congratulate the old couple and wish them many happy returns, is a calculation beyond our powers... (Ch. Dickens, 'Sketches of Young Couples'. 'The Old Couple')	congratulate the old couple and wish them many happy returns, is a calculation beyond our powers... (Ch. Dickens, 'Sketches of Young Couples'. 'The Old Couple')
<b>get (have) one's revenge</b>	<b>взять реванш; иметь возможность отыграться</b> I paid the money up: five hundred and sixty gold Napoleons, by Jove: besides three hundred which I had lost when I had my revenge. (W. Thackeray, 'Pendennis', vol. II, ch. V)	<b>qasos olmoq; qaytarish imkoniyati mavjud bo'lmoq</b> I paid the money up: five hundred and sixty gold Napoleons, by Jove: besides three hundred which I had lost when I had my revenge. (W. Thackeray, 'Pendennis', vol. II, ch. V)
<b>her reverence</b>	<b>шутл. достопочтенная</b> If I do not come to London this spring, I will find a safe opportunity of returning Lady Juliana Berners, with my very best thanks for the use of her reverence's work. (W. Scott quoted in OED)	<b>hazil. honim.</b> If I do not come to London this spring, I will find a safe opportunity of returning Lady Juliana Berners, with my very best thanks for the use of her reverence's work. (W. Scott quoted in OED)
<b>hold smb. (smth.) in reverence</b>	<b>почитать, уважать кого-л. (или что-л.); благоговеть перед кем-л. (чем-л.)</b> Mr. Manners is a person I hold In reverence, by reason of his wide courtesy to all people. (DEI)	<b>hurmat, (yoki biror narsa); hurmat qilmoq (sth.)</b> Mr. Manners is a person I hold In reverence, by reason of his wide courtesy to all people. (DEI)
<b>smite smb. under the fifth rib</b>	<b>поразить кого-л. в самое сердце, нанести смертельный удар кому-л. [этим. библ. 2 Samuel II, 23]</b> Second citizen. The root of all this ill is prelacy. I would cut up the root. Third citizen. And by what means? Second citizen. Smiting each Bishop under the fifth rib Third citizen. You seem to know the vulnerable place of these same crocodilcs (P. B. Shelley, Complete Poetical Works',	<b>qalbiga ozor bermoq, kimgadir halokatli zarba bermoq [этим. bibl. 2 Samuel II, 23]</b> Second citizen. The root of all this ill is prelacy. I would cut up the root. Third citizen. And by what means? Second citizen. Smiting each Bishop under the fifth rib Third citizen. You seem to know the vulnerable place of these same crocodilcs (P. B. Shelley, Complete Poetical

	‘Charles the First’)	Works’, ‘Charles the First’)
<b>ride high</b>	<b>пользоваться успехом, быть популярным</b> After scoring the winning touchdown, John Is riding high with his classmates. (DAI)	<b>muvaaffaqiyatli bo'lmoq, mashhur bo'lmoq</b> After scoring the winning touchdown, John Is riding high with his classmates. (DAI)
<b>steal a ride</b>	<b>ехать „зайцем“ (на подножке, буфере и т. л.)</b> He had stolen a ride, and in jumping, fell under the wheels. (M. Gold, 'Jews without Money', ch. 3)	<b>"quyonday" yurakday minmoq (zinapoyada, buffer da va hokazo)</b> He had stolen a ride, and in jumping, fell under the wheels. (M. Gold, 'Jews without Money', ch. 3)
<b>run (one's) rig (rigs) upon smb.</b>	<b>диал. сыграть с кем-л. шутку; высмеивать кого-л.</b> Mr. Deuceace, don't you be running your rigs upon me. (W. Thackeray, 'The Yellowplush Papers', 'The Amours of Mr. Deuceace')	<b>dial. kimgadir bilan o'ynamoq hazil; kimnidir masxara qilmoq.</b> Mr. Deuceace, don't you be running your rigs upon me. (W. Thackeray, 'The Yellowplush Papers', 'The Amours of Mr. Deuceace')
<b>do smb. to rights</b>	<b>воздать кому-л. по заслугам, воздать должное (обыкн. употр. в отрицательном смысле)</b> If I ever have the bad luck to meet that man again... I'll pay him out for all he has made me suffer — ohl I'll do him to fights, I give you my word' SPI)	<b>kimgadir qaytarib bermoq. hizmatiga ko'ra, o'lpon to'lamoq</b> If I ever have the bad luck to meet that man again... I'll pay him out for all he has made me suffer — ohl I'll do him to fights, I give you my word' SPI)
<b>put (set) oneself right with smb.</b>	<b>1.снискать благосклонность кого-л.; оправдать себя в чьих-л, глазах</b> <b>2. помириться с кем-л.</b> He tried to put himself right with his brother by helping him with his studies	<b>1. birovning marhamatiga sazovor bo'lmoq; birovning nazarida o'zini oqlamoq</b> <b>2. birov bilan yarashmoq.</b> He tried to put himself right with his brother by helping him with his studies
<b>right and left</b>	<b>1. везде, повсюду; во все стороны; со всех сторон, отовсюду; направо и налево, без разбору</b> I have been borrowing money right and left. (U. Sinclair, 'The	<b>1.hamma joyda, barcha yo'nalishlarda; har tomondan, har torafdan; o'ng va chap, farqsiz</b> I have been borrowing money right and left. (U. Sinclair, 'The

	<p>Moneychang ers', ch. XXIII)</p> <p><b>2. направо и налево, безрассудно, не считаясь ни с кем и ни с чем, без зазрения совести</b></p> <p>. I've known you seven year [= years], and you've always seemed sensible till now. And now you're just letting them rob you right and left. (J. London, 'Burning Daylight' part I, ch. XI)</p>	<p>Moneychang ers', ch. XXIII)</p> <p><b>2. o'ngga va chapga, o'ylamasdan, hech kimga va hech narsaga e'tibor bermasdan, vijdon azobisiz</b></p> <p>. I've known you seven year [= years], and you've always seemed sensible till now. And now you're just letting them rob you right and left. (J. London, 'Burning Daylight part I, ch. XI)</p>
<b>that's right</b>	<p><b>разг. 1. верно, совершенно справедливо, вот именно</b></p> <p>You see after all I want to be a reputable citizen...' 'To look like one. At least.' 'That's right,' Paddy agreed, K. S. Prichard, 'Golden Miles', ch IV)</p> <p><b>2. амер. правильно! (восклицание, выражающее согласие с выступающим оратором)</b></p> <p>His address was frequently interrupted with applause and cries of 'that's right!'</p>	<p><b>suhb. 1.to'g'ri, mutlaqo adolatli, aynan shu</b></p> <p>You see after all I want to be a reputable citizen...' 'To look like one. At least.' 'That's right,' Paddy agreed, K. S. Prichard, 'Golden Miles', ch IV)</p> <p><b>2.amer. to'g'ri! (ma'ruzachi bilan rozilikni bildiruvchi undov)</b></p> <p>His address was frequently interrupted with applause and cries of 'that's right!'</p>
<b>he that runs fastest gets the ring</b>	<p><b>посл. кто всех опережает, тот награду получает; награда даётся самому быстрому</b></p>	<p><b>Maqol.</b> kim hammadan oldinda bo'lsa mukofot oladi; mukofot eng tezkorga beriladi</p> <p>Ishlagan tishlaydi</p>
<b>run riot</b>	<p><b>1.разбушеваться, буйствовать; не знать меры, удержу, переступать все границы, выходить из рамок; разыграться (о воображении) этим. охот, пойти по ложному следу (о собаках)]</b></p> <p>Where had he gone? Why had he not let her know? Her scepticism ran riot (J. Galsworthy, 'Beyond', part III, ch. XI)</p> <p><b>2. буйно разрастаться;</b></p> <p>The weeds run riot in their garden.</p>	<p><b>1. g'azablanmoq, junbushga tushmoq; chegara bilmaslik, chekinmoq, barcha chegara larni kesib o'tmoq, chegara dan o'tmoq; u bilan (tasavvurda) o'ynamoq. ov, yolg'on izdan yurmoq [itlar haqida)]</b></p> <p>Where had he gone? Why had he not let her know? Her scepticism ran riot (J. Galsworthy, 'Beyond', part III, ch. XI)</p> <p><b>2. gullab-yashnamoq;</b></p> <p>The weeds run riot in their</p>



		garden.
<b>get (take) a rise out of smb.</b>	<p><b>рассердить, вывести из себя кого-л.</b> (обыкн. поддразнивая человека или подшучивая над ним)</p> <p>I had not altogether been innocent of intention to get a slight rise out of the old gentleman, the old gentleman had, as a matter of fact, got a rise out of me. (<i>B. Shaw, Platform and Pulpit 'Foundation Oration'</i>)</p>	<p><b>birovning jahlini chiqar moq, birovning asabini o'ynamoq.</b> (odat. odamni kalaka qilish yoki masxara qilmoq)</p> <p>I had not altogether been innocent of intention to get a slight rise out of the old gentleman, the old gentleman had, as a matter of fact, got a rise out of me. (<i>B. Shaw, Platform and Pulpit 'Foundation Oration'</i>)</p>
<b>give rise to smth.</b>	<p><b>порождать, вызывать что-л.; давать повод к чему-л.; быть источником, причиной чего-л., иметь что-л. результатом</b></p> <p>The late war, as we all know, gave rise to enormous business. (<i>Th. Dreiser, 'Tragic Americach. 1'</i>)</p>	<p><b>hosil qilmoq, biror narsaga sabab bo'lmoq; biror narsaning sababini keltirmoq; biror narsaning manbai, sababi bo'lmoq, biror narsaga ega bo'lmoq, natija qilmoq</b></p> <p>The late war, as we all know, gave rise to enormous business. (<i>Th. Dreiser, 'Tragic Americach. 1'</i>)</p>
<b>risk one's head (life, neck or skin)</b>	<p><b>рисковать своей жизнью, рисковать головой</b></p> <p>He had got into the habit of risking his neck, and his tendency to run into unnecessary peril seemed to her a form of intemperance which should be quietly but steadily resisted. (<i>E. L. Voynich, 'The Gadfly', part ch.I</i>)</p>	<p><b>hayotini xavf ostiga qo'ymoq, boshini xavf ostiga qo'ymoq</b></p> <p>He had got into the habit of risking his neck, and his tendency to run into unnecessary peril seemed to her a form of intemperance which should be quietly but steadily resisted. (<i>E. L. Voynich, 'The Gadfly', part ch.I</i>)</p>
<b>put on the Ritz (or ritz)</b>	<p><b>жарг. шикарно одеваться, щеголять дорогими и модными нарядами</b> [Риц — название дорогих отелей в Париже, Лондоне и Нью-Йорке (по имени первого владельца такого отеля Цезаря Рица); первонач. амер.]</p> <p>They put on the ritz. but only impressed other nouveaux riches. (<i>RHD</i>)</p>	<p><b>jarg. oqilona kiyinmoq, qimmat va moda liboslarini ko'z-ko'z qilmoq</b> [Ritz - Parij, London va Nyu-Yorkdagi qimmatbaho mehmonxonalarning nomi (bunday mehmonxonaning birinchi egasi Sezar Rits nomi bilan atalgan)].</p> <p>They put on the ritz. but only impressed other nouveaux riches. (<i>RHD</i>)</p>



<b>burn (up) the road</b>	<b>амер. быстро ехать, нестись, мчаться с головокружительной быстротой</b> Tell him to burn the road up getting out to eleven ninety-one Killman Boulevard. I'll be waiting for him. (E. S. Gardner, <i>The Case of the Black-Eyed Blonde</i> , ch. 20)	<b>amer. tez ketmoq, shosh moq, bosh aylantiruvchi tezlik bilan shoshilmoq</b> Tell him to burn the road up getting out to eleven ninety-one Killman Boulevard. I'll be waiting for him. (E. S. Gardner, <i>The Case of the Black-Eyed Blonde</i> , ch. 20)
<b>royal road (to smth.)</b>	<b>самый лёгкий путь (к достижению чего-л.); прямой путь (к чему-л.; часто употр. в отрицательных предложениях)</b> There is no royal road to learning (A. Trollope, <i>'Barchester Towers'</i> , ch. XX)	<b>eng oson yo'li</b> (biror narsaga erishish uchun); to'g'ridan-to'g'ri yo'l (biror narsaga; ko'pincha salbiy gaplarda qo'llaniladi) There is no royal road to learning (A. Trollope, <i>'Barchester Towers'</i> , ch. XX)
<b>go (run) on (upon) the rocks</b>	<b>наткнуться на непреодолимые препятствия, потерпеть крушение, полное фиаско; развалиться (о семье, организации и т. п.)</b> I realized now that the grandiose plans for making me an educated man had gone on the rocks. (J. Conroy, <i>'The isinherited'</i> , part I, ch X)	<b>yengib bo'lmaydigan to'siq larga qoqilmoq</b> , halokatga, to'liq fiaskoga duchor bo'lmoq; parchalanmoq (oilalar, tashkilot va boshqalar haqida) I realized now that the grandiose plans for making me an educated man had gone on the rocks. (J. Conroy, <i>'The isinherited'</i> , part I, ch X)
<b>go up like a rocket and come down like a stick</b>	<b>“взлететь как ракета, а упасть как хворостина”, взлететь высоко и больно шлёпнуться</b> (ср. хорошо поёшь, где-то сядешь) [перв. амер.; выражение создано Т. Пейном ( <i>Th. Paine</i> , 1737—1809); And the final event to himself has been that as he rose like a rocket, he fell like a stick. (Th. Paine, <i>'Letter to the Addressers, Referring to Edmund Burke'</i> , 1792, HBQ)	<b>raketa kabi uchmoq, novda dek yiqilmoq, baland uchmoq, azob bilan yiqilib tushmoq</b> (taq. yaxshi qo'shiq ayt, bir joyda o'tir) [asl. amerikalik; T. Peyn tomonidan yaratilgan ifoda (Th. Peyn, 1737-1809). And the final event to himself has been that as he rose like a rocket, he fell like a stick. (Th. Paine, <i>'Letter to the Addressers, Referring to Edmund Burke'</i> , 1792, HBQ)
<b>play the leading role</b>	<b>играть ведущую роль, оказывать большое влияние</b>	<b>yetakchi rol o'ynamoq</b> , katta ta'sir ko'rsatmoq
<b>blush (flush or redden) to the</b>	<b>покраснеть до корней волос, покраснеть до ушей</b>	<b>soch ildizlarigacha qizar moq, quloqlarigacha qizarib</b>

<b>roots of one's hair</b>	‘Where did you get that shirt?’ Piero flushed to the roots of his hair. ‘Nina gave it to me.’ (W. S. Maugham, ‘Then and Now’, XXXIV)	<b>ketmoq</b> ‘Where did you get that shirt?’ Piero flushed to the roots of his hair. ‘Nina gave it to me.’ (W. S. Maugham, ‘Then and Now’, XXXIV)
<b>strike (take) root</b>	<b>пустить корни, укорениться, привиться, прижиться</b> When the suggestion that a goldfields state, which would be part of the federation, could be formed, it took root and thrived immediately. (K.S. Prichard, ‘The Roaring Nineties’, ch. 54)	<b>ildiz otmoq</b> When the suggestion that a goldfields state, which would be part of the federation, could be formed, it took root and thrived immediately. (K.S. Prichard, ‘The Roaring Nineties’, ch. 54)
<b>be on the high ropes</b>	<b>уст. разг. 1. быть в приподнятом настроении</b> <b>2. надменно держаться, смотреть свысока, задирать нос</b> Yes I went there the night before last, but she was quite on the high ropes about something, and was so grand and mysterious that I couldn't make anything of her (Ch Dickens, ‘Nicholas Nicklebu’, ch XXXI)	<b>og'z.suhb.1.ko'tarinki kay fiyatda bo'lmoq</b> <b>2. o'zini mag'rur tutmoq, o'ziga past nazar bilan qaramoq, burnini yuqoriga qaratmoq</b> Yes I went there the night before last, but she was quite on the high ropes about something, and was so grand and mysterious that I couldn't make anything of her (Ch Dickens, ‘Nicholas Nicklebu’, ch XXXI)
<b>know the ropes</b>	<b>досконально знать, быть в курсе дела, разбираться, хорошо ориентироваться; знать все входы и выходы</b> Anywhere from Tonga to the Admiralty Isles, he knew the ropes and could lie in the native dialect (R. L. Stevenson and L Osbourne, ‘The Wreckerch XXI)	<b>puxta bilmoq, ishdan xabardor bo'lmoq, tushunmoq, yaxshi yo'lga tushmoq; barcha nozik va kamchiliklarni bilmoq</b> Anywhere from Tonga to the Admiralty Isles, he knew the ropes and could lie in the native dialect (R. L. Stevenson and L Osbourne, ‘The Wreckerch XXI)
<b>learn the ropes (amer. get on to the ropes)</b>	<b>досконально узнать, детально выяснить обстоятельства дела, войти в курс дела</b> You're a wide-awake young fellow,’ said Cartwright, at last	<b>yaxshilab o'rganmoq, ishning holatlarini batafsil o'rganmoq, ish bilan tez shug'ullanmoq</b> You're a wide-awake young

	‘Learn the ropes here and make yourself useful, and I’ll see you’re not passed over.’ (U. Sinclair, ‘King Coal’, book II)	fellow,’ said Cartwright, at last ‘Learn the ropes here and make yourself useful, and I’ll see you’re not passed over.’ (U. Sinclair, ‘King Coal’, book II)
<b>throw a rope to smb.</b>	<b>оказать помощь, поддержку кому-л.</b> (находящемуся в критическом положении)	kingadir yordam bermoq, <b>qiyin vaziyatga tushib qolgan kimsaga yordam bermoq</b>
<b>with a rope round one’s neck</b>	<b>с петлей на шее, в отчаянном положении</b> (обыкн. употр. с гл. to fight) .. as lie fights with a rope round his neck, he will struggle to the last (W. H. G Kingston, ‘The Three Admirals’, ch. VIII)	<b>bo’yniga halqa ilmoq bilan, umidsiz tanglik holatiga tushib qolmoq</b> (odat. to fight fe’li bilan qo’llaniladi) .. as lie fights with a rope round his neck, he will struggle to the last (W. H. G Kingston, ‘The Three Admirals’, ch. VIII)
<b>work the ropes</b>	<b>обделать дело, беспрепятственно осуществить свой план;</b> нажимать на секретные пружины How our mutual friend worked the ropes is more than I can tell you H. R. Haggard, ‘Dawn’, ch. XVII)	<b>ishlarni bajarmoq, rejani to’siqsiz bajarmoq; maxfiy sirni saqlamoq</b> How our mutual friend worked the ropes is more than I can tell you H. R. Haggard, ‘Dawn’, ch. XVII)
<b>come up roses</b>	<b>сложиться очень удачно (об обстоятельствах, ситуации и т. п.)</b> If some real disaster hits us we would have to soldier on, pretending that everything in the column was coming up roses. (‘The Times’, Dec, 12, 1969, DNE)	<b>muvofoqiyatli o’tmoq (vaziyat, holat haqida va h.k.)</b> If some real disaster hits us we would have to soldier on, pretending that everything in the column was coming up roses. (‘The Times’, Dec, 12, 1969, DNE)
<b>a crumpled rose-leaf</b>	<b>небольшое огорчение,</b> омрачающее радость; ложка дёгтя в бочке мёда Those two crumpled rose-leaves, Fleur’s caprice and Monsieur Profond’s snout, would level away if he lay on them industriously (J. Galsworthy, ‘To Let’, part II, ch II)	<b>quvonchga soya soladigan yengil qayg’u;</b> oshga tushgan pashshadek Those two crumpled rose-leaves, Fleur’s caprice and Monsieur Profond’s snout, would level away if he lay on them industriously (J. Galsworthy, ‘To Let’, part II, ch II)
<b>ride (trample walk) rough-</b>	<b>тиранить кого-л.; самоуправствовать, действовать деспотично</b>	<b>birovga zulm qilmoq; o’zboshimchalik bilan ish</b>

<b>shod over smb. ( smth.)</b>	тически, помыкать кем-л ; совершенно не считаться с кем-л. (или с чем-л.), попира́ть чьё-л. чело веческое достоинство Oh' you take that tone,* he said, do you? You think you can ride roughshod over everything'Well, you're very much mistaken. (J.Galsworthy, 'Caravan', A Stoic')	<b>tutmoq,</b> despotlik qilmoq, birovni itarib yubormoq; butunlay mensimaslik. (yoki smth bilan), oyoq osti qilmoq. inson qadr-qimmatini poy-mol qilmoq Oh' you take that tone,* he said, do you? You think you can ride roughshod over everything'Well, you're very much mistaken. J.Galsworthy, 'Caravan', A Stoic')
<b>lose the first</b>	<b>проиграть первый раунд, проиграть на первом этапе борьбы</b> [этим, спорт.] We've lost the first round in our fight, but we'll try to do better next time.	<b>birinchi raundda yutqazish, kurashning birinchi bosqichida yutqazish</b> [etim, sport] We've lost the first round in our fight, but we'll try to do better next time.
<b>a round of applause (cheers)</b>	<b>взрыв, гром аплодисментов</b>	<b>portlash, gulduros qarsak lar</b>
<b>a hard (long or tough) row to hoe</b>	<b>трудная задача, трудное дело; крепкий орешек</b> (обыкн. употр. с гл. to have) [перв. амер.] He might try a practical investment of some kind — say a rival carriage company But did he want to jump in. at this stage of the game, and begin a running fight on his lather's old organization. Moreover, it would be a hard row to hoe (Th. Dreiser, Jennie Gerhardt', ch XLIV)	<b>qiyin ish, mushkul topshi riq; qattiq yong'oq</b> (odat. гл. to have fe'li bilan qo'llani ladi) [ilk. amer.] He might try a practical investment of some kind — say a rival carriage company But did he want to jump in. at this stage of the game, and begin a running fight on his lather's old organization. Moreover, it would be a hard row to hoe (Th. Dreiser, Jennie Gerhardt',ch XLIV)
<b>hoe a big row</b>	<b>амер. выполнять важную работу</b> Any man who can serve in Congress twenty five years, hoed as big a row as. Bland did is big enough for any position whatever ('Congressional Record April,1900, DAE)	<b>amer. muhim ishni bajarmoq</b> Any man who can serve in Congress twenty five years, hoed as big a row as. Bland did is big enough for any position whatever ('Congres sional Record April,1900, DAE)
<b>a new row to</b>	<b>амер. новое дело; новая затея</b>	<b>amer. zo'r yangi fikr</b>

<b>hoe</b>	He has a new row to hoe, a long and a rough one	He has a new row to hoe, a long and a rough one
<b>row against the flood (wind and tida)</b>	<b>работать в неблагоприятных условиях, действовать,</b> преодолевая оппозицию; идти, плыть против течения ... I am not going to be fool enough to row against wind and tide too I'm good enough for her, I hope, but if I am. You are better. (Ch. Kingsley, 'Westward. <i>ch IV</i> )	<b>noqulay sharoitlarda ishla moq, qarshiliklarni engib o'tmoq; bor, suv oqimiga qarshi suzmoq</b> ... I am not going to be fool enough to row against wind and tide too I'm good enough for her, I hope, but if I am. You are better. (Ch. Kingsley, 'West ward. <i>ch IV</i> )
<b>raise a row</b>	<b>поднимать шум, скандал, скандалить, затеять драку или ссору</b> Don't raise such a row. We shall wake everyone up Hush!	<b>shov-shuv ko'tarmoq, shovqin ko'tarmoq, janjal yoki janjal boshlash</b> Don't raise such a row. We shall wake everyone up Hush!
<b>blue ruin</b>	<b>редк. 1. гибель, падение</b> Now Millie, you got yourself into that scrape, you know. I stood up for you because you were hard pressed, but I'm not blind You've got to promise me that you won't do it again; it's the first step to blue ruin (J. Galsworthy. 'Maid in Waiting', <i>ch. XIX</i> ) <b>2. джин плохого качества, „сивуха“</b> This latter I have tasted, as well as the English Blue Ruin and the Scotch Whisky. (Th. Carlyle, 'Sartor Resartus', book III, <i>ch. X</i> )	<b>redk.1. o'lim, tushish</b> Now Millie, you got yourself into that scrape, you know. I stood up for you because you were hard pressed, but I'm not blind You've got to promise me that you won't do it again; it's the first step to blue ruin (J. Galsworthy. 'Maid in Waiting', <i>ch. XIX</i> ) <b>2. sifatsiz jin, "yoqilg'i"</b> This latter I have tasted, as well as the English Blue Ruin and the Scotch Whisky . (Th. Carlyle, 'Sartor Resartus', book III, <i>ch. X</i> )
<b>rule the roost</b>	<b>задавать тон; хозяйничать, распоряжаться,правлять делами;</b> верховодить, командовать, повелевать; руководить [ <i>перв. rule the roast</i> ] And he added suddenly: 'I'm not easy. If I'd realized how that chap Elderson ruled the roost. I doubt if I should have come that Board. (J. Galsworthy, 'The White Monkey'. <i>part I. ch. VI</i> )	<b>ohangni o'rnatmoq; ishlarni boshqarmoq, boshqarmoq, hukmronlik qilmoq, buyur moq; qo'rg'oshin quymoq [<i>ilk.rule the roast</i>]</b> And he added suddenly: 'I'm not easy. If I'd realized how that chap Elderson ruled the roost. I doubt if I should have come that Board. (J. Galsworthy, 'The White Monkey'. <i>part I. ch. VI</i> )

<p><b>give smb. a (good) run for his money</b></p>	<p><b>1. доставить кому-л. удовольствие за его деньги, стоять заплаченных денег, затраченного труд</b> [перв. в. жаргон на бегах]          There's one thing I'll say about the Blanche Family,' announced Mick, 'they give you a run for your money ' (A Marshall, Can Jump Puddles', ch IV)  <b>2. дать кому-л. возможность, шанс (проявить себя и т. п.)</b>          ...they'll give a fellow a good run for his money before they get rid of him.(SPI)  <b>3. заставить кого-л. живее поворачиваться; задать кому-л.</b>          If ever I detested anyone, that's the man. I went and told him we were on strike and I'd resume paying as soon as we resumed work All right, he says But next day, while I'm out. he turns up and scares the missus. You'll understand I gave him a run for his money. (I. Lindsay, 'Rising Tide', ch XJ)</p>	<p><b>1. bir kishiga topshirmoq; puli uchun zavqlanmoq, to'langan pulga arziymoq, sarflangan mehnat[ilk. jargon. qochuvda]</b>          There's one thing I'll say about the Blanche Family,' announced Mick, 'they give you a run for your money ' (A Marshall, Can Jump Puddles', ch IV)  <b>2. kimgadir imkoniyat bermoq imkoniyat</b> (o'zini isbotlash va h.k.)          ...they'll give a fellow a good run for his money before they get rid of him.(SPI)  <b>3. majburlamoq; tezroq aylantirmoq; so'ramoq</b>          If ever I detested anyone, that's the man. I went and told him we were on strike and I'd resume paying as soon as we resumed work All right, he says but next day, while I'm out. he turns up and scares the missus. You'll understand I gave him a run for his money. (I. Lindsay, 'Rising Tide', ch XJ)</p>
<p><b>give smb. the run of smth.</b></p>	<p><b>разрешить кому-л. распоряжаться чем-л., разрешить кому-л. свободно, беспрепятственно пользоваться чем-л.</b>          I'm very friendly with him. He gives me the run of his library.</p>	<p><b>ruxsat bermoq smthni tasarruf qilmoq, ruxsat bermoq, bemalol, to'sqinlik siz ishlatmoq.</b>          I'm very friendly with him. He gives me the run of his library.</p>
<p><b>go with a run</b></p>	<p><b>пройти гладко, без задержки; пройти без сучка без задоринки</b>          A. How did the meeting go off?          D. Splendidly! From the opening to the closing speech, everything went with a run (SPI)</p>	<p><b>kechiktirmasdan muammo siz o'tmoq</b>          A. How did the meeting go off?          D. Splendidly! From the opening to the closing speech, everything went with a run (SPI)</p>
<p><b>have a (good) run for one's</b></p>	<p><b>получить удовольствие за свои деньги, труды; не даром</b></p>	<p><b>pul va ishdan zavqlanmoq; sinash bejiz emas</b> [original</p>

<b>money</b>	стараться [первонач. жаргон на бегах] I had quite a good run for my money (SPI)	po'ygа jargoni] I had quite a good run for my money (SPI)
<b>have the run of smth.</b>	<b>иметь право распоряжаться чем-л.;</b> свободно, беспрепятственно пользоваться чем-л., иметь свободный доступ к чему-л. It wasn't long before they were calling each other by their first names, and he had the run of the chateau (U. Sinclair, 'Between Two Worlds', ch 33)	<b>biror narsani tasarruf etish huquqiga ega bo'lmoq;</b> biror narsadan erkin, to'siqsiz foydalanmoq, biror narsadan erkin foydalanmoq. It wasn't long before they were calling each other by their first names, and he had the run of the chateau (U. Sinclair, 'Between Two Worlds', ch 33)
<b>a milk run</b>	<b>воен. разг. повторный полёт;</b> вылет с небольшим риском; обычное задание Bologna had been bombed Bologna was a milk run. There had been no flak there at all (J. Heller, 'Catch-22', ch. XIV)	<b>harb.suhb. qayta parvoz qilmoq;</b> kam xavf bilan ketmoq; oddiy vazifa Bologna had been bombed Bologna was a milk run. There had been no flak there at all (J. Heller, 'Catch-22', ch. XIV)
<b>on the run</b>	<b>1. adv phr в спешке, второпях</b> The Waitress who brought Rowe's toast and coffee looked jumpy and pallid, as if she had lived too much on the run.(Gr. Greene 'The Ministry of Fear',book I, ch VI) <b>2. adj phr 1. спасающийся бегством, в бегах</b> It charged with murder and on the run (J. D. Carr, 'Fear Is the Same', ch XI) <b>2. спешащим, торопящийся</b> I've been on the run all day.	<b>1. adv phr shoshib, tezlik bilan</b> The Waitress who brought Rowe's toast and coffee looked jumpy and pallid, as if she had lived too much on the run.(Gr. Greene 'The Ministry of Fear',book I, ch VI) <b>2. adj phr.1. qochmoq, qochib qutilmoq</b> It charged with murder and on the run (J. D. Carr, 'Fear Is the Same', ch XI) <b>2.shoshilmoq, shoshib chiqib ketmoq</b> I've been on the run all day.
<b>run amok ( amuck)</b>	<b>прийти в ярость, в бешенство,</b> потерять над собой власть, не владеть собой, неистовствовать [ букв, бежать, как одержимый амоком] The humour of the gods had run amok (J Galsworthy, 'The Silver	<b>g'azablanmoq, aqldan ozmoq, o'zini nazoratini yo'qotmoq,</b> [aqldan ozgan odam kabi yugurmoq] The humour of the gods had run amok (J Galsworthy, 'The Silver Spoon',part III, ch IX)



	Spoon, part III, ch IX)	
<b>run a (the) risk (run the hazard)</b>	<b>рисковать, подвергаться риску</b> I've been sitting here hating myself for the way I've let you run risks on my account (E. S. Gardner, 'The Case of the Backward Mule', ch. 21)	<b>tavakkal qilmoq, fosh qilmoq xavf uyg'otmoq</b> I've been sitting here hating myself for the way I've let you run risks on my account (E. S. Gardner, 'The Case of the Backward Mule', ch. 21)
<b>run high</b>	<b>1. подниматься (о приливе); вздыматься, волноваться) (о море)</b> The sea runs high, and the boat may be dashed to pieces on the rocks (Fr. Marryat, 'Mr. Midshipman Easy', ch XVIII) <b>2. возрастать, крепнуть, разгораться (о надеждах, страстях и т. п.)</b> The consequence was that words ran high and voices higher (Ch. Dickens, 'Pickwick Papers', ch. XXIV)	<b>1. ko'tarilmoq (to'lqin haqida); ko'tarilmoq, tashvishlanmoq (dengiz haqida)</b> The sea runs high, and the boat may be dashed to pieces on the rocks (Fr. Marryat, 'Mr. Midshipman Easy', ch XVIII) <b>2. o'sish, mustahkamlash, yonish (umidlar, ehtiroslar va boshqalar haqida)</b> The consequence was that words ran high and voices higher (Ch. Dickens, 'Pickwick Papers', ch. XXIV)
<b>a run of bad (ill) luck</b>	<b>полоса невезения, ряд неудач;</b> How successful she was — how much money she must have! Even now however, it took a severe run of ill-luck to decide him to appeal to her. (Th. Dreiser, 'Sister Carrie' ch XLV)	<b>omadsizlik chizig'i, bir qator muvaffaqiyatsizliklar;</b> How successful she was — how much money she must have! Even now however, it took a severe run of ill-luck to decide him to appeal to her. (Th. Dreiser, 'Sister Carrie' ch XLV)
<b>a run of (good) luck</b>	<b>полоса везения, ряд удач;</b>	<b>bir qator omad, muvaffaqiyatlar to'plami;</b>
<b>be in the running</b>	<b>иметь шансы на успех, на выигрыш; котироваться;</b> At all events Edward Driffield is in the running. His novels happen to bore me, but he certainly had sincerity. (W. S. Maugham, 'Cakes and Ale', ch. XI)	<b>muvaffaqiyatga erishmoq, g'alaba qozonish imkoniyati bor bo'lmoq; iqtibos keltirilmoq;</b> At all events Edward Driffield is in the running. His novels happen to bore me, but he certainly had sincerity. (W. S. Maugham, 'Cakes and Ale', ch. XI)
<b>be out of the</b>	<b>выйти из игры, не иметь</b>	<b>o'yinni tark etmoq, muvaffa</b>

<b>running</b>	<b>шансов на успех, на выигрыш; не котируются, быть не у дел;</b> When a man is very old and quite out of the running, he loves to feel scourg from the rivalries of youth, for I still be first in the heart of (J. Galsworthy, 'Indian Summer. ch. I)	<b>qiyatga erishmoq, g'alaba qozonish imkoniyati yo'q bo'lmoq; ro'yxatga kirmaslik, ishsiz qolmoq;</b> When a man is very old and quite out of the running, he loves to feel scourg from the rivalries of youth, for I still be first in the heart of (J. Galsworthy, 'Indian Summer. ch. I)
<b>make (take up) the running</b>	<b>показывать пример, задавать тон, вести за собой этим. спорт, задавать темп, быть лидером, лидировать в за [беге, заезде и т. п.]</b> But silence was not dear to the heart of the Honourable John, and so he took up the running (A. Trollope, 'Doctor Thorne', ch. V)	<b>namuna ko'rsatmoq, ohangni o'rnatmoq, yo'l qo'ymoq. sport, sur'atni o'rnatmoq, etakchi bo'lmoq</b> [poygada, poygada va hokazo.] But silence was not dear to the heart of the Honourable John, and so he took up the running (A. Trollope, 'Doctor Thorne', ch. V)
<b>with a rush</b>	<b>стремительно</b> [этим. воен. броском, стремительно] 'So I see,' said Mr.Parker Pyne. 'Do you think you could tell me about it' That, it seemed, was what the girlwas by no means sure of .. Suddenly she spoke with a rush. (A.Christie, 'Parker Pyne Investigates', 'The Case of the Distressed Lady')	<b>tezkorlik bilan</b> [etim.harb. shoshmoq, shiddat bilan] So I see,' said Mr.Parker Pyne. 'Do you think you could tell me about it' That, it seemed, was what the girlwas by no means sure of .. Suddenly she spoke with a rush. (A.Christie, 'Parker Pyne Investigates', 'The Case of the Distressed Lady')

## S

<b>rattle one's (the) sabre</b>	<b>бряцать оружием, угрожать войной</b> [от-сюда sabre-rattler и sabre-rattling] As for the Germans — their Kaiser was ...always rattling his sabre... (J. Galsworthy, Forsyte 'Change', 'Soames and the Flag')	<b>shang'illagan qurol, urush tahdidi</b> [bu yerdan sabre-rattler va sabre-rattling] As for the Germans — their Kaiser was ...always rattling his sabre .. (J. Galsworthy, 'On Forsyte 'Change', 'Soames and the Flag')
<b>sacred fire (flame)</b>	<b>священный, божественный огонь; искра божия (о творческом даре, вдохно-</b>	<b>muqaddas, ilohiy olov; Xudoning uchquni (ijodiy sovg'a, ilhom haqida)</b>

	<b>вении)</b> Miss King has confided in us that she wished — aspired to become an actress. Are you also tempted toward the sacred flame' (j. Baldwin, 'Tell Me How Long the Train's Been Gone', book I)	Miss King has confided in us that she wished — aspired to become an actress. Are you also tempted toward the sacred flame' (j. Baldwin, 'Tell Me How Long the Train's Been Gone', book I)
<b>sadder but wiser</b>	умудрённый горьким опытом	achchiq tajriba bilan orqali bo'lgan dono
<b>be in the saddle</b>	1. <b>быть в седле</b> “, <b>быть хозяином положения, находиться у власти</b> ; ..you couldn't let things ride you; you had to be in the saddle (S Heym, 'The Crusaders', book II, ch. 7) 2. <b>быть в хорошей рабочей форме</b> <i>He's a miracle of energy, considering his age; why, he must be over eighty, isn't he?</i>	1. <b>egarda bo'lmoq</b> “, <b>vaziyatning ustasi bo'lmoq, hoki miyatda bo'lmoq</b> ; ..you couldn't let things ride you; you had to be in the saddle (S Heym, 'The Crusaders', book II, ch. 7) 2. <b>yaxshi ish holatida bo'lmoq</b> <i>He's a miracle of energy, considering his age; why, he must be over eighty, isn't he?</i>
<b>haul in one's sails</b>	1. <b>умерить рвение, пыл [этим. мор. убирать паруса]</b> 2. <b>сократить потребности, начать жить поскромнее</b> The whole thing fs that while they've got monev they blue it and when they haven't they can't haul in their sails. (N. Marsh. <i>Surfeit of Lampreys</i> ', ch XII)	1. <b>mo'tadil g'ayrat, ishtiyoq</b> [etim. deng. yelkanlarni olib tashlamoq] 2. <b>ehtiyojlarini kamaytir moq; kamtaronaroq yashashni boshlamoq</b> The whole thing fs that while they've got monev they blue it and when they haven't they can't haul in their sails. (N. Marsh. <i>Surfeit of Lampreys</i> ', ch XII)
<b>shorten (take in) sail</b>	1. <b>замедлить ход, идти медленнее [этим, мор. убавить парусов или убирать паруса]</b> 'You are a gay old gentleman!' said Jekyl, relaxing his pace; and if we must be fellow-travellers.. I must even shorten sail for you ' (W. Scott, "St. Honan's Well, ch. XXX) 2. <b>умерить пыл; сбавить той</b> He (eared that this unrest	1. <b>sekinlatmoq, sekinroq yurmoq</b> [etim, deng. yelkanlarni kamaytirish yoki yelkanlarni olib tashlash] 'You are a gay old gentleman!' said Jekyl, relaxing his pace; and if we must be fellow-travellers.. I must even shorten sail for you (W. Scott, "St. Honan's Well, ch. XXX) 2. <b>ishtiyoqni mo''tadil qil moq;</b>

	foreshadowed a class war in which investors would run to cover and money be locked in strong-boxes. At once he began to shorten sail, to invest only in the soundest securities, and to convert all his weaker ones into cash. (Th, Dreiser, 'The Titan', ch. XLVII)	<b>pastga aylantirmoq</b> He (eared that this unrest foreshadowed a class war in which investors would run to cover and money be locked in strong-boxes. At once he began to shorten sail, to invest only in the soundest securities, and to convert all his weaker ones into cash. (Th, Dreiser, 'The Titan', ch XLVII)
(sit) <b>Above the salt</b>	<b>1. уст. (сидеть) в верхнем конце стола, на почётном месте, близко от хозяина, [по старому английскому обычаю солонку ставили посредине стола, причём знатных гостей сажали за верхним концом стола, а незнатных гостей, бедных родственников и слуг — за нижним]</b> We took him up above the salt and made much of him. (Ch. Kingsley, 'West ward Hoi', ch. 15) <b>2. (занимать) высокое положение в обществе</b>	<b>1.og'z. (o'tirish) stolning eng yuqori qismida, hurmatli joyda, egasiga yaqin,</b> [ qadim gi ingliz odatiga ko'ra, tuz chayqash stolning o'rtasiga qo'yilgan va olijanob mehmonlar dasturxonning yuqori uchiga, olijanob mehmonlar esa kambag'al larga o'tirishgan, qarindoshlar va xizmatchilar - pastki orqada] We took him up above the salt and made much of him. (Ch. Kingsley, 'West ward Hoi', ch. 15) <b>2. (egalamoq) ijtimoiy miqyosda yuqori bo'lmoq</b>
<b>be worth one's salt</b>	<b>быть достойным человеком; быть на высоте положения, не ударить лицом в грязь</b> He's a dissipated, extravagant idler Ho is not worth his salt, ma'am (Ch Dickens, 'Hard Times', book II, ch I)	<b>munosib inson bo'lmoq; vaziyatga ko'tarilmoq, botqoqda yuzini yo'qot maslik</b> He's a dissipated, extravagant idler Ho is not worth his salt, ma'am (Ch Dickens, 'Hard Times', book II, ch I)
<b>save one's (smb's) bacon (hide, neck or skin)</b>	<b>спасать себя, свою (или чью-л.) шкуру</b> Clarke aroused loathing and contempt because he had turned informer to save his skin .. (K. S. Prichard, 'Golden Miles', ch 57)	<b>o'zining (yoki boshqa birovning) terisini saqlamoq</b> Clarke aroused loathing and contempt because he had turned informer to save his skin..(K. S. Prichard, 'Golden Miles', ch 57)
<b>before you can (could) say</b>	<b>разг. немедленно, моментально; сразу же, тут же; в два</b>	<b>suhb. o'zidayoq, o'sha erda; qisqa vaqt ichida, ko'z ochib</b>

<b>Jack Robinson</b> (before you can or could say knife)	<b>счёта, в мгновение ока; и опомниться или ахнуть не успел; не успел и глазом моргнуть</b> The equipage dashed forward, and before you could say Jack Robinson, with a rattle and flourish drew up at Soames's door (J. Galsworthy, 'The Man of Property', part II, ch III)	<b>yumguncha;</b> o'zimga kelishga yoki nafas olishga ham ulgurmadim; ko'z yumishga ham ulgurmadim The equipage dashed forward, and before you could say Jack Robinson, with a rattle and flourish drew up at Soames's door (J. Galsworthy, 'The Man of Property', part II, ch III)
<b>have (say) one's say</b>	<b>высказаться, высказать своё мнение, сказать своё слово; отвести душу</b> I have done my best, and said my say.. (W Thackeray, 'Pendennis', vol. It- ch XXXII)	<b>gapirmoq, fikr bildirmoq, so'zini aytmoq; jonini olib ketmoq</b> I have done my best, and said my say.. (W Thackeray, 'Pendennis', vol. It- ch XXXII)
<b>say little but think the more</b>	<b>посл, поменьше говори, побольше думай</b>	<b>Maqol, kam gapirib, ko'p o'yla</b>
<b>say much for smb. ( smth )</b>	<b>свидетельствовать, говорить в пользу кого-л. (или чего-л.)</b> I cannot say much for this argument	<b>guvohlik bermoq, birovning foydasiga gapirmoq.</b> (yoki biror narsa) I cannot say much for this argument
<b>fling (throw) away the scabbard</b>	<b>отбросить всякую мысль о примирении, вступить в решительный бой</b>	<b>yarshmoq uchun har qanday fikrni miyadan chiqarib yubormoq, hal qiluvchi jangga kirishish</b>
<b>sink in the scale</b>	<b>опуститься на более низкую ступень; спуститься по об- щественной лестнице; утратить былое значение; опуститься</b> As drink gradually took a stronger hold on the man, he sank in the scale. (DEI)	<b>shkalada cho'kmoq; jamoat zinapoyasidan pastga tushib ketmoq; oldingi ma'nosini yo'qotmoq; tushib ketmoq</b> As drink gradually took a stronger hold on the man, he sank in the scale. (DEI)
<b>have (take) smb.'s scalp</b>	<b>1. одержать победу над кем-л. (в споре) 2. отомстить кому-л. (за причи- нённое зло)</b> I just want to leave you a mes- sage for Sergeant Sellers. Tell him that his threat didn't work, will you? Tell him that I'm going to have his scalp (E. S. Gardner, 'Bats Fly at Dusk', ch. 28)	<b>1. kimgadir ustidan g'alaba qozonmoq (nizoda) 2. kimdandir qasos olmoq.</b> (etkazilgan zarar uchun) I just want to leave you a mes- sage for Sergeant Sellers. Tell him that his threat didn't work, will you? Tell him that I'm going to have his scalp (E. S. Gardner, 'Bats Fly at Dusk', ch.

		28)
<b>make a scene</b>	<p>устраивать, закатывать сцену (кому-л.) [этим. фр. fa ire une scene a quelqu'un]</p> <p>I say. it's childish to make a scene about a little thing like that ( S.Maugham, 'Complete Short Stories', 'The Outstation')</p>	<p><b>kingadir sahna ko'rsatmoq</b> [etim. фр. fa ire une scene a quelqu'un]</p> <p>I say. it's childish to make a scene about a little thing like that ( S.Maugham, 'Complete Short Stories', 'The Outstation')</p>
<b>be (get) on a false (wrong) scent</b>	<p>идти по ложному следу, ложному пути;</p> <p>For there is nothing more widely misleading than sagacity if It happens to get on a wrong scent .. (G. Eliot, 'The Mill on the Floss', book I, ch. III)</p>	<p><b>noto'g'ri izga, noto'g'ri yo'lga bormoq;</b></p> <p>For there is nothing more widely misleading than sagacity if It happens to get on a wrong scent .. (G. Eliot, 'The Mill on the Floss', book I, ch. III)</p>
<b>be on the right scent</b>	<p>быть на правильном пути, идти по верному следу;</p> <p>The murder was so cleverly done that the police have had an excessively hard task, but they're sure they're on the right scent at last (SPI)</p>	<p><b>to'g'ri yo'lda bo'lmoq, to'g'ri izdan bormoq;</b></p> <p>The murder was so cleverly done that the police have had an excessively hard task, but they're sure they're on the right scent at last (SPI)</p>
<b>put (throw) smb. off the scent</b>	<p>сбить кого-л со следа, ввести кого-л. в заблуждение</p> <p>An amateur might have lost him by accident, but if Rudolph and Jerome were thrown off the scent, it must have been done on purpose and by a man who had a cogent reason and exceptional resources (R L. Stevenson, 'New A'abian Nights'. 'The Suicide Club', 'Story of the Physician and the Saratoga Trunk')</p>	<p><b>kimnidir izdan almashtir moq, kimdir chalg'itishga yetaklamoq</b></p> <p>An amateur might have lost him by accident, but if Rudolph and Jerome were thrown off the scent, it must have been done on purpose and by a man who had a cogent reason and exceptional resources (R L. Stevenson, 'New A'abian Nights'. 'The Suicide Club', 'Story of the Physician and the Saratoga Trunk')</p>
<b>put smb. on the (right) scent</b>	<p>указать кому-л. правильный путь; навести кого-л. на верный след;</p> <p>'It was really that little fact that put me on the right scent,' she said. (A. Christie, <i>The Thirteen Problems</i>, ch. 3)</p>	<p><b>to'g'ri yo'lni ko'rsatmoq; to'g'ri yo'l; kimnidir tog'ri yo'lga yetaklamoq</b></p> <p>'It was really that little fact that put me on the right scent,' she said. (A. Christie, <i>The Thirteen Problems</i>, ch. 3)</p>

<b>recover the scent</b>	<b>снова напасть на след, снова стать на правильный путь</b> The investigating team was bogged down. But a chance discovery helped them to recover the scent	<b>yana iziga tushmoq, yana to'g'ri yo'lga qaytmoq</b> The investigating team was bogged down. But a chance discovery helped them to recover the scent
<b>lay a scheme</b>	<b>составлять план; задумывать, замышлять</b> Men come and go. lay schemes, and alter them in my house without deigning to consult mel (W. Scott. 'Woodstock, ch. XXXII)	<b>reja tuzmoq; o'ylanib qolmoq, biror narsani o'ylab qolmoq</b> Men come and go. lay schemes, and alter them in my house without deigning to consult mel (W. Scott. 'Woodstock, ch. XXXII)
<b>approved school</b>	исправительная школа для малолетних правонарушителей	voyaga etmagan jinoyatchilar uchun tarbiya maktabi
<b>at (in) one scoop (with a scoop)</b>	<b>в один приём, в один присест, разом</b> They earned a lot of money in one scoop.	<b>bir yurishda, bir o'tirishda, bir vaqtning o'zida</b> They earned a lot of money in one scoop.
<b>give free ( full) scope to...</b>	<b>1. предоставить полную свободу действий; дать возможность полностью проявить себя, предоставить широкие возможности</b> That work gave full scope to his abilities <b>2. дать волю</b> (воображению, фантазии и т. п.) Ho gave free scope to his imagination	<b>1. to'liq harakat erkinligini ta'minlamoq; o'zini to'liq ifodalash imkoniyatini bermoq, keng ta'minlash imkoniyatlari</b> That work gave full scope to his abilities <b>2. erkinlik bermoq</b> (tasavvur, fantaziya va boshqalar) Ho gave free scope to his imagination
<b>score twice before you cut once</b>	<b>посл. семь раз отмерь, один раз отрежь</b>	<b>Maqol. Etti o'lchab, bir kes</b>
<b>without a scratch</b>	<b>без малейшей царапины, без малейшего вреда для себя</b> 'He was a flight instructor, and his student made a mistake Both were killed ' 'Isn t that funny? To go all through the war without a scratch and then get nailed in peacetime.' (J. Updike, 'The Centaur', ch VII)	<b>eng kichik tiralishlarsiz, o'ziga zarracha zarar etkazmasdan</b> 'He was a flight instructor, and his student made a mistake Both were killed ' 'Isn t that funny? To go all through the war without a scratch and then get nailed in peacetime.' (J. Updike, 'The Centaur', ch VII)



(all) at sea	<p><b>в полном недоумении, в растерянности; в тупике</b> (обыкн. употр. с гл. to be; <i>ср. как в тёмном лесу</i>)</p> <p>‘But what are you up to generally’ What are you doing with your life?..’ ‘I’m at sea,’ she said at last. ‘Lots of my genera-tion are, I think.’ (H. G Wells, ‘<i>Christina Alberta’s Father book III, ch.I/</i>)</p>	<p><b>butunlay sarosimaga tushib qolmoq, boshi berk ko'chaga kirib qolmoq</b> (odatda to be fe'li bilan qo'llanilib, huddi qorong'i o'rmondek ma'nosida)</p> <p>‘But what are you up to generally’ What are you doing with your life?..’ ‘I’m at sea,’ she said at last. ‘Lots of my genera-tion are, I think.’ (H. G Wells, ‘<i>Christina Alberta’s Father book III, ch.I/</i>)</p>
heavy (high) sea	мор. сильное волнение (6 бал-лов); большая волна	deng. <b>kuchli hayajon (6 ball); katta to'lqin</b>
at all seasons	редк. всегда, постоянно, в любое время This is the best policy at all seasons.	redk. <b>har doim, doimo, har qanday holatda</b> This is the best policy at all seasons
be out of season	ещё не созреть (о фруктах); не годиться в пищу (о рыбе, дичи); Oysters are supposed to be out of season when there is no R in the month (UED)	<b>hali pishmagan (mevasi); oziq-ovqat uchun mos emas (baliq, o'yin haqida);</b> Oysters are supposed to be out of season when there is no R in the month (UED)
take a back seat (for or to smb.)	<b>оказаться на последнем месте, отойти на задний план; уступать (кому-л.)</b> [первонач. амер] I always thought I was joking folks .. but I take a back seat for you (W. Faulkner, 'Collected Short Stories'. 'A Bear Hunt')	<b>oxirgi o'rinda bo'lmoq, fonga o'tib ketmoq; (kingadir) bermoq</b> [ilk. амер.] I always thought I was joking folks .. but I take a back seat for you (W. Faulkner, 'Collected Short Stories'. 'A Bear Hunt')
a bad second	<b>спортсмен, пришедший к финишу вторым, но с боль-ным отрывом;</b>	<b>ikkinchi o'rinni egallagan sportchi</b> , lekin kichik farq bilan
a good second	<b>спортсмен, пришедший к финишу почти одновременно с первым;</b> Your brother came in a good second He was only a foot behind Ainsworth (DEI)	<b>birinchisi bilan deyarli bir vaqtda marraga yetib kelgan sportchi;</b> Your brother came in a good second He was only a foot behind Ainsworth (DEI)
the Second Advent (Coming)	<i>рел.</i> второе пришествие	<i>din.</i> Ikkinchi bor tug'ulmoq

<b>Split second</b>	<b>доля секунды, миг, мгновение</b> You're a madman, Johnny Fortune! I can't trust you a split second. I must never let you out of my sight in future. (C Machines, 'City of Spades', 'first Interlude')	<b>soniya, lahza, daqika</b> You're a madman, Johnny Fortune! I can't trust you a split second. I must never let you out of my sight in future. (C Machines, 'City of Spades', 'first Interlude')
<b>see red</b>	<b>прийти в ярость, рассвирепеть; быть ослеплённым яростью</b> Mayor. When you spoke of the defendant seeing red, what exactly did you mean? Maud. I mean that my father was so angry that he didn't know what he was doing (J. Galsworthy 'A Family Man', act III, sc. 1)	<b>jo'nbo'shga tushmoq, g'azablanmoq, g'azabdan ko'rbo'lmoq</b> Mayor. When you spoke of the defendant seeing red, what exactly did you mean? Maud. I mean that my father was so angry that he didn't know what he was doing (J. Galsworthy 'A Family Man', act III, sc. 1)
<b>sow the seeds of discord</b> (dissension <i>or</i> strife)	<b>сеять семена раздора, сеять рознь</b> Most of the big capitalist newspaper have a remarkable capacity for felling the unions how to run their business. They try always to sow the seeds of dissension in our ranks. ('Labour Monthly'. Febr, 1958)	<b>nifoq urug'ini sepmoq</b> Most of the big capitalist newspaper have a remarkable capacity for felling the unions how to run their business. They try always to sow the seeds of dissension in our ranks. ('Labour Monthly'. Febr, 1958)
<b>sell short</b>	<b>ком. играть на понижение, продавать на срок товары или ценные бумаги, не имея их в наличии</b> (рассчитывая купить их по более дешёвой цене до наступления срока доставки) The bears would see the point. They would hammer and hammer, selling short all along the line. (Th. Dreiser, 'The Financier', ch. XXVII)	<b>kom. qisqa vaqt ichida o'ynamoq, tovarlar yoki qimmatli qog'ozlarni zaxirada saqlab qo'ymay sotish</b> (sanasidan oldin ularni arzonroq narxda sotib olish umidida yetkazib bermoq) The bears would see the point. They would hammer and hammer, selling short all along the line. (Th. Dreiser, 'The Financier', ch. XXVII)
<b>a sixth sense</b>	<b>„шестое чувство”, интуиция</b> I know there's a sort of intuition, a sort of sixth sense I would suppose you'd call it. (G. Vidal, 'A	<b>"oltinchi his", sezgi</b> I know there's a sort of intuition, a sort of sixth sense I would suppose you'd call it. (G.

	Williwaw', ch VI)	Vidal, ' Williwaw', ch VI)
<b>a shuttle service</b>	<b>челночное движение</b> (транспорта), движение туда и обратно Soviet TU-104 Jets were flying a shuttle service between Moscow and London. ('Daily Worker' <sup>1</sup> , July 20, 1957)	<b>transport harakati</b> (transport), oldinga va orqaga harakatlan moq Soviet TU-104 Jets were flying a shuttle service between Moscow and London. ('Daily Worker' <sup>1</sup> , July 20, 1957)
<b>everything is sevens and elevens</b>	амер. <b>жаре, всё в порядке</b> [sevens and elevens — наиболее желательный результат при игре в кости] 'How've you been lately?' 'Ain't complained yet. Everything's sevens and elevens.' (E.Caldwell, 'The Sure Hand of God', ch. XVI)	амер. <b>issiqda, hammasi joyida</b> [sevens and elevens - zar o'ynashda eng kerakli natija] 'How've you been lately?' 'Ain't complained yet. Everything's sevens and elevens.' (E.Caldwell, 'The Sure Hand of God', ch. XVI)
<b>beyond the (without a) shadow of doubt</b>	<b>нет и тени сомнения, нет ни малейшего сомнения.</b> they must know beyond the shadow of doubt that he was here. It was the end (Gr. Greene, 'The Power and the Glory', part II)	<b>shubhaga o'rin yo'q, zarracha ham shubha yo'q.</b> they must know beyond the shadow of doubt that he was here. It was the end (Gr. Greene, 'The Power and the Glory', part II)
<b>The shadow of a shade</b>	<b>нечто совершенно нереальное; что-л. находящееся на грани исчезновения</b> I am a member of the suffering Epi scopal Church of Scotland — the shadow of a shade now.. (W. Scott, 'Guy Mannering', ch. XXXVII)	<b>hech narsa haqiqiy emas; biror narsaning yo'qolib borish chegarasida</b> I am a member of the suffering Epi scopal Church of Scotland —the shadow of a shade now.. (W. Scott, 'Guy Mannering', ch. XXXVII)
<b>bring shame on oneself ( on smb.)</b>	<b>опозориться, покрыть себя (или кого-л.) позором (опозорить кого-л.)</b>	<b>o'zini sharmanda qilmoq, o'zini (yoki birovni) sharmandalik bilan qoplamoq (birovni sharmanda qilmoq)</b>
<b>burning (howling) shame</b>	<b>позор, стыд и срам</b> It is a burning shame that little children should have to beg in the street. (CDEI)	<b>sharmandalik, uyat va isnod</b> It is a burning shame that little children should have to beg in the street. (CDEI)
<b>give shape to smth.</b>	<b>ясно выражать что-л.</b>	<b>biror-narsani aniq ifodala moq</b>
<b>in any shape (or form)</b>	<b>разг.во всяком случае; в любом виде</b> He cannot help me in any shape or	<b>suhb. nima bo'lganda ham; har qanday holatda ham</b> He cannot help me in any shape

	form.	or form.
<b>In bad shape</b>	<b>в плачевном состоянии</b> [перв. амер]; What exaggeration I had drifted into' Cullen really was not in very bad shape (G. Wescott, 'The Pilgrim Hawk', Kenk)	<b>yig'lab yuborish holatida</b> [ilk. amer.]; What exaggeration I had drifted into' Cullen really was not in very bad shape (G. Wescott, 'The Pilgrim Hawk', Kenk)
<b>divide</b> (separate) <b>the sheep from the goats</b>	<b>отделить овец от козлищ, отделить вредное от полезного</b> , плохое от хорошего [этим. библи. Matthew XXV, 32—33] 'I wish I had a brain like yours.' Said Lord Ickenham 'What an amazing thing. I suppose you could walk down a line of people, giving each of them a quick glance, and separate the sheep from the goats (P. G Wodehouse, 'Uncle Fred in the Springtime', ch VIII)	<b>qo'yni echkidan ajratmoq, zararlini foydalidan ajratmoq</b> , yaxshidan yomon ajtarmoq [ilk.bibl. Matthew XXV, 32—33] 'I wish I had a brain like yours.' Said Lord Ickenham 'What an amazing thing. I suppose you could walk down a line of people, giving each of them a quick glance, and separate the sheep from the goats (P. G Wodehouse, 'Uncle Fred in the Spring time', ch VIII)
<b>follow smb. like sheep</b>	<b>следовать за кем-л. как стадо баранов, слепо следовать за кем-л.</b> 'I shall resign.' thought Soames. But what about Winifred, and Imogen, and some of the Rogers and Nicholases who had been putting money into this thing because he was a director' He wished they wouldn't follow him like a lot of sheep' ! (J. Galsworthy, 'The White Monkey', part I, ch. X)	<b>birovga ergashmoq. qo'y suruviga o'xshab, ko'r-ko'rona ergashmoq.</b> 'I shall resign.' thought Soames. But what about Winifred, and Imogen, and some of the Rogers and Nicholases who had been putting money into this thing because he was a director' He wished they wouldn't follow him like a lot of sheep' ! (J. Galsworthy, 'The White Monkey', part I, ch. X)
<b>If one sheep leap o'er the dyke all the rest will follow</b>	<b>посл, „одна овца перепрыгнет через канаву, а за ней все“; последовать примеру кого-л.</b> Call in the other fellow who has some common sense. One sheep will leap the ditch when another goes first'. (W. Scott, 'Old Mortality', ch. 36)	<b>Maqol. Birta bema'za qo'y podani bulg'abdi</b> Call in the other fellow who has some common sense. One sheep will leap the ditch when another goes first'. (W. Scott, 'Old Mortality', ch. 36)
<b>a lost sheep</b>	<b>заблудшая овца, человек,</b>	<b>adashgan qo'y, to'g'ri yo'ldan</b>

	<p><b>сбившийся с пути истинного</b> [этим. библ. Jeremiah I, 6] It was plain that she had erred and strayed like a lost sheep, and had been duly if severely punished. (Я. Aldington, <i>The Colonel's Daughter</i> part IV, ch. 2)</p>	<p><b>adashgan odam</b> [etim. bibl. Jeremiah I, 6] It was plain that she had erred and strayed like a lost sheep, and had been duly if severely punished. (Я. Aldington, <i>The Colonel's Daughter</i> part IV, ch. 2)</p>
<p><b>one scabbed sheep infects the whole flock</b></p>	<p>посл, паршивая овца всё стадо портит</p>	<p>Maqol. <b>bir bema'za qo'y podani bulg'aydi</b></p>
<p><b>a sheep among wolves</b></p>	<p>овечка среди волков (о доверчивом человеке)</p>	<p><b>bo'rilar orasidagi qo'y</b> (ishonchli odam haqida)</p>
<p>sheep that have no shepherd <b>(sheep without a shepherd)</b></p>	<p><b>овцы без пастуха, паства без пастыря, беспомощная, беспорядочная толпа</b> The result of this was that his guests were as sheep without a shepherd (H. Walpole, 'Jeremy and Hamlet', ch. VI)</p>	<p><b>cho'ponsiz qo'y, cho'ponsiz suruv, nochor, tartibsiz olomon</b> The result of this was that his guests were as sheep without a shepherd (H. Walpole, 'Jeremy and Hamlet', ch. VI)</p>
<p><b>a sheet in the wind</b> <b>(in the wind's eye)</b></p>	<p>жарг. подвыпивший, навеселе, под мухой;</p>	<p>jarg. <b>ta'sirchan, o'tkir, ta'sir ostida;</b></p>
<p><b>be on the snelf</b></p>	<p><b>1. быть отстранённым от дел, списанным в архив (за ненужностью)</b> A famous playwright wrote a long play to shew that people of my age were on the shelf... (B. Shaw, 'Unpleasant Plays', 'Preface') <b>2. остаться старой девой, не выйти замуж</b> (тж. be left on the shelf) .. Vera — poor Vera — was nothing but a wretched old maid on the shelf. (R Aldington, 'Women Must Work', part III, ch. 3)</p>	<p><b>1. biznesdan olib tashlamoq, arxivda hisobdan chiqarib yubormoq (keraksiz)</b> A famous playwright wrote a long play to shew that people of my age were on the shelf... (B. Shaw, 'Unpleasant Plays', 'Preface') <b>2. qari qiz bo'lib qolmoq, turmushga chiqmaslik (be left on the shelf)</b> .. Vera — poor Vera — was nothing but a wretched old maid on the shelf. (R Aldington, 'Women Must Work', part III, ch. 3)</p>
<p><b>be shield and buckler</b></p>	<p><b>быть надёжной защитой, опорой</b> Since his father died, Murray has been the shield and buckler of the</p>	<p><b>ishonchli himoyachi, tayanch bo'lmoq</b> Since his father died, Murray has been the shield and buckler</p>

	family	of the family
drive (put or reduce) smb. to the last shifts (drive, put or reduce smb. to his or the shifts)	<b>редк. доводить кого-л. до крайности (обыкн. употр. с прил. hard, miserable, pitiful, etc.)</b> He was still often reduced to pitiable shifts. (Th. Macaulay, 'Biographical Essays', 'Oliver Goldsmith')	<b>redk. kimnidir haddan tashqari ezib yubormoq</b> (odat. hard, miserable, pitiful, siftalari bilan ishlatiladi va boshq.) He was still often reduced to pitiable shifts. (Th. Macaulay, 'Biographical Essays', 'Oliver Goldsmith')
<b>make (a) shift</b> (with smth., to do smth.)	<b>1. довольствоваться чем-л., примириться с чем-л.</b> If I had a son,' he thought bitterly, 'a proper legal son, I could make shift to go on as I used ' (J. Galsworthy, 'In Chancery' , part I, ch. XIV) <b>2. (without smth.) обходиться без чего-л.</b> While she was putting on her hat and furs, she thought: 'I shan't take a bag; I can always make shift.' (J. Galsworthy, 'Beyondpart IV, ch. VII) <b>3. (to do, etc.) ухитриться, добиться, заставить себя (сделать что-л.)</b> When she first came here she could speak no English; now she can make shift to talk it a little. (Ch. Bronte, <i>Jane Eyre</i> ch. XI)	<b>1. biror narsa bilan qanoat lanmoq; biror kim bilan kelishmoq</b> If I had a son,' he thought bitterly, 'a proper legal son, I could make shift to go on as I used' (J. Galsworthy, 'In Chancery', part I, ch. XIV) <b>2. (without smth.) biror-narsasiz eplanmoq</b> While she was putting on her hat and furs, she thought: 'I shan't take a bag; I can always make shift.' (J. Galsworthy, 'Beyondpart IV, ch. VII) <b>3. (to do, etc.) boshqarmoq, erishmoq, o'zini majburlamoq (biror narsa qilishga)</b> When she first came here she could speak no English; now she can make shift to talk it a little. (Ch. Bronte, <i>Jane Eyre</i> ch. XI)
<b>shift for oneself</b>	<b>обходиться без посторонней помощи, действовать самостоятельно</b> Alf was studying engineering at the University when his father came to him, gave him a five pound note and said he must shift for himself. (K. S. Prichard, 'The Roaring Nineties', ch. XI)	<b>yordamsiz bajarmoq, mustaqil harakat qilmoq</b> Alf was studying engineering at the University when his father came to him, gave him a five pound note and said he must shift for himself. (K. S. Prichard, 'The Roaring Nineties', ch. XI)
<b>pay twenty shillings in the</b>	<b>заплатить сполна</b> My first duty... was to save	<b>to'liq to'lamoq</b> My first duty... was to save

<b>pound</b>	enough money to pay twenty shillings in the pound on my father's liabilities and so get him discharged from bankruptcy. (C. P. Snow, 'Time of Hope', ch. V)	enough money to pay twenty shillings in the pound on my father's liabilities and so get him discharged from bankruptcy. (C. P. Snow, 'Time of Hope', ch. V)
<b>a great ship asks deep waters</b>	посл, большому кораблю большое плавание	<b>Maqol.</b> katta kemada katta sayohat
<b>spoil the ship for a ha'porth of tar</b>	испортить или потерять что-л. ценное из-за мелочи (особ, из-за грошовой экономии) [ship <i>искажённое</i> sheep] It cost nearly four shillings, but. As I said at the time, it was not a moment to spoil the ship for a ha'oorth of tar Don't you agree?.. (E. Waugh, 'Vile Bodies', ch. V)	<b>biror narsani buzmoq yoki yo'qotmoq</b> [asos.kichik narsalar uchun qimmatlidir] ship ga noto'ri otilgan sheep] It cost nearly four shillings, but. As I said at the time, it was not a moment to spoil the ship for a ha'oorth of tar Don't you agree?.. (E. Waugh, 'Vile Bodies', ch. V)
<b>make shipwreck of smth</b>	уничтожить что-л., нанести удар чему-л. ..I had scarcely settled down to the new way of life before a fresh blow fell upon me, a malady which made shipwreck of all my newborn earthly hopes and dreams.. (W. H. Hudson, 'Far Away and Long Ago' Kenk)	<b>biror narsani yo'q qilmoq, biror narsani urmoq.</b> ..I had scarcely settled down to the new way of life before a fresh blow fell upon me, a malady which made shipwreck of all my newborn earthly hopes and dreams.. (W. H. Hudson, 'Far Away and Long Ago' Kenk)
<b>give smb. a wet shirt</b>	заставить кого-л. работать до седьмого пота	ter to'kib ishlashga majburlamoq
<b>give the shirt off one's back</b>	снять с себя последнюю рубашку, отдать последнее, что имеешь	oxirgi ko'ylagini ham yechib olmoq, oxirgi narsasini ham berib yubormoq
<b>lose one's shirt</b>	<b>1.выйти из себя, рассериться, вспылить</b> I don't think it's anything to lose your shirt about. (A. J. Cronin, 'The Green Years', book II, ch. 10) <b>2. потерять всё до нитки, разориться; вылететь в трубу</b> The late Arnold Stone... said he had lost his shirt on Shakespeare...	<b>1.o'zidan chiqib ketmoq, jahli chiqmoq, junbushga kelmoq</b> I don't think it's anything to lose your shirt about. (A. J. Cronin, 'The Green Years', book II, ch. 10) <b>2. ipidan-ignasigacha yo'qo tib yubormoq, sinmoq, hamma narsa havoga uchib ketmoq</b>



	(J. O'Hara, <i>'The Horse Knows the Way', 'Arnold Stone'</i> )	The late Arnold Stone... said he had lost his shirt on Shakespeare... (J. O'Hara, <i>'The Horse Knows the Way', 'Arnold Stone'</i> )
<b>not to have a shirt to one's back</b>	<b>впасть в крайнюю нищету</b> Brown carne to see me yesterday, and from what he told me, the poor chap doesn't seem to have a shirt to his back. He has been out of employment for over a year now! (SPI)	<b>o'ta qashshoqlikka tushib qolmoq</b> Brown carne to see me yesterday, and from what he told me, the poor chap doesn't seem to have a shirt to his back. He has been out of employment for over a year now! (SPI)
<b>put one's shirt on (upon) smth.</b>	<b>риснуть всем; поставить на карту всё первонач.</b> жаргон на бегах поставить на лошадь всё до последнего гроша] ...Macalister told Philip that he had bought five hundred shares for both his sisters: he never put them into anything that wasn't as safe as the Bank of England. 'I'm going to put my shirt on it myself.' he said. (W. S. Maugham, 'Of; Human Bondage', ch 98)	<b>hamma narsani xavf ostiga qo'yish; hamma narsani qimorga tikmoq</b> jarg. [poygada otga oxirgi tiyin tikmoq] ...Macalister told Philip that he had bought five hundred shares for both his sisters: he never put them into anything that wasn't as safe as the Bank of England. 'I'm going to put my shirt on it myself.' he said. (W. S. Maugham, 'Of; Human Bondage', ch 98)
<b>fill (step into) smb.'s shoes</b>	<b>заменить кого-л., занять чье-л. место</b> Old Gradman's on his last legs, and this young man can step into his shoes — it's a permanent job, and better pay than he's getting now (J. Galsworthy, <i>'Swan Song', part III, ch VI</i> )	<b>birovni almashtirmoq, birovning o'rnini egallamoq, joy</b> Old Gradman's on his last legs, and this young man can step into his shoes — it's a permanent job, and better pay than he's getting now (J. Galsworthy, <i>'Swan Song', part III, ch VI</i> )
<b>over shoes, over boots</b>	<b>уст.</b> семь бед — один ответ	<b>og'z.</b> yetti muammo - bitta javob
<b>put oneself in smb.'s shoes</b>	<b>поставить себя на чье-л. место, влезть в чью-л. шкуру</b> I've been trying to put myself in poor Ferse's shoes I think, Hilary, if I had a doom over me, I might run for Condaford. A wounded	<b>o'zini birovni o'rniga qo'yib ko'rmoq, kimnidir pinjiga kirmoq</b> I've been trying to put myself in poor Ferse's shoes I think, Hilary, if I had a doom over me,

	animal goes home (J. <i>Galsworthy</i> , 'Maid in Waiting ch. XXVII)	I might run for Conda ford. A wounded animal goes home (J. <i>Galsworthy</i> , 'Maid in Waiting ch. XXVII)
shake in one's shoes	трястись, дрожать от страха (ср. у него от страха поджилки трясутся) Putting by every year, at compound interest, he had doubled his capital in forty years without having once known what it was like to shake in his shoes over money matters (J. <i>Galsworthy</i> , <i>Chancery</i> , part II, ch XI)	titramoq, qo'rquvdan titramoq (qarang. uni qo'rquvdan butun vujudi qaltirayapti) Putting by every year, at compound interest, he had doubled his capital in forty years without having once known what it was like to shake in his shoes over money matters (J. <i>Galsworthy</i> , <i>Chancer</i> ', part II, ch XI)
wait for dead man's shoes	1. рассчитывать на получение наследства после чьей-л. смерти часть уст. пословицы he goes long barefoot that waits for dead men's shoes не мечтай о башмаках умирающего — босиком находишься] The whole propertied class is waiting for dead men's shoes all the time (B Shaw, 'The Intelligent Woman's Guide to Socialism', ch LXXXIV) 2. надеяться занять чье-л. место после его смерти	1.kimnidir o'limidan so'ng merosga ega bo'lishni hisobga olib qo'ymoq; og'z. <b>He goes long barefoot that waits for dead men's shoes</b> maqoli [otabuvasidan qolgan eski dondor pichoqqa umid qilmoq] The whole propertied class is waiting for dead men's shoes all the time (B Shaw, 'The Intelligent Woman's Guide to Socialism', ch LXXXIV) 2.kimnidir o'limidan keyin o'rnini egalashga umid bog'lamoq
run up from a shoestring	амер. разбогатеть, начав с малого SHOOT <b>be half shot</b> амер. жарг. подвыпить, быть навеселе; под хмельком, под мухой Every day, after lunch. Bill would come back to the office half shot. (HAI)	amer. kichik SHOOTdan boshlab boyib ketmoq <b>be half shot</b> amer.jarg.vaqtni o'yin-kulguda o'tkazmoq Every day, after lunch. Bill would come back to the office half shot. (HAI)
I'll be shot if...	прост, провалиться мне на этом (самом) месте, если...	oddiy, men bu (juda) joyda sinib ketaman, agar...
shoot off one's face	трепаться, трепать языком [первонач. амер.]	suhbatlashmoq; laqillamoq [ilk amer.]

<b>(mouth; shoot one's mouth off).</b>	There I've shot off my face more than I intended to, but I'm glad I got it off my chest. (J. O'Hara. <i>'Appointment in Samarra'. ch. VII</i> )	There I've shot off my face more than I intended to, but I'm glad I got it off my chest. (J. O'Hara. <i>'Appointment in Samarra'. ch. VII</i> )
<b>all over the shop</b>	<p><b>разг. 1. везде, повсюду, во всех направлениях</b>  Collie. I was being pestered for money all over the shop. (W. S. Maughaifi, 'For Services Renderedact By Jove, what chaps those must have been, to go sailing all over the shop never knowing where they'd fetch the land!(R. Kipling, 'Many Inventions, 'The Finest Story in the World')</p> <p><b>2. в беспорядке разбросанный</b>  Can't you clear up a bit before he comes? Things are all over the shop. (DEI)</p>	<p><b>suhb.1. hamma joyda, har bir yerda, har tomonlama</b>  Collie. I was being pestered for money all over the shop. (W. S. Maughaifi, 'For Services Renderedact By Jove, what chaps those must have been, to go sailing all over the shop never knowing where they'd fetch the land!(R. Kipling, 'Many Inventions, 'The Finest Story in the World')</p> <p><b>2.ivirsigan; sochragan; to'zigan</b>  Can't you clear up a bit before he comes? Things are all over the shop. (DEI)</p>
<b>the other shop</b>	<p><b>конкурирующее предприятие</b>  We shall have to watch the other shop as soon as they hear of this; they'll start the same idea, of course. (DEI)</p>	<p><b>raqobatkor tashkilot</b>  We shall have to watch the other shop as soon as they hear of this; they'll start the same idea, of course. (DEI)</p>
<b>short and sweet</b>	<p><b>1. обыкн. прон. краткий и приятный</b>  After a conversation short and sweet,I left the steward. (OED)</p> <p><b>2. уместный, сказанный по существу</b>  You believe in God, Dave?' 'That's short and sweet.* (A. Saxton, <i>'The Great Midland', ch. 10</i>)</p>	<p><b>1.odat.pron.qisqa va yoqimli</b>  After a conversation short and sweet,I left the steward. (OED)</p> <p><b>2. tegishli, aynan</b>  You believe in God, Dave?' 'That's short and sweet.* (A. Saxton, <i>'The Great Midland', ch. 10</i>)</p>
<b>shorten the arm (the hand) of smb.</b>	<p><b>книжн. ограничить чью-л. власть [этим. библ. Numbers XI, 23]</b></p>	<p><b>kitobiy. kimnidir kuchini cheklab qo'ymoq</b> [etim. bibl. Numbers XI, 23]</p>
<b>a bad shot</b>	<p><b>разг. неудачная попытка отгадать (что-л.), промах; пальцем в небо;</b></p>	<p><b>suhb. taxmin qilish uchun muvaffaqiyatsizlikka urinib ko'rmoq</b> (sth.), sog'inish; osmonga boqmoq;</p>

<b>call one's shot(s)</b>	амер. <b>быть откровенным</b> When you called him a sneak, you certainly called your shots. (HAI)	amer. <b>rostini aytmoq</b> When you called him a sneak, you certainly called your shots. (HAI)
<b>fire one's last shot</b>	<b>сделать последнюю попытку, использовать последнее средство</b> Finding all her arguments unavailing against his dogged resolve to go his own way, she fired herlast shot. (E. L. Voynich. 'The Gadfly part III, ch. 1)	<b>oxirgi marta urinib ko'rmoq, oxirgi chorani qo'llamoq</b> Finding all her arguments unavailing against his dogged resolve to go his own way, she fired herlast shot. (E. L. Voynich. 'The Gadfly part III, ch. 1)
<b>have a shot at smth.</b>	<b>(по) пытаться сделать что-л., (по) пробовать, (с)делать попытку</b> I'll begin to type my own letters. I'll have a good shot at it anyhow. (J. B. Priestley, 'Angel Pavement', ch. I)	<b>(to) biror narsa qilishga harakat qilmoq, (to) sinamoq, (uchun) harakat qilmoq</b> I'll begin to type my own letters. I'll have a good shot at it anyhow. (J. B. Priestley, 'Angel Pavement', ch. I)
<b>a hot shot</b>	амер. жарг. 1. <b>важная персона, важная птица, „шишка“</b> 2. <b>преуспевающий и напористый (молодой) человек; одарённый человек, мастер своего дела</b> You take somebody's mother, all they want to hear about is what a hot shot their son is. (J. Salinger, 'The Catcher in the Rye', ch. VIII	amer.jarg. 1. <b>muhim shaxs, tilla baliq, badavlat</b> 2. <b>muvaqqiyatli va qat'iyatli (yosh) erkak; iste'dodli, o'z ishining ustasi</b> You take somebody's mother, all they want to hear about is what a hot shot their son is. (J. Salinger, 'The Catcher in the Rye', ch. VIII
<b>make a shot at smth.</b>	<b>попытаться угадать что-л., ответить наугад, высказать предположение</b>	<b>biror narsani taxmin qilishga harakat qilmoq, tasodifiy javob berib yubormoq, taklifini aytmoq</b>
<b>the cold shoulder</b>	<b>холодный приём, подчеркнуто неприветливое обращение подразумевается a cold shoulder of mutton</b> холодная баранья лопатка, которую подавали незваному гостю]	<b>sovuq kutib olmoq, qat'iyon do'stona munosabatda bo'lmoq kabailar nazarda tutilgan a cold shoulder of mutton-sovuq qo'zichoq go'shtidan bo'lgan ovqatni mehmonlarga tarqatmoq</b>
<b>have broad shoulders</b>	<b>выносить на своих плечах всё, выдерживать всю тяжесть ответственности и т. п.</b> Leslie will have to bear the burden	<b>hamma narsani yelkasiga olmoq, barcha mas'uliyatni o'z zimmangizga olmoq va hokazo.</b> Leslie will have to bear the

	of all these troubles. Fortunately he is in a good position and has broad shoulders (DEI)	burden of all these troubles. Fortunately he is in a good position and has broad shoulders (DEI)
<b>look over smb.'s shoulder</b>	<b>внимательно наблюдать, следить за кем-л.</b> It is embarrassing to have someone looking over your shoulder while you're at work, as though you could not be trusted (ECI)	<b>diqqat bilan kuzatmoq, diqqat bilan kuzatib turmoq.</b> It is embarrassing to have someone looking over your shoulder while you're at work, as though you could not be trusted (ECI)
<b>open out one's (the) shoulder ears</b>	<b>расправить плечи, собраться с силами</b> After a time the man began to open out his shoulders and struck right and left. (DEI)	<b>yelkani tekizlamoq, kuchini to'plamoq</b> After a time the man began to open out his shoulders and struck right and left. (DEI)
<b>put one's shoulder to the wheel</b>	<b>энергично взяться за дело, приналеж</b> This has been made a test case, all who would prosper in the future must put a shoulder to the wheel. (R. L. Stevenson, Catriona ch VI)	<b>baquvvat ravishda biznesga kirishmoq</b> This has been made a test case, all who would prosper in the future must put a shoulder to the wheel. (R. L. Steven son, Catriona ch VI)
<b>straight from the shoulder</b>	<b>сплеча, прямо, без обиняков, начистоту, в открытую</b> Now you've got it straight from the shoulder and I'm going up to bed. (J. Galsworthy, 'The Country House', part II. ch. IX)	<b>to'g'ridan-to'g'ri, ochiqcha siga</b> Now you've got it straight from the shoulder and I'm going up to bed. (J. Galsworthy, 'The Country House', part II. ch. IX)
<b>be the whole show</b>	<b>амер. играть главную роль, подменять всех остальных</b> He seems to be the whole show here (DAE)	<b>amer. asosiy rolni o'ynamoq, boshqalarni almashtirmoq</b> He seems to be the whole show here (DAE)
<b>boss (run) the show</b>	<b>разг. контролировать, руководить; заправлять, распоряжаться[первонач.амер].</b> I don't mind having a try — only, who's Soin to boss the show? (J Galsworthy, 'The Silver Spoon', part I, ch. XIV)	<b>suhb. nazorat qilmoq, to'g'ridan-to'g'ri; boshqarmoq [ilk. амер].</b> I don't mind having a try — only, who's Soin to boss the show? (J. Galsworthy, 'The Silver Spoon', part I, ch. XIV)
<b>get a fair show</b>	<b>амер. использовать удобный случай, представившуюся возможность</b>	<b>amer. imkoniyatdan foydalanmoq; imkoniyat bo'lishi bilanoq</b>
<b>give away the</b>	<b>разг. 1. выдать, разоблачить;</b>	<b>suhb.1. xiyonat qilish, fosh</b>

<b>(whole) show (give the (whole) show away)</b>	<p>предать Someone's given the show away and I miss my guess if we don't get bombers over one of these fine nights (W S. Maugham. 'The Hour before the Dawn', ch. XVI)</p> <p>2. <b>разболтать секрет, проболтаться</b> Look here, everybody's talking about that affair, and it was a most important business secret The Chief'll be furious! How did it get our?'</p>	<p><b>qilish; sotmoq</b> Someone's given the show away and I miss my guess if we don't get bombers over one of these fine nights (W S. Maugham. 'The Hour before the Dawn', ch. XVI)</p> <p>2. <b>sirni to'kib tashlamoq, tilidan gullab qo'ymoq</b> Look here, everybody's talking about that affair, and it was a most important business secret The Chief'll be furious! How did it get our?'</p>
<b>good show!</b>	<p>разг. <b>здорово (сделано)!, замечательно!</b> The captain greeted his men after the operation with an emphatic "Good show"!"</p>	<p><b>suhb. zo'r (bajarildi)!, ajoyib!</b> The captain greeted his men after the operation with an emphatic "Good show"!"</p>
<b>make a show of smth.</b>	<p><b>делать вид, что...; подчёркивать, выпячивать что-л., выставлять что-л. напоказ</b> The gardener was a very old man, somewhat deaf, who was only making a show of working (A. Christie, from Paddington III)</p>	<p><b>go'yoki, ta'kidlamoq, o'zini ko'rgazmaga solmoq</b> The gardener was a very old man, somewhat deaf, who was only making a show of working (A. Christie, from Paddington III)</p>
<b>put on a (good) show (put up a show)</b>	<p><b>делать вид, притворяться</b> She must have been bored to death, too, though she put on a good show of looking interested (At. Drabble, 'The Needle's Eye', part I)</p>	<p><b>o'zini ishonganday ko'rsatmoq</b> She must have been bored to death, too, though she put on a good show of looking interested (At. Drabble, 'The Needle's Eye', part I)</p>
<b>put up a fine (good, etc.) show</b>	<p>1. <b>отлично показать себя в бою</b> The fighting was furious. By afternoon the ammunition had run low and a withdrawal was ordered. Roger., shook hands with the commander. 'You've put up a grand show', he said. (W. S. Maugham, 'The Hour before the Dawn', ch XII)</p> <p>2. <b>добиться хороших результатов; не ударить лицом в</b></p>	<p>1. <b>jangda o'zini yaxshi ko'rsatmoq</b> The fighting was furious. By afternoon the ammunition had run low and a withdrawal was ordered. Roger., shook hands with the commander. 'You've put up a grand show', he said. (W. S. Maugham, 'The Hour before the Dawn', ch XII)</p> <p>2. <b>yaxshi natijalarga</b></p>

	<p>грязь, показать товар лицом; A fine show young Don put up,' said Tim Burke. (J. Murdoch, 'The Sanacastle', ch. X)</p>	<p><b>erishmoq;</b> birovni yuzig loy choplamoq, mahsulotni yuzmayuz ko'rsatmoq; A fine show young Don put up,' said Tim Burke. (J. Murdoch, 'The Sanacastle', ch. X)</p>
<p><b>make a good showing</b></p>	<p><b>произвести хорошее впечатление; добиться хороших результатов</b> It was up to me to make a better showing than Holcomb (E. S Gardner, 'The Case of the Silent Partner', ch. 10)</p>	<p><b>yaxshi taassurot qoldirmoq; yaxshi natijalarga erishmoq</b> It was up to me to make a better showing than Holcomb (E. S Gardner, 'The Case of the Silent Partner', ch. 10)</p>
<p><b>have a shy at smth.</b></p>	<p><b>попробовать добиться чего-л., попытаться сделать что-л.</b> An honest man has a much better chance on the turf than he has in the City... I've had a shy at both. (W. Norris, 'Miss Shafto', ch. VII)</p>	<p><b>biror narsaga erishishga harakat qilmoq,</b> biror narsaga erishishga urinib ko'rmoq. An honest man has a much better chance on the turf than he has in the City... I've had a shy at both. (W. Norris 'Miss Shafto', ch. VII)</p>
<p><b>be sick and tired of smb. (smth.)</b></p>	<p><b>разг. смертельно устать от кого-л. (или чего-л.); надоесть, осточертеть; навязнуть в зубах, набить оскомину</b> I'm sick and tired of this place, which isn't my home and will never make me happy. (B. Priestley, 'Faraway', ch. IX)</p>	<p><b>suhb. biror narsadan o'lgı day charchamoq</b> (yoki biror kim); zerikish, to'yish; tishlarini qayramoq, I'm sick and tired of this place, which isn't my home and will never make me happy. (B. Priestley, 'Faraway', ch. IX)</p>
<p><b>be on the opposite (other) side of the fence</b></p>	<p><b>быть в другом лагере, придерживаться диаметрально противоположных взглядов</b> Your father was Samuel Eton, and he was no friend of organized labor. No, he certainly wasn't. So here we are on the opposite sides of the fence.</p>	<p><b>boshqa manzilda bo'lmoq,</b> diametral qarama-qarshi qarashlarga ega bo'lmoq Your father was Samuel Eton, and he was no friend of organized labor. No, he certainly wasn't. So here we are on the opposite sides of the fence.</p>
<p><b>the bright side (of or to smth.)</b></p>	<p><b>радостная, светлая сторона (чего-л.); радостные, яркие моменты</b> Becky Thatcher was gone to her Constantinople home to stay with her parents during vacation — so</p>	<p><b>quvnoq, yorqin tomon</b> (sth.); quvonchli, yorqin laxzalar Becky Thatcher was gone to her Constantinople home to stay with her parents during vacation — so there was no bright side to</p>



	there was no bright side to life anywhere. (M. Twain, Tom Sawyer'm ch. XXIII)	life anywhere. (M. Twain, Tom Sawyer'm ch. XXIII)
<b>get on the wrong (амер. bad) side of smb. (амер. get on smb's bad side)</b>	<b>восстановить кого-л. против себя, озлобить кого-л.; попасть в немилость к кому-л.;</b> Get on the wrong side of him and he'll not only ruin you, but get a big laugh out of doing it. (W. S. Maugham, 'The Razor's Edge', ch.I)	<b>qayta tiklamoq; o'ziga o'zi qarshi bo'lmoq, kimningdir g'azabini qo'zg'atmoq; birovning nazaridan qolmoq;</b> Get on the wrong side of him and he'll not only ruin you, but get a big laugh out of doing it. (W. S. Maugham, 'The Razor's Edge', ch.I)
<b>give smb. (a lick with) the rough side of one's tongue</b>	<b>дать нагоняй, задать взбучку кому-л.; поговорить с кем-л. как следует, отругать, отчитать кого-л.;</b> I would .. give him a lick with the rough side of my tongue. (W. Scott, 'The Abbot', ch. IV)	<b>so'kmoq, birovni kaltaklammoq; gapirmoq; birovni to'g'ri so'kmoq, tanbeh bermoq;</b> I would .. give him a lick with the rough side of my tongue. (W. Scott, 'The Abbot', ch. IV)
<b>laugh on the other ( wrong) side of one's face ( mouth)</b>	<b>огорчиться, опечалиться, приуныть после веселья; от смеха перейти к слезам</b> But, my lad, you are laughing: is it at me? You had better grin at your own perverseness. I see, however, you laugh at the wrong side of your mouth: you have as sour a look at this moment as one need wish to see. (Ch. Bronte, 'Shir)	<b>ermakdan keyin xafa bo'lmoq, xafa bo'lmoq, tushkunlikka tushmoq; kulishdan ko'z yoshga aylanmoq</b> But, my lad, you are laughing: is it at me? You had better grin at your own perverse ness. I see, however, you laugh at the wrong side of your mouth: you have as sour a look at this moment as one need wish to see. (Ch. Bronte, 'Shir)
<b>look at (on) the dark (gloomy) side (of things)</b>	<b>видеть всё в мрачном свете, мрачно смотреть на казнь, везде видеть плохие стороны, быть пессимистом;</b> Afterward the audience grumbled, May-be that guy's got the right dope, but what's the use of looking on the dark side of things all the time?' (S. Lewis, 'Alain Street', ch. XIX)	<b>hamma narsani g'amgin nurda ko'rmoq, qatlga ma'yuslik bilan qaramoq, hamma narsani yomon tomonlarni ko'rmoq, pessimist bo'lmoq;</b> Afterward the audience grumbled, May-be that guy's got the right dope, but what's the use of looking on the dark side of things all the time?' (S. Lewis, 'Alain Street', ch. XIX)
<b>catch get a)</b>	<b>увидеть, заметить кого-л.(или</b>	<b>ko'rib qolmoq, kimnidir (yoki</b>

<b>sight of smb. ( smth.)</b>	что-л.); попасться на глаза She caught sight of me at once, but pretended not to see me, and went on talking. (W. S. Maugham, 'The Making of a Saintch. XIV)	<b>nimanidir) payqab qolmoq;</b> ko'ziga tushib qolmoq She caught sight of me at once, but pretended not to see me, and went on talking. (W. S. Maugham, 'The Making of a Saintch. XIV)
<b>come in sight on</b>	<b>появиться, попасть в поле зрения</b> On the crown of the hill they came in sight of the sea. (Gr. Greene, 'The Confidential Agent', part IV, ch. I)	<b>paydo bo'lmoq, ko'z ostiga tushib qolmoq</b> On the crown of the hill they came in sight of the sea. (Gr. Greene, 'The Confidential Agent', part IV, ch. I)
<b>feed one's sight</b>	<b>любоваться, наслаждаться</b> зрелищем, услаждать взор The knight with these... marvels fed his sight. (W. Scott, 'The Bridal of Triermain', part III, ch. XIX)	<b>hayratlanmoq, tomoshadan zavqlanmoq, ko'zni quvon tirmoq</b> The knight with these... marvels fed his sight. (W. Scott, 'The Bridal of Triermain', part III, ch. XIX)
<b>keep one's sights low (lower one's sights)</b>	<b>не требовать слишком многого, умерить свой аппетит</b> There are times in diplomacy when it is wise to keep one's sights low. ('The Times', April 6, 1965)	<b>juda ko'p talab qilmaslik, ishtahani me'yorlashtirmoq</b> There are times in diplomacy when it is wise to keep one's sights low. ('The Times', April 6, 1965)
<b>make a sight of oneself</b>	<b>делать из себя посмешище, являть собой диковинное зрелище;</b> You'll make a sight of yourself if you wear that awful hat.	<b>o'zini masxara qilmoq, g'alati tomosha ko'rsatmoq;</b> You'll make a sight of yourself if you wear that awful hat.
<b>out of sight</b>	<b>великолепно, прекрасно, нес равненно</b> I don't believe I could act, Charlie...You don't think I could, do you?' 'Sure. Out o' sight. I bet you make a hit. (Th. Dreiser, Sister Carrie ch. XVI)	<b>ajoyib, go'zal, beqiyos</b> I don't believe I could act, Charlie...You don't think I could, do you?' 'Sure. Out o' sight. I bet you make a hit. (Th. Dreiser, Sister Carrie ch. XVI)
<b>put (reduce) smb. to silence</b>	<b>заставить кого-л. замолчать</b> (особ, убедительной аргумен- тацией)	<b>majburlamoq, jim bo'lmoq</b> (ayniqsa ishonchli dalillar bilan)
<b>like sin</b>	<b>разг. усил. бешено, ужасно, отчаянно</b> The man began to hit	<b>suhb.kuch. aqldan ozgancha, dahshatli, umidsiz</b>

	out in all direction like sin.	The man began to hit out in all direction like sin.
<b>sit pretty</b>	разг. <b>неплохо устроиться, быть в выгодном, выигрышном положении</b> [первонач. амер.] I called to Henry Maturin to sell everything and buy gold...' 'So when the crash came you were sitting pretty?' (W.S.Maugham, 'The Razor's Edge', ch. III)	suhb. yaxshi ish topmoq, qulay, foydali mavqega ega bo'lmoq [ilk. amer.] I called to Henry Maturin to sell everything and buy gold...' 'So when the crash came you were sitting pretty?' (W.S.Maugham, 'The Razor's Edge', ch. III)
<b>sit tight</b>	разг. 1. <b>воздерживаться от каких-либо действий</b> или комментариев, помалкивать, выжидать развития событий, переждать [этим. карт, (покер)] It's lonesome staying here all by myself but he won't listen to me. All he ever says is, button up and sit tight and wait for him to come back the next time. It's always the next time, God damn him! (E.Caldwell, 'Place Called Esther ville', ch. IX) 2. <b>не уступать, стойко держаться, стоять на своём</b>	suhb.1.har qanday harakat dan, sharhlardan saqlan moq yoki jim turmoq, bo'layotgan voqealarni turib kuzatmoq; [etim. kart, (poker)] It's lonesome staying here all by myself but he won't listen to me. All he ever says is, button up and sit tight and wait for him to come back the next time. It's always the next time, God damn him! (E. Caldwell, 'Place Called Estherville', ch. IX) 2. taslim bo'lmaslik, mah kam ushlamaslik, o'z o'rnida turmaslik
<b>be equal to the situation</b>	<b>быть на высоте положения, справиться с ситуацией</b> Clearly the Major was not equal to the situation, so now the Commodore took charge. (J. B. Priestley, 'Festival', part II, ch. II)	vaziyatga ko'tarilish (ustunlik qilmoq), vaziyatni yengimoq; Clearly the Major was not equal to the situation, so now the Commodore took charge. (J. B. Priestley, 'Festival', part II, ch. II)
<b>like sixty</b>	разг. <b>стремительно, с большой скоростью</b> [пер. амер.] This car comes driving up there around three o'clock in the morning, coming like sixty. (E. B. Gardner, 'The Case of the Deadly Toy', ch. 17)	suhb. tez, katta tezlik bilan [ilk. amer.] This car comes driving up there around three o'clock in the morning, coming like sixty. (E. B. Gardner, 'The Case of the Deadly Toy', ch. 17)
<b>cut smb. down to size</b>	разг. <b>поставить кого-л. на (своё) место; сбить спесь с</b>	suhb. (uning) joyiga qo'y moq; bironing takabbur ligini

	<p><b>кого-л.</b> Jackson seems to be adopting a high and mighty attitude these days. It's time someone cut him down to size. (ECI)</p>	<p><b>sindirmoq</b> Jackson seems to be adopting a high and mighty attitude these days. It's time someone cut him down to size. (ECI)</p>
<p><b>get ( put) one's skates on (put on one's skates)</b></p>	<p>1. <b>пошевеливаться, поторапливаться</b> [перв. воен.] Billy. Don't stand there yattering, get your skates on! (K. Waterhouse and W. Hall, Billy Liar , act II) 2. <b>уклоняться от обязанностей наострить лыжи</b> 3. <b>дезертировать</b></p>	<p>1. <b>harakatlanmoq, shoshilmoq</b> [ilk. harb.] Billy. Don't stand there yattering, get your skates on! (K. Waterhouse and W. Hall, Billy Liar , act II) 2. <b>mas'uliyatdan voz kechmoq; chang'ilarni charxlammoq</b> 3. <b>cho'llashtirmoq</b></p>
<p><b>hit the skids</b></p>	<p>амер. разг. <b>опуститься; катиться по наклонной плоскости</b> After losing his job he began to hit the skids. (RHD)</p>	<p>amer.suhb. <b>tushmoq; egri tekislikdan pastga tushmoq;</b> After losing his job he began to hit the skids. (RHD)</p>
<p><b>put the skids under</b></p>	<p>разг. 1.(smb.) <b>избавиться, отделаться от кого-л.; выгнать кого-л. с работы</b> Mr. Gollan continued: 'The call of this rally is put the skids under Meath and the Tories...'('Morning Star', March 2, 1971) 2. (smth.) <b>угробить, сорвать, провалить что-л.</b> Lack of money put the skids under our plans (RHD)</p>	<p>suhb.1.<b>birovdan qutulmoq, butkul qutulmoq;</b> birovni ishdan chiqarib yuborish Mr. Gollan continued: 'The call of this rally is put the skids under Meath and the Tories...'('Morning Star', March 2, 1971) 2.<b>biror narsani buzmoq, muvaffaqiyatsizlikka uchrammoq.</b> Lack of money put the skids under our plans (RHD)</p>
<p><b>have a thin skin</b></p>	<p><b>быть легкоранимым, чувствительным</b> (к обидам, критике) Be careful what you say to her, she has a thin skin. (RHD)</p>	<p><b>himoyasiz bo'lmoq,</b> (haqorat, tanqidga) sezgir bo'lmoq Be careful what you say to her, she has a thin skin. (RHD)</p>
<p><b>go out of one's skull</b></p>	<p>амер. жарг. <b>сильно нервничать, с ума сходить</b> In the series I am pretending to be an Indian beggar boy. so they spend an hour putting on my face and body make- up and you can go</p>	<p>amer.jarg. <b>juda asabiylashmoq, aqldan ozmoq</b> In the series I am pretending to be an Indian beggar boy. so they spend an hour putting on my face and body make- up and</p>

	out of your skull while they're doing that. (TV Guide', Dec. 23. 1967. DAS)	you can go out of your skull while they're doing that. (TV Guide', Dec. 23. 1967. DAS)
<b>Extol (laud or raise) smb. (smth.) to the skies</b>	<b>расхваливать, превозносить</b> <b>кого-л. (или что-л.) до небес</b> ....they had lauded him to the skies for refusing the sovereignty, but now they said he had only feigned, and that he intended to seize the city at the first good opportunity. (W. S. Maugham, 'The Making of a Saint', ch. XXIX)	<b>maqtamoq (yoki biror narsa bilan olqishlamoq; osmon larga ko'tarmoq</b> ....they had lauded him to the skies for refusing the sovereignty, but now they said he had only feigned, and that he intended to seize the city at the first good opportunity. (W. S. Maugham, 'The Making of a Saint', ch. XXIX)
<b>the sky is the limit</b>	<b>разг. нет предела, беспредельно, неограниченно</b> (особ, о трате денег, об оплате него-л.) And you don't want Grieb know that you're interested in It?' 'No, aside from that, the sky's the limit. You can work any scheme on him you want to (E. S. Gardner, 'The Case of the Dangerous Dowagerch)	<b>suhb. cheksiz, behisob</b> (xususan, pul sarflamoq, uni to'lash haqida) And you don't want Grieb know that you're interested in It?' 'No, aside from that, the sky's the limit. You can work any scheme on him you want to (E. S. Gardner, 'The Case of the Dangerous Dowagerch
<b>start with a clean slate</b>	<b>начать все сначала, начать новую жизнь</b> You start with a clean slate... What you do with it is up to you. Understood? (J. Jones, <i>From Here to Eternity</i> ', ch.I)	<b>hamma narsani boshidan boshlamoq, yangi hayot boshlamoq</b> You start with a clean slate... What you do with it is up to you. Understood? (J. Jones, <i>From Here to Eternity</i> ', ch.I)
<b>easy (mooth) sledding</b>	амер. лёгкое дело, <b>быстрое продвижение вперёд</b> ; зё как по маслу;	амер. oson ish, <b>tez rivojlan moq</b> ; soat mexanizmiday ishlamoq;
<b>sleep the sleep that knows no breaking (waking; take one's last sleep)</b>	<b>эвф. спать мёртвым или вечным сном</b> Soldier, rest! Thy warfare o'er, Sleep the sleep that knows not breaking...(W. Scott, 'The Lady of the Lake', can to I)	<b>efm. o'lik uyqu yoki abadiy uyqu</b> Soldier, rest! Thy warfare o'er, Sleep the sleep that knows not breaking...(W. Scott, 'The Lady of the Lake', can to I)
<b>hang on smb.'s sleeve</b>	<b>быть в полной зависимости от кого-л.; соглашаться со всем, что кто-л. говорит</b>	<b>birovga butunlay qaram bo'lmoq; hamma narsaga rozi bo'lmoq; ham gapiradi ham</b>

	<p><b>или делает</b></p> <p>A. Have you asked him for his opinion on the matter?</p> <p>B. What's the use? You know he simply echoes everything that Smith says. He's always hanging on his sleeve and never dares to differ from him. (SPI)</p>	<p><b>qiladi</b></p> <p>A. Have you asked him for his opinion on the matter?</p> <p>B. What's the use? You know he simply echoes everything that Smith says. He's always hanging on his sleeve and never dares to differ from him. (SPI)</p>
get the pink slip	<p><b>получить уведомление об увольнении; pink slip</b> розовый листок (с извещением: your services are no longer needed ваши услуги больше не требуются)]</p>	<p><b>ishdan bo'shatish to'g'risida xabar olmoq; pink</b> - pushti varaq (xabar bermoq: your services are no longer needed xizmatlar endi talab qilinmay di</p>
give smb. the slip (give the slip to smb.)	<p><b>удрать, ускользнуть, улизнуть от кого-л.</b></p> <p>Mind what I say — he has given his friends the slip, and persuaded this delicate young creature [—creature], all along of her fondness for him, to be his guide and travelling companion... (Ch. Dickens. 'The Old Curiosity Shop', ch.XVIII)</p>	<p><b>kimdandir qochib ketmoq, sirg'alib ketmoq, birovdan yashirinib ketmoq.</b></p> <p>Mind what I say — he has given his friends the slip, and persuaded this delicate young creature [—creature], all along of her fondness for him, to be his guide and travelling companion... (Ch. Dickens. 'The Old Curiosity Shop', ch.XVIII)</p>
slip from (out of) one's grasp (hands)	<p><b>ускользнуть, уйти из рук, стать недоступным для кого-л.,</b></p>	<p><b>sirg'alib ketmoq, qo'ldan tushmoq, kimgadir yetib bo'lmas bo'lmoq.</b></p>
(as) slow as a snail (as a tortoise, <i>амер. as molassei in winter</i> )	<p><b>очень медленный, медлительный</b> (ср. ползёт как черепаха)</p> <p>You're as slow as a tortoise, and more thick-headed than a rhinoceros,' returned his obliging client with an impatient gesture. (Ch. Dickens, 'The Old Curiosity Shop' ch III)</p>	<p><b>juda sekin, sust</b> (solish. toshbaqa kabi emaklamoq)</p> <p>You're as slow as a tortoise, and more thick-headed than a rhinoceros,' returned his obliging client with an impatient gesture. (Ch. Dickens, 'The Old Curiosity Shop' ch III)</p>
in small	<p><b>в небольших размерах; жив. в миниатюре</b></p>	<p><b>kichik o'lchamlarda; jonli miniatyurada</b></p>
a small and early	<p><b>рано заканчивающаяся вечеринка с небольшим числом приглашённых</b></p>	<p><b>oz sonli mehmonlar bilan erta tugaydigan ziyofat</b></p>
small beer (fry)	<p><b>пустяки, мелочи, что-л. не стоящее внимания</b> [small beer</p>	<p><b>arzimas narsalar, maydachuydalar, e'tiborga loyiq</b></p>

	часть шекспировского выпаж вния chronicle small beer;	narsalar emas [small beer Shekspir hikoyasining bir qismi]
<b>be all smiles</b>	<b>иметь очень довольный вид, сиять</b> Lida had rushed to the door, all smiles,all welcome. (S. Heyth, 'The Eyes of Reason', book I, VII) I don't like Ali when he gets his female look. All smiles... He's out for somebody's blood, if I'm not mistaken.(B.Davidson, Golden Horn', ch. 8)	<b>juda mamnun ko'rinmoq, porlamoq</b> Lida had rushed to the door, all smiles,all welcome. (S. Heyth, 'The Eyes of Reason', book I, VII) I don't like Ali when he gets his female look. All smiles... He's out for somebody's blood, if I'm not mistaken.(B. Davidson, 'Golden Horn', ch. 8)
<b>go up in smoke</b>	<b>окончиться ничем, не дать никаких результатов;развеяться как дым (о надеждах); рухнуть (о планах) (тж. end (up) in smoke, vanish like smoke)</b> The American staff was agog over this problem. If the Japanese had their way, It meant that the Fourteen Points had gone in smoke. (U. Sinclair, 'World's End', ch. 34)	<b>hech narsa bilan tugamas lik, natija bermaslik;</b> tutun kabi tarqalmoq (umidlar haqida); qulash (rejalar haqida) (end (up) in smoke, vanish like smoke) The American staff was agog over this problem. If the Japanese had their way, It meant that the Fourteen Points had gone in smoke. (U. Sinclair, 'World's End', ch. 34)
<b>a soft thing</b>	<b>(амер. a soft snap) жарг. лёгкая, хорошо оплачи ваемая работа</b> And if yuh wanna [=and if you want to] get a soft snap, run right in to Swenson and tell 'em what I said. (J. Steele, <i>The Conveur</i> ', ch. XVIII)	<b>(амер. a soft snap)jarg. oson,</b> yaxshi maoshli ish And if yuh wanna [=and if you want to] get a soft snap, run right in to Swenson and tell 'em what I said. (J. Steele, <i>The Conveur</i> ', ch. XVIII)
<b>make something (of smth.)</b>	<b>1. извлечь небольшую пользу из чего-л.</b> If the part is trifling she will have more credit in making something of it. (J. Austen, <i>'Mansfield Parkch. XIV)</i> <b>2. (of smb.) перевоспитать кого-л.</b> He had hopes of making something of the young man.	<b>1.biror narsadan ozgina foyda olmoq.</b> If the part is trifling she will have more credit in making something of it. (J. Austen, 'Mansfield Parkch. XIV) <b>2.(of smb.) qayta tarbiyala moq.</b> He had hopes of making something of the young man.



<b>something to write home about</b>	<b>разг. шутл. замечательный, восхитительный;</b> I say, Lewis, your friend is something to write home about. (C. P. Snow, 'Time of Hope', ch. XXVI)	<b>suhb.haz.</b> ajoyib, yoqimli; I say, Lewis, your friend is something to write home about. (C. P. Snow, 'Time of Hope', ch. XXVI)
think oneself something. ( <b>think something of oneself</b> )	<b>быть высокого мнения о себе</b> Young Hadoway thinks something of himself. He's getting too high and mighty for me. (DEI)	<b>o'zi haqida yuqori fikrga ega bo'lmoq</b> Young Hadoway thinks something of himself. He's getting too high and mighty for me. (DEI)
<b>as soon as (no sooner.. but or than; so soon as)</b>	<b>как только, не позже чем</b> There has no sooner any one done me good service, but .. he cancels his interest in me by some deep injury. (W. Scott, 'The Talisman', ch. XXI)	<b>imkon qadar tezroq, kechiktirmasdan</b> There has no sooner any one done me good service, but .. he cancels his interest in me by some deep injury. (W. Scott, 'The Talisman', ch. XXI)
<b>no sooner said than done</b>	<b>сказано — сделано</b> 'What about going down to Nagle's for a few quiet pints?' 'No sooner said than done,' answered Michael, 'what have you got on you?' 'Enough for tonight,' said Tom. (S. O'Casey, ', Knock at the Door', 'We All Go the Same Way Home')	<b>aytilgan gap otilgan o'q</b> 'What about going down to Nagle's for a few quiet pints?' 'No sooner said than done,' answered Michael, 'what have you got on you?' 'Enough for tonight,' said Tom. (S. O'Casey, ', Knock at the Door', 'We All Go the Same Way Home')
<b>sooner or later</b>	рано или поздно, в конце концов	axir, ertami-kechmi
<b>soon hot, soon cold</b>	посл., „быстро закипает, скоро остывает" (ср. горяч блин, да скоро остыл)	Maqol.
<b>soon learnt soon forgotten</b>	посл. „что быстро выучено, то быстро забывается"	<b>Maqol.</b> Tez o'rganilgan narsa tezda unutiladi
<b>soon ripe, soon rotten</b>	<b>посл.</b> „что быстро созревает, то быстро портится [этим. лат. cito maturum]	<b>Maqol.</b> tez pishgan narsa tez buziladi [etim. lat. cito maturum]
<b>open (re-open rip up) old sores</b>	<b>бередить старые раны</b> I don't want to open old sores, Harry, but I must ask you about that house on, which you lost money so heavily. (DEI)	<b>eski yaralarni qayta ochmoq</b> I don't want to open old sores, Harry, but I must ask you about that house on, which you lost money so heavily. (DEI)
<b>all sorts and conditions of</b>	<b>люди всякого рода, самые различные люди</b> [этим. Prayer-	<b>har xil turdagi odamlar, har xil odamlar</b> [etim. Prayer-

<b>men</b>	<i>book]</i> A reputation for honesty and square dealing made him popular with all sorts and conditions of men... (K. S. Prichard, 'The Roaring Nineties', ch 67)	<i>book]</i> A reputation for honesty and square dealing made him popular with all sorts and conditions of men... (K. S. Prichard, 'The Roaring Nineties', ch 67)
<b>a good sort</b>	<b>разг. хороший человек, славный малый;</b> You are very hard on Polly,' said Celia. 'She's such a good sort.' (Z). du Mayrier, 'The Parasites, ch. XV)	<b>suhb. yaxshi odam,yoqimtoy odam;</b> You are very hard on Polly,' said Celia. 'She's such a good sort.' (Z). du Mayrier, 'The Parasites, ch. XV
<b>keep a calm sough</b>	<b>шотл. помалкивать, мало говорить</b> Keep a calm sough... hear every man's counsel, and keep your own. (W. Scott.'The Abbot, ch. XVII)	<b>shot. jim turmoq, oz gapir moq</b> Keep a calm sough... hear every man's counsel, and keep your own. (W. Scott.'The Abbot, ch. XVII)
<b>bare (pour out or unburden) one's soul</b>	<b>излить, отвести, облегчить душу;</b> ...if you can gain her confidence she'll pour out her soul to you. (W. S. Maugham. 'Then and Now', ch. IX)	<b>to'kib tashlamoq, yo'naltir moq, qalbni yengillatmoq</b> ...if you can gain her confidence she'll pour out her soul to you. (W. S. Maugham. 'Then and Now', ch. IX)
<b>not to be able to call one's soul one's own</b>	<b>не быть самому себе хозяином, не распоряжаться собой, не принадлежать себе; быть в полном подчинении, не сметь пикнуть</b> Philip. ...you'd never have been able to call your soul your own if she'd married you. (B. Shaw, 'You Never Can Tell',act III)	<b>o'ziga xo'jayin bo'lmaslik, o'zini boshqarmaslik, o'ziga tegishli bo'lmaslik; to'liq bo'ysunishda bo'lmoq, so'z aytishga jur'at etmaslik</b> Philip. ...you'd never have been able to call your soul your own if she'd married you. (B. Shaw, 'You Never Can Tell',act III)
<b>a penny soul never came to two pence</b>	<b>посл. крохобору никогда не добиться успеха</b> Narrow-mindedness in living and in dealing... leads to failure A penny soul never came to twopence. (S. Smiles, 'Self-Help', DEP)	<b>Maqol. Pulsizga hech qachon muvofaqqiyat boqmaydi</b> Narrow-mindedness in living and in dealing... leads to failure A penny soul never came to twopence. (S. Smiles, 'Self-Help', DEP)
<b>possess one's soul in patience</b>	<b>запастись терпением</b> ...if you could only know what my life has been! And yet I would not	<b>sabrli bo'lmoq</b> ...if you could only know what my life has been! And yet I

	die! I have endured It all, and have possessed my soul in patience, because I would come back and fight that God of yours. (E. L. Voynich, 'The Gadfly', part III, ch. VI)	would not die! I have endured It all, and have possessed my soul in patience, because I would come back and fight that God of yours. (E. L. Voynich, 'The Gadfly', part III, ch. VI)
<b>(as) sound as a bell (as a roach)</b>	<b>(вполне здоровый, в полном здравии (ср. здоров как бык) [as sound as a roach]</b> 'Nessie doesn't take after you, Mr. Brodie', remarked the first speaker. 'She doesn't look too strong!' Brodie glowered at him, exclaiming angrily: 'She's as sound as a bell.' (A. J. Cronin, Hatter's Castle book III, ch. 4)	<b>(mutloq sog'lom, to'liq yaxshi sog'lom (sol. buqadek sog'lom) [as sound as a roach]</b> 'Nessie doesn't take after you, Mr. Brodie', remarked the first speaker. 'She doesn't look too strong!' Brodie glowered at him, exclaiming angrily: 'She's as sound as a bell.' (A. J. Cronin, Hatter's Castle book III, ch. 4)
<b>in the soup</b>	<b>разг. в тяжёлом, затруднительном положении</b> What if she declared her real faith in Court, and left them all in the soup (J.Galsworthy, The Silver Spoon', part III, ch. IV)	<b>suhb. qiyin,mushkul vaziyat da</b> What if she declared her real faith in Court, and left them all in the soup (J.Galsworthy, The Silver Spoon', part III, ch. IV)
<b>throw a spanner in (into) the works ( into smth.)</b>	<b>мешать, чинить препятствия; вставлять палки в колёса</b> We've got everything set and ready. Don't start throwing spanners in the works (J. Aldridge, 7 Wish He Would Not Die', part 1, ch. 2)	<b>aralashmoq, to'sqinlik qilmoq; g'ildirakka cho'p suqmoq</b> We've got everything set and ready. Don't start throwing spanners in the works (J. Aldridge, 7 Wish He Would Not Die', part 1, ch. 2)
<b>as the sparks fly upward</b>	<b>неотвратимо, неизбежно; на роду написано</b> Some tender heroine of a more sentimental age might have sought to keep her man out of danger. Not so Victoria. Men, in Victoria's opinion, were born to danger as the sparks fly upwards.(A. Christie, 'They Came to Baghdad', ch. 15)	<b>muqarrar, qochib bo'lmay digan; nasldan yozilgan</b> Some tender heroine of a more sentimental age might have sought to keep her man out of danger. Not so Victoria. Men, in Victoria's opinion, were born to danger as the sparks fly upwards.(A. Christie, 'They Came to Baghdad', ch. 15)
<b>go for a spin (take a spin)</b>	<b>разг. прокатиться, покататься (на автомобиле, реже на мотоцикле)</b>	<b>suhb. sayr qilmoq, sayr etmoq(mashinada, kamroq tez-tez mototsiklda)</b>

	Jack has invited us to go for a spin in his new car tomorrow. (HAI)	Jack has invited us to go for a spin in his new car tomorrow. (HAI)
<b>have a rough (ough) spin</b>	<b>австрал. разг.попасть в трудное положение; потерпеть неудачу</b>	<b>avstral.suhb. qiyin vaziyatga tushib qolmoq; muvaffaqiyat sizlikni boshdan kechirmoq</b>
<b>in a flat spin</b>	<b>в панике (обыкн.употр. с гл. to get u to go) [этим, ав. в плоском штопоре]</b> You'll get your money back. Don't get into a flat spin about it.	<b>vahima ichida (to get yoki to go fe'li bilan odat.qo'llanadi) [etim, avs. tekis tirbandlikda]</b> You'll get your money back. Don't get into a flat spin about it.
<b>come in (,) spinner!</b>	<b>австрал.разг. пора начинать!, пора действовать! букв. пора кидать монету (в игре типа орлянки)]</b> Know the words?' Yes, I know the words.' 'Come in, spinner.' (W.Culotta. 'They're a Weird Mob, ch. 8)	<b>avstral.suhb. Boshlash vaqti keldi!, Harakat qilish vaqti keldi! alif. tangani aylan tirish vaqti keldi otish kabi o'yinda)</b> Know the words?' Yes, I know the words.' 'Come in, spinner.' (W.Culotta. 'They're a Weird Mob, ch. 8)
<b>the moving spirit</b>	<b>душа (какого-л. дела), вдохновитель, заводила</b> Suppose that Domiio was the moving spirit in the affair and Berlon merely the accomplice. (F. Crofts, 'The Sea Mystery", ch. XIII)	<b>(bir narsaning) ruhni ilhom lantiruvchi, qo'zg'atuvchi</b> Suppose that Domiio was the moving spirit in the affair and Berlon merely the accomplice. (F. Crofts, 'The Sea Mystery", ch. XIII)
<b>be out of spirits</b>	<b>быть в плохом, подавленном настроении; быть не в духе</b> Who can be out of spirits in such weather (E. Bulwer-Lytton, 'Alice', part I,ch.I)	<b>yomon, tushkun kayfiyatda bo'lmoq; yomon kayfiyatda bo'lmoq</b> Who can be out of spirits in such weather (E. Bulwer-Lytton, 'Alice', part I,ch.I)
<b>damp (dampen) smb.'s spirits</b>	<b>бескураживать, охлаждать кого-л., портить настроение кому-л; опустить с небес на землю</b> There were lots of parties . which while putting a slight strain on our lingual abilities, in no way dampened our spirits (I.V. Coward, 'Present Indicative'. part IX)	<b>birovning ko'nglini to'smoq, sovitmoq, birovning kayfiya tini buzmoq; osmondan erga tushmoq</b> There were lots of parties . which while putting a slight strain on our lingual abilities, in no way dampened our spirits (I.V. Coward, 'Present Indicative'. part IX)
<b>keep one's</b>	<b>бодриться, не падать духом</b>	<b>ko'nglini ko'tarmoq, ko'ng</b>

<b>(smb.'s) spirits</b>	<b>(подбадривать кого-л, поднимать чье-л. настроение)</b> She had tried to be brisk and cheery in order to keep up her spirits and his (K. S Prichard 'The Roaring Nineties', ch 11)	<b>lini yo'qotmaslik (birovning ko'nglini ko'tarmoq, birovning kayfiyatini ko'tarmoq)</b> She had tried to be brisk and cheery in order to keep up her spirits and his (K. S Prichard 'The Roaring Nineties', ch 11)
<b>low spirits</b>	<b>уныние, упадок духа</b> The tone In which this was said admitting of nothing more, Mr. Chick relapsed into low spirits and silence (Ch Dickens, 'Dornbey and Son', ch V)	<b>tushkunlik, ruhiy tushkunlik</b> The tone In which this was said admitting of nothing more, Mr. Chick relapsed into low spirits and silence (Ch Dickens, 'Dornbey and Son', ch V)
<b>spit and polish</b>	<b>идеальная чистота, идеальный порядок</b> [перв. воен. и мор. прост.] Belmont Street kept itself respectable. The little semis all had a bit of paint and spit and polish about them. (D. Hewett, 'Bobbin Up', ch. XI)	<b>mukammal poklik, mukammal tartib</b> [ilk..harb.va deng] Belmont Street kept itself respectable. The little semis all had a bit of paint and spit and polish about them. (D. Hewett, 'Bobbin Up', ch. XI)
<b>make a splash</b>	<b>разг.наделать шуму; произвести сенсацию, фурор</b> (особ., выставляя напоказ своё богатство) He determined to make a splash on the occasion of his daughter's wedding. (ECI)	<b>suhb. shovqin qilmoq; sensatsiya yaratmoq, hissiyot yaratmoq</b> (o'z boyligi bilan maqtanadigan odamlar) He determined to make a splash on the occasion of his daughter's wedding. (ECI)
<b>be in a split of a hurry</b>	<b>очень торопиться</b> I wonder where that fellow's going: he seems to be in a split of a hurry. (ECI)	<b>juda shoshilmoq</b> I wonder where that fellow's going: he seems to be in a split of a hurry. (ECI)
<b>split hairs (straws)</b>	<b>вдаваться в (чрезмерные) подробности;</b> заниматься казуистикой, проявлять педантизм (отсюда hair-splitter, straw-splitter и hair-splitting, straw-splitting) 'Well, my dear sir, we won't waste time in splitting straws,' resumed the little man.' (Ch. Dickens, 'Pickwick Papers', ch X)	<b>(ortiqcha) tafsilotga kirmoq; kasuzizm bilan shug'ullanmoq, namoyon bo'lmoq</b> pedantlik( bu yerda hair-splitter, straw-splitter va hair-splitting, straw-splitting) 'Well, my dear sir, we won't waste time in splitting straws,' resumed the little man.' (Ch. Dickens, 'Pickwick Papers', ch X)

<b>a spoke in smb.'s (the) wheel</b>	<b>препятствие, помеха, задержка</b> (обыкн. употр. с гл. to put) He ought perhaps to have put a spoke in the wheel of their marriage;	<b>to'siq, yopiq kechikish</b> (odat. to put fe'li bilan qo'l.) He ought perhaps to have put a spoke in the wheel of their marriage;
<b>chuck up (throw in (throw up) the sponge</b>	<b>сдаться, признать себя побеждённым; выйти из игры</b> [первонач. спорт, жарг. (бокс)] On the 9th May 1945 Germany, completely defeated, threw up the sponge (W. Foster, 'Outline Political History of the Americas', ch. 24)	<b>taslim bo'lmoq, mag'lubiyat ga uchramoq; o'yinni tark etmoq</b> [ilk. sport, jarg. (boks)] On the 9th May 1945 Germany, completely defeated, threw up the sponge (W. Foster, 'Outline Political History of the Americas', ch. 24)
<b>pass the sponge over smth.</b>	<b>предать что-л. забвению, вычеркнуть из памяти</b>	<b>xiyonat qilmoq; unutmok, xotiradan o'chirmoq</b>
<b>be born with a silver spoon in one's mouth</b>	<b>родиться в сорочке, родиться под счастливой звездой</b> She was born with a silver spoon in her mouth; she thinks she can do what she likes. (J. Galsworthy, 'The Silver Spoon', part I, ch. IX)	<b>omadli yulduz ostida tug'ilmoq</b> She was born with a silver spoon in her mouth; she thinks she can do what she likes. (J. Galsworthy, 'The Silver Spoon', part I, ch. IX)
<b>be in a (bad) spot (be on the spot)</b>	<b>находиться в (чрезвычайно) затруднительном положении</b> She was just in a bad spot and I felt for her. (S. Bellow, 'The Adventures of Ausie March, ch. XVIII)	<b>(o'ta) qiyinchilikda bo'lmoq</b> She was just in a bad spot and I felt for her. (S. Bellow, 'The Adventures of Ausie March, ch. XVIII)
<b>change one's spots</b>	<b>измениться до неузна- ваемости, изменить свою природу часть библ. выражения can the leopard change his spots?</b> She did not believe that men who had been lauding Hitler and Mussolini, and approving of their regimes only a few weeks before war was declared could change their spots over night. (K. S. Prichard, 'Winged Seeds', ch.I)	<b>tanib bo'lmas darajada o'zgartirmoq, Bibliyaning tabiat qismini o'zgartirmoq. ifodalar can the leopard change his spots?</b> She did not believe that men who had been lauding Hitler and Mussolini, and approving of their regimes only a few weeks before war was declared could change their spots over night. (K. S. Prichard, 'Winged Seeds', ch.I)

<b>a high spot</b>	<b>счастливая минута, примечательное событие</b> These were the high spots of Mr. Bunting's life of retirement. (R. Greenwood, Mr. Buntingch. XVI) The fights were the high spots of a big night. (E. Caldwell, 'The Sacrilege of Alan Kent', 'Poor Fool')	<b>baxtli on, ajoyib voqea</b> These were the high spots of Mr. Bunting's life of retirement. (R. Greenwood, Mr. Buntingch. XVI) The fights were the high spots of a big night. (E. Caldwell, 'The Sacrilege of Alan Kent', 'Poor Fool')
<b>hit the spot</b>	<b>амер. разг. полностью удовлетворять, приходится по вкусу (особ, о еде и питье)</b> Without a word, Cameron switched on the lights, poured hot water over spices, butler and sugar, in three cups, and added lots of rum 'This,' Mason announced, hits the spot ' 'This,' Della Street supplemented is saving my life. Clothes don't seem to be any good at all against that cold fog ' (E S. Gardner, 'The Case of Hie Crooked Candle', ch 18)	<b>amer.suhb. to'liq qondirish, kerak tatib ko'rmoq</b> (ayniqsa, oziq-ovqat va ichimliklar haqida) Without a word, Cameron switched on the lights, poured hot water over spices, butler and sugar, in three cups, and added lots of rum 'This,' Mason announced, hits the spot ' 'This,' Della Street supplemented is saving my life. Clothes don't seem to be any good at all against that cold fog ' (E S. Gardner, 'The Case of Hie Crooked Candle', ch 18)
<b>In spots</b>	<b>амер. до известной степени; местами, частично</b> A boatman on the Mississippi, being asked how he managed to secure sleeping time, answered. 'I sleep in spots'(J. Bartlett, 'A Dictionary of Americanisms', 'Spot')	<b>amer. ma'lum bo'lgunga qadar darajalar; ba'zi joylarda, qisman</b> A boatman on the Mississippi, being asked how he managed to secure sleeping time, answered. 'I sleep in spots'(J. Bartlett, 'A Dictionary of Americanisms', 'Spot')
<b>on the spot</b>	<b>сразу, немедленно, тут же, без промедления</b> I apologized on the spot, but she wouldn't listen to me (W. Saroyan, 'Peace, It's Wonderful'. 'The Love Kick')	<b>darhol, tezda, hoziroq, kechiktirmasdan</b> I apologized on the spot, but she wouldn't listen to me (W. Saroyan, 'Peace, It's Wonderful'. 'The Love Kick')
<b>a tight ( tough) spot</b>	трудное, отчаянное положение;	qiyin, umidsiz vaziyat
<b>touch the spot</b>	<b>попасть в цель, соответст</b>	<b>belgini urmoq, maqsadga</b>



	<b>воватъ своему назначению</b> Advertisement of patent remedy touches the spot. (OED)	<b>muvofig</b> Advertisement of patent remedy touches the spot. (OED)
<b>spread it on thick</b>	<b>амер. разг. преувеличивать;</b> хватить через край, перегнуть палку Now what is your idea about his last paragraph? Don't you think he's spreading it on rather thick? (DAE)	<b>amer. suhb. oshirib yubormoq;</b> haddan oshib ketmoq, haddan tashqari uzoqqa bormoq Now what is your idea about his last paragraph? Don't you think he's spreading it on rather thick? (DAE)
<b>spread like wildfire ( like a bushfire)</b>	<b>распространяться с чрезвычайной быстротой, молниеносно;</b> ...in November. 1910 'The Crisis' appeared as a magazine of 18 pages. The magazine spread like wildfire (W. Du Bois, 'Afansarl Builds a Schoolch. IV)	<b>haddan tashqari tezlik, chaqmoq tezligi bilan tarqalmoq</b> ...in November. 1910 'The Crisis' appeared as a magazine of 18 pages. The magazine spread like wildfire (W. Du Bois, 'Afansarl Builds a Schoolch. IV)
<b>put (set) spurs to smth.</b>	<b>ускорять что-л.</b> The Captain proceeded... to set spurs to her resolution. (W. Scott, 'The Bride of Lammermoor', ch. XXII)	<b>nimanidir tezlashtirmoq</b> The Captain proceeded... to set spurs to her resolution. (W. Scott, 'The Bride of Lammermoor', ch. XXII)
<b>look out for squalls</b>	<b>остерегаться опасности, соблюдать осторожность, быть настороже, начеку; держать ухо востро '[первонач. мор.]</b> Well, Silver... look out for squalls when you find it. (R. L. Stevenson, 'Treasure Island, ch.XXX)	<b>xavfdan ehtiyot bo'lmoq, ehtiyot bo'lmoq, sergak bo'lmoq; '[ilk. deng.]</b> Well, Silver... look out for squalls when you find it. (R. L. Stevenson, 'Treasure Island, ch.XXX)
<b>a close (narrow) squeak</b>	<b>опасное, рискованное положение, опасность, которую едва удалось избежать, почти неизбежная гибель; на волосок от гибели;</b> I've operated a woman for appendicitis iu a Dutch kitchen Came awful close to losing her, too, but I pulled her through all right. Close squeak. (S. Lewis, 'Main Street'. ch. XV)	<b>xavfli, xavfli vaziyat, zo'rg'a oldini olgan xavf, deyarli muqarrar o'lim;</b> I've operated a woman for appendicitis iu a Dutch kitchen Came awful close to losing her, too, but I pulled her through all right. Close squeak. (S. Lewis, 'Main Street'. ch. XV)
<b>a stab in the</b>	<b>нож в спину, коварное,</b>	<b>orqadagi pichoq urmoq,</b>

<b>back</b>	<b>предательское нападение</b> , образовано по конверсии от выражения <b>stab smb. in the back</b> ;	<b>makkor, xiyonatkor hujum</b> , ifodasidan konvertatsiya qilish bilan hosil qilingan <b>stab smb. in the back</b>
<b>be at stake</b>	<b>быть поставленным на карту, находиться под угрозой</b> The youngsters were all right. The old man grasped the fact that only his own position was at stake. (J. Galsworthy. 'Caravan', 'A Stoic')	<b>qimorga tikilgan xavf; xavfda qolmoq</b> The youngsters were all right. The old man grasped the fact that only his own position was at stake. (J. Galsworthy 'Caravan', 'A Stoic')
<b>play for high stakes</b>	<b>сильно рисковать</b> [ЭТИМ. карт, играть по большой] In launching this project he's playing for high stakes regardless of the reputation he may lose	<b>katta tavakkal qilmoq [etim. kart. ko'proq o'ynash]</b> In launching this project he's playing for high stakes regardless of the reputation he may lose
<b>be at a stand</b>	<b>испытывать затруднения; быть в замешательстве, растерянности</b> He is very ill at ease. The leeches are at a stand and many of his household suspect foul practice: witchcraft, or worse. (W. Scott. 'Kenilworth', ch. XII)	<b>qiyinchiliklarni boshdan kechirmoq; chalkashmoq, chalkashlik</b> He is very ill at ease. The leeches are at a stand and many of his household suspect foul practice: witchcraft, or worse. (W. Scott. 'Kenilworth', ch. XII)
<b>it stands to reason</b> (to sense)	<b>само собой разумеется, совершенно очевидно, спору нет, здравый смысл подсказывает</b> If father was determined to make me either a Prig or a Mule, and I am not a Prig, why, it stands to reason, I must be a Mule. (Ch. Dickens, 'Hard Times', book I, ch. VII)	<b>o'z-o'zidan ma'lumki, bu mutlaqo ravshan, shubhasiz sog'lom fikr yuritmoq</b> If father was determined to make me either a Prig or a Mule, and I am not a Prig, why, it stands to reason, I must be a Mule. (Ch. Dickens, 'Hard Times', book I, ch. VII)
<b>put smb. to a stand</b>	<b>останавливать кого-л., преградить кому-л. путь (тж. bring smb. to a stand)</b> We were.. brought to a stand on this very plain by severe fever. (D. Living-stone, 'Travels', OED)	<b>kimnidir to'xtatmoq, kimni dir to'sib qo'ymoq (bring smb. to a stand)</b> We were.. brought to a stand on this very plain by severe fever. (D. Living-stone, 'Travels', OED)
<b>stand well with</b>	<b>быть в хороших отношениях с</b>	<b>birov bilan yaxshi</b>

<b>smb.</b>	<b>кем-л.: быть на хорошем счету у кого-л., пользоваться чьим-л. расположением</b> Chris thought there was no woman in the countryside to compare with his mother Red Burke knew, and was anxious to stand well with her. (W.S. Prichard, 'Working Bullocks, ch.I)	<b>munosabatda bo'lmoq;birov bilan yaxshi munosabatda bo'lmoq, birovdan foydalanmoq.</b> Chris thought there was no woman in the countryside to compare with his mother Red Burke knew, and was anxious to stand well with her. (W. S. Prichard, 'Working Bullocks, ch.I)
<b>take a stand</b>	<b>отстаивать свою точку зрения, настаивать на своём</b> The more advanced elements, as among the New England factory workers, took a stand for the abolition of slavery. (W. Foster, 'Outline History of the World Trade Union Movement',ch 5)	<b>o'z nuqtai nazarini himoya qilmoq, o'z fikrida turib olmoq</b> The more advanced elements, as among the New England factory workers, took a stand for the abolition of slavery. (W. Foster, 'Outline History of the World Trade Union Movement', ch 5)
<b>take the stand on smth.</b>	<b>амер. ручаться за что-л.; отстаивать,утверждать что-л., настаивать на чём-л.</b> She is generally believed to be Sneyd's wife though I could not take the stand on that myself. (N. B. Tarkington, 'His Own People OED)	<b>amer. uchun kafolat bermoq; himoya qilmoq, biror narsani da'vo qilmoq, biror narsani talab qilmoq.</b> She is generally believed to be Sneyd's wife though I could not take the stand on that myself (N. B. Tarkington, 'His Own People OED)
<b>be in good standing with smb.</b>	<b>быть на хорошем счету у кого-л.,быть в фаворе у кого-л., пользоваться чьим-л. расположением</b>	<b>birovga yaxshi munosabat da bo'lmoq, birovga ma'qul bo'lmoq, kimdandir foydalanmoq</b>
<b>of long standing</b>	<b>давнишний</b> That is a custom of long standing.	<b>uzoq muddatli</b> That is a custom of long standing
<b>of standing</b>	<b>уважаемый; высокопоставленный</b>	<b>hurmatli; yuqori martabali</b>
<b>there is no standing still</b>	<b>нельзя останавливаться; кто не движется вперёд — пятится назад</b>	<b>to'xtata olmaslik; oldinga intilmaganlar orqaga ketmoq da</b>
<b>be through with one's star</b>	<b>испытывать неудачи (после успеха); утратить популярность;</b>	<b>muvaqqiyatsizlikni bosh dan kechirmoq (muvaqfa</b>

	его звезда закатилась As for this boob. Royce, he's through with his star as far as this town is concerned (W. A Dunn, 'Man Trap', OED)	qiyatdan keyin); yulduzi botib mashhurlikni yo'qotmoq; As for this boob. Royce, he's through with his star as far as this town is concerned (W. A Dunn, 'Man Trap', OED)
<b>bless (thank) one's stars</b> (thank one's lucky stars)	<b>благодарить свою</b> (счастливаю) звезду, благословлять, благо-дарить судьбу	<b>o'zini baxtli hayotiga minatdorchilik bildirmoq</b>
<b>have one's star in the ascendant</b>	<b>быть удачливым, преуспевать</b> , идти в гору; его (её и т. д.) звезда посходит	<b>omadli bo'lmoq, muvaffa qiyatga erishmoq</b> , tepalikka chiqmoq; uning va boshqalar) yulduzlari to'g'ri kelmoq
<b>early start makes easy stages</b>	<b>посл.</b> раньше начнёшь, скорее кончишь; своевременное начало — залог успеха	Maqol. <b>Qanchalik tez boshlasangiz, shuncha tez tugatasiz</b> ; o'z vaqtida boshlash muvaffaqiyat kalitidir
<b>be in a (great) state (about smb. smth.; be in quite a state about smb. smth.)</b>	<b>быть (сильно) рассерженным, взволнованным, быть в расстроенных чувствах</b> (из-за кого-л. или чего-л.) Your father's been in a great state all the evening. I'm sure I don't know what about. (J. Galsworthy, 'In Chancery part III, ch. VIII)	<b>(juda) g'azablanmoq, qo'zg'almoq, xafa bo'lmoq</b> (kimdir yoki biror narsa haqida) Your father's been in a great state all the evening. I'm sure I don't know what about. (J. Galsworthy, 'In Chancery part III, ch. VIII)
<b>steady does it</b>	<b>разг. понемножку всё наладится, утрясётся</b> (ср. терпение и труд всё перетрут) Just quietly, deary,' said the fat woman 'Lie still and gel ya [- your] strength.' The girl again opened her eyes. She smiled weakly and tried to rise 'Steady now, deary.. Steady does it (A. Marshall. 'How's Andy Going?', 'Street Scene at Midday')	<b>suhb. sekin-asta hamma narsa yaxshilanmoq, ishlar o'z joyiga tushmoq</b> (qarang: sabr va mehnat hamma narsaga yetkazadi) Just quietly, deary,' said the fat woman 'Lie still and gel ya [- your] strength.' The girl again opened her eyes. She smiled weakly and tried to rise 'Steady now, deary.. Steady does it ' (A. Marshall. 'How's Andy Going?', 'Street Scene at Midday')
<b>be one step ahead of the sheriff</b>	<b>амер. погрязнуть в долгах; испытывать денежные затруднения; сидеть на мели</b> My curiosities throw a wide net. I	<b>amer. qarz botqog'iga tushib qolmoq; moliyaviy qiyinchiliklarni boshdan kechirmoq; buzilgan bo'lmoq</b>

	have always been fascinated by the character who represents the opposite of my New England .. the man who lives by his wits, “one step ahead of the sheriff”.. the margin of decorous living, delighte»d to outwit the clods . (Tn. Wilder, Theophilus North’, ‘The Nine Ambitions’)	My curiosities throw a wide net. I have always been fascinated by the character who represents the opposite of my New England .. the man who lives by his wits, “one step ahead of the sheriff”.. the margin of decorous living, delighte»d to outwit the clods (The Wilder, Theophilus North’, The Nine Ambitions’)
<b>follow smb.’s steps</b>	<b>идти по чьим-л. стопам, следовать чьему-л. примеру, быть верным последователем кого-л.</b> Lord Tynedale demanded sternly ‘whether I had thoughts of following my father’s steps and engaging in trade’’ (Ch. Bronte. ‘The Professor’, ch. I)	<b>kimnidir izidan bormoq , kimgadir ergashmoq; masalan, kimnidir sodiq izdoshi bo’lmoq.</b> Lord Tynedale demanded sternly ‘whether I had thoughts of following my father’s steps and engaging in trade’’ (Ch. Bronte. ‘The Professor’, ch. I)
<b>get one’s ( the) step</b>	<b>воен. жарг. получить повышение</b> He and I were both shot in the same leg at Talavera ’ ‘Where you got your step.’ said George with a laugh (W. Thackeray, ‘Vanity Fair’, ch. XXVIII)	<b>harb. jarg. ko’tarilmoq, martabasi ko’tarilmoq</b> He and I were both shot in the same leg at Talavera ’ ‘Where you got your step.’ said George with a laugh (W. Thackeray, ‘Vanity Fair’, ch. XXVIII)
<b>It is the first step that costs</b>	<b>посл, труден только первый шаг</b> [этим. фр. cest le premier pas qui coute]	<b>Maqol. Faqat birinchi qadam qiyin bo’ladi</b> [etim. фр. cest le premier pas qui coute]
<b>keep in step with smb. (smth.)</b>	<b>не отставать от кого-л. (или чего-л.), поспевать за кем-л. (или чем-л.)</b> By this means I hoped to get orderly government working in the British Zone as quickly as possible and at the same time to keep in step with the Americans. Memoirs of Field-Marshal Montgomery’, <i>O DC IE</i> )	<b>kimnidir tashlab qo’ymoq (yoki smb); (yoki smth.) kimdir bilan birga bo'lmoq (yoki smth).</b> By this means I hoped to get orderly government working in the British Zone as quickly as possible and at the same time to keep in step with the Americans. Memoirs of Field-Marshal Montgomery’, <i>O DC IE</i> )
<b>keep one step</b>	<b>несколько опередить кого-л.,</b>	<b>birovdan biroz oldinda</b>

<b>ahead of smb.</b>	<b>быть немного впереди кого-л.</b> Gibbs kept one step ahead of the police for years, but they finally tracked him down in Australia (GDCIE)	<b>bo'lmoq</b> Gibbs kept one step ahead of the police for years, but they finally tracked him down in Australia (GDCIE)
<b>retrace one's steps</b>	<b>1. пойти назад, вернуться</b> He watched till she had disappeared, then slowly retraced his steps to the Mirabel I Garden. ( <i>J. Galsworthy, 'Caravan', 'Salvation of a Forsyte'</i> ) <b>2. идти на попятный</b> The ministers were appalled Even Jeffreys would gladly have retraced his steps (Th. Macaulay, 'The History of England')	<b>1. orqaga qaytmoq, qaytib kelmoq</b> He watched till she had disappeared, then slowly retraced his steps to the Mirabel I Garden ( <i>J. Galsworthy, 'Caravan', 'Salvation of a Forsyte'</i> ) <b>2. orqaga qaytmoq</b> The ministers were appalled Even Jeffreys would gladly have retraced his steps (Th. Macaulay, 'The History of England')
<b>step by step</b>	<b>шаг за шагом, постепенно</b> <i>Miranda.</i> I want to know everything. I want to learn, step by step, all about this funny, dear English world that's going to be my home It's terribly important to me ( <i>N. Coward, 'Relative Values', act II, sc I</i> )	<b>bosqichma-bosqich, asta-sekin</b> <i>Miranda.</i> I want to know everything. I want to learn, step by step, all about this funny, dear English world that's going to be my home It's terribly important to me ( <i>N. Coward, 'Relative Values', act II, sc I</i> )
<b>a step forward</b>	<b>шаг вперёд (в каком-л. деле)</b> The signing of the lease was a step forward to our taking possession of the house. (DEI)	<b>oldinga qadam (ba'zi biznesda)</b> The signing of the lease was a step forward to our taking possession of the house. (DEI)
<b>step on it (step on the gas)</b>	<b>разг. торопиться, приналечь, поднажать</b> [букв. нажать на акселератор, дать газ; первонап. амер.] 'Oh, do step on the gas" broke in Mary. 'How you two darlings do love going round and round a subject, don't you" (D L. Sillers, 'Murder Must Advertise ch. V)	<b>suhb. shoshilmoq, suyanmoq,</b> [harf.gazni bosmoq. ilk amer] 'Oh, do step on the gas" broke in Mary. 'How you two darlings do love going round and round a subject, don't you" (D L. Sillers, 'Murder Must Advertise ch. V)
<b>take steps</b>	<b>предпринять шаги, принять меры; начать действовать</b> Here the United States government took steps to protect	<b>chora ko'rmoq, harakat qilmoq</b> Here the United States government took steps to

	the position of the American tire monopolies (V. Perlo, 'American Imperialism', <i>ch. II</i> )	protect the position of the American tire monopolies (V. Perlo, 'American Imperialism', <i>ch. II</i> )
<b>a high stepper a high--stepper</b>	разг. птица высокого полета He married . Mary Jones, and my word she was a high stepper (DEI)	suhb. <b>baland uchuvchi qush</b> He married . Mary Jones, and my word she was a high stepper (DEI)
<b>be in a stew</b>	разг. волноваться, беспокоиться; быть как на иголках I never was more glad to get rid of a book' I've been in a continual slew for fear of being overseen with it' (J. Galsivotihti, 'The Silver Spoon', <i>part II.ch V</i> )	suhb. <b>tashvishlanmoq; ignani ustida o'tirmoq</b> I never was more glad to get rid of a book' I've been in a continual slew for fear of being overseen with it' (J. Galsivotihti, 'The Silver Spoon', <i>part II.ch V</i> )
<b>any stick to beat a dog (with)</b>	побить собаку любая палка годится“, наказать можно любым способом; Any stick will do to beat a dog with, and any cry to set the people on the Austrians. (E. L. Voynich, 'The Gadfly part II, ch IX)	<b>har qanday tayoq itni urish uchun loyiq</b> ", har qanday tarzda jazolash mumkin; Any stick will do to beat a dog with, and any cry to set the people on the Austrians. (E. L. Voynich, 'The Gadfly part II, ch IX)
<b>cut one's stick</b>	разг. удрать, улизнуть; дать стрекача, дать тягу And now that the park has got his wind again,' said Mr. Chuckster, rising in a graceful manner, 'I'm afraid I must cut my stick ' (Ch. Dickens, 'The Old Curiosity Shop', ch. XV)	suhb. <b>qochmoq, yashirinib ketmoq; tortishmoq</b> , And now that the park has got his wind again,' said Mr. Chuckster, rising in a graceful manner, 'I'm afraid I must cut my stick ' (Ch. Dickens, 'The Old Curiosity Shop', ch. XV)
<b>Hold sticks with smb.</b> ( hold the sticks to smb.)	уст. соревноваться с кем-л. на равных I began by despising my business .. how should I ever hold sticks with my able competitors? (Ch. Reade. 'Love Me Little, Love Me Long', ch. VIII)	og'z. <b>kim bilandir teng raqobatlashmoq</b> I began by despising my business .. how should I ever hold sticks with my able competitors? (Ch. Reade. 'Love Me Little, Love Me Long', ch. VIII)
<b>In a cleft stick</b>	в безвыходном, отчаянном положении, в тупике <i>Ramsden. ...Ha! I see. You have got me in a cleft stick. (B. Shaw,</i>	<b>umidsiz, umidsiz holatda, boshi berk ko'chada</b> <i>Ramsden. ...Ha! I see. You have got me in a cleft stick. (B.</i>

	‘Man and Superman’, act I)	Shaw, ‘Man and Superman’, act I)
<b>more than one can shake a stick at</b>	преим. амер. (австрал. more than one can poke a stick at) разг. <b>очень много, уйма, сколько угодно; конца-краю не видно</b> ..slavery has never really Deol abolished. More people are enslaved to different things than you can shake a stickat. (S. Bellow, 'Henderson the Rain King', ch. X)	Prem. Amer. (avstral. more than one can poke a stick at) <b>ko‘p, nihoyatda, xohlagan cha; oxiri ko‘rinmaydigan</b> ..slavery has never really Deol abolished. More people are enslaved to different things than you can shake a stickat.(S. Bellow, 'Henderson the Rain King', ch. X)
<b>a poor stick</b>	разг. <b>ничтожный человек, ничтожество; пустое место</b> ..on the way home old Jolyon would say of the principal actor: “Oh, he’s a poor stick! You should have seen little Bobson” (J. Galsworthy, ‘The Man of Property’. part II, ch II)	suhb. <b>ahamiyatsiz shaxs, noaniqlik; bo'sh joy</b> ..on the way home old Jolyon would say of the principal actor: “Oh, he’s a poor stick! You should have seen little Bobson” (J. Galsworthy, ‘The Man of Property’. part II, ch II)
<b>a stick and (or) a stone</b>	<b>неодушевлённый предмет, бесчувственный человек;</b> Hang it all. I'm not a stick or a stone I thought after yesterday you’d feel a little more kindly to me After all. we’re only human (W. S. Maugham, 'The Painted Veil’, ch. LXXVII)	<b>jonsiz narsa, hissiyotsiz odam;</b> Hang it all. I'm not a stick or a stone I thought after yesterday you’d feel a little more kindly to me After all. we’re only human (W. S. Maugham, 'The Painted Veil’, ch. LXXVII)
<b>A stick in the mud (stlck--in-the-mud)</b>	<b>косный, отсталый человек</b> [образовано по конверсии от выражения to stick in the mud;] I certainly appreciate them here when listen to these stick in the muds going on, oh. it is too dreadful, about their automobiles and how much they have to pay their maids and so on and so forth. (S Lewis, 'Arrowsmithch. VI)	<b>qoloq odam</b> [stick in the mud iboradan hech qanday konver tatsiya hosil bo‘lmagan] I certainly appreciate them here when listen to these stick in the muds going on, oh. it is too dreadful, about their automobiles and how much they have to pay their maids and so on and so forth. (S Lewis, 'Arrowsmithch. VI)
<b>big stiff</b>	жарг. <b>круглый дурак</b> [первонач. амер.] If he doesn’t., it’s the iast time I go out with the big stiff (P. G. Wodehouse, ‘Jill the Recklessch.	jarg. <b>qip-qizil ahmoq</b> [ilk. amer.] If he doesn’t., it’s the iast time I go out with the big stiff (P. G. Wodehouse, ‘Jill the



	XI)	Recklessch. XI)
<b>a sting in its (the) tail</b>	<b>скрытое жало, самое неприятное в конце</b> [этим. библ. <i>Revelation IX, 10</i> ] The fiction market is supposed to require of short stories a certain pattern full of “pep” and sting in the tail (J Galsworthy, ‘Caravan’, ‘Foreword’)	<b>eng ohirigacha yomon yoqimsiz</b> [etim. bibl. <i>Revelation IX, 10</i> ] The fiction market is supposed to require of short stories a certain pattern full of “pep” and sting in the tail (J.Galsworthy, ‘Caravan’, ‘Fore word’)
<b>take the sting out of smth.</b>	<b>стараться смягчить что-л., ослабить впечатление от чего-л.</b> Peter didn’t know whether Jennie had learned about his bad record, but he took no chances —he told her everything, and thus took the sting out of it. (U. Sinclair. ‘100%’. ch. 15)	<b>yumshatishga harakat qilmoq taassurotini susaytirmoq.</b> Peter didn’t know whether Jennie had learned about his bad record, but he took no chances —he told her everything, and thus took the sting out of it. (U. Sinclair. ‘100%’. ch. 15)
<b>kick up (make raise) a (big) stink (about smth.)</b>	<b>разг.-фам. устроить бучу, поднять дикий скандал (по поводу чего-л.)</b> [первонач. амер] Whatever the explanation, we were being made the goats. So we all raised a stink and demanded a chance to be heard. (M Wilson, ‘Live with Lightning’. boot III, ch I)	<b>suhb. fam. shov-shuv ko’tarmoq, vahshiy janjal ko’tarmoq (biror narsa haqida)</b> [ilk. амер] Whatever the explanation, we were being made the goats. So we all raised a stink and demanded a chance to be heard. (M Wilson, ‘Live with Lightning’ boot III, ch I)
<b>like stink</b>	<b>жарг. со всех ног во всю прыть, изо всех сил</b> If you sec a Minnie coming .. you have to judge it and run like stink sometimes. (R.C. Sheriff, ‘Journey 's End’, OED)	<b>jarg. bor kuchi bilan, butun vujudi bilan</b> If you sec a Minnie coming .. you have to judge it and run like stink sometimes. (R. C. Sheriff, ‘Journey's End’, OED)
<b>make a stir</b>	<b>разг. наделать шуму, произвести сенсацию</b> Mias it ever occurred to you. Beach, that that book of his is going to make no small stir ‘ when it comes out’’ ‘Frequently. sir.’ (P G. Wodehouse, ‘Summer Lightning’, ch. 1)	<b>suhb. chayqalmoq, sensatsiya yaratmoq</b> Mias it ever occurred to you. Beach, that that book of his is going to make no small stir ‘ when it comes out’’ ‘Frequently. sir.’ (P G. Wodehouse, ‘Summer Lightning’, ch. 1)
<b>have (keep)</b>	<b>заставить кого-л. смеяться до</b>	<b>kimnidir majburlamoq;</b>

<b>smb. in sfitches</b>	<b>упаду, до колик</b> [stitch острая боль в боку] The comedian had us in stitches (ECI)	<b>dumalab kulmoq</b> [stitch yon tomonda kuchli og'riq] The comedian had us in stitches (ECI)
<b>put (take) stock in smth.</b>	<b>верить чему-л., относиться с доверием к чему-л., придавать значение чему-л.</b> [первонач. амер.] I don't take much stock in all their talk about anarchy. (Th. Dreiser, 'Twelve Men', A Mayor and His People')	<b>biror narsaga ishonmoq, biror narsaga ishonch hosil qilmoq, biror narsaga ahamiyat bermoq</b> [ilk. amer.] I don't take much stock in all their talk about anarchy. (Th. Dreiser, 'Twelve Men', A Mayor and His People')
<b>a silk stocking</b>	<b>амер. роскошно одетый человек; богач</b> Really the only trouble with me in this situation is that I am not a silk stocking. (Th. Dreiser, 'The Titan', ch. XII)	<b>амер. hashamatli kiyingan odam; boy</b> Really the only trouble with me in this situation is that I am not a silk stocking. (Th. Dreiser, 'The Titan', ch. XII)
<b>a high (proud) stomach</b>	<b>высокомерие</b> (обыкн. употр. с гл. to have) Mr. Alphonse de Vere has a proud stomach, he acknowledges no one in the office... (DEI)	<b>takabburlik</b> (odat. . to have fe'li bilan) Mr. Alphonse de Vere has a proud stomach, he acknowledges no one in the office... (DEI)
<b>break stones</b>	<b>выполнять тяжёлую работу, зарабатывать на жизнь тяжёлым трудом</b>	<b>mashaqqatli mehnat qilmoq, mehnat qilib tirikchilik qilmoq</b>
<b>leave no stone unturned</b>	<b>сделать всё возможное, испытать все средства, пустить всё в ход, приложить все старания, ни перед чем не отступать</b> If you are willing to let the matter drop I will make handsome provision for you both; if, instead, you choose to make trouble, to force this matter into the daylight, I shall leave no stone unturned to protect myself... (Th. Dreiser, 'The Titan', ch. XX)	<b>hamma narsani qilmoq, barcha vositalarni sinab ko'rmoq, hamma narsani harakatga keltirmoq, bor kuchni sarflamoq, hech narsadan to'xtamaslik</b> If you are willing to let the matter drop I will make handsome provision for you both; if, instead, you choose to make trouble, to force this matter into the daylight, I shall leave no stone unturned to protect myself... (Th. Dreiser, 'The Titan', ch. XX)
<b>set (put) a stone rolling</b>	<b>вступить на опасный путь</b> [put a stone rolling шекспировское]	<b>xavfli yo'lni tutmoq</b> [put a stone rolling Shekspir ifodasi;]

	<p>выражение;]</p> <p>The Duke of Suffolk 'Tis the right ring, by heaven: I told ye all, When we first put this dangerous stone a-rollins. 'Twould fall upon ourselves. (W. <i>Shakespeare</i>, '<i>King Henry VII</i>', <i>act V, sc. 2</i>)</p>	<p>The Duke of Suffolk 'Tis the right ring, by heaven: I told ye all, When we first put this dangerous stone a-rollins. 'Twould fall upon ourselves. (W. <i>Shakespeare</i>, '<i>King Henry VII</i>', <i>act V, sc. 2</i>)</p>
<p><b>pull all the stops out</b> (pull out all the stops)</p>	<p><b>использовать все возможности, пустить всё в ход, ни перед чем не останавливаться</b></p> <p>The Government pulled out all the stops to get the Industrial Relations Bill through Parliament in a single session.(ODCIE)</p>	<p><b>har qanday imkoniyatdan foydalanmoq, hamma narsani harakatga keltirmoq, hech narsadan to'xtamaslik</b></p> <p>The Government pulled out all the stops to get the Industrial Relations Bill through Parliament in a single session.(ODCIE)</p>
<p><b>In store</b> (for smb.)</p>	<p><b>грядущий; предстоящий</b> (кому-л.); <b>предназначенный</b> (для кого-л.) (обыкн. употр. с гл. to be, to have, to hold <i>u</i> to lie)</p> <p>For Ernest a very great future... was in store (S. Butler, '<i>The Way of AIL tlesh</i>', <i>ch. XXI</i>)</p>	<p><b>kelayotgan; yaqinlashib kelayot gan</b> (birovga); mo'ljallangan (bir kishi uchun) (odat. to be, to have, to hold <i>yoki</i> to lie fe'llari bilan qo'llaniladi)</p> <p>For Ernest a very great future... was in store (S. Butler, '<i>The Way of AIL tlesh</i>', <i>ch. XXI</i>)</p>
<p><b>be gone</b> (a little light, weak wrong) <b>in the upper storey</b></p>	<p><b>быть не в своём уме, рехнуться; не все дома, винтика не хватает</b></p> <p>And if she was, as we say... "a little light in the upper storey", she was nevertheless an industrious and kindly woman .. (Th. Dreiser, '<i>A Gallery of Wo-men</i>', '<i>Diff</i>')</p>	<p><b>aqli zaif bo'lmoq, aqldan ozmoq; hamma uyda emas, vint yetishmayapti</b></p> <p>And if she was, as we say... "a little light in the upper storey", she was nevertheless an industrious and kindly woman .. (Th. Dreiser, '<i>A Gallery of Wo-men</i>', '<i>Diff</i>')</p>
<p><b>after a storm comes a calm</b></p>	<p><b>посл, после бури наступает затишье</b></p>	<p><b>Maqol. bo'rondan keyin tinchlik keladi</b></p>
<p><b>Bow before</b> (to) <b>the storm</b></p>	<p><b>уступить под давлением общественного протеста; уступить натиску</b></p> <p>Violet. I hope you will be more careful in future about the things you say .. Tanner (bowing to the storm). I have no defence.. (B. Shaw, '<i>Man and Superman</i>', act I)</p>	<p><b>ommaviy norozilik bosimi ostida yon bermoq; bosimga berilmoq</b></p> <p>Violet. I hope you will be more careful in future about the things you say .. Tanner (bowing to the storm). I have no defence.. (B. Shaw, '<i>Man and</i></p>

		Superman', act I)
<b>calm(lull) before the storm</b>	<b>затишье перед бурей</b> Everything was calm — the lull, he told himself, before the storm. (A. I. Cronin, 'Beyond This Place', part II, ch. XII)	<b>bo'rondan oldin tinchlanmoq</b> Everything was calm — the lull, he told himself, before the storm. (A. I. Cronin, 'Beyond This Place', part II, ch. XII)
<b>ride (ride out or weather) the storm</b>	<b>выстоять, выдержать, пре- одолеть трудности, испыта- ния</b> [этим. мор. выдержать шторм (о корабле)] Still England has been some weeks in the dismal strait of having no pilot ., to weather the storm, and the marvellous part of the matter is that England has not appeared to care very much about it... (Ch. Dickens, 'Bleak House', ch. XL)	<b>chidamoq, qiyinchiliklarni, sinovlarni yengmoq</b> [etim. den. bo'ronga qarshi turmoq (kema haqida)] Still England has been some weeks in the dismal strait of having no pilot ., to weather the storm, and the marvellous part of the matter is that England has not appeared to care very much about it... (Ch. Dickens, 'Bleak House', ch. XL)
<b>storm and stress</b>	<b>беспокойство, волнение, на- пряженно</b> (в общественной или личной жизни) What a triumph for his iron policy of courage in the face of all obstacles. What a tribute to his ability not to flinch in the face of storm and stress! (Th. Dreiser. 'The Titan', ch. LXI)	<b>tashvish, hayajon, zo'riqish (jamoat yoki shaxsiy hayotda)</b> What a triumph for his iron policy of courage in the face of all obstacles. What a tribute to his ability not to flinch in the face of storm and stress! (Th. Dreiser. 'The Titan', ch. LXI)
<b>take by storm</b>	<b>захватить, завлечь, пленить, покорить</b> [этим. воен. взять штурмом] 'You have taken my confidence by storm,' he continued; 'and now it is much at your service.' (Ch. Brontë, 'Jane Eyre', ch XXXII)	<b>tutmoq, o'ziga tortmoq, bo'ysundirmoq</b> [etim. harb. bo'ron bilan qabul qilish] 'You have taken my confidence by storm,' he continued; 'and now it is much at your service.' (Ch. Brontë, 'Jane Eyre', ch XXXII)
<b>That is (quite) another story</b>	<b>разг. это совсем другое дело, обстоятельства изменились</b>	<b>suhb. bu butunlay boshqa masala, sharoit o'zgargan</b>
<b>straight away ( off)</b>	<b>разг. сразу, тотчас, немедлен- но</b> Straight off, we were in the country (M. Twain, 'A Connecticut Yankee in King Arthur's Court', ch. XII)	<b>suhb. darhol, hoziroq, tezlik bilan</b> Straight off, we were in the country (M. Twain, 'A Connecticut Yankee in King Arthur's Court', ch. XII)

<b>A streak of good luck</b>	<b>полоса удач;</b>	<b>omadli chiziq;</b>
<b>drift (go, sail swim) with the stream swim down the stream)</b>	<b>плыть по течению</b> The whole secret of her success was this ability to swim with the stream, but to make it appear as if she were swimming slightly ahead of, or even against it (S. Heym, 'The Eyes of Reasonbook!', ch. 5)	<b>oqim bilan suzmoq</b> The whole secret of her success was this ability to swim with the stream, but to make it appear as if she were swimming slightly ahead of, or even against it (S. Heym, 'The Eyes of Reasonbook!', ch. 5)
<b>go (row, strive swim) against the stream</b>	<b>идти, плыть против течения, действовать, преодолевая сопротивление;</b> But no one shall find me rowing against the stream. I write for general amusement. (W. Scott, 'The Fortunes of Nigel' 'Introduction')	<b>bormoq, oqimga qarshi suzmoq, harakat qilmoq, yengish; qarshilik;</b> But no one shall find me rowing against the stream. I write for general amusement. (W. Scott, 'The Fortunes of Nigel' 'Introduction')
<b>be streets ahead of smb. smth.)</b>	<b>разг. намного опередить кого-л. (или что-л.), значительно превосходить кого-л. (или что-л.)</b> The English are better photographers than the Americans, but as regards mechanical ingenuity... the latter are streets ahead. ('Westminster Gazette', Febr. 1, 1898, <i>OED</i> )	<b>suhb. ancha oldinda (yoki smth.), sb dan sezilarli darajada ustun. (yoki biror narsa)</b> The English are better photographers than the Americans, but as regards mechanical ingenuity... the latter are streets ahead. ('Westminster Gazette', Febr. 1, 1898, <i>OED</i> )
<b>on the strength of smth</b>	<b>В силу, на основании чего-л., исходя из чего-л., опираясь на что-л.</b> He had considerably improved his acquaintance with Sir Joseph Bowley on the strength of his attentive letter. (Ch. Dickens, 'The Chimes', 'Third Quarter')	<b>fazilati bilan, biror narsaga asoslanib, biror narsadan kelib chiqmoq, biror narsaga asosan.</b> He had considerably improved his acquaintance with Sir Joseph Bowley on the strength of his attentive letter. (Ch. Dickens, 'The Chimes', 'Third Quarter')
<b>hit one's stride</b>	<b>проявить себя с самой лучшей стороны, показать себя чрезвычайно компетентным, способным человеком, этим. спорт, бежать маховым шагом]</b> He used to be one of the research	<b>o'zini eng yaxshi tomondan ko'rsatmoq, o'zini nihoyatda malakali qilib ko'rsatmoq, qobiliyatli shaxs sifatida ko'rsatmoq". sport, qadam bilan yugurmoq]</b>

	men here, and when he began to hit his stride he decided to go abroad (W. Wilson, 'Live with Lightning', ch. 2)	He used to be one of the research men here, and when he began to hit his stride he decided to go abroad (W. Wilson, 'Live with Lightning', ch. 2)
<b>make great strides</b>	<b>делать большие успехи</b> Science has made great strides.	<b>katta muvoffaqiyatlarga erishmoq</b> Science has made great strides.
<b>take smth. in one's stride</b>	<b>легко преодолевать что-л.</b> (трудности и т. п.)', легко добиться своего [этим, конный спорт] .. she felt that she must have taken the Bursary —to use her father's phrase — in her stride. (A. Cronin, 'Hatter's Castle', book III, ch 10)	<b>biror narsani (qiyinchiliklarni va h.k.) osonlik bilan yengib o'tmoq</b> , maqsadingizga osonlik bilan erishmoq [etim, ot sporti] .. she felt that she must have taken the Bursary —to use her father's phrase — in her stride. (A. Cronin, 'Hatter's Castle', book III, ch 10)
<b>have two strikes against one</b>	<b>амер. быть в затруднительном, тяжёлом положении [этим, спорт, (бейсбол)]</b> With his age and lack of education. I'm afraid he has two strikes against him in his search for a job. (RHD)	<b>амер. qiyin, og'ir ahvolda bo'lmoq [etim, sport, (beysbol)]</b> With his age and lack of education. I'm afraid he has two strikes against him in his search for a job. (RHD)
<b>strike it rich</b>	<b>1. напасть на богатое месторождение, на золотую жилу</b> Alf was sticking on striking it rich and going back to marry his girl (K. S. Prichard, The Roaring Ninetiesch) <b>2. быстро разбогатеть; преуспевать</b> ...he cherished in his heart the highly romantic ideal that when he would some day strike it rich, it would be by dignified means (M. Wilson, 'My Brother, My Enemy', ch 3)	<b>1. boy konga, oltin koniga hujum</b> Alf was sticking on striking it rich and going back to marry his girl (K. S. Prichard, The Roaring Ninetiesch) <b>2. tez boyib ketmoq; muvaffaqiyatga erishmoq</b> ...he cherished in his heart the highly romantic ideal that when he would some day strike it rich, it would be by dignified means (M. Wilson, 'My Brother, My Enemy', ch 3)
<b>strike out for oneself</b>	<b>бороться, не рассчитывая на постороннюю помощь, вести борьбу в одиночку</b> You've been relying on your	<b>tashqi yordamga umid qilmasdan kurashmoq, yolg'iz kurashmoq</b> You've been relying on your

	father up till now. It's time you've struck out for yourself.	father up till now. It's time you've struck out for yourself.
<b>strike smb. dumb (или speechless)</b>	<b>лишить дара слова, ошарашить</b> Isaac. Her beauty will certainly strike me dumb. (R. Sheridan, 'The Duenna', act II, sc. 2)	<b>so'zsiz qolmoq, qotib qolmoq</b> Isaac. Her beauty will certainly strike me dumb. (R. Sheridan, 'The Duenna', act II, sc. 2)
<b>strike twelve all at once (strike twelve the first time)</b>	<b>уст. сразу обнаружить все свои способности</b> Their best parts were slowly revealed...they did not strike twelve the first time. (R Emerson, 'English Traits', ch. XIX)	<b>og'z. darhol barcha qobiliyatlarni kashf etmoq</b> Their best parts were slowly revealed...they did not strike twelve the first time. (R Emerson, 'English Traits', ch. XIX)
<b>loosen one's (the) purse strings</b>	<b>увеличивать расходы, не скупиться, раскошеливаться</b> ...the husbands of the pretty women had not loosened their purse strings (R Hichens, 'The Fruitful Vine', ch. IV)	<b>sarf-xarajatlarni oshirmoq, tejamoq, sarflamaslik</b> ...the husbands of the pretty women had not loosened their purse strings (R Hichens, 'The Fruitful Vine', ch. IV)
<b>tighten one's the purse strings (purse-strings)</b>	<b>сокращать расходы, скупиться, экономить</b> As money was so tight with him that he exulted in the opportunity to economise at her expense, he had tightened his purse strings to the limit and ground her further under the pressure of his heel (I. Cronin, 'Hatter's Castle', book II, ch 5)	<b>xarajatlarni kamaytirmoq, tejamoq</b> As money was so tight with him that he exulted in the opportunity to economise at her expense, he had tightened his purse strings to the limit and ground her further under the pressure of his heel (I. Cronin, 'Hatter's Castle', book II, ch 5)
<b>a stroke of fortune (of luck)</b>	<b>удача, везение</b> By a wonderful stroke of luck I had glimpses of an England, a nook of it, which had changed little since Shakespeare or even since Chaucer (R. Aidington, 'Life for Life's Sake', ch. 2)	<b>omad, muvofaqiyat</b> By a wonderful stroke of luck I had glimpses of an England, a nook of it, which had changed little since Shakespeare or even since Chaucer (R. Aidington, 'Life for Life's Sake', ch. 2)
<b>come (go) it strong</b>	<b>разг. 1. сильно преувеличивать, говорить неправдоподобные вещи; = хватить через край (тж. pitch it strong)</b> Keep on sending telegrams. Leave nothing to chance. Send a dozen and pitch it strong. Say that	<b>suhb.1. juda bo'rttirilgan, noto'g'ri aytilgan; o'xshash narsalar; toshib ketish uchun etarli bo'lmoq (sh. pitch it strong)</b> Keep on sending telegrams. Leave nothing to chance. Send

	<p>Blandings Castle is ravaged with disease. (P. G. Wodehouse, 'Summer Lightning', ch. 6)</p> <p><b>2. действовать решительно, быть напористым</b></p> <p>I say,' said the man, 'you're coining it strong!' 'You give the message,' said the girl firmly, 'and let me hear the answer.' (Ch.Dickens, 'Oliver Twist'ch. XXXIX)</p>	<p>a dozen and pitch it strong. Say that Blandings Castle is ravaged with disease. (P. G. Wodehouse, 'Summer Lightning', ch. 6)</p> <p><b>2. qat'iy harakat qilmoq, g'ovakli bo'lmoq</b></p> <p>I say,' said the man, 'you're coining it strong!' 'You give the message,' said the girl firmly, 'and let me hear the answer.' (Ch.Dickens, 'Oliver Twist'ch. XXXIX)</p>
<b>hot stuff</b>	<p><b>разг. 1. что-л. замечательное, первоклассное или сенсационное, волнующее [перв. амер.]</b></p> <p>According to the trial the mare was...really hot stuff. (J. Galsworthy, 'Caravan', 'Had a Horse')</p> <p><b>2. прекрасный работник, игрок, исполнитель и т. п.</b></p> <p>'The doctor is supposed to be very stuff —second to Lasker they say he is: (A. Christie, 'The Big Four', ch.II)</p>	<p><b>suhb.1. ajoyib, birinchi darajali yoki shov-shuvli, hayajonli [ilk.amer]</b></p> <p>According to the trial the mare was...really hot stuff. (J. Galsworthy, 'Caravan', 'Had a Horse')</p> <p><b>2.прекрасный работник, игрок, исполнитель и т. п.</b></p> <p>'The doctor is supposed to be very stuff —second to Lasker they say he is: (A. Christie, 'The Big Four', ch.II)</p>
<b>be up a stump</b>	<p><b>1.находиться в растерянности, растеряться, не знать, как поступить, что делать [первонач. амер.]</b></p> <p>... I gave up the idea of a circus, and concluded he was from an asylum. But we never came to an asylum — so I was up a stump.. (M Twain, 'A Connecticut Yankee in King Arthur's Court', A Word of Explanation)</p> <p><b>2. быть в (денежном) затруднении</b></p> <p>Look here. Uncle Soames, I'm up a stump. (J. Galsworthy, *The White Monkey', part I, ch. XII)</p> <p>If I'm up a stump I'll take care of</p>	<p><b>1. ziyon ko'rmoq, zarar ko'rmoq, nima qilishni bilmaslik, qanday harakat qilishni bilmaslik[ilk.amer]</b></p> <p>... I gave up the idea of a circus, and concluded he was from an asylum. But we never came to an asylum — so I was up a stump.. (M Twain, 'A Connecticut Yankee in King Arthur's Court', A Word of Explanation)</p> <p><b>2. (moliyaviy) qiyinchilikda bo'lmoq</b></p> <p>Look here. Uncle Soames, I'm up a stump. (J. Galsworthy, The White Monkey', part I, ch. XII)</p>



	it myself. (S. Bellow, 'The Adventures of Augie March', ch. XI)	If I'm up a stump I'll take care of it myself. (S. Bellow, 'The Adventures of Augie March', ch. XI)
<b>cramp smb. s style</b>	разг. <b>стеснять кого-л., мешать кому-л. (развернуться)</b> Our hostess made it a point never to ask wives with their husbands, because she said each cramped the other's style and if they didn't like to come separately they needn't come at all. (W. S Maugham, 'Complete Short Stories', Episode')	suhb. <b>birovni sharmanda qilmoq, birovni bezovta qilmoq.</b> (o'girilmoq; ishni bajarmoq) Our hostess made it a point never to ask wives with their husbands, because she said each cramped the other's style and if they didn't like to come separately they needn't come at all. (W. S Maugham, 'Complete Short Stories', Episode')
<b>(as) certain as the rising sun</b>	„так же верно, как то, что солнце взойдёт“, т. е. наверняка, несомненно;= дело верное That the proletariat shall conquer... is as certain as the rising sun (J. London, 'War of the Classes', 'The Class Struggle')	<b>"quyosh chiqishi qanchalik aniq", ya'ni aniq, shubhasiz; bu aniq narsa</b> That the proletariat shall conquer... is as certain as the rising sun (J. London, 'War of the Classes', 'The Class Struggle')
<b>I am sure ( to be sure)</b>	разг. <b>несомненно, разумеется, конечно; ей-богу, право</b> 'Don't know, I'm shaw [= sure],’ replied the Colonel. (W. Thackeray, 'Vanity Fair", ch. XLI)	suhb. <b>shubhasiz, albatta, albatta; Xudo haqi... to'g'ri</b> 'Don't know, I'm shaw [= sure],’ replied the Colonel. (W. Thackeray, 'Vanity Fair", ch. XLI)
<b>sure enough</b>	разг. <b>конечно, действительно</b> Play this for me. if you please, put it on any number, any number...’ The boy laughed, and. did as he was bid. The number came up sure enough. There is a power that arranges that, they say fot beginners. (W. Thackeray, 'Vanity Fair",ch. LXIII)	suhb. <b>albatta, shubhasiz</b> Play this for me. if you please, put it on any number, any number...’ The boy laughed, and. did as he was bid. The number came up sure enough. There is a power that arranges that, they say fot beginners. (W. Thackeray, 'Vanity Fair",ch. LXIII)
<b>(as) graceful as a swan</b>	<b>изящный как лебедь</b> As It sailed out of harbour the	<b>oqqush kabi nafis</b> As It sailed out of harbour the

	yacht looked as graceful as a swan.	yacht looked as graceful as a swan.
<b>go with a swing</b>	<b>проходить успешно; идти как по маслу</b> I don't think I've ever attended sft enthusiastic a meeting! From the very first speech, everything went with a swing.(SPI)	<b>muvaqqiyatli o'tmoq; sariq yog'dek tekis ketmoq</b> I don't think I've ever attended sft enthusiastic a meeting! From the very first speech, everything went with a swing.(SPI)
<b>lay smth. on the table</b>	<b>парл. отложить обсуждение чего-л. на неопределённое время (напр., законопроекта, внесённого предложения)</b> It is in order for a mere majority to lay on the table the questions that have not been disposed of. (H. Robert, 'Parliamentary Law', DAE)	<b>parl. biror narsaning muhokamasini qoldirmoq;</b> noma'lum muddatga (masalan, qonun loyihasi, taklif qilingan taklif) It is in order for a mere majority to lay on the table the questions that have not been disposed of. (H. Robert, 'Parliamentary Law', DAE)
<b>turn the tables (on; upon smb.)</b>	<b>одержать верх после поражения, взять реванш; поменяться ролями (с кем-л.); отплатить (кому-л.) той же монетой, бить противника же оружием[этим, спорт, поменяться с соперником местами или досками!]</b> We have talked of Joseph Sedley bfiing as vain as a girl. Heaven help usl the girls have only to turn the tables, and say of one of their own love, 'She's as vair as a man,' and they will have perfect reason. (W. Thackeray, 'Vanity Fair ch II)	<b>mag'lubiyatdan keyin ustunlikka ega bo'lmoq, qasos olmoq; rollarni almashtirmoq (kimdir bilan); to'lamoq</b> (kimdir) bir xil tanga bilan, bir xil qurol bilan raqib mag'lub etmoq [bu, sport, raqib bilan joylarni yoki taxtasi o'zgartirmoq! We have talked of Joseph Sedley bfiing as vain as a girl. Heaven help usl the girls have only to turn the tables, and say of one of their own love, 'She's as vair as a man,' and they will have perfect reason. (W. Thackeray, 'Vanity Fair ch II)
<b>get (have) one's tail down</b>	<b>потерять мужество, пасть духом; поджать хвост, струсить;</b> The troops had their tails down and there was no confidence in the higher command (ODCIE)	<b>jasoratni yo'qotmoq, yurakni yo'qotmoq;</b> dumini oyoqlar orasiga qo'ymoq, tovuqni chiqarib tashlamoq The troops had their tails down and there was no confidence in the higher command (ODCIE)
<b>get (have keep) one's tail</b>	<b>не падать духом; быть в приподнятом настроении;</b>	<b>yurakni yo'qotmaslik; ko'ta rinki kayfiyatda bo'lmoq;</b>

<b>up</b>	A. How are your two lads doing in Canada? B. Well, they seem to be leading a pretty hard well , but they've got their tails	A. How are your two lads doing in Canada? B. Well, they seem to be leading a pretty hard well , but they've got their tails
<b>(with) tail(s) up</b>	<b>разг. в приподнятом настроении; изнерадостный;</b> He was a Northumbrian too, and his 'tail still up' as he expressed it. (J. Galsworthy, 'Caravan', 'Conscience')	<b>suhb. yuqori kayfiyatda; quvnoq;</b> He was a Northumbrian too, and his 'tail still up' as he expressed it. (J. Galsworthy, 'Caravan', 'Conscience')
<b>with one's tail between one's legs</b>	приниженно, униженно: струсив, поджав хвост	<b>xo'rlamoq, yerga urmoq: qo'rqqoq, oyoq orasigagi dum bo'lmoq</b>
<b>take account of smth.(take smth. into account into consideration)</b>	<b>принимать что-л. во внимание, в расчёт, считаться с чем-л., учитывать что-л.</b> But his mind would take no account of these familiar features... (L. Stevenson and L. Osbourne, 'The Wrecker' 'Prologue')	<b>hisobga olmoq</b> But his mind would take no account of these familiar features... (L. Stevenson and L. Osbourne, 'The Wrecker', 'Prologue')
<b>take a (firm) grip ( hold) on ( upon) oneself)</b>	<b>держаться себя в руках</b> The girl took a hold upon herself and tried to think. The thing to do was to stop someone. There did not seem to be any pedestrians. But there were cars.	<b>o'zini qo'lga olmoq</b> The girl took a hold upon herself and tried to think. The thing to do was to stop someone. There did not seem to be any pedestrians. But there were cars.
<b>take a load (weight) from (off) smb.'s mind</b>	<b>снять тяжесть с души, избавить кого-л. от (гнетущего) беспокойства;</b> 'I give you my solemn word of honour that Tom has never been anything more to me than Just a friend.' 'You take a great weight off my mind.' (W. S. Maugham, 'Theatre', ch.XVIII)	<b>qalbdan yukni olib tashla moq, (zulmkor) tashvishdan yengillamoq.</b> 'I give you my solemn word of honour that Tom has never been anything more to me than Just a friend.' 'You take a great weight off my mind.' (W. S. Maugham, 'Theatre', ch.XVIII)
<b>take a shine to smb. (smth.)</b>	<b>амер. жарг. привязаться, почувствовать симпатию, испытывать влечение кому-л. (или к чему-л.; пристраститься к чему-л.)</b> The old-fashioned tavern-keeper,	<b>amer.jarg. bog'lanib qolmoq, hamdardlik, o'ziga jalb etmoq so'nmoq. (yoki biror narsaga; biror narsaga qaram bo'lish)</b> The old-fashioned tavern-keeper, before 1860, used to

	before 1860, used to enjoy being boss under his own roof, and bawling out anybody who didn't take a shine to dirty beds and greasy food. (S. Lewis, 'Work of Art', ch. 20)	enjoy being boss under his own roof, and bawling out anybody who didn't take a shine to dirty beds and greasy food. (S. Lewis, 'Work of Art', ch. 20)
<b>take for granted</b>	<p>1. (smb.)<b>привыкнуть к кому-л.; воспринимать кого-л. как нечто само собой разумеющееся</b> My pupils took me for granted and did not fall off their chairs laughing at the idee of being instructed by me. (J. <i>Murdoch</i>, 'A Word Child', 'Friday')</p> <p>2. (smth.) <b>считать что-д. в порядке вещей, само собой разумеющимся, не требующим доказательств; принимать что-л. на веру</b> He took it for granted that she "was doing very well and he was relieved of further worry! (Th. Dreiser, 'Sister Carrie'. ch. XVII)</p>	<p>1. <b>birovga ko'nikmoq; sezmoq.</b> My pupils took me for granted and did not fall off their chairs laughing at the idee of being instructed by me. (J. <i>Murdoch</i>, 'A Word Child', 'Friday')</p> <p>2. <b>biror narsani narsalar tartibida sanamoq., o'z-o'zidan ravshan, isbot talab qilmaydigan; ishonmoq</b> He took it for granted that she "was doing very well and he was relieved of further worry! (Th. Dreiser, 'Sister Carrie'. ch. XVII)</p>
<b>tell tales about smb.</b>	<p><b>сплетничать о ком-л.; донести, наядбедничать на кого-л. (отсюда tale-teller)</b> All the boys were fond of her, and was he, Ernest, to tell tales about her? (S. Butler, 'The Way of All Flesh', ch. XLII)</p>	<p><b>birov haqida g'iybat qilmoq; birovga xabar bermog, tuhmat qilmoq. ( tale-teller)</b> All the boys were fond of her, and was he, Ernest, to tell tales about her? (S. Butler, 'The Way of All Flesh', ch. XLII)</p>
<b>tell tales out of school</b>	<p><b>разглашать чужие тайны, выбалтывать чужие секреты; выносить сор из избы;</b> 'What is Sir Eustace doing? asked Susanna... 'He's got a little trouble of his own to attend to which is keeping him busy.' 'Tell us about it.' 'I mustn't tell tales out of school.' (A. Christie, 'The Man in the Brown Suit', ch. XX)</p>	<p><b>boshqa odamlarning sirlarini oshkor qilmoq, boshqalarning sirlarini hammaga aytmoq; iflos choyshabni jamoat joylarida yuvmoq;</b> 'What is Sir Eustace doing? asked Susanna... 'He's got a little trouble of his own to attend to which is keeping him busy.' 'Tell us about it.' 'I mustn't tell tales out of school.' (A. Christie, 'The Man in the Brown Suit', ch. XX)</p>

<b>tell the tale</b>	<p>1. <b>рассказывать диковинные, правдоподобные истории, небылицы</b>  Mo winked at Phineas. The temptation to “tell the tale” to the newcomer was too strong. (I. Lpcke, 'Rough Road', ch. XI)</p> <p>2. <b>рассказывать жалостливую историю (чтобы вызвать сочувствие), илакаться</b>  <i>Money lender. What did you tell when you borrowed the money?</i></p>	<p>1. <b>g'alati, ishonarli hikoyalar, ertaklar aytmoq</b>  Mo winked at Phineas. The temptation to “tell the tale” to the newcomer was too strong. (I. Lpcke, 'Rough Road', ch. XI)</p> <p>2. <b>achinarli voqeani aytib bermoq</b> (hamdardlikni uyg'otish uchun)  <i>Money lender. What did you tell when you borrowed the money?</i></p>
<b>talk big</b>	<b>разг. хвастать, бахвалиться, важничать;</b>	<b>suhb. maqtanmoq, ko'z-ko'z qilmoq;</b>
<b>the talk of the town</b>	<p><b>то, о чём говорит весь город; притча во языках</b>  It will be the talk of the town in a day or two; and there is no need why I should keep the secret any longer,' said Lady Rockminster. (W.Thackeray, 'Pendennis', vol. II, ch. XXXIII)</p>	<p><b>butun shahar nimalardir haqida gapirmoq; tillariga a'ro berib</b>  It will be the talk of the town in a day or two; and there is no need why I should keep the secret any longer,' said Lady Rockminster. (W.Thackeray, 'Pendennis', vol. II, ch.XXXIII)</p>
<b>fly (get) into a tantrum (go into one's tantrums)</b>	<b>вспылить, разразиться гневом, прийти в бешенство</b>	<b>alangalanmoq, jahli chiqmoq, aqldan ozmoq</b>
<b>be (come) on the tapis</b>	<p><b>обсуждаться, находиться на рассмотрении</b> [этим. фр. etre sur le tapis]  The girls were able to join in when the new hostess was on the tapis. (R. Hichens, 'The Fruitful Vine', ch. VI)</p>	<p><b>muhokama qilinmoq, ko'rib chiqilmoq</b> [etim. фр. etre sur le tapis]  The girls were able to join in when the new hostess was on the tapis. (R. Hichens, 'The Fruitful Vine', ch. VI)</p>
<b>beat the (living) tar out of smb.</b>	<p>(тж. knock или whale the tar out of smb.) <b>амер. жарг. здорово позолотить, исколошматить кого-л., избить кого-л. до полусмерти;сыпать по первое число</b>  Lady. Mister, we just now gotten a big fat complaint about you from a woman that says if she wasn't a widow her husband would come</p>	<p>( knock yoki whale the tar out of smb.) <b>амер. jarg. hamma narsasi tilladan bo'lib ketmoq, birovni sindirish, o'ligini chiqarib urmoq;</b> chala jon qilib urmoq; birinchi raqamni qo'shing  Lady. Mister, we just now gotten a big fat complaint about you from a woman that says if</p>

	in here and beat the tar out of you. (T. Williams, 'Orpheus Descending', act II, sc.I)	she wasn't a widow her husband would come in here and beat the tar out of you. (T. Williams, 'Orpheus Descending', act II, sc.I)
<b>catch a Tartar (tartar)</b>	1. <b>встретить противника не по силам</b> ; получить решительный отпор 2. <b>взять в жёны сущую фурию</b> , мегеру A poor good-natured... creatur, as went out fishing for a wife one day and caught a Tartar. (Ch. Dickens, 'Barnaby Rudge', ch. LXXX)	1. <b>kuchi yetmaydigan raqib bilan uchrashmoq</b> ; qat'iy rad javobini olmoq 2. <b>jovdugarni hotin qilib olmoq</b> A poor good-natured... creatur, as went out fishing for a wife one day and caught a Tartar. (Ch. Dickens, 'Barnaby Rudge', ch. LXXX)
<b>a bad (nasty) taste in one's (the) mouth</b>	<b>неприятное впечатление</b> ; отвращение (обыкн. употр. с гл. <b>to leave</b> ) Then the CIA's infiltration of student groups and university faculties left a bad taste in my mouth. (F. Knebel, 'Vanished', ch. 1)	<b>yoqimsiz taassurot; jirkanish</b> (oddiy. to leave fe'lini ishlatilishi bilan) Then the CIA's infiltration of student groups and university faculties left a bad taste in my mouth. (F. Knebel, 'Vanished', ch. 1)
<b>give smb. a taste of smth.</b>	<b>дать кому-л. попробовать, почувствовать что-л.; продемонстрировать что-л.</b> He gave us a taste of his skill.	<b>kingadir bermoq harakat qilmoq</b> , biror narsani his qilmoq; kingadir biror narsani namoyish qilmoq He gave us a taste of his skill.
<b>nuisance tax</b>	<b>раз. налог, раздражающий налогоплательщиков и приносящий ничтожный доход</b> Other messages, next week, are expected to call for .. several "nuisance taxes" authorized by the legislature but never used by the city. ('Daily Worker', March II, 1953)	<b>suh. soliq to'lovchilarni bezovta qiladigan soliq; ahamoyatsiz daromad</b> Other messages, next week, are expected to call for .. several "nuisance taxes" authorized by the legislature but never used by the city. ('Daily Worker', March II, 1953)
<b>drive too much team</b>	<b>амер. разг. переоценить свои возможности, способности</b> I should have accomplished all this... but I undertook to drive too much team.(DAE)	<b>amer. suhb.qobiliyatlarini ortiqcha baholamoq</b> I should have accomplished all this... but I undertook to drive too much team.(DAE)
<b>a full (whole)</b>	<b>амер. исключительно яркий,</b>	<b>amer. juda yorqin, iqtidorli</b>

<b>team</b>	одарённый человек But the General is a whole team, and when fairly started, will he going ahead. (OED)	<b>shaxs</b> But the General is a whole team, and when fairly started, will he going ahead. (OED)
<b>burst into tears</b>	залиться слезами, расплакаться, разрыдаться It was altogether too much for her and she burst into tears. (W. S. Maugham, 'Complete Short Stories')	<b>ko'z yoshlarini oqizmoq,</b> yig'lab yubormoq, dodlab yubormoq It was altogether too much for her and she burst into tears. (W. S. Maugham, 'Complete Short Stories')
<b>tear to shreds (to tatters)</b>	разнести, раскритиковать; полностью, разоблачить; уничтожить; не оставить камня на камне, разбить в пух и прах; Well! There must still be cross- examiners who could tear a reputation to tatters, especially if there wasn't one to tear. (J. Galsworthy, 'The Silver Spoon', part I, ch. III)	<b>buzmoq, tanqid qilmoq;</b> <b>butunlay, oshkor qilmoq; yo'q</b> <b>qilish; hech qanday tosh</b> <b>otmoq, uni sindirib</b> <b>tashlamoq;</b> Well! There must still be cross- examiners who could tear a reputation to tatters, especially if there wasn't one to tear. (J. Galsworthy, 'The Silver Spoon', part I, ch. III)
<b>tell its own story ( tale)</b>	прояснять что-л.; красно- речиво говорить о чём-л; говорить самому за себя These bruises tell their own story	<b>aniqlik kiritmoq; biror narsa</b> <b>haqida baland ovozda</b> <b>gapirmoq; o'z-o'ziga gapir</b> <b>moq</b> These bruises tell their own story
<b>control (hold keep) one's temper</b>	сдерживаться, владеть собой, оставаться спокойным, прояв- лять выдержку What a damned fool I was! Why didn't I keep my temper? (S. Maugham, 'Theatre ch. XV)	<b>o'zini tutmoq, o'zini</b> <b>boshqara olmoq, xotirjam</b> <b>bo'lmoq, vazminlik ko'rsatmoq</b> What a damned fool I was! Why didn't I keep my temper? (S. Maugham, 'Theatre ch. XV)
<b>out of temper (with smb. smth.)</b>	раздражённый, вышедший из себя, потерявший самооб- ладание: рассерженный (на кого-л. или что-л.) Dop't go upstairs. Mother's there and she's out of temper. (DEI)	<b>kimdir yoki biror narsadan</b> <b>g'azablangan, jahli chiqqan,</b> <b>o'zini tuta olmay qolgan:</b> <b>jonidan to'ydirmoq</b> Dop't go upstairs. Mother's there and she's out of temper. (DEI)
<b>put smb. out of temper</b>	вывести кого-л. из себя, разозлить, взбесить кого-л. It would put me out of temper,	<b>kimnidir o'zidan chiqarib</b> <b>yubormoq, jahlini chiqarmoq,</b> <b>asabiylashtirib yubormoq.</b>

	which is a state of mind I can't endure (Ch. Dickens, 'Barnaby Rudge', ch. XXXII)	It would put me out of temper, which is a state of mind I can't endure (Ch. Dickens, 'Barnaby Rudge', ch. XXXII)
<b>quick (short) temper</b>	<b>вспыльчивость; горячность</b> (отсюда short-tempered) The cashier was Martin's black beast, and his temper was a trifle short where the talker of platitudes was concerned. (J. London, 'Martin Eden', ch. XXIX)	<b>asabdan irg'ib yubormoq, o't olib ketmoq</b> (short-tempered) The cashier was Martin's black beast, and his temper was a trifle short where the talker of platitudes was concerned. (J. London, 'Martin Eden', ch. XXIX)
<b>be on tenter-hooks</b>	<b>мучительно ожидать чего-л., мучиться неизвестностью;</b> сидеть как на иголках букв. находиться на крючках ширильной рамы. Ткань в процессе производства натягивается на раму для равномерной просушки и усадки At the first nights of my early plays I was on tenterhooks, for on their result my future depended. (W. S. Maugham, 'The Summing Up', ch. 30)	<b>biror narsani og'riqli qabul qilmoq, noma'lum tomonidan azoblanmoq; igna ustida o'tirganday bo'lmoq; ishlab chiqarish jarayonida mato bir xil quritish va qisqarish uchun ramkaga cho'zmoq.</b> At the first nights of my early plays I was on tenterhooks, for on their result my future depended. (W. S. Maugham, 'The Summing Up', ch. 30)
<b>keep smb. on tenter-hooks</b>	<b>держать кого-л. в состоянии мучитель ной неизвестности, беспокойства,</b>	<b>og'riqli noaniqlik,</b> tashvish holatda o'zini tutmoq
<b>bring smb. to terms</b>	<b>заставить кого-л. согласиться на требования, принять условия; заставить кого-л. пойти на мировую</b> Can we bring him to terms, or shall we have to go to court?	<b>kimnidir majburlamoq, talablarga rozi bo'lmoq,</b> shartlarni qabul qilmoq; majburlamoq jahon urushiga borishga majburlamoq Can we bring him to terms, or shall we have to go to court?
<b>come to terms (with smb.)</b>	<b>пойти на уступки (кому-л.); договориться, прийти к соглашению</b> (тж. make terms with smb.) ...we came to terms and struck the bargain. (Th. Hardy', A Tragedy of Two, ch. II)	<b>kingadir yon bermoq ; kelishuvga kelmoq,</b> kelishib olmoq ( make terms with smb.) ...we came to terms and struck the bargain. (Th. Hardy', A Tragedy of Two, ch. II)
<b>in good set</b>	<b>со всей решительностью,</b>	<b>butun qat'iyati bilan, jiddiylilik</b>



<b>terms</b>	<b>суровостью</b> [шекспировское выражение;]	<b>bilan</b> [Shekspir ifodasi]
<b>thick and fast</b>	<b>быстро, стремительно, один за другим</b> Some of them have existed for over a thousand years; others came thick and fast into what is termed the middle period of our language. (DEI) His performance was a great succcss and congratulations began to come thick and fast.	<b>tez, tez, shiddat bilan, birin-ketin</b> Some of them have existed for over a thousand years; others came thick and fast into what is termed the middle period of our language. (DEI) His performance was a great succcss and congratulations began to come thick and fast.
<b>through thick and thin</b>	<b>при всех обстоятельствах, несмотря ни на какие препятствия, трудности; решительно, стойко, не колеблясь, до конца</b> [перв. through thicket and thin wood] There's five hundred men here to back you up through thick and thin. (Hall Caine. 'The Manxman', part V, ch. VI)	<b>har qanday to'siq yoki qiyinchiliklarga qaramay, har qanday sharoitda; qat'iyat bilan, qat'iyat bilan, ikkilanmasdan, oxirigacha</b> [ilk. through thicket and thin wood] There's five hundred men here to back you up through thick and thin. (Hall Caine. 'The Manxman', part V, ch. VI)
<b>the best thing</b>	<b>самое лучшее, лучше всего</b> The best thing for you is to forget his words as he did not mean to hurt your feelings.	<b>eng yahshi, hammasidan ham zo'r</b> The best thing for you is to forget his words as he did not mean to hurt your feelings.
<b>be up to a thing or two</b>	<b>разг. быть себе на уме, понимать, что к чему;</b>	<b>suhb.miyasida biror-narsa bo'lmoq, nima ekanligini anglay olmoq</b>
<b>big thing</b>	<b>разг. большое, многообещающее дело</b>	<b>suhb. katta, istiqbolli biznes</b>
<b>do one's (own) thing</b>	<b>разг. делать то, что лучше всего получается; заниматься любимым делом</b> I don't advocate anybody else's doing what I've done... Everybody ought to do his own thing. ('Time', Nov. 30, 1970, DNE;	<b>suhb. qo'lidan kelgan yaxshi ishini qilmoq; sevgan ishi bilan shug'ullanmoq</b> I don't advocate anybody else's doing what I've done.. Everybody ought to do his own thing. ('Time', Nov. 30, 1970, DNE;
<b>for one thing</b>	<b>разг. прежде всего, для начала, первым делом, во-первых</b> For one thing, I could do with a	<b>suhb. hammasidan avval, biror narsani boshlashdan avval, birinchidan</b> For one thing, I could do with a

	cup of tea and a smoke. (J. B. Priestley, 'They Walk in the City', ch. XII)	cup of tea and a smoke. (J. B. Priestley, 'They Walk in the City', ch. XII)
<b>have a (this) thing about smb. (smth.)</b>	<p><b>разг. 1. быть очень заинтересованным кем-л. (или чем-л., помешаться на ком-л. (или на чём-л.))</b> Of course he has a thing about her. He always has a thing about petite brunettes. (ODCIE)</p> <p><b>2. бояться кого-л. (или чего-л.), не выносить кого-л. (или чего-л.)</b> She has this silly thing about men with beards. (ODCIE)</p>	<p><b>suhb.1. biror kimga(yuoki biror narsaga) qiziqmoq., kimgadir biror narsada halaqit bermoq</b> Of course he has a thing about her. He always has a thing about petite brunettes. (ODCIE)</p> <p><b>2. kimdandir qo'rqmoq (yoki biror narsadan), birovga (yoki biror narsaga) dosh berolmaslik.</b> She has this silly thing about men with beards. (ODCIE)</p>
<b>make things hum</b>	<p><b>действовать энергично, развить энергичную, бурную деятельность</b> I believe if you once made up your mind to do a thing, you would do it, no matter how hard it was, wouldn't you?' 'Well, I'd — I'd make things hum, I guess,' he admitted. (Fr. Norris, 'The Pit', ch. VI)</p>	<p><b>baquvvat harakat qilmoq, shiddatini kuchaytirmoq</b> I believe if you once made up your mind to do a thing, you would do it, no matter how hard it was, wouldn't you?' 'Well, I'd — I'd make things hum, I guess,' he admitted. (Fr. Norris, 'The Pit', ch. VI)</p>
<b>not to be (quite) the thing (not to feel the thing)</b>	<p><b>чувствовать себя не совсем здоровым, неважно себя чувствовать</b> Wilfrid took his arm. saying: 'You're not quite the thing today, sir.' (G. Meredith, 'Sandra Balloni', ch. XIX)</p>	<p><b>o'zini butunlay sog'lom his qilmaslik, o'zini yomon his qilmoq</b> Wilfrid took his arm. saying: 'You're not quite the thing today, sir.' (G. Meredith, 'Sandra Balloni', ch. XIX)</p>
<b>think a lot (highly, much or well) of smb. (smth.; or think no end of или think the world of smb. or smth.)</b>	<p><b>быть высокого мнения о ком-л. (или о чём-л.), высоко ценить кого-л. (или что-л.); любить, души не чаять в ком-л. (или в чём-л.);</b> Are those petunias coming up,' 'They are, sir; my wife thinks no end of 'em.' (J. Galsworthy, 'Flowering Wilderness', ch. XIV)</p>	<p><b>kimnidir haqida yuqori fikrga ega bo'lmoq, kimnidir(yoki nimanidir) yuqori baholamoq; kimnidir qalbdan sevmog;</b> Are those petunias coming up,' 'They are, sir; my wife thinks no end of 'em.' (J. Galsworthy, 'Flowering Wilderness', ch. XIV)</p>
<b>(think better )</b>	<b>передумать, переменить</b>	<b>o'ylanib qolmoq, fikrni</b>

<b>(of smth.)</b>	мнение (о чём-л.), раздумать; подумав, отказаться от своего намерения, одуматься	<b>o'zgartirmoq</b> (bir narsa haqida), fikrini o'zgartirishni o'ylab qolmoq; niyatidan voz kechmoq
<b>gather up the threads</b>	<b>резюмировать, объединить, собрать воедино, подвести итог</b> At the end of his speech the lecturer briefly but lucidly gathered together the threads of his reasoning. (DEI)	<b>umumlashtirmoq, birlashtirmoq, jamlamoq,</b> At the end of his speech the lecturer briefly but lucidly gathered together the threads of his reasoning. (DEI)
<b>lose the thread of smth</b>	<b>потерять нить чего-л. (рассуждений, рассказа и т. п.)</b> They were talking though, and I had lost the thread of conversation. (D. du Maurier, 'Rebecca', ch. 3)	<b>biror ipini yo'qotmoq,</b> (mulohaza, hikoya va boshqalar) They were talking though, and I had lost the thread of conversation. (D. du Maurier, 'Rebecca', ch. 3)
<b>pick up (resume or take up) the thread (of smth.)</b>	<b>возобновлять, продолжать (беседу, разговор и т. п.)</b>	<b>yangilamoq, davom ettirmoq</b> (suhbat, suhbat va h.k.)
<b>he that will thrive, must rise at five</b>	<b>посл. кто хочет преуспевать, должен пораньше вставать</b>	<b>Maqol. kim muvaffaqiyatga erishmoqchi bo'lsa, erta turish kerak</b>
<b>catch (have, hold or take) by the throat</b>	<b>брать, взять за горло, принуждать, притеснять</b>	<b>olmoq, tomog'idan olmoq, zo'rqlamoq, zulm qilmoq</b>
<b>cut each other's (или one another's) throats</b>	<b>перегрызть друг другу глотки, смертельно враждовать; разорить, погубить друг друга конкуренцией</b>	<b>bir-birining tomog'ini kemirmoq, janjallashib o'lmoq;</b> vayronagarchilik, raqobat orqali bir-birini yo'q qilish
<b>cut the throat (of smb.)</b>	<b>1. погубить, уничтожить, разорить кого-л. (тж. cut smb.'s throat)</b> On the top of the world where I've been, they're all scoundrels, would cut your throat for two bob. (K. S. Prichard, 'Golden Miles', ch. 29) <b>2. (of smth.) положить конец</b>	<b>1. birovni yo'q qilmoq, sindirmoq, bankrot qilmoq</b> On the top of the world where I've been, they're all scoundrels, would cut your throat for two bob. (K. S. Prichard, 'Golden Miles', ch. 29) <b>2. (of smth.) biror narsaga</b>

	<p><b>чему-л.;</b> провалить, „зарезать что-л.(напр., проект); не оставить камня на камне (от аргументации)</p> <p>This argument cuts the throat of their misconceived theory.</p>	<p><b>chek</b> <b>qo'ymoq;</b> <b>muvaaffaqiyatsizlikka uchramoq,</b> biror narsani o'ldirmoq (masalan, loyiha); hech qanday tosh qoldirmaslik (bahsdan)</p> <p>This argument cuts the throat of their misconceived theory.</p>
<b>jump down smb.'s throat</b>	<p><b>затыкать рот кому-л., перебивать кого-л.</b> возражениями, запальчиво возражать, не давать кому-л. слова сказать</p> <p>How are you getting on?..' 'What does that matter to you?' she asked in reply. Philip could not help laughing. 'Don't jump down my throat. I was only trying to make myself polite.' (W. S. Maugham, 'Of Human Bondage', ch. 46)</p>	<p><b>birovning og'zini yummoq, birovning gapini bo'lmoq.</b> e'tiroz bildirmoq, ehtiros bilan norozilik bildirmoq, bermaslik</p> <p>How are you getting on?..' 'What does that matter to you?' she asked in reply. Philip could not help laughing. 'Don't jump down my throat. I was only trying to make myself polite.' (W. S. Maugham, 'Of Human Bondage', ch. 46)</p>

## T

<b>through and through</b>	<p><b>1. с начала до конца, во всех отношениях;</b> досконально, очень основательно; совершенно</p> <p>Mrs. Warren. .. I know you through and through by your likeness to your father (B. Shaw, 'Mrs. Warren's Profession', act II)</p> <p><b>2. насквозь</b></p> <p>Wet and cold through and through (RHD)</p>	<p><b>1. boshidan oxirigacha, har tomonlama;</b> puxta, juda puxta; mutlaqo</p> <p>Mrs. Warren. .. I know you through and through by your likeness to your father, (B. Shaw, 'Mrs. Warren's Profession', act II)</p> <p><b>2.orqali</b></p> <p>Wet and cold through and through (RHD)</p>
<b>throw smb. off the track (trail)</b>	<p><b>сбить кого-л. со следа, ввести кого-л. в заблуждение</b></p> <p>Even if he did throw the police off his trail, she'll go and give him away (J. Lindsay, 'Betrayed Spring', ch. II)</p>	<p><b>birovni yiqitish izdan tushmoq, tanishtirmoq. chalg'ituvchi</b></p> <p>Even if he did throw the police off his trail, she'll go and give him away (J. Lindsay, 'Betrayed Spring', ch. II)</p>
<b>on ( to) the tick</b>	<p><b>точно, пунктуально, минута в минуту</b></p> <p>He arrived punctual to the tick, with a bouquet of orchids...(J. Lindsay, 'All on the Never-Never',</p>	<p><b>aniq, o'z vaqtida, har daqiqa</b></p> <p>He arrived punctual to the tick, with a bouquet of orchids...(J. Lindsay, 'All on the Never-Never', ch. 22)</p>

	<i>ch. 22)</i>	
<b>(at) full tilt</b>	<b>изо всех сил, полным ходом</b> You'll kill yourself when you run into the yard at full tilt.' 'Not on your life. The braking'll stand it.' (J. Wain. 'Hurry On Down', ch. IX)	<b>bor kuch bilan, to'liq tezlikda</b> You'll kill yourself when you run into the yard at full tilt.' 'Not on your life. The braking'll stand it.' (J. Wain. 'Hurry On Down', ch. IX)
<b>against time</b>	<b>очень быстро; в короткий срок, в предельный срок;</b> I had to work against time to get the thing finished... (B. Shaw, 'Ellen Terry and Bernard Shaw. A Correspondence', Letter to E. Terry, Sept. 9, 1904)	<b>juda tez; qisqa vaqt ichida, belgilangan muddatda;</b> I had to work against time to get the thing finished... (B. Shaw, 'Ellen Terry and Bernard Shaw. A Correspondence', Letter to E. Terry, Sept. 9, 1904)
<b>(even) at the best of times</b>	<b>при благоприятном стечении обстоятельств, даже в лучшие времена</b> He's an irritating fellow even at the best of times. (ALD)	<b>qulay sharoitlarda, hatto eng yaxshi paytlarda ham</b> He's an irritating fellow even at the best of times. (ALD)
<b>give smb. a hard time</b>	<b>досаждать, докучать кому-л.; сильно мешать, приставать к кому-л.; причинять; беспокойство кому-л.</b> Jane gave her mother a hard time on the bus by fighting with her sister and screaming. (DAI)	<b>birovni bezovta qilmoq, qattiq halaqit qilmoq; qattiq aralashmoq, kimnidir bezovta qilmoq; sabab; xavotir olmoq</b> Jane gave her mother a hard time on the bus by fighting with her sister and screaming. (DAI)
<b>give smb. the time of day (pass the time of day (with smb.))</b>	<b>здороваться, обмениваться приветствиями с кем-л.</b> He knows me. I've passed the time a day with him on the street. (Ch. Dickens, 'The Angel in the Corner'. ch. 14)	<b>salomlashmoq, salom alik olmoq</b> He knows me. I've passed the time a day with him on the street. (Ch. Dickens, 'The Angel in the Corner'. ch. 14)
<b>have a rough time</b>	<b>терпеть лишения, испытывать нужду; испытывать трудности, затруднения</b> But the Swiss team are having a rough time — in their last eight matches they have won just one, drawing two and losing five... ('Morning Star', Aug. 31, 1377)	<b>qiyinchilikka chidamoq, tajribaga muhtoj bo'lmoq; qiyinchiliklarni, qiyinchiliklarni boshdan kechirmoq</b> But the Swiss team are having a rough time — in their last eight matches they have won just one, drawing two and losing five... ('Morning Star', Aug. 31, 1377)
<b>make (good) time</b>	<b>быстро пройти или проехать какое-л. расстояние; развить</b>	<b>tezda biror narsadan o'tmoq yoki haydalmoq; masofa;</b>

	(большую)скорость; приехать, уложиться вовремя We made good time across the ground, and as we darted into the shelter	rivojlanmoq (katta) tezlik; vaqtida yetib kelmoq We made good time across the ground, and as we darted into the shelter
<b>blow tomahawks</b>	<b>амер. сильно дуть, понизывать (о ветре)</b> The weather is boisterous: it blows tomahawks. (OED)	<b>amer. kuchli esmoq, pasaymoq (shamol haqida)</b> The weather is boisterous: it blows tomahawks. (OED)
<b>come to the top</b>	<b>отличиться, добиться успеха, славы</b>	<b>ustunlik, muvaffaqiyatga erishish, shon-shuhrat</b>
<b>from top to bottom</b>	<b>сверху донизу, полностью, целиком</b> Martin was still explaining carefully. 'This business is going to split the college from top to bottom. (C. P. Snow, 'The Affair', ch. V)	<b>yuqoridan pastga, butunlay, to'laligicha</b> Martin was still explaining carefully. 'This business is going to split the college from top to bottom. (C. P. Snow, 'The Affair', ch. V)
<b>show one's teeth</b>	<b>"показывать зубы", угрожать; огрызаться; проявлять неприязнь, враждебность; показывать когти</b> His constitution was aye delicate. He wasna [= was not] really fitted for the tropics.' He showed his teeth at her. 'Fitted, your silly, empty head. 'Twas you made him a milk ana water softie with all your sapsy treatment o' him.' (A. J. Cronin, 'Hatter's Castle', book II, ch. 4)	<b>"tishlarini ko'rsatmoq", tahdid qilmoq; urmoq; yoqtirmaslik, dushmanlik qilmoq; tirnoqlarini ko'rsatmoq</b> His constitution was aye delicate. He wasna [= was not] really fitted for the tropics.' He showed his teeth at her. 'Fitted, your silly, empty head. 'Twas you made him a milk ana water softie with all your sapsy treatment o' him.' (A. J. Cronin, 'Hatter's Castle', book II, ch. 4)
<b>on top or the heap</b>	<b>в чрезвычайно благоприятном положении; весьма успешно</b> He was mixed up in that fraud so that his only hope of coming out on top of the heap was to get a good settlement nom Kent (E. Gardner, 'The Case of the Sleep Walker's Niece', ch. XXII)	<b>juda qulay holatda; juda muvaffaqiyatli</b> He was mixed up in that fraud so that his only hope of coming out on top of the heap was to get a good settlement nom Kent (E. Gardner, 'The Case of the Sleep Walker's Niece', ch. XXII)
<b>be one's own trumpeter</b>	<b>хвалиться, хвастать; заниматься саморекламой</b>	<b>maqтанmoq, ko'z-ko'z qilmoq; o'zini reklama qilish</b>

	He hoped I was a good boy. which, being compelled to be my own trumpeter, I very modestly declared I was)	<b>bilan shug'ullanmoq</b> He hoped I was a good boy. which, being compelled to be my own trumpeter, I very modestly declared I was)
U		
<b>turn up trumps</b>	<b>разг. of smth. сложиться удачно, оказаться более удачным, чем предполагалось; окончиться благополучно; обернуться благом</b>	<b>suhb. of smth. kutilganidan ko'ra yaxshiroq chiqmoq, muvaffaqiyatli bo'lmoq; yaxshilik tugamoq; barakaga aylanmoq</b>
<b>be up and doing</b>	<b>разг. быть энергичным, деятельным, не терять времени попусту [первонач. амер].; выражение в его современной форме восходит к стихотворению Г. Лонгфелло</b> Let us, then, be up and doing, With a heart for any fate: Still achieving, still pursuing, Learn to labour, and to wait	<b>suhb. baquvvat, faol bo'lmoq, vaqtni behuda sarflamaslik [ilk. amer].; zamonaviy shakldagi ifoda G. Longfello she'riga borib taqaladi.</b> Let us, then, be up and doing, With a heart for any fate: Still achieving, still pursuing, Learn to labour, and to wait
<b>be up to smth</b>	<b>затянуть проказы, шалости; затянуть что-л. недоброе</b> I guess by the look on her face that she is up to something (CDEI). The boys had been quiet for so long that we began to wonder if they were up to something. (HAI)	<b>buzuqlik, masxara qilishni boshlamoq; biror narsani shafqatsizlarcha boshlamoq</b> I guess by the look on her face that she is up to something (CDEI). The boys had been quiet for so long that we began to wonder if they were up to something. (HAI)
<b>in two ups</b>	<b>австрал. разг. одним духом, в один момент, в один миг, мигом;</b> Too close to dark now. Mister, but we'll have you out o» that in two ups in the morning. (J. Morrison, 'Selected Stories', 'Pioneers') Ret him now', said Rankin. 'Go outside and wait. I'll have him with you in two ups.' (J. Morrison, 'Port of Call, ch. 15)	<b>avstral. suhb. bir nafasda, bir lahzada, bir soniyada</b> Too close to dark now. Mister, but we'll have you out o» that in two ups in the morning. (J. Morrison, 'Selected Stories', 'Pioneers') Ret him now', said Rankin. 'Go outside and wait. I'll have him with you in two ups.' (J. Morrison, 'Port of Call ch. 15)
<b>it's up to her (him, etc.)</b>	<b>решать, от него (нет и т. д.) зависит</b>	<b>kingadir nimadir bog'liq bo'lmoq</b>

<p><b>on the up.. and up...</b></p>	<p><b>разг. .adj phr. честный, порядочный, заслуживающий доверия (о человеке), честная, законная (напр., о сделке)</b>  He says you're the only one in til whole high-hat crowd that he considers on the up and up. (J. O'Hara, 'Appointment in Samarra', ch. VII)</p>	<p><b>suhb. adj phr. halol, munosib, ishonchli</b> (odam haqida), halol, qonuniy (masalan, bitim haqida)  He says you're the only one in til whole high-hat crowd that he considers on the up and up. (J. O'Hara, 'Appointment in Samarra', ch. VII)</p>
<p><b>be up and coming</b></p>	<p><b>подавать большие надежды, идти в гору, процветать [первонач. амер.]</b>  Don't think so much of these towns kind of pretty, cottages with vines and d'll that, but you dou'l get any feeling that they're up and coming and forward-looking, like American burgs. (S. Lewis, 'Elmer Gantry', ch. XXX)</p>	<p><b>katta va'da bermoq, ko'tarilmoq, gullab-yashnamoq [ilk. амер.]</b>  Don't think so much of these towns kind of pretty, cottages with vines and d'll that, but you dou'l get any feeling that they're up and coming and forward-looking, like American burgs. (S. Lewis, 'Elmer Gantry', ch. XXX)</p>
<p><b>ups and downs</b></p>	<p><b>1. подъёмы и спуски</b>  неровности местности, ухабы;  He had forgotten that the road was dusty, bumpy, narrow, twisting and full of ups and downs, which slowed them down continuously. (J. Aldlhgton, 'All Men Are Enemies', part IV, ch. V)  <b>2. превратности судьбы, удачи и неудачи, радость и горе, взлёты и падения</b> (часто ups and downs of fortune, of life, etc.)  I've had ups in my life, and I've had downs . (A. C. Doyle, 'The Sign of Four', ch. XII)  <b>3. повышение и понижение</b>  The net effect of this large-scale American Government-backed gambling in raw materials, with its feverish ups and downs, has been to weaken Britain's world position and strengthen the develop ing American stranglehold on the</p>	<p><b>1. ko'tarilishlar va pasayishlar</b>, notekis yerlar, chuqurliklar;  He had forgotten that the road was dusty, bumpy, narrow, twisting and full of ups and downs, which slowed them down continuously. (J. Aldlhgton, 'All Men Are Enemies', part IV, ch. V)  <b>2. taqdir, muvaffaqiyat va muvaffaqiyatsizlik, quvonch va qayg'u, ko'tarilish va pasayish</b> (ba'zida ups and downs of fortune, of life, etc.)  I've had ups in my life, and I've had downs . (A. C. Doyle, 'The Sign of Four', ch. XII)  <b>3. lavozimga ko'tarilish va tushmoq</b>  The net effect of this large-scale American Government-backed gambling in raw materials, with</p>



	British colonial empire. (R. P. Dult. 'The Crisis of Britain and the British Empire ch. VII)	its feverish ups and downs, has been to weaken Britain's world position and strengthen the developing American stranglehold on the British colonial empire. (R. P. Dult. 'The Crisis of Britain and the British Empire ch. VII)
<b>the upper crust (the upper ten or ten thousand)</b>	<b>верхушка общества, аристократия '[первонач. амер].</b> Is it true lint Senators are bought by vested interests, and that the Executive is infested with those placed there by the upper crust and taken out of the for drawer? (V. Perlo, 'The Empire of <i>High Finance</i> ', ch. I)	<b>jamiyat elitasi, aristokratiya [ilk. amer]</b> Is it true lint Senators are bought by vested interests, and that the Executive is infested with those placed there by the upper crust and taken out of the for drawer? (V. Perlo, 'The Empire of <i>High Finance</i> ', ch. I)
<b>be quick in (on) the uptake</b>	<b>разг. быстро соображать; сразу понять, в чём дело</b> She was hot at ell shy. she asked me to call her Sally before we'd known one another ten minutes, and she was quick in the uptake. (W. S. Maugham, 'Comdiets Short Stories', 'The Book-Baa')	<b>suhb. tez anglay olmoq; nima noto'g'ri ekanligini darhol tushunmoq</b> She was hot at ell shy. she asked me to call her Sally before we'd known one another ten minutes, and she was quick in the uptake. (W. S. Maugham, 'Comdiets Short Stories', 'The Book-Baa')
<b>use your brains (head or amer loaf)</b>	<b>разг. пошевели мозгами, соображать надо</b> I can't remember who told me.' 'Then use your brains and do remember.' (J. Lindsay. 'Lost Birthright', ch. XIII)	<b>suhb. miyani ishlatmoq, fikr bilan ish ko'rmoq</b> I can't remember who told me.' 'Then use your brains and do remember.' (J. Lindsay. 'Lost Birthright', ch. XIII)
<b>at the utmost</b>	<b>самое большее</b> Stay there four days at the utmost.	<b>eng katta</b> Stay there four days at the utmost
<b>to the utmost</b>	<b>в высшей степени, предельно, максимально; безгранично</b> ...they made a hearty meal and enjoyed It to the utmost. (Ch. Dickens, 'The Old Curiosity Shop', ch. XXVI)	<b>eng yuqori darajada nihoyatda, maksimal; cheksiz</b> ...they made a hearty meal and enjoyed It to the utmost. (Ch. Dickens, 'The Old Curiosity Shop', ch. XXVI)
<b>give utterance</b>	<b>выразить (глотами), выс</b>	<b>biror narsani ifodalamoq</b>

<b>to smth.</b>	<b>казать</b> что-л.; <b>дать выход</b> (чувству и т. п.)', <b>разразиться</b> (гневом)	(yudum bilan), ifoda etmoq; (his-tuyg'ularni va boshqalarni) bo'shatib qo'ymoq, portlamoq (g'azab bilan)
<b>V</b>		
<b>feel a vacuum in the lower regions</b>	шутл. <b>проголодаться</b> ; под ложечкой <b>сосёт</b>	<b>hazil. och qolmoq; qorin karnay chalib yubormoq</b>
<b>in vain</b>	<b>1.напрасно,зря, тщетно, безуспешно'</b> , [этим. лат. In num] <b>2.бесцельно, всеу</b>	<b>1. behuda, bekorga, muvaffaqiyatsiz</b> [etim. lat. In num] <b>2. maqsadsiz, behuda</b>
<b>on velvet</b>	<b>процветающий, живущий в роскоши</b> ...he had never stood so utterly on velvet as that morning when his horse must win him five hundred pounds by merely losing (J. Galsworthy, 'Caravan 'Had a Horse')	<b>farovon, dabdabali yashamoq</b> ...he had never stood so utterly on velvet as that morning when his horse must win him five hundred pounds by merely losing (J. Galsworthy, 'Caravan 'Had a Horse')
<b>give vent to (one's feelings, anger, grief, impatience, indignation, threats, etc.)</b>	<b>дать выход своим чувствам, отвести душу; дать волю</b> своему гневу, горю, нетерпению, негодованию; <b>разразиться угрозами'</b> , [этим. Fr. don her vent] She stole away to bed as quickly as she could, and when she was alone, gave free vent to the sorrow with which her breast was overcharged. (Ch. Dickens. 'The Old Curiosity Shop', ch. XXVI)	<b>his-tuyg'ularga yo'l bermoq, qalblarni bo'shatmoq;</b> sabrsizlik, g'azab; tahdidlar qilmoq [etim. Fr. don per vent] She stole away to bed as quickly as she could, and when she was alone, gave free vent to the sorrow with which her breast was overcharged. (Ch. Dickens. 'The Old Curiosity Shop', ch. XXVI)
<b>cap verses</b>	поочерёдно <b>читать</b> наизусть стихи, начинающиеся с того же слова или с той же буквы, на которых остановился предыдущий участник игры	o'inning oldingi ishtirokchisi to'xtagan bir xil so'z yoki harf bilan boshlangan she'rlarni navbatma-navbat yoddan o'qimoq.
<b>grip smb. like a vice</b>	<b>крепко держать кого-л.</b> Without speaking, I held out my hand. He gripped it like a vice, and a slow, grave smile spread over his ruddy face (I. Cronin, 'Shannon's Way'. book III.ch 3)	<b>kimnidir mahkam ushlab qolmoq</b> Without speaking, I held out my hand. He gripped it like a vice, and a slow, grave smile spread over his ruddy face (I. Cronin,

		<i>'Shannon's Way'. book III.ch 3)</i>
come into view ( <i>rise to view</i> )	<b>появиться, стать видимым, предстать (перед глазами)</b> Entering the gate and passing the shrubs, the silhouette of a house rose to view... (Ch. Bronte. 'Jane Eyre',ch. XXVIII)	<b>paydo bo'lmoq, ko'rinmoq, paydo bo'lmoq (ko'z oldida)</b> Entering the gate and passing the shrubs, the silhouette of a house rose to view... (Ch. Bronte. 'Jane Eyre',ch. XXVIII)
<b>take a jaundiced view of smth.</b>	подойти к чему-л. предвзято, предубеждённо, пристрастно	nimagadir yaqinlashmoq; tarfkash bo'lmoq
<b>take a (the) long view</b>	<b>проявить дальновидность, предусмотрительность, позаботиться о будущем</b> There may be a certain amount of opposition. In a committee like this some members never take the long view (C. P. Snow, 'The Searchpart III,ch. v)	<b>qilish uzoqni ko'ra bilmoq, oldindan ko'ra bilish, kelajakka g'amxo'rlik</b> There may be a certain amount of opposition. In a committee like this some members never take the long view (C. P. Snow, 'The Searchpart III,ch. v)
<b>take a rose-coloured (rosy) view of smth.</b>	<b>придерживаться оптимистических взглядов, смотреть на что-л. сквозь розовые очки</b>	<b>optimistik nuqtai biror narsaga qaramoq; biror narsni boshqa ko'z bilan qaramoq</b>
<b>with a view to)</b>	<b>1.с целью, с намерением, для того чтобы (гж. with the view of)</b> He walked rapidly now. Concentrated in face and movement, stalking as if it wore his own thoughts with a view to finality. (J. Galsworthy, 'Swan Song', part I. ch. XI) <b>2.относительно, в отношении, с точки зрения</b> The situation was considered with a view to its causes and its effect. <b>3. ввиду, так как</b> With a view to his approaching birthday, we decided to present him with his favorite book.	<b>1.biror narsa maqsadida, niyat bilan, umid bilan (with the view of)</b> He walked rapidly now. Concentrated in face and movement, stalking as if it wore his own thoughts with a view to finality. (J. Galsworthy, 'Swan Song', part I. ch. XI) <b>2. tegishli, nisbatan, nuqtai nazaridan</b> The situation was considered with a view to its causes and its effect. <b>3. nazarida, chunki</b> With a view to his approaching birthday, we decided to present him with his favorite book.
<b>do violence to smth.</b>	<b>грубо нарушать что-л.; растоптать, попира́ть (закон и т. п.); осквернять, профанировать что-л.</b> You have done violence to my	<b>biror narsani qo'pol ravishda buzmoq; oyoq osti qilmoq, yerga urmoq (qonun va.boshq) harom qilmoq</b> You have done violence to my

	deepest convictions (VED)	deepest convictions (VED)
<b>lift up ( raise) one's voice against (for) smth.</b>	<b>поднять голос против (или в защиту) чего-л.;</b>	<b>biror narsaga qarshi (yoki himoya qilmoq (yoki qonunni) ovoz ko'tarmoq;</b>
<b>go the vole</b>	<p><b>1.рисковать всем ради большого выигрыша,</b> сильно рисковать надежде достичь многого, поставить всё на карту, идти ва-банк [этим, карт.; vole выигрыш всех взяток, „большой шлем“</p> <p><b>2. перепробовать многое (о занятиях);</b> много испытать в жизни</p> <p>‘Who is he?’ ‘Why, he has gone the vole —has been soldier, ballad-singer travelling tinker and is now a boerar.’(W. Scott, 'The Antiquary', ch. IV)</p>	<p><b>1. katta g'alaba uchun hamma narsani xavf ostiga qo'ymoq,</b> ko'p narsaga erishish umidida katta tavakkal qilmoq, hamma narsani qimorga tikmoq [etim.kart. vole barcha fokuslarda g'alaba qozonmoq, “grand dubulg'a”</p> <p><b>2.ko'p narsalrni qilishga harakat qilmoq</b> (mashg'ulotlar haqida) hayotda boshida ko'p ishlarni o'tkazmoq</p> <p>‘Who is he?’ ‘Why, he has gone the vole —has been soldier, ballad-singer travelling tinker and is now a boerar.’(W. Scott, 'The Antiquary', ch. IV)</p>
<b>speak volumes (for)</b>	<p><b>говорить красноречивее всяких слов (о),</b> быть весьма многозначительным; говорить о многом</p> <p>...he was twenty minutes behind time: and to me who knew so well his gluttonous despatch of business.. the fact spoke volumes. (R. L. Stevenson and L. Osbourne. "The Wrecker",ch.X)</p>	<p><b>har qanday so'zdan</b> (haqida) ko'proq gapirmoq, <b>juda muhim bo'lmoq;</b> ko'p narsalar haqida gapirmoq</p> <p>...he was twenty minutes behind time: and to me who knew so well his gluttonous despatch of business.. the fact spoke volumes. (R. L. Stevenson and L. Osbourne. "The Wrecker" ch.X)</p>

## W

<b>shoot one's wad</b>	<p>амер. жарг. <b>1. рискнуть всем выражение</b> [взято из игры в кости]</p> <p><b>2. истратить все деньги</b></p> <p>We've shot our wad for the summer and can't buy any new... furniture. (DAI)</p> <p><b>3. высказаться, выложить всё</b></p> <p>Joe feels a lot better now that he's shot his wad at the meeting. (DAI)</p>	<p><b>amer. jarg. 1.hamma narsani xavf ostiga qo'yish ifodasi</b> [zar o'yinidan olingan]</p> <p><b>2. barcha pullarni sarflab yubormoq</b></p> <p>We've shot our wad for the summer and can't buy any new... furniture. (DAI)</p> <p><b>3.gapirib yubormoq, hamma sini gapirib tashlamoq</b></p>
------------------------	---	---

		Joe feels a lot better now that he's shot his wad at the meeting. (DAI)
<b>fix smb.'s wagon</b>	<p><i>амер. разг.</i> 1. помешать успеху, провалить кого-л.; проучить кого-л.; опозорить, запятнать кого-л., погубить чью-л. репутацию; расстраивать, нарушать чьи-л. планы; испортить всю музыку, спутать все карты If he sues me for slander. I will counter-sue him for malicious prosecution. Tnit will fix his wagon! (DAI)</p> <p>2. убить, уколошить кого-л.; расправиться с кем-л. I liked that girl well enough, but I Kave her a shove anyway, ana she said her<sup>1</sup>brother would fix my wagon, which he did right here at the corner of my mouth. I've still got a scar where he hit me' with a Coca-Cola bottle. (T. Capote, 'The Grass Harp', ch. I)</p> <p>3. отшлёпать ребёнка (тж. <b>fix smb.'s little red wagon</b>) Stop that right away or I'll fix your (little red) wagon! (DAI)</p>	<p><i>amer. suhb.</i> 1. <b>muvaaffaqiyatga erishishga halaqit bermoq</b>, kimnidir sindirmoq; birovga saboq bermoq; kimnidir sharmanda qilmoq, birovni qoralamoq, kimnidir buzmoq. obro' e'tiboriga putur yetkazmoq; kimnidir rejalarini buzmoq; musiqani buzmoq; hamma kartalarni chalkashtirish</p> <p>2. <b>o'ldirmoq</b>, kimnidir <b>o'ldirmoq</b>; kimgadir e'tiborli bo'lmoq I liked that girl well enough, but I Kave her a shove anyway, ana she said her<sup>1</sup>brother would fix my wagon, which he did right here at the corner of my mouth. I've still got a scar where he hit me' with a Coca-Cola bottle. (T. Capote, 'The Grass Harp', ch. I)</p> <p>3. <b>bolani urmoq (fix smb.'s little red wagon)</b> Stop that right away or I'll fix your (little red) wagon! (DAI)</p>
<b>walk smb. off his feet ( legs)</b>	<p><b>сильно утомить</b>, замучить кого-л. ходьбой, прогулкой 'Poor thing', said Mrs Mark. 'I've walked you off your leet.' (J. Murdoch, 'The Bell', ch. V)</p>	<p><b>juda charchatmoq</b>, qiynamoq. piyoda yurmoq, sayr 'Poor thing', said Mrs Mark. 'I've walked you off your leet.' (J. Murdoch, 'The Bell', ch. V)</p>
<b>drive ( send) smb.up the wall</b>	<p><i>разг.</i> <b>приводить кого-л. в ярость, бешенство</b>; изводить кого-л. [первонач. амер.] He also hit out at Britons who take lobs in South Africa. 'The English are pinching black jobs — that drives me up the wall.' ('Morning Star', Febr. 26, 1971)</p>	<p><i>suhb.</i> <b>kimnidir g'azabini keltirmoq, jazava; kimnidir bezovta qilmoq</b>[ilk. amer.] He also hit out at Britons who take lobs in South Africa. 'The English are pinching black jobs — that drives me up the wall.' ('Morning Star', Febr. 26, 1971)</p>
<b>go to the wall</b>	1. потерпеть неудачу, фиаско,	1. <b>muvaaffaqiyatsizlikka</b>

	<p><b>провалиться</b>; быть вытесненным, быть вынужденный уступить своё место, сойти со сцены</p> <p>Butter's had its day —and from this cut, butter goes to the wall. There's more money in oleomargarine... why. you can't imagine the business we do. (M. Twain <i>Life on the Mississippi</i>, ch. XXXIX)</p> <p><b>2.обанкротиться, разориться, прогореть; вылететь в трубу</b></p> <p>In this jungle war, tile weaker papers go to ihe wall. ('Motnine Star', March 10.1971)</p>	<p><b>chidamoq, muvaffaqiyatsiz likni boshidan kechirmoq</b>, fiasko; majbur bo'lmoq, o'z o'rnini berishga, sahnani tark etishga majbur bo'lmoq</p> <p>Butter's had its day —and from this cut, butter goes to the wall. There's more money in oleomargarine... why. you can't imagine the business we do. (M. Twain <i>Life on the Mississippi</i>, ch. XXXIX)</p> <p><b>2. bankrot bo'lmoq, sinmoq, yonib ketmoq; drenajga tushmoq</b></p> <p>In this jungle war, tile weaker papers go to ihe wall. ('Motnine Star', March 10.1971)</p>
<p><b>be able) to see into (through) a (brick or stone) wall</b></p>	<p><b>обыкн. ирон. обладать необычайной проницательностью</b></p> <p>We could see through a brick wall as well as most men. (H. <i>Kingsley</i>, 'Ravenshoe', ch. XXXV)</p>	<p><b>odat. kinoya. ajoyib tushun chaga ega bo'lmoq</b></p> <p>We could see through a brick wall as well as most men. (H. <i>Kingsley</i>, 'Ravenshoe', ch. XXXV)</p>
<p><b>be in smooth water</b></p>	<p><b>разг. преодолеть трудности, затруднения, препятствия, достичь „тихой пристани“</b></p> <p>.. at last they had turned the corner of their lives and were in smooth water. (J. <i>Galsworthy</i>, 'Caravan'. 'Expectations')</p>	<p><b>suhb. qiyinchiliklarni yengib o'tmoq</b>, qiyinchiliklar, to'siq larni yengish, erishish</p> <p>.. at last they had turned the corner of their lives and were in smooth water. (J. <i>Galsworthy</i>, 'Caravan'. 'Expectations')</p>
<p><b>draw a lot (lots) of water</b></p>	<p><b>амер. жарг. быть влиятельным человеком; быть важной персоной, “шишкой”</b></p> <p>The old man's a little tough. They say he draws a lot of water. (R.<i>Chandler</i>, 'Trouble Is My Business', ch. 3)</p>	<p><b>amer.jarg. nufuzli shaxs bo'lmoq; muhim shaxs bo'lmoq</b>, katta zarba, katta mansabdor bo'lmoq</p> <p>The old man's a little tough. They say he draws a lot of water. (R.<i>Chandler</i>, 'Trouble Is My Business', ch. 3)</p>
<p><b>pour (throw) cold water on (over) smth.</b></p>	<p><b>возражать против чего-л.; отнестись прохладно к чему-л.; отбить охоту делать что-л.; охлаждать, умерять пыл, рвение (ср.облить, окатить</b></p>	<p><b>biror narsaga e'tiroz bildirmoq; biror narsaga sovuqqonlik bilan munosabat da bo'lmoq; biror narsa qilishdan voz kechmoq; salqin,</b></p>

	кого-л. холодной водой) She immediately threw cold water on the proposition. (Th. Dreiser, 'The Financier', ch. XLV)	<b>o'rtacha ishtiyiq, g'ayrat</b> (qarang: birovning ustiga sovuq suv quymoq) She immediately threw cold water on the proposition. (Th. Dreiser, 'The Financier', ch. XLV)
<b>(as) unstable as water</b>	<b>очень неустойчивый, непостоянный</b> [этим.библ. <i>Genesis XLIX</i> ] She was an artist, and as formlees and unstable as water. (Th. Dreiser, 'The Titan', ch. XXIV)	<b>juda beqaror, o'zgaruvchan</b> [etim.bibl. <i>Genesis XLIX</i> ] She was an artist, and as formlees and unstable as water. (Th. Dreiser, 'The Titan', ch. XXIV)
<b>written in water</b>	<b>преходящий, быстро проходящий, мимолётный</b> [первонач.]. write in water [этим. лат. in aqua scribere; выражение популяризировано Шекспиром] Griffith. Noble madam, men's evil manners live in brass; their virtues we write in water. (W. Shakespeare, 'King Henry VII', act IV, sc. 2)	<b>o'tkinchi, tez o'tadigan; doimiy, o'tkinchi asl. [ilk]</b> write in water [etim.lat. in aqua scribere; Shekspir tomonidan ommalashgan ifoda]; Griffith. Noble madam, men's evil manners live in brass; their virtues we write in water. (W. Shakespeare, 'King Henry VII', act IV, sc. 2)
<b>brain wave</b>	<b>разг. внезапное вдохновение; счастливая мысль, блестящая идея</b> 'Seel Sixty-four pounds. Topy! I've got It all. We can go.' 'What!' 'I had a brain wave — went to that Mr. Mont who gave us the clothes, and he's advanced it '(J. Galsworthy. 'The White Monkey', part III, ch. IV)	<b>suhb. to'satdan o'lim; baxtli fikr, ajoyib fikr</b> 'Seel Sixty-four pounds. Topy! I've got It all. We can go.' 'What!' 'I had a brain wave — went to that Mr. Mont who gave us the clothes, and he's advanced it '(J. Galsworthy. 'The White Monkey', part III, ch. IV)
<b>make waves</b>	<b>жарг. нарушать спокойствие, причинять беспокойство</b> [первонач. амер.] This is the kind of broker you love to have working for you. He makes no decisions himself, merely accepts orders directed to him. He makes no waves. ('The Atlantic'. June. 1971, DNE)	<b>jarg. tinchlikni buzmoq, bezovta qilmoq</b> [ilk. amer.] This is the kind of broker you love to have working for you. He makes no decisions himself, merely accepts orders directed to him. He makes no waves. ('The Atlantic'. June. 1971, DNE)
<b>wax and wane</b>	<b>книжн. то увеличиваться, то</b>	<b>kitob. ba'zan oshmoq, ba'zan</b>

	уменьшаться (напр., о влиянии)	kamaymoq (masalan, ta'sir haqida)
<b>wax fat and kick</b>	<b>книжн. зазнаваться; задирать нос</b> (or чрезмерного благополучия) ‘, [этим. библи. Deuteronomy XXXII, 15] Swollen with success he has waxed fat and kicked; he has actually put forward the preposterous proposal that Basic English should be taught to English children in English schools. (U. H. Jogger. 'English in the Future', Kenk)	<b>kitob. mag'rur bo'lmoq;</b> burnini yuqoriga burmoq (yoki haddan tashqari farovonlik) [etim. bibl. Deuteronomy XXXII, 15] Swollen with success he has waxed fat and kicked; he has actually put forward the preposterous proposal that Basic English should be taught to English children in English schools. (U. H. Jogger. 'English in the Future', Kenk)
<b>be fond of (love) one's own way</b>	<b>любить действовать самостоятельно, по-своему</b>	<b>mustaqil ravishda, o'z yo'lida harakat qilishni yaxshi ko'rmoq</b>
<b>be in the way</b>	1. <b>быть помехой, мешать, стоять кому-л. поперек дороги; мешаться под ногами</b> (тж. be или stand or. smb.'s way, in the way of smb. или smth.) The smaller girls managed to be in everybody's way. and were pushed about accordingly (Ch. Dickens, 'Sketches by Box', <i>Sentiment</i> ) 2. редк. <b>быть, находиться поблизости, под рукой, на месте</b> I'm glad to see you here. One feels safer when you're in the way (H. Kingsley, <i>The Recollections of Geoffrey Hamilyn</i> , ch. XXXIX)	1. <b>bezovta qilmoq, halaqit bermoq, birovning yo'liga to'sqinlik qilmoq. yo'l bo'ylab; yo'lga tushmoq</b> (be или stand or. smb.'s way, in the way of smb. или smth.) The smaller girls managed to be in everybody's way. and were pushed about accordingly (Ch. Dickens, 'Sketches by Box', <i>Sentiment</i> ) 2. редк. <b>kamdan-kam bo'lmoq, yonida bo'lmoq, joyida bo'lmoq</b> I'm glad to see you here. One feels safer when you're in the way (H. Kingsley, <i>The Recollections of Geoffrey Hamilyn</i> , ch. XXXIX)
<b>be set in one's ways</b>	<b>закоснеть в своих взглядах, привычках; быть неуступчивым, неуживчивым человеком</b> ... at our time of life, we are too set in our ways, too selfish perhaps, to share our home with a third	<b>qarashlar va odatlarda qattiq qo'l bo'lmoq; murosasiz bo'lmoq, janjalkash, janjalkash odam</b> ... at our time of life, we are too set in our ways, too selfish perhaps, to share our home with



	person.(P. White, 'The Burnt Ones'. 'Cheery Soul')	a third person. (P. White, 'The Burnt Ones'. 'Cheery Soul')
<b>be well on one's ( the) way to smth.</b>	<b>значительно продвинуться на пути к чему-л.</b> Meyerheim has a fine gallery... and he has an international reputation. An artist whom he takes up is well on the way to fortune. (W. S. Maugham, 'The Razor's Edge', ch. VII)	<b>biror tomon sezilarli muvaffaqiyatga erishmoq.</b> Meyerheim has a fine gallery... and he has an international reputation. An artist whom he takes up is well on the way to fortune. (W. S. Maugham, 'The Razor's Edge', ch. VII)
<b>clear (open, pave or prepare) the way for smth.</b>	<b>устранить препятствия, расчистить путь, проложить путь для чего-л., подготовить почву для чего-л.</b> These questions are complex ones which we cannot answer abruptly, and, even after paving the way for answers. In the next chapters, it Is clear that only future developments will provide real answers.(R.E. Lapp, 'Atoms and People', ch. A)	<b>to'siqlarni olib tashlamoq, yo'lni tozalamoq, biror narsaga yo'l ochmoq, biror narsaga yo'l tayyorlamoq.</b> These questions are complex ones which we cannot answer abruptly, and, even after paving the way for answers. In the next chapters, it Is clear that only future developments will provide real answers.(R.E. Lapp, 'Atoms and People', ch. A)
<b>come (fall or lie) in smb. s way (come smb.'s way)</b>	<b>попадаться, встречаться кому-л.</b> ...a warrant empowering them to take all Portuguese vessels which should come in their way. (W. Scott, 'Tales of a Grandfather'. ch. XXIV)	<b>qo'lga olmoq, kim-bilandir uchrashmoq.</b> ...a warrant empowering them to take all Portuguese vessels which should come in their way. (W. Scott, 'Tales of a Grandfather'. ch. XXIV)
<b>come up the hard way</b>	<b>разг.достичь своего положения тяжёлым трудом (особ, без чьей-л. помощи)</b> I came up the hard way: my father died before I was born, and I had to leave school when I was twelve. (ODCIE)	<b>suhb. o'z pozitsiyangizga erishmoq; mashaqqatli mehnat (ayniqsa, hech kimning yordamisiz)</b> I came up the hard way: my father died before I was born, and I had to leave school when I was twelve. (ODCIE)
<b>get (have) one's (own) way (have it one's own way)</b>	<b>делать, поступать по-своему, настоять, поставить на своём, идти своим путём, гнуть свою линию; добиться своего;</b> 'I am not the fellow you think I	<b>qilmoq, o'ziga yarasha ish tutmoq, turib olmoq, o'z yo'lini qo'yimoq, o'z yo'lidan ketmoq, o'z yo'lidan yurmoq; o'z hohshiga yetishmoq;</b>

	am.'All right, old boy. Have it your own wav. (W. S. Maugham, 'Complete Short Stories', 'The Lion's Skin')	'I am not the fellow you think I am.'All right, old boy. Have it your own wav. (W. S. Maugham, 'Complete Short Stories', 'The Lion's Skin')
<b>get smb( smth) out of the way</b>	<b>избавиться от кого-л. (или чего-л.),</b> разделаться с кем-л. (или чем-л.)	<b>birovdan qutulmoq (yoki biror narsa),</b> kimdir bilan muomala qilish. (yoki nima bilandir.)
<b>get that way</b>	<b>разг. попасть в неприятное положение [первонач. амер.]</b> How did you get that way?	<b>suhb. muammoga duch kelmoq [ilk. amer.]</b> How did you get that way?
<b>give way</b>	<p><b>1.отступить, давать дорогу;</b> расступиться, раздвинуться, пропустить The crowd gave way and one by one the prisoners were thrust in (U. Sinclair. Jimmie Higgins', ch VI)</p> <p><b>2. (to smb. или smth.) уступать, идти на уступки кому-л. или чему-л.,</b> сдавать свои позиции; уступать место чему-л., сменяться чем-л. In the beginning he had been watched with anxiety, perhaps even with misgiving But soon this gave way to open admiration (A.J Cronin', A Thine of Beauty', part II. ch IV)</p> <p><b>3. отказать, испортиться, сломаться;</b> сдать (о здоровье, нервах); помутиться (о рассудке), подкоситься (о ногах) Something gave way in him, and words came welling up... (J. Galsworthy, 'Caravan', 'Salvation of a Forsyte')</p> <p><b>4. (to smth.) давать волю чему-л., поддаваться, предаваться (какому-а чувству);</b> потерять самообладание, контроль Rebecca gave way to some very sincere and touching regrets that a</p>	<p><b>1. chekinmoq, yo'l bermoq;</b> uzoqlashmoq, uzoqlashmoq, o'tkazib yubormoq The crowd gave way and one by one the prisoners were thrust in (U. Sinclair. Jimmie Higgins', ch VI)</p> <p><b>2. (to smb.yoki smth.) bermoq, yon bermoq.,</b> o'z o'rnidan voz kechmoq; biror narsaga o'rin bermoq, biror narsa bilan almashtirmoq. In the beginning he had been watched with anxiety, perhaps even with misgiving But soon this gave way to open admiration (A.J Cronin', A Thine of Beauty', part II. ch IV)</p> <p><b>3. rad qilmoq, yomonlamoq, sindirmoq;</b> o'tish (salomatlik, nervlar haqida); xira bo'lmoq (fikri haqida), zaiflashmoq (oyoqlari haqida) Something gave way in him, and words came welling up... (J. Galsworthy, 'Caravan', 'Salvation of a Forsyte')</p> <p><b>4. (to smth.) biror narsaga erk bermoq, berilmoq, o'ziga berilmoq</b> (biror tuyg'uga); o'z-o'zini nazorat qilmoq, nazoratni yo'qotmoq</p>

	<p>piece of marvellous good fortune should have been so near her and she actually obliged to decline it. (W. Thackeray, 'Vanity Fair', ch XV)</p> <p><b>5. налечь на вёсла, прибавить ходу</b> And the next moment he and the captain had dropped aboard of us and we had shoved off and given way. (R. L. Stevenson, 'Treasure Island', ch. XVI)</p> <p><b>6. ком. понизиться в цене</b> (об акциях на фондовой бирже)</p>	<p>Rebecca pave way to some very sincere and touching regrets that a piece of marvellous good fortune should have been so near her and she actually obliged to decline it. (W. Thackeray, 'Vanity Fair', ch XV)</p> <p><b>5. eshkaklarga suyanmoq, tezlikni oshirmoq</b> And the next moment he and the captain had dropped aboard of us and we had shoved off and given way. (R. L. Stevenson, 'Treasure Island', ch. XVI)</p> <p><b>6.kom. narxning pasayishi</b> (birjadagi aktsiyalar haqida)</p>
<b>go a long (или great) way</b>	<p><b>1. иметь большое влияние или значение, играть большую роль; приносить большую пользу;</b> пользоваться популярностью; преуспеть However, there was plenty of porter in a tin can; and the cheese went a great way for it was very strong. (Ch, Dickens, 'Pickwick Papers', ch. XXXII)</p> <p><b>2. далеко пойти, преуспеть</b> Miss Baird is very good; with a bit of training she could have gone a long way (P. H. Johnson, 'The Last Resort', ch. 4)</p>	<p><b>1.katta ta'sir yoki ahamiyatga ega bo'lmoq, katta rol o'yna moq; katta foyda keltirmoq;</b> mashhur; muvaffaqiyatga erish moq However, there was plenty of porter in a tin can; and the cheese went a great way for it was very strong. (Ch, Dickens, 'Pickwick Papers', ch. XXXII)</p> <p><b>2. uzoqqa bormoq, muvaffa qiyatga erishmoq</b> Miss Baird is very good; with a bit of training she could have gone a long way (P. H. Johnson, 'The Last Resort', ch. 4)</p>
<b>go a very little way with smb.</b>	<p><b>иметь очень незначительное влияние на кого-л.; мало действовать на кого-л.</b> A bottle or so of champagne went a very little way with him personally. (J. Galsaorihiy. 'Caravan'. 'A Stoic')</p>	<p><b>birovga juda kam ta'sir o'tkazmoq;</b> bir kishiga ozgina ta'sir qilmoq. A bottle or so of champagne went a very little way with him personally. (J. Galsaorihiy. 'Caravan'. 'A Stoic')</p>
<b>go out of one's (the) way</b>	<p><b>усердствовать, всячески стараться, приложить все усилия; из кожи вон лезть</b> Philip had already discovered that</p>	<p><b>tirishqoq bo'lmoq, har tomonlama harakat qilmoq, bor kuchini sarflamoq; yo'ldan ket</b></p>

	everyone in the studio cordially disliked her; and it was no wonder, (or she seemed to go out of her way to wound people (W. S. Maugham, 'Of Human Bondage', ch. 43)	Philip had already discovered that everyone in the studio cordially disliked her; and it was no wonder, (or she seemed to go out of her way to wound people (W. S. Maugham, 'Of Human Bondage', ch. 43)
<b>go the way of</b>	<b>прийти в упадок, исчезнуть, развалиться как...</b> Is Christian civilization going the way of the Roman Empire (WD)	<b>parchalanmoq, yo'q bo'lib ketmoq, parchalanish kabi ...</b> Is Christian civilization going the way of the Roman Empire (WD)
<b>in a bad way</b>	<b>плохо, внушает опасения (о здоровье); в тяжёлом положении, в запущенном состоянии, в упадке (о делах); из рук вон плохо, никуда не годится (обыкн.)</b> The doctor said his heart was in a bad way, and that he must not be allowed to exert himself. (K. S. Prichard, 'Golden Miles', ch. 38)	<b>yomon, tashvishli</b> (salomatlik haqida); og'ir ahvolda, qarovsiz holatda, tanazzulda (ishlar haqida); juda yomon, yaxshi emas (odat.) The doctor said his heart was in a bad way, and that he must not be allowed to exert himself. (K. S. Prichard, 'Golden Miles', ch. 38)
<b>lose way</b>	<b>убавить скорость, ход</b>	<b>tezlikni, zarbani kamaytir moq</b>
<b>make one's way</b>	<b>1. пробивать себе дорогу; сделать карьеру, выйти в люди, завоевать положение в обществе; преуспеть в чём-л</b> The world is irresistibly making its way to socialism (VP. Foster, 'Outline Political History of the Americas', book III, ch. 36) <b>2. устанавливаться, пробивать себе дорогу (об обычае, точке зрения и т. п.; тж. make way)</b> There are some signs the view is making way. (J. Bryce, 'The American Commonwealth', vol. II, ch. XXXIX)	<b>1. yo'lini qilmoq; martaba qilmoq, dunyoga chiqmoq, jamiyatda mavqega ega bo'lmoq; biror narsada muvaffaqiyat qozonmoq</b> The world is irresistibly making its way to socialism (VP. Foster, 'Outline Political History of the Americas', book III, ch. 36) <b>2. o'rnatmoq, o'ziga yo'l tutmoq</b> (odat, nuqtai nazar va boshqalar haqida (make way) There are some signs the view is making way. (J. Bryce, 'The American Commonwealth', vol. II, ch. XXXIX)
<b>make way</b>	<b>1. двигаться, продвигаться вперёд (о корабле, автомобиле и т. п.)</b>	<b>1. harakat qilmoq, oldinga siljimoq (kema, mashina va boshqalar haqida)</b>

	<p>There was no wind whatsoever, so that the sail-boat could not make way</p> <p><b>2. (for) расступиться, раздвигаться, дать дорогу, пропустить, уступить место</b></p> <p>Don't think to frighten me as you have done others. Make way, sir, and let me pass. (W. Thackeray, 'Vanity Fair', ch. III)</p>	<p>There was no wind whatsoever, so that the sail-boat could not make way</p> <p><b>2. yo'l qo'yamoq, ayrilmoq, yo'l bermoq, o'tib ketmoq, qo'yib yubormoq</b></p> <p>Don't think to frighten me as you have done others. Make way, sir, and let me pass. (W. Thackeray, 'Vanity Fair', ch. III)</p>
<b>mend one's ways</b>	<p><b>вести себя лучше, исправиться</b></p> <p>He had no mercy on those who would not mend their ways... (W. S. Maugham, 'Catalina'. ch. XXXIV)</p>	<p><b>o'zini yaxshi tutmoq, yaxshi lanmoq</b></p> <p>He had no mercy on those who would not mend their ways... (W. S. Maugham, 'Catalina'. ch. XXXIV)</p>
<b>not to know which way to turn</b>	<p><b>разг. не знать, что делать, растеряться, быть в затруднительном положении</b></p> <p>Debts there were on every hand. They haunted him, robbed him of his sleep. He himself scarcely knew which way to turn. (Th. Dreiser, 'Twelve Men', 'De Maupassant, Junior )</p>	<p><b>suhb. nima qilishni bilmaslik, sarosimaga tushib qolmoq, qiyin ahvolga tushib qolmoq</b></p> <p>Debts there were on every hand. They haunted him, robbed him of his sleep. He himself scarcely knew which way to turn. (Th. Dreiser, 'Twelve Men', 'De Maupassant, Junior )</p>
<b>(there are) no two ways about it ( that)</b>	<p><b>1. на этот счёт не может быть двух мнений, это очевидно, бесспорно, в этом нет никакого сомнения ' , [первонач. амер.]</b></p> <p><b>2. это неизбежно, другого выхода нет</b></p> <p>Serena ..You will have to forgive me. Harriet, there are no two ways about it (V. Coward, 'Quadrille', act' I, sc. II)</p>	<p><b>1.bu masalada ikkita fikr bo'lishi mumkin emas, bu aniq, shubhasiz, bunga hech qanday shubha qilishga haqqi yoq. [ilk. amer.]</b></p> <p><b>2. bu muqarrar, boshqa yo'l yo'q</b></p> <p>Serena ..You will have to forgive me. Harriet, there are no two ways about it (V. Coward, 'Quadrille', act' I, sc. II)</p>
<b>(in) one s own way</b>	<p><b>по-своему, на свой лад, по своему усмотрению, как заблагорассудится;</b></p> <p>He had an Impulse to get up and walk out, saying: 'Settle it your own way. Good morning.'</p> <p>(J. Galsworthy, 'Caravan',</p>	<p><b>o'z yo'lida, o'zicha, o'z ixtiyoriga ko'ra, xohlagancha;</b></p> <p>He had an Impulse to get up and walk out, saying: 'Settle it your own way. Good morning.'</p> <p>(J. Galsworthy, 'Caravan', 'The Juryman')</p>

	<i>'The Juryman')</i>	
<b>throw one's weight about ( around)</b>	<b>разг. вызывающе, заносчиво держаться; важничать, задаваться; помыкать кем-л.</b> Who the hell gave you the riRht to throw your weight about and attempt to tell experienced actors what to do and what not to do? (N. Coward. 'Collected Short Stories', 'Star Quality')	<b>suhb. bo'ysunmay, takabburlik bilan to'xtab turmoq; kerilmoq, ming'illamoq; birovni atrofga surmoq.</b> Who the hell gave you the riRht to throw your weight about and attempt to tell experienced actors what to do and what not to do? (N. Coward. 'Collected Short Stories', 'Star Quality')
<b>dree one's weird</b>	<b>редк. смириться со своей судьбой: страдать молча', оборот известен с XIV в. Вышел из употребления в XVI в. Снова введён в литературу .</b> Ohon! We're dreeing a sair [- sore) weird — we hae (- have) had a heavy dispensation! (W. Scott, "The Antiquary",ch. XXXII)	<b>редк. taqdirni tan olmoq:</b> jimgina azob chekmoq » iborasi 14-asrdan beri ma'lum. XVI asrda u foydalanishdan chiqdi. Adabiyotga qaytadan kiritilgan. Ohon! We're dreeing a sair [-sore) weird — we hae (- have) had a heavy dispensation! (W. Scott, "The Antiquary",ch. XXXII)
<b>outstay (overstay,wear out) one's welcome</b>	<b>злоупотреблять чьим-л. гостеприимством, вести себя назойливо, надоедать хозяевам (о госте)</b> When Sunday came the Consul decided that he would receive the Burtons out of doors and give them tea in the garden. The afternoon was fine and warm; moreover, since twilight still fell early, his guests would thus have less opportunity to settle down and overstay their welcome.(A. I. Cronin, 'The Spanish Gardener',ch. VI)	<b>nimanidir suiiste'mol qilmoq. mehmondo'stlik, o'zini bezovta qilmoq, mezbbonni bezovta qilmoq (mehmon haqida)</b> When Sunday came the Consul decided that he would receive the Burtons out of doors and give them tea in the garden. The afternoon was fine and warm; moreover, since twilight still fell early, his guests would thus have less opportunity to settle down and overstay their welcome.(A. I. Cronin, 'The Spanish Gardener',ch. VI)
<b>(as) welcome as a storm fast snow in harves as water in a leaking ship)</b>	<b>несвоевременный, нежелательный; некстати (особ, о незваном госте); нужен как собаке пятая нога</b>	<b>bevaqt, keraksiz; nomaqbul (ayniqsa, chaqirilmagan mehmon haqida); Xuddi itga beshinchi oyoq kerakdek</b>
<b>you are welcome</b>	1. ...добро пожаловать! 2. <b>пожалуйста; охотно вам</b>	1. ...xush kelibsiz! 2. <b>Iltimos; Biz sizni mamnu</b>

	<p><b>разрешаем</b>, сделайте одолжение; очень просим вас, от души приглашаем вас</p> <p><i>разг.</i> You're very welcome to pass another night here. (Ch. Dickens, 'The Old Curiosity Shop'. ch. XXV)</p>	<p><b>niyat bilan ruxsat beramiz</b>, bizga yaxshilik qiling; Sizdan juda so'raymiz, sizni chin dildan taklif qilamiz</p> <p><b>suhb.</b> You're very welcome to pass another night here. (Ch. Dickens, 'The Old Curiosity Shop'. ch. XXV)</p>
<p><b>be well up in smth.</b></p>	<p><b>быть сведущим, хорошо осведомлённым в чём-л.</b></p> <p>'Old Forsyte.' said Sir Lawrence. 'The very man! We ought to have him on the Committee, squire lie's well up in the law of libel.' (J. Galsworthy, 'Swan Song part II, ch. XI)</p>	<p><b>bilimli bo'lmoq, yaxshi bilmoq</b></p> <p>'Old Forsyte.' said Sir Lawrence. 'The very man! We ought to have him on the Committee, squire lie's well up in the law of libel.' (J. Galsworthy, 'Swan Song part II, ch. XI)</p>
<p><b>be all wet</b></p>	<p><b>разг. запутаться в собственных рассуждениях, ошибаться, отстаивать неверное, ошибочное положение; нести вздор [перв.новозел.]</b></p> <p>...Julia was all wet about this acting stuff. (A. Christie. "A Murder Is Announced. ch. 20)</p>	<p><b>suhb. o'z mulohazasida chalkashib ketmoq, xato qilmoq, noto'g'ri himoya qilmoq noto'g'ri pozitsiya; bema'ni gaplar [asli yangiliklar]</b></p>
<p><b>have (take) a whack at smth.</b></p>	<p><b>попытаться, попробовать, приняться за что-л.; наброситься на что-л.[ первонач. амер.]</b></p> <p>Thirty-four years ago this month a political party was born In Chicago whose delegates dedicated themselves to the propositions of democracy, prosperity, and peace . The party they formed was the Communist Party. None among them wanted to have a whack at the pork-barrel of political privilege... ('The Worker', Oct. 4,1953)</p>	<p><b>harakat qilmoq, urinib ko'rmoq, o'z zimmasiga olmoq; chizilgan biror narsa ustida ovora bo'lmoq [ilk. amer.]</b></p> <p>Thirty-four years ago this month a political party was born In Chicago whose delegates dedicated themselves to the propositions of democracy, prosperity, and peace . The party they formed was the Communist Party. None among them wanted to have a whack at the pork-barrel of political privilege... ('The Worker', Oct. 4,1953)</p>
<p><b>be at ( behind) the wheel</b></p>	<p><b>руководить (чем-л.), стоять во главе(чего-л.)</b></p> <p>His ambition te to be at the wheel</p>	<p><b>rahbarlik qilmoq (biror narsaning) boshida bo'lmoq</b></p> <p>His ambition te to be at the</p>



	of a large corporation by the age of forty. IRHD)	wheel of a large corporation by the age of forty. IRHD)
<b>break a butterfly (fly) on the wheel</b>	стрелять из пушки по воробьям [break on the wheel казнить посредством колесования; выражение <b>break a butterfly upon the wheel</b> создано А. Попом (1688—1744): Satire or sense, alas! can Sporus feel? Who breaks a butterfly upon the wheel? (Epistle to Dr. Arbuthnot)] There isn't much In the book, certainly...I should have said that violent censure or violent praise would be equally thrown away upon it. One doesn't want to break a butterfly on the wheel... (A. Trollope.The Way We Live Now', ch. 11)	<b>chumchuqlarga to'pdan o'q uzmoq</b> [break on the wheel g'ildirak bilan sindirmoq; ifoda A. Pop (1688-1744) tomonidan <b>break a butterfly upon the wheel</b> : iborasi yaratilgan Satira yoki ma'no, afsus! Sporus his qila oladimi? G'ildirakdagi kapalakni kim sindiradi? (Doktor Arbutnotga maktub)] There isn't much In the book, certainly...I should have said that violent censure or violent praise would be equally thrown away upon it. One doesn't want to break a butterfly on the wheel... (A. Trollope.The Way We Live Now', ch. 11)
<b>on wheels</b>	амер. жарг. <b>определённо; с огромным удовольствием; как штык</b>	amer.jarg. <b>albatta; katta mamnuniyat bilan; nayza singari</b>
<b>wheel and deal</b>	1. <b>заправлять (чем-л.), вершить дела; пользоваться большим влиянием (отсюда wheeler-dealer) [первонач. амер.]</b> The senator got this law passed by wheeling and dealing in Congress. (DAI) 2. <b>обделявать делишки, совершать махинации</b> Mr. Smith made a' fortune by wheeling and dealing on the stock market. (DAI)	1. <b>kimnidir boshqarmoq, ishlarni qilmoq; katta ta'sirga ega bo'lmoq</b> (wheeler-dealer) [ilk. амер.] The senator got this law passed by wheeling and dealing in Congress. (DAI) 2. <b>pul qilmoq, firibgarlik qilmoq</b> Mr. Smith made a' fortune by wheeling and dealing on the stock market. (DAI)
<b>ride whip and spur</b>	<b>бешено мчаться, нестись во весь опор</b> He rode whip and spur to their rescue.	<b>aqldan ozmoq, o'ta tezlikda, shoshilmoq</b> He rode whip and spur to their rescue.
<b>pay (too dear) for one's whistle</b>	<b>расплачиваться, слишком дорого заплатить за свою прихоть [первонач.амер.]</b> If a man likes to do It he must pay for his whistle. (G. Eliot, 'Daniel	<b>to'lamoq, o'z nafsiga ko'ra qimmat to'lamoq [ilk.амер.]</b> If a man likes to do It he must pay for his whistle. (G. Eliot, 'Daniel Derondach. XXXV)



	Derondach. XXXV)	
<b>get on smb.'s wick</b>	жарг. <b>взбесить кого-л., вывести кого-л. из себя; действовать кому-л. на нервы</b> The boss Rets on my wick with his ever-lasting complaints about time keeping and he thinks nothing of rolling up to the office at ten o'clock himself. (ODCIE)	jarg. <b>birovning g'azabini qo'zg'atmoq, birovni g'azabini chiqarmoq. ; asabni o'ynatishga harkat qilmoq</b> The boss Rets on my wick with his ever-lasting complaints about time keeping and he thinks nothing of rolling up to the office at ten o'clock himself. (ODCIE)
<b>bat (be) on a sticky wicket</b>	разг. <b>быть в затруднении, стоять перед трудной задачей</b> [этим, спорт, (крикет)] When we say that somebody is "batting on a sticky wicket" it means that he's got a particularly difficult task to do (A. Marckwardt and R. Quirk, 'A Common Language. British and American English')	suhb. <b>qiyinchilikka duchor bo'lmoq, qiyin ishga duch kelmoq</b> [etim, sport, (kriket)]- When we say that somebody is "batting on a sticky wicket" it means that he's got a particularly difficult task to do (A. Marckwardt and R. Quirk, 'A Common Language. British and American English')
<b>keep one's wicket up</b>	<b>отстаивать свои интересы, не отступать, не сдаваться</b> You'll meet with all kinds of difficulties. but keep your wicket up and you'll come through all right. (DEI)	<b>manfaatlaringizni himoya qilmoq, chekinmaslik, taslim bo'lmaslik</b> You'll meet with all kinds of difficulties. but keep your wicket up and you'll come through all right. (DEI)
<b>on a bad (sticky) wicket</b>	разг. <b>в затруднительном положении</b> [этим, спорт, (крикет)] 'Put it up to Jeeves' is so much the slogan in my circle of acquaintance that it might be that even Sir Roderick Glossop. finding himself on a sticky wicket, had decided to place his affairs in his hands. Jeeves is like Sherlock Holmes. (P. G. Wodehouse, 'Plum Pie', ch. I)	suhb. <b>qiyin vaziyatda</b> [etim, sport, (kriket)] 'Put it up to Jeeves' is so much the slogan in my circle of acquaintance that it might be that even Sir Roderick Glossop. finding himself on a sticky wicket, had decided to place his affairs in his hands. Jeeves is like Sherlock Holmes. (P. G. Wodehouse, 'Plum Pie', ch. I)
<b>wide awake</b>	1. <b>бодрствующий;</b> совсем проснувшись, вполне очнувшись от сна (тж. broad	1. <b>uyg'oq;</b> to'liq uyg'ongan, uyqudan to'liq uyg'ongan (broad awake)

	<p>awake)</p> <p>At length everything was ready, and they went off very fast; Kit's mother carlying the baby, who was dreadfully wide awake... (Ch. Dickens, 'The Old Curiosity Shop', ch.XXXIX)</p> <p>2. <b>бдительный, начеку, настороже; осмотнительный, хитрый; в курсе всего происходящего; знающий, как лучше всего поступить</b></p> <p>Mr. Slope... was wide awake to what he hoped was his coming opportunity. (A. Trollope, <i>Barchester Towers</i>, ch. XXXVIII)</p>	<p>At length everything was ready, and they went off very fast; Kit's mother carlying the baby, who was dreadfully wide awake... (Ch. Dickens, 'The Old Curiosity Shop', ch.XXXIX)</p> <p>2. <b>hushyor, ehtiyotkor, diqqatli; ziyrak;</b> sodir bo'layotgan hamma narsadan xabardor bo'lmoq; eng yaxshi nima qilishni bilmoq</p> <p>Mr. Slope... was wide awake to what he hoped was his coming opportunity. (A. Trollope, <i>Barchester Towers</i>, ch. XXXVIII)</p>
<b>play the wild</b>	<p>амер. 1.вести себя безрассудно, необузданно, несдержанно</p> <p>2. (with smb.) запутать кого-л.; высмеять, разыграть кого-л.</p> <p>But love can play the wild with any young man. (OED)</p>	<p>амер. <b>o'zini beparvo, nazoratsiz, erkin tutmoq</b></p> <p>2. (smb. bilan) <b>chalkashtir moq; masxara qilmoq, o'ynatmoq.</b></p> <p>But love can play the wild with any young man. (OED)</p>
<b>wild and woolly</b>	<p><b>дикий, грубый, неотёсанный; грязный, нечёсанный</b> 'первонач. амер.]</p>	<p><b>yovvoyi, qo'pol, qo'rs;</b> iflos, tartibsiz, [asl. amer]</p>
<b>at (one's own sweet) will</b>	<p><b>как (ему, ей и т. д.) заблагорассудится, вздумается, по (чьему-л.) усмотрению, по желанию</b></p> <p>It's your house, not mine,' she told Dot. 'or I'd teach him he can't treat it like a railway-station. Coming and going at his own sweet will.' (J, Lindsay. <i>'All on the Never-Never"</i>, ch. 7)</p>	<p><b>huddi (unga, unga va boshqalarga); o'z xohishiga ko'ra, o'z ixtiyoriga ko'ra</b></p> <p>It's your house, not mine,' she told Dot. 'or I'd teach him he can't treat it like a railway-station. Coming and going at his own sweet will.' (J, Lindsay. <i>'All on the Never-Never"</i>, ch. 7)</p>
<b>take the will for the deed</b>	<p><b>удовлетвориться добрыми намерениями, довольствоваться обещаниями; удовлетвориться мечтами</b></p> <p>Ross assured him that people looking for a suburban residence would be attracted by the name; seeing the vigorous efforts in tree-</p>	<p><b>yaxshi niyatga qanoat qilmoq, vadaga itoat qilmoq;</b> orzular bilan o'ralshmoq</p> <p>Ross assured him that people looking for a suburban residence would be attracted by the name; seeing the vigorous efforts in tree-planting that had</p>

	planting that had been made to provide for shade in the future, they would take the will for the deed. (Th. Dreiser. 'Jennie Gerhardt'. c.h. XI)	been made to provide for shade in the future, they would take the will for the deed. (Th. Dreiser. 'Jennie Gerhardt'. c.h. XI)
<b>be (go) down the wind</b>	уст. <b>находиться в состоянии упадка</b> The old Tory party is down the wind (W. Scott in 'Journal', April 25. 1827, O ED)	<b>suhb. pasayish holatida bo'lmoq</b> The old Tory party is down the wind (W. Scott in 'Journal', April 25. 1827, O ED)
<b>get (have) the wind up</b>	разг. <b>испугаться, струсить, струхнуть; переполошиться</b> 'The Gold Steal ine Commission was just what they wanted 'Must've been a bit of fun over that.' Bill surmised. 'There was a bit of fun. all right,' Dinny argeed, Mike as If you'd stirred up an ants' nest with a big stick. All the boys were sciirryig' to get rid of any stuff they might have lying about. But It was the buyers and big boys in the racket got the wind up most of all.' (K. S. Prichard, 'Golden Miles', ch. II)	<b>suhb. qo'rqmoq, qo'rqoq bo'lmoq, oyoqlari sovib ketmoq; xavotirga tushmoq</b> 'The Gold Steal ine Commission was just what they wanted . 'Must've been a bit of fun over that.' Bill surmised. 'There was a bit of fun. all right,' Dinny argeed, Mike as If you'd stirred up an ants' nest with a big stick. All the boys were sciirryig' to get rid of any stuff they might have lying about. But It was the buyers and big boys in the racket got the wind up most of all.' (K. S. Prichard, 'Golden Miles', ch. II)
<b>hang in the wind</b>	<b>колебаться, сомневаться, не знать, на что решиться, находиться в состоянии неопределённости</b> She waited for what was comino. But he hung in the wind. (J. Conrad, 'Chance', part II, ch. IV)	<b>ikkilanmoq, shubhalanmoq, nima qaror qilishni bilmay qolmoq, noaniq holatda bo'lmoq</b> She waited for what was comino. But he hung in the wind. (J. Conrad, 'Chance', part II, ch. IV)
<b>like the wind</b>	<b>быстро, как ветер (обыкн. употр. с гл. to fly, to go и to run)</b> He passed us on the wad driving like the wind. (E. S. Gardner. 'The D. A. Breaks an Egg', ch. 23)	<b>tez, shamolday tez (odat. to fly, to go yoki to run fe'llari orqali qo'llaniladi)</b> He passed us on the wad driving like the wind. (E. S. Gardner. 'The D. A. Breaks an Egg', ch. 23)
<b>put the wind up smb.</b>	разг. <b>испугать кого-л.; запугивать, нагонять страх на</b>	<b>suhb. birovni qo'rqitib yubormoq; qo'rquvga solib</b>

	<p><b>кого-л.</b> The fact Is being out of. a Job has put the wind up me properly. I've not been able to save with two children: it's like the end of the world. (J. Galsworthy, <i>'The White Monkey', partII, ch. IX</i>)</p>	<p><b>qo'ymoq.</b> The fact Is being out of. a Job has put the wind up me properly. I've not been able to save with two children: it's like the end of the world. (J. Galsworthy, <i>'The White Monkey partII, ch. IX</i>)</p>
<p><b>scatter to the (four) winds</b></p>	<p><b>разбросать повсюду; разлететься на все четыре стороны;</b> 'What has become of all the photographs?' 'Heaven knows.' answered John, carelessly: 'Given to Tom, Dick and Harry — scattered to the four winds. I have not kept one of them.' (M. Braddon, <i>'The Cloven Foot', ch. XIV</i>)</p>	<p><b>har tomonga tarqalib ketmoq; to'rt tomonga tarqalib ketmoq;</b> 'What has become of all the photographs?' 'Heaven knows.' answered John, carelessly: 'Given to Tom, Dick and Harry — scattered to the four winds. I have not kept one of them.' (M. Braddon, <i>'The Cloven Foot', ch. XIV</i>)</p>
<p><b>be (all) on wires</b></p>	<p><b>быть в состоянии нервного возбуждения;</b> as сидеть как на иголках; не по себе 'I could not sleep.' began the Countess. 'The house —it oppressed me. I was all as you say, on wires.' (A. Christie. <i>'The Seven Dials Mystery', ch. XXII</i>)</p>	<p><b>asabiylashgan holatda bo'lmoq;</b> as huddi ninani ustida o'tirganday bo'lmoq; o'zida bo'lmaslik 'I could not sleep.' began the Countess. 'The house —it oppressed me. I was all as you say, on wires.' (A. Christie. <i>'The Seven Dials Mystery', ch. XXII</i>)</p>
<p><b>(as) tough as (a) fencing wire</b></p>	<p><b>австрал. разг. очень крепким, выносливый</b> He'll last a lot of us out. Tough as fencing wire the old boy's almost been (V. Palmer, <i>'The Passage', book I. ch. XII</i>)</p>	<p><b>avst.suhbat. juda mustahkam bo'lmoq; matonatli</b> He'll last a lot of us out. Tough as fencing wire the old boy's almost been (V. Palmer, <i>'The Passage', book I. ch. XII</i>)</p>
<p><b>hard (high, hot, sharp or warm) words</b></p>	<p><b>гневные, резкие слова, резкости; разговор в повышенном тоне, крупный разговор, перепалка</b> The old man and another person were together in the back part, and there seemed to have been high words between them, for their voices, which were raised to a</p>	<p><b>g'azablangan, keskin so'zlar, qattiqqo'llik; baland ovozda suhbat, keng suhbat, janjal</b> The old man and another person were together in the back part, and there seemed to have been high words between them, for their voices, which were raised to a very loud pitch, suddenly</p>

	very loud pitch, suddenly stopped on my entering... (Ch. Dickens, 'The Old Curiosity Shop', Ch. II)	stopped on my entering... (Ch. Dickens, 'The Old Curiosity Shop', Ch. II)
<b>make good work of ( with)</b>	<b>хорошо справляться с чем-л., быть на высоте (положения)</b> The Doctor on his.. share was making t»ood work of it across the plains. (H. Kingsley, 'The Recollections of Geoffrey Hamlyn', ch. XLI)	<b>biror narsani qilishni uddasidan chiqmoq, yuqorida bo'lmoq (bir lavozimda)</b> The Doctor on his.. share was making t»ood work of it across the plains. (H. Kingsley, 'The Recollections of Geoffrey Hamlyn', ch. XLI)
<b>make hard work of smth.</b>	преувеличивать трудность чего-л.	biror narsani qilyin ekanligini oshirib yubormoq
<b>make (a) work</b>	<b>шотл. поднимать шум; вызывать волнения или осложнения; причинять неприятности</b> But his sister understood these looks of ire. 'O dear! Monlcabarns. What's the use of making a work?' 'I make no work, as ye call it. woman!' (W. Scott. 'The Antiquary, ch. IX)	<b>Shot. shov-shuv ko'tarmoq; bezovtalik yoki asoratlarni keltirib chiqarmoq; muammo tug'dirmoq</b> But his sister understood these looks of ire. 'O dear! Monlcabarns. What's the use of making a work?' 'I make no work, as ye call it. woman!' (W. Scott. 'The Antiquary, ch. IX)
<b>shoot the works</b>	<b>амер. жарг. доводить дело до конца, ни перед чем не останавливаться, идти напропалую, идти на всё</b> If Bertha Is eroining to gamble, she may as well shoot the works. (E. S. Gardner, 'Pass the Gravy, ch. 16)	<b>amer.jarg. ishni oxirigacha yetkazmoq, hech narsada to'xtab qolmaslik, o'ylamay ketmoq, hamma narsani qilishga tayor bo'lmoq</b> If Bertha Is eroining to gamble, she may as well shoot the works. (E. S. Gardner, 'Pass the Gravy, ch. 16)
<b>warm work</b>	<b>напряжённая или опасная работа; жаркий бой, острая борьба</b> This being warmer work than they had calculated upon, speedily cooled the sour; age of the belligerents. (Ch Dickens, 'The Old Curiosity Shop', ch. VI)	<b>og'ir yoki xavfli ish; kuchli kurash, beshavqat kurash</b> This being warmer work than they had calculated upon, speedily cooled the sour; age of the belligerents. (Ch Dickens, 'The Old Curiosity Shop', ch. VI)
<b>A woman's work is never done</b>	<b>посл. работе по дому конца нет</b> 'I think I'll do the washing-up and go to bed,' said Iris. 'I'm tired-out.	<b>Maqol. Uyni ishi tugamaydi</b> 'I think I'll do the washing-up and go to bed,' said Iris. 'I'm tired-out. A woman's work is

	A woman's work is never done.' (J. Lindsay, 'All on the Never-Neverch. 29)	never done.' (J. Lindsay, 'All on the Never-Neverch. 29)
<b>A bad workman finds fault (quarrels) with his tools</b>	посл. „у плохого мастера всегда инструмент виноват"	<b>Maqol. Yomon ishchiga asboblar aybdor</b>
<b>Bring into the world</b>	1. <b>произвести на свет, родить</b> Do you know what the finest thing you've done is — aside from bringing Hugh into the world? It was the help you gave Dr. Will during baby-welfare week. (S. Lewis, 'Main Street', ch. XXII) 2. <b>принимать роды</b> I've known Mrs Adderson a long time—brought her two children into the world —and she's a fine little woman. I've a great respect for her. (J. B. Priestley, 'Wonder Hero', ch. VI)	1. <b>dunyoga keltirmoq; tug'moq</b> Do you know what the finest thing you've done is — aside from bringing Hugh into the world? It was the help you gave Dr. Will during baby-welfare week. (S. Lewis, 'Main Street', ch. XXII) 2. <b>dunyoga keltirmoq</b> I've known Mrs Adderson a long time—brought her two children into the world —and she's a fine little woman. I've a great respect for her. (J. B. Priestley, 'Wonder Hero', ch. VI)
<b>Come (go) down in the world</b>	разг. <b>измениться к худшему; опуститься, утратить былое положение, скатиться вниз; захиреть, обветшать;</b> Like many other families round there, they had come down in the world. (J. B. Priestley, ' They Walk In the Citch, ch. II)	<b>suhb. yomon tomonga o'zgarmoq; pastga tushmoq, oldingi o'rnini yo'qotmoq, pastga sirg'almoq; chirimoq, xarob bo'lmoq;</b> Like many other families round there, they had come down in the world. (J. B. Priestley, ' They Walk In the Citch, ch. II)
<b>Have the world at one's feet</b>	<b>завоевать всеобщее признание, иметь блестящий успех</b> Now that he has got into Parliament, nothing should stop him. With his marvellous University career behind him, his brilliance, his fortune, and his personality, he should have the world at his feet in another five years (SPI)	<b>mukammal e'tirofga sazovor bo'lmoq, ajoyib muvaffaqiyatga erishmoq</b> Now that he has got into Parliament, nothing should stop him. With his marvellous University career behind him, his brilliance, his fortune, and his personality, he should have the world at his feet in another

		five years (SPI)
<b>Know (see) the world</b>	<b>видеть свет, знать жизнь, иметь жизненный опыт</b> Missis Quickly. ...Old folks, you know» have discretion, as they say, and know the world. (W. Shakespeare, 'The Merry Wives of Windsor' act II, sc. 2)	<b>nurni ko'rmoq, hayotni bilmoq, hayotiy tajribaga ega bo'lmoq</b> Missis Quickly. ...Old folks, you know» have discretion, as they say, and know the world. (W. Shakespeare, 'The Merry Wives of Windsor' act II, sc. 2)
<b>Let the world wag (as it will)</b>	<b>пусть люди говорят что вздумается</b> 'I will have a rouse with Dunois,' said Crevecoeur, 'wag the world as it will' (W. Scott, 'Quentin Durwardch, XX V)	<b>Odamlar nima deyishsa deyishovirsin</b> 'I will have a rouse with Dunois,' said Crevecoeur, 'wag the world as it will' (W. Scott, 'Quentin Durwardch, XX V)
<b>Set the world to rights</b>	<b>решать мировые проблемы</b> An intense-looking group had gathered at one end of the bar, setting the world to rights, no doubt (ODCIE)	<b>dunyo muammolarini hal qilmoq</b> An intense-looking group had gathered at one end of the bar, setting the world to rights, no doubt (ODCIE)
<b>Take the world as it is (as one finds it)</b>	<b>приспосабливаться, не пытаться изменить существующие условия, принимать жизнь как она есть</b>	<b>moslashishga harakat qilmoq, mavjud sharoitlarni o'zgartirishga urinmoq, hayotni qanday bo'lsa, shunday qabul qilmoq</b>
<b>For the worse</b>	<b>к худшему, в худшую сторону</b> He bought a new car but it turned out to be for the worse. (DAI)	<b>yomondan, yomon tarafga qarab ketmoq</b> He bought a new car but it turned out to be for the worse. (DAI)
<b>At (the) worst</b>	<b>в худшем случае, на худой конец</b> I thought... that if a man played Jong enough he was sure to win at last, or, at the worst, not to come off a loser. (Ch. Dickens, 'The Old Curiosity Shop', ch. IX)	<b>yomon vaziyatda, eng yomoni; salbiy hotima</b> I thought... that if a man played Jong enough he was sure to win at last, or, at the worst, not to come off a loser. (Ch. Dickens, 'The Old Curiosity Shop', ch. IX)
<b>Get (have) the worst of smth.</b>	<b>потерпеть поражение; быть в худшем положении; прогадать, просчитаться; выносить всю тяжесть чего-л.;</b>	<b>muvaffaqiyatsizlikni boshdan kechirmoq; eng yomon vaziyatga tushib qolmoq; ohirgi paytda hamma</b>

	<p>занять последнее место (в состязании)</p> <p>So far, Alice felt, she was getting the worst of the conversation She changed the subject. (<i>B. Shaw, 'Cashel Byron's Professionch. XI</i>)</p>	<p><b>qiyinchiliklarni boshdan kechirmoq</b>; biror tashvishning og'irligini to'liq ko'tarmoq; oxirgi o'rinni egallamoq (musobaqada)</p> <p>So far, Alice felt, she was getting the worst of the conversation She changed the subject. (<i>B. Shaw, 'Cashel Byron's Professionch. XI</i>)</p>
<p><b>Like the wrath of God</b></p>	<p>разг. ужасно, отвратительно (обыкн. употр. с гл. to be, to feel, to look)</p> <p>You're drinking like a fish .. you're beginning to look like the wrath of God. (<i>R. Rouark, 'The Honey Badger', ch. 24</i>)</p>	<p>suhb. <b>dahshatli, jirkanch</b> (odat. to be, to feel, to look <b>fe'llari bilan qo'llaniladi</b>)</p> <p>You're drinking like a fish .. you're beginning to look like the wrath of God. (<i>R. Rouark, 'The Honey Badger', ch. 24</i>)</p>

# Y

<p><b>Carry one's years well</b></p>	<p>не сгибаться под тяжестью лет, выглядеть моложе своих лет</p> <p>She knew his age, it was forty-five, but he carried his years well. (<i>W. S. Maugham, 'Catalina', ch. XXVII</i>)</p>	<p><b>qarilikni hali bo'yniga olmaslik; o'z yoshidan yosh ko'rinmoq</b></p> <p>She knew his age, it was forty-five, but he carried his years well. (<i>W. S. Maugham, 'Catalina', ch. XXVII</i>)</p>
<p><b>Show one's years</b></p>	<p>сгибаться под тяжестью лет, стареть</p> <p>She's beginning to show her years.</p>	<p>yillar og'irligi ostida yegilmoq, qarimoq</p> <p>She's beginning to show her years.</p>
<p><b>Come (put) Yorkshire over smb.</b></p>	<p>редк. провести, обмануть, надуть кого-л. [хитрость йоркширцев вошла в пословицу]</p> <p>'It's best to be neighbourly, and keep up old acquaintance...' 'Certainly,' returned Nicholas... 'And that's a fine thing to do... though it's not exactly what we understand by "coming Yorkshire over us" in London.' (<i>Ch. Dickens. 'Nicholas Nickleby'. ch. XLII</i>)</p>	<p>redk. <b>aldab kelmoq, aldamoq, kimnidir chuh tushirmoq</b> [Yorkshirening ayyorlik maqol laridan]</p> <p>'It's best to be neighbourly, and keep up old acquaintance...' 'Certainly,' returned Nicholas... 'And that's a fine thing to do... though it's not exactly what we understand by "coming Yorkshire over us" in London.' (<i>Ch. Dickens. 'Nicholas Nickleby'. ch. XLII</i>)</p>
<p><b>Be yourself</b></p>	<p>разг. возьмите себя в руки, успокойтесь</p>	<p><b>Suhb.O'zingizni qo'lga oling, tinchlaning, iltimos</b></p>



<b>Go up and down like a yoyo</b> TO	<b>повышаться, то понижаться, колебаться</b> [yooyo — игрушка “диаболо”] The exchange rate is going up and down like a yoyo. (ALD)	<b>ko'tarilmoq, tushmoq, tebranmoq</b> [yooyo — „diabola” o'yinchog'i] The exchange rate is going up and down like a yoyo. (ALD)
--------------------------------------	---	---

### **Z**

<b>Zeal without knowledge</b> (is a runaway horse)	<b>усердие не по разуму</b> (вредно)	<b>fikrlashda kuch kelmoq</b> (zararli)
--	--------------------------------------	---

### **MUNDARIJA:**

A.....	4
B.....	15
C.....	41
D.....	62
E.....	69
F.....	73
J.....	76
H.....	83
I.....	97
J.....	99
K.....	101
L.....	102
M.....	107
N.....	118
O.....	118
P.....	123
Q.....	146
R.....	148
S.....	154
T.....	166
U.....	227
W.....	235
Y.....	255
Z.....	256

## USED LITERATURE

1. A.V. Kunin "English-Russian Phraseological Dictionary

2. M. E. Umarhadjayev Nemischa-ruscha-o'zbekcha frazeologik lug'at: Toshkent., O'qituvchi.-1994
3. M.Sodiqova. Qisqa o'zbekcha-ruscha frazeologik lug'at., O'zbek ensiklopediyasi., 1989
4. Rahmatullayev Sh. O'zbek tilining frazeologik lug'ati., Toshkent. 1978
5. Merriam-Webster, since 1828 America's Most Trusted Dictionary
6. Oxford English/Russian dictionary
7. English-Uzbek dictionary 1.8.6. Smart Box
8. Cambridge Dictionary. English-Russian Dictionary. Cambridge English Corpus